

主旨：臺灣森林經營驗證標準草案第六次公開徵詢意見(Draft 1-1)

公告時間：2020 年 9 月 10 日至 2020 年 11 月 10 日

說明：

致各位關心臺灣森林經營發展的社會大眾：

為落實經濟、環境與社會相互和諧之森林永續經營理念，兼顧森林資源有效利用及自然生態保育之目標，透過獨立第三方機構評估森林經營活動之森林驗證制度在全球各地森林經營區域快速發展。為引導臺灣人工林經營回歸正軌，提供森林經營者和木材生產者經濟誘因，並符合國內外環保團體對林業經營的期許與關切，行政院農業委員會林業試驗所自 2012 年開始在國內推展國際 FSC 森林管理驗證理念與工作。

依據國際 FSC 森林驗證制度制訂國家型森林經營之驗證準則與指標流程，需先由專家學者與業者所組成的標準發展小組(Standards Development Group, SDG)遵循國際 FSC 森林認證組織所公佈之 10 項原則(Principle)，草擬各原則和準則(Criteria)項目下適合當地森林情況之指標(Indicator)，然後將此草案向社會大眾公佈二個月，供國內林業相關之產、官、學及與森林經營有權益關係團體審視，並蒐集各層面意見進行討論修正。此程序將進行二輪，以凝聚理論與實務共識，發展適合臺灣森林經營驗證之標準，並將草案提送國際 FSC 森林認證委員會批准。

臺灣森林經營驗證標準草案經 SDG 努力下曾於 2016-2018 年間於公開網站分別進行為期 60 日的公開諮詢 3 次，提供給國內與林業發展有權益相關之產、官、學界團體及關心臺灣森林經營發展之社會大眾審視，並蒐集各界對草案內容所提供之建議，並按程序於 2019 年 8 月首次將初步彙整之草案提送至國際 FSC 森林認證組織委員會審查。惜因部分缺失未獲批准。後續需要依據其指示項目補正後，再提送國際 FSC 森林認證組織委員會複審。草案在 SDG 成員今(2020)上半年努力下已將缺失加以補正，並經過林地測試作業後，調整與修正內容，以符合規範與要求。依據國際 FSC 森林認證組織委員會所規範草案之制訂程序，須將此草案再次公開諮詢 60 日，提供給國內與林業發展有關之產、官、學界團體及關心臺灣森林經營發展之社會大眾審視，以繼續蒐集社會大眾對草案內容意見，作為未來草案制訂更臻完備之依據。

為期早日建立與國際接軌之臺灣森林驗證標準，誠摯邀請各位在審視本草案中所列各原則之準則與指標後，考量各指標在執行驗證實務時之適當性與可行性後，提供您對本草案內容之寶貴意見，任何意見對本草案內容之改善均會有重要貢獻。

您的寶貴意見請回擲電子郵件信箱：enya@tfri.gov.tw，或傳真至 02-23045849，並請留下大名與連絡方式，謝謝您！

敬祝

身體健康 萬事如意

臺灣森林驗證標準發展小組(SDG)

敬上

社會大眾公開諮詢版

Public Consultation Version

臺灣森林經營驗證標準草案 第1-1版

中英對照版

草案1-1公開徵詢意見用

標題：臺灣森林經營驗證標準草案 第1-1版

文件編號：中英對照版

適用範圍：臺灣

公告日期：2020年

連絡人：王淑華

意見信箱：[enya@tfri.gov.tw](mailto:enya@tfri.gov.tw)

傳真號碼: 02-23045849

© 臺灣森林驗證標準發展小組2020年發佈，保留所有權利。

未經許可，不得以任何方式和形式複製（繪圖、電子或機械方式，包括影印、錄影、錄音或資訊檢索系統在內的形式）此文件檔案。

Forest Stewardship Council<sup>TM</sup> (森林管理委員會)是一個獨立的，非盈利性的非政府組織，旨在全球範圍內推廣環境友好、社會有益和經濟可行的森林經營。

FSC的願景是世界森林滿足當代人的社會、生態、經濟權利和需求，同時不影響後代人的需求。

#### 本草案的使用說明

此版本為臺灣森林經營驗證標準草案第 1-1 版，社會大眾公開諮詢的時間最少 60 天。待社會大眾諮詢完成後，將進行臺灣森林經營驗證標準最終草案版本制訂，再送交 FSC 國際組織，由 FSC 董事會批准通過備查。

內容

A 目的

B 範圍

C 生效日期

D 參考文獻

第一部分：Forest Stewardship Council TM(森林管理委員會)介紹

第二部分：臺灣森林經營驗證標準草案 第 1-1 版

原則 1：符合法律規定

原則 2：勞工權益與雇用條件

原則 3：原住民族的權利

原則 4：社區關係

原則 5：森林帶來的效益

原則 6：環境價值和影響

原則 7：經營規劃

原則 8：監測與評估

原則 9：高保育價值

原則 10：經營活動之實施

附錄

專有名詞

## A 目的

本標準的目的是將國際通用指標(IGIs)修改為臺灣適用之標準。

- 確保原則和準則在全球實施的一致性並符合臺灣現況。
- 提高並加強 FSC 系統的可靠性。
- 提高國家標準的品質。
- 支持更快速及更有效的國家標準審核程序。
- 做為驗證機構於臺灣地區林地驗證時的標準。

## B 範圍

除非另作說明，本標準的所有內容都是具有規範性的，包括序言、標準的生效日期、參考文獻、術語和定義、表格和附件。本文件參考 FSC-STD-60-004 V2-0 EN International Generic Indicators 修改為臺灣指標，適用台灣所有林型，包含森林副產物。僅供參考使用。如有任何疑問之處，以前述英文版本為準。

## C 生效日期

- 發布日期：預定此標準的批准日期後 1 個月
- 生效日期：預定此標準的發布日期起生效
- 有效日期：預計此標準發布日期起 10 年為期

## D 參考文獻

本臺灣森林經營驗證標準草案於標準內容所提及相關之公約、規定或操作規範，係遵循國際 FSC 組織所提供下列相關文件與條文參考應用，各位在審視此標準草案若有興趣欲進一步瞭解所涉及相關文件、條文與內容，可透過下列網址連結逕予參考：（包含修訂版）。

- FSC-POL-01-004 Policy for the Association of Organizations with FSC
- FSC-POL-20-003 The Excision of Areas from the Scope of Certification
- FSC-POL-30-001 FSC Pesticide\*s Policy
- FSC-POL-30-401 FSC Certification and the ILO Conventions
- FSC-POL-30-602 FSC Interpretation on GMOs (Genetically modified organism\*s)
- FSC-STD-01-002 Glossary of Terms<sup>3</sup>
- FSC-STD-01-003 SLIMF Eligibility Criteria
- FSC-STD-20-007 Forest\* Management Evaluations
- FSC-STD-30-005 FSC Standard for Group Entities in Forest\* Management Groups
- FSC-STD-60-002 Structure and Content of National Forest\* Stewardship Standards
- FSC-STD-60-006 Development of National Forest\* Stewardship Standards
- FSC-PRO-01-001 The Development and Revision of FSC Normative Documents
- FSC-PRO-01-005 Processing Appeals
- FSC-PRO-01-008 Processing Complaints in the FSC Certification Scheme
- FSC-PRO-01-009 Processing Policy for Association Complaints in the FSC Certification Scheme
- FSC-DIR-20-007 FSC-GUI-60-005 FSC Directive on Forest\* Management Evaluations
- FSC-GUI-60-005 Promoting Gender equality\* in National Forest\* Stewardship Standards

## 第一部分：Forest Stewardship Council TM (森林管理委員會)介紹

聯合國環境與發展大會(1992 年里約熱內盧地球高峰會)之後，1993 年，森林管理委員會(簡稱 FSC) 成立，其使命是促進世界範圍內對環境友善、社會有益和經濟可行的森林經營。

對環境友善的森林經營：確保木材和非木質林產品的生產以及生態系統服務，能夠維持森林的生物多樣性、生產力和生態過程。

對社會有益的森林經營：幫助當地居民和社會普遍享受長期利益，同時激勵當地人民保護森林資源並遵循長期的經營方案。

經濟可行的森林經營：意味著森林經營的規劃和管理是為獲得足夠的經濟支持，同時經濟收益以不破壞森林資源、生態系統和相關社區為代價。追求足夠的經濟回報和負責任的森林經營之間的矛盾，可以透過以最好的價格銷售更豐富的林產品和服務這個途徑得到緩解。(FSC 會議議程，1994 年 9 月批准；2011 年 6 月最後修訂)。

FSC 是一個國際組織，它提供自願驗證和獨立的協力廠商驗證系統。該系統允許證書持有人，在環境友善，社會有益和經濟可行的森林經營前提下，銷售其產品和服務。FSC 森林管理指標以 FSC 原則和準則為基礎，FSC 還為該指標建立制定和審核的標準，也為從事 FSC 標準驗證的驗證組織建立認可標準。在這些標準的基礎上，FSC 為尋求 FSC 驗證產品市場的組織提供驗證體系。

### 1. FSC 原則和準則

FSC 於 1994 年 11 月首次公佈 FSC 原則和準則，成為以績效為基礎、結果為導向的全球性標準。該原則和準則著眼於森林經營的績效，而不是產生該績效的管理體系。

FSC 原則是環境友善、社會有益和經濟可行的森林經營的基本規則或要素；準則提供判斷是否符合原則的方法。它是 FSC 認證體系的基礎，並同序言和術語表一起構成 FSC 系列標準的核心內容。準則和原則沒有主次之分，在每個經營單元上使用時，它具有同等的地位、效力和權力。

FSC 原則和準則是 FSC 標準架構的核心，需要與其它相關 FSC 文件共同使用，包括：

- 指南、指導原則或 FSC 發表或核准的其它檔案。
- FSC 森林管理指標。
- 特殊植被類型、產品和服務的標準。
- FSC 核准的特殊類型經營單元的標準，例如小規模、低強度經營的森林，大規模、高強度經營的人工林，以及自然保護區和保護地。

該框架構建 FSC 標準系統，用於對森林經營品質進行自願的、獨立的、協力廠商驗證。透過遵循 FSC 原則和準則中，在社會、經濟和環境方面的標準，獲得驗證的森林經營能改善當地民生，並提高證書持有者(組織)的經濟能力，以及森林經營的環境友善性。

### 2. 範圍

該原則和準則涵蓋組織與其經營單元的所有經營活動，包括在經營單元之內和經營單元之外，直接進行和外包的經營活動。

關於地理區域，FSC 原則和準則適用於申請驗證(或再驗證)的經營單元邊界範圍內的整個地理區域。但某些原則和準則對邊界之外的區域也做出規定。按照 FSC 原則和準則的定義，它可能還包括屬於經營單元的基礎設施。

關於植被，該原則和準則適用於全球所有類型和規模的森林，包括天然林、人工林以及其它類型(例如無林地)。“其它類型”僅指用於生長樹木的土地利用類型，但原則上也包括“無林地”，因為他們對完成 FSC 的使命也具有貢獻。

一種植被類型是否可以被認證應視情況而定。判定依據包括所涉及的物種，生產系統是否具備原則和準則要求的生態功能和環境價值。為輔助判定，術語表中提供森林、天然林和人工林的定義。

如果經營單元地理邊界內的區域是農業生產系統，則不適用該原則和準則，除非在經營方案中對其另作規定。

關於產品和服務，FSC 原則和準則涵蓋木材和非木質林產品的生產、自然保護、保護、生態系統服務以及其它利用類型。生態系統服務包括有助於減緩氣候變化的碳吸收和儲存。

關於法律，FSC 補充而不是取代世界範圍內支持負責任森林經營的其它倡議。FSC 原則和準則將配合國際、國家和當地的法律和法規使用，儘管其可能包含比這些法律和法規更嚴格的規定。

一些國家不承認傳統居民具有與原住民族相同的權利。根據 FSC 原則和準則，他們被視為經營單元相關的當地社區。如果該國法律承認其權利與原住民族相同，根據 FSC 原則和準則，這些人即被視為原住民族。

如果 FSC 原則和準則與法律之間出現衝突，將適用特定的 FSC 程序。

### 3. 規模、強度和風險

FSC 原則和準則，一般都獨立於經營活動的空間規模和強度。經過驗證的經營單元必須遵守所有的原則和準則以及序言部分。此外，組織、經營單元或經營活動在規模、強度和負面風險方面的差異，使得組織以不同的方式達成原則和準則的要求，FSC 原則和準則對此予以認同。

根據其規模、強度和風險，每個組織達到原則和準則所要求的手段可能有所不同。在幾乎所有的標準下，都適用規模、強度和風險的概念。根據經驗，一些準則明確指出，由於規模、強度和風險方面的差異，在判斷不同植被類型、土地利用方式和經營體系是否符合 FSC 原則和準則的要求時必須具有靈活性。有些準則則不同。關於法定性的要求即不能按規模、強度和風險進行調整。FSC 森林管理指標提供規模、強度和風險的詳細解釋，包括靈活性的類型和界限。

根據 SDG 小組討論結果，目前臺灣森林驗證標準之經營規模及強度的設定如下：

規模： 小規模：經營面積小於或等於 100 公頃；。

強度： 低強度：設定為年均伐採量低於生長量的 20%，並且年均採伐量不超過 5,000m<sup>3</sup>；或在證書效期平均年均採伐量不超過 5,000m<sup>3</sup>

### 4. 遵從規定的職責

作為一個以績效為基礎的標準，FSC 原則和準則明確地規範職責的歸屬。

作為證書申請者或持有者的個人和實體，有責任確保遵守 FSC 原則和準則。我們把這些尋求 FSC 認證的個人或實體統稱為“組織”。組織對經營單元相關的決定、政策以及經營活動負責。對於被組織許可或由組織聘雇的、在經營單元內營運或為經營單元謀利的其他人士或實體，組織也有責任證明他們符合 FSC 原則和準則的要求。因此，一旦這些人士或實體沒有遵守原則和準則，組織必須採取糾正措施。

### 5. 驗證依據

FSC 不要求完美地符合 FSC 原則和準則。文化、生態、經濟和社會環境中不可預見的變化，可能會導致偶爾的不符合要求。由於該原則和準則是以績效為基礎的，所以驗證決定受到下列方面的影響：

- 經營活動達到每項 FSC 標準的程度。

- 不能達到 FSC 標準的後果和(或)嚴重程度。

#### 6. 解釋和爭議

FSC 的有關程序對該原則和準則的解釋進行說明。當利益相關方就該原則和準則，以及 FSC 森林管理指標解釋或符合性產生爭議時，將適用 FSC 爭議解決和標準解釋方面的程序。

DRAFT



## 第二部分 臺灣森林經營驗證標準草案 (原則, 準則暨國家指標 Principles, Criteria and National Indicators)

<b>Principle 1: Compliance with Laws</b>		
<b>原則 1：符合法律規定</b>		
<p><i>The Organization*</i> shall comply with all <b><u>applicable laws*</u></b>, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements. (P1 P&amp;C V4)</p> <p>組織應符合所有適用法律*規章以及該國家批准、認可*之國際條約、公約和協定。(P1 P&amp;C V4)</p>		
<p><b>Criterion 1.1.</b> The Organization* shall be a legally defined entity with clear, documented and unchallenged legal* registration*, with written authorization from the legally competent* authority for specific activities. (new)</p> <p><b>準則*1.1.</b> 組織應具有明確、足以證明與確切合法註冊*之法人身分，從事特定活動應具備法定資格*主管機關核准之書面文件。(新版)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 1.1.1.</b> Legal* registration* to carry out all activities within the scope of the certificate is documented and unchallenged.</p> <p>在驗證範圍內所有經合法註冊*實施之活動，均應有證明文件且無爭議。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: The organization provides legal and valid legal certification documents based on the business activities within the scope of certification, such as Business Registration Certificate, forestry authority for approval and issuance of the registration licenses.</p> <p>2. Checks: No evidence of any unresolved, substantiated challenges of the Organization's legal registration.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件：組織根據認證範圍內的商業活動提供合法有效的法律證明文件，例如商業登記證，林業主管部門的批准和註冊執照的核發。</p> <p>2. 查驗：沒有證據證明本組織的合法註冊有任何未解決的，有根據的質疑</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 1.1.2.</b> Legal* registration* is granted by a legally competent* authority according to legally prescribed processes.</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正	

合法註冊*是指由具法定資格*的主管機關按照法定程序所授權。 <b>Verifiers:</b> Same as Indicator 1.1.1. <b>查核項目:</b> 同指標 1.1.1.	<input type="checkbox"/> 不適用/移除	
--	---------------------------------	--

<b>Criterion 1.2.</b> <i>The Organization*</i> shall demonstrate that the <i>legal*</i> status of the <i>Management unit*</i> , including <i>tenure*</i> and <i>use rights*</i> , and its boundaries, are clearly defined. (C2.1 P&C V4) 準則*1.2. 組織應證明經營單元*之所有權*、使用權*與其範圍均具備清楚明確之法律地位*。(C2.1 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 1.2.1.</b> <i>Legal* tenure*</i> to manage and use resources within the scope of the certificate is documented. 在驗證範圍內管理與使用資源之合法*所有權*均有證明文件。 <b>Verifiers:</b> Documents: The organization provides legal and valid legal certification documents based on the resources managed and used, such as the forest lease or the use consent. <b>查核項目:</b> 組織根據管理和使用的資源（例如森林租賃或同意使用）提供合法有效的法律證明文件	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 1.2.2.</b> <i>Legal* tenure*</i> is granted by a <i>legally competent*</i> authority according to legally prescribed processes. 合法的*所有權*是由具有法定資格*的主管機關按照法律規定程序給予授權。 <b>Verifiers:</b> Same as Indicator 1.2.1. <b>查核項目:</b> 同指標 1.2.1.	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 1.2.3.</b> The boundaries of all <i>Management units*</i> within the scope of the certificate are clearly marked or documented and clearly shown on maps. 驗證範圍內所有經營單元*之邊界都清楚地標記或紀錄，並清楚地標示在地圖上。	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<b>Verifiers:</b> 1. Documents: Providing official maps with clear marked scope and boundaries of all Management units*. 2. Checks: The boundaries trees within the Management units have not been damaged or removed <b>查核項目:</b> 1. 文件: 提供所有經營單元明確標記範圍和邊界的官方地圖。 2. 查驗: 經營單元內尚未損壞或移除的邊界樹。		
---	--	--

<p><b>Criterion 1.3</b> <i>The Organization*</i> shall have <i>legal*</i> rights to operate in the <i>Management unit*</i>, which fit the <i>legal*</i> status of <i>The Organization*</i> and of the <i>Management unit*</i>, and shall comply with the associated <i>legal*</i> obligations in applicable national and <i>local laws*</i> and regulations and administrative requirements. The <i>legal*</i> rights shall provide for harvest of products and/or supply of <i>ecosystem*</i> services from within the <i>Management unit*</i>. <i>The Organization*</i> shall pay the legally prescribed charges associated with such rights and obligations. (C1.1, 1.2, 1.3 P&amp;C V4)</p> <p>準則*1.3. 組織應具備對具法律地位*之組織與經營單元*之法定*經營權利，應履行國家與地方相關適用法律*規章之義務。經營單元*應提供產品收穫和/或生態系服務*之法定*權利。組織應繳納與權利義務相關之法定*規費。(C1.1, 1.2, 1.3 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標  <b>Indicator* 1.3.1.</b> All activities undertaken in the <i>Management unit*</i> are carried out in compliance with: 1. <i>Applicable laws*</i> and regulations and administrative requirements, 2. <i>Legal*</i> and <i>customary rights*</i> ; and 3. Obligatory codes of practice*. 經營單元*底下的所有活動均需符合以下規範： 1. 適用法律*規章、法規與行政管理要求； 2. 法定*與習慣權*； 3. 必要之操作規範*。 <b>Verifiers:</b>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	說明(勾選修正時請加以說明)

<p>1. Documents: Relevant certification documents or business licenses from local authorities where applicable and approved for all activities.</p> <p>2. Checks: No evidence of any unresolved, substantiated challenges of the Organization's management activities.</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：適用並已批准用於所有活動的地方當局相關證明文件或營業執照。</p> <p>2. 查驗：沒有證據證明本組織的經營活動有任何未解決的，有根據的質疑。</p> <p><b>Note:</b> See Annex A (Minimum list of <u>applicable laws</u>*, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements)</p> <p><b>註解：</b> 請看附錄 A (適用的法律，法規和國家認可的國際條約，公約和協議的基本清單)</p>		
<p><b>Indicator* 1.3.2.</b> Payment is made in a <i>timely manner</i>* of all applicable legally prescribed charges connected with <i>forest</i>* management.</p> <p>及時*繳納所有與森林*經營有關之法定規費。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records such as invoices, tax returns and receipts or waiver and exemptions from legally competent authorities.</p> <p><b>查核項目：</b> 文件：發票，退稅單和收據或是合法主管當局的豁免和免除等記錄</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 1.3.3.</b> Activities covered by the <i>management plan</i>* are designed to comply with all <u>applicable laws</u>*.</p> <p>經營計畫*內所規劃的活動所涉及活動需符合所有適用法律*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: <i>Management plan</i>*</p> <p><b>查核項目：</b>文件：經營計畫</p> <p><b>Note:</b> See Annex A (Minimum list of applicable laws, regulations and nationally-ratified international treaties, conventions and agreements)</p> <p><b>註解：</b> 請看附錄 A (適用的法律，法規和國家認可的國際條約，公約和協議的基本清單)</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Criterion 1.4.</b> <i>The Organization*</i> shall develop and implement measures, and/or shall engage with regulatory agencies, to systematically protect the <i>Management unit*</i> from unauthorized or illegal resource use, settlement and other illegal activities. (C1.5 P&amp;C V4)</p> <p>準則*1.4. 組織應制訂執行機制，和/或與監管機構連結，有系統保護地經營單元*，避免來自未授權或非法來源之使用權、財產權及其它非法活動之影響。(C1.5 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 1.4.1.:</b> Unauthorized activities* are identified, and appropriate measures are implemented to provide protection for the Management Unit*.</p> <p>組織應界定未經授權的活動並執行適當的措施以保護經營單元。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Records of all detected instances of unauthorized and/or illegal activities.</li> <li>2. Interviews: The Organization relevant staff.</li> <li>3. Checks: Boundaries marked in areas where there is a high risk of encroachment.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: 所有檢測到未經授權和/或非法活動實例的記錄。</li> <li>2. 訪談: 組織相關員工。</li> <li>3. 查驗: 在容易被侵犯高風險的區域標出的邊界。</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 1.4.2.</b> Where <i>protection*</i> is the <i>legal*</i> responsibility of regulatory bodies, a system is implemented to work with these regulatory bodies to identify, report, control and discourage unauthorized or illegal activities.</p> <p>如果資源保護*活動為監管機構的合法*職責時，組織與監管機構共同合作，以判定、報告、管制並阻止未經授權或非法活動。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Records of relevant engagement with government agencies.</li> <li>2. Interview: The Organization relevant staff and relevant government agencies.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

1. 文件: 與政府機構的相關參與記錄。		
2. 訪談: 組織相關員工和相關政府機構。		
<b>Indicator* 1.4.3.</b> If illegal or unauthorized activities are detected, measures are implemented to address them. 若發現非法或未經授權的活動，採取適當措施來解決問題。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents: Records of actions taken by the Organization, and 2. Interviews: The Organization relevant staff。 <b>查核項目:</b> 1. 文件: 組織採取行動的記錄。 2. 訪談: 組織相關員工。	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<b>Criterion 1.5.</b> The Organization* shall comply with the applicable <i>national laws*</i> , <i>local laws*</i> , <i>ratified*</i> international conventions and obligatory codes of practice, relating to the transportation and trade of <i>forest*</i> products within and from the <i>Management unit*</i> , and/or up to the point of first sale. (C1.3 P&C V4) 準則*1.5. 從經營單元*和/或至第一銷售點，有關森林產品之運輸與貿易，組織應遵守國家法律*、地方法規*、批准、認可*之國際公約和必要之操作規範*之相關法律規章。(C1.3 P&C V4)。		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 1.5.1.</b> Compliance with applicable <i>national laws*</i> , <i>local laws*</i> , <i>ratified*</i> international conventions and obligatory codes of practice*, relating to the transportation and trade of timber forest products and <i>NTFP*</i> up to the point of first sale is demonstrated. 森林*產品運輸和貿易，從生產點到首次銷售端整個過程，都要提出證明遵守適用之國家法*、地方法*、批准、認可*之國際公約和必要操作規範*。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents:	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>a. Removal pass permit, delivery orders, invoices, bill of lading, export declaration form, timber disposal permit and/or others as relevant,</p> <p>b. Tree tagging, marking records and/or production records, and</p> <p>2. Interviews: The Organization relevant staff.</p> <p><b>Note:</b> See Annex A (Minimum list of <u>applicable laws</u>*, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements).</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 搬遷通行證，交貨單，發票，提貨單，出口報關單，木材處置許可證和/或其他相關文件。</p> <p>b. 樹木標記、標記記錄和/或生產記錄。</p> <p>2. 訪談：組織相關員工。</p> <p><b>註解:</b> 請看附錄 A (適用的法律，法規和國家認可的國際條約，公約和協議的基本清單)</p>		
<p><b>Indicator* 1.5.2.</b> The Organization* provides CITES licenses when harvest and trade in any CITES species.</p> <p>組織在採伐及交易CITES所列之物種時應提供CITES許可證。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Lists of all locally occurring timber (and non-timber, if applicable) species that are listed by CITES within the Management Unit, and</p> <p>b. Permits or licenses for harvest and trade.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>a. 列出在經營單元內所有CITES《瀕臨絕種野生動植物國際貿易公約》所標示本地存在的木材（和非木材，如適用）物種清單。</p> <p>b. 採收和貿易的同意書或許可證。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 1.6.** *The Organization\** shall identify, prevent and resolve *disputes\** over issues of statutory or *customary law\**, which can be settled out of court in a *timely manner\**, through *engagement\** with *affected stakeholders\**. (C2.3 P&C V4)

準則\*1.6. 組織應透過受影響的利益相關方\*參與\*，確認、防範及消除那些可及時\*於庭外和解的成文法或習慣法\*爭議\*。(C2.3 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 1.6.1.</b> A publicly available <i>dispute*</i> resolution process is in place; developed through <i>culturally appropriate*</i> <i>engagement*</i> with <i>affected stakeholders*</i>.</p> <p>與利益相關方*透過文化適宜的參與方式，制訂出一套公開的爭議解決程序。</p> <p><b>Indicator* 1.6.1. SLIMF:</b> <i>Disputes*</i> are resolved through local <i>legal*</i> aid (e.g. "The Township and County-Administered City Mediation Act", "Taiwan Code of Civil Procedure" and "Enforcement Act of the Code of Civil Procedure").</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，有爭議*時透過當地法律*援助解決（例如“鄉鎮市調解條例”，“民事訴訟法”和“民事訴訟法施行法”）。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Records of engagement with affected stakeholders,</li> <li>b. Dispute resolution process (SLIMF can be exempted) and</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: Affected stakeholders.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 與受影響的利益相關方的參與記錄。</li> <li>b. 爭端解決程序（小規模低密度管理的森林組織可以免除）。</li> </ol> </li> <li>2. 訪談: 受影響的利益相關方。</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



<p><b>Indicator* 1.6.2.</b> <i>Disputes*</i> related to issues of <u>applicable laws*</u> or <i>customary law*</i> that can be settled out of court are responded to in a <i>timely manner*</i>, and are either resolved or are in the <i>dispute*</i> resolution process.</p> <p>有關適用法律*或習慣法*議題，可庭外和解之爭議*應及時*回覆，且該爭議*已經解決或正在解決程序中。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Settlement agreements and/or documented cases (if any),</li> <li>2. Interviews: Affected stakeholders and the mediation committee.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: 和解協議和/或有案可查的案例（如果有）</li> <li>2. 訪談: 受影響的利益相關方和調解委員會。</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 1.6.3.</b> Up to date record of <i>disputes*</i> related to issues of <u>applicable laws*</u> or <i>customary law*</i>, are held including:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Steps taken to resolve <i>disputes*</i>;</li> <li>2. Outcomes of all <i>dispute*</i> resolution processes; and</li> <li>3. Unresolved <i>disputes*</i>, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</li> </ol> <p>保留最新與適用法律*及習慣法*相關的爭議*紀錄，包括：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 解決爭議*採取的步驟；</li> <li>2. 所有爭議*解決程序產生的結果；及</li> <li>3. 未解決的爭議*和原因，以及未來如何解決。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Records of grievances,</li> <li>b. Records of dispute resolution decisions and actions, and</li> <li>c. Records of compensation and/or settlement agreements (if any).</li> </ol> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 申訴記錄</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>b. 爭議解決的決定和行動記錄，</p> <p>c. 補償和/或和解協議記錄（如有任何）</p>		
<p><b>Indicator* 1.6.4.</b> Operations cease in areas where <i>disputes*</i> exist:</p> <p>1. Of substantial magnitude; or</p> <p>2. Of substantial duration; or</p> <p>3. Involving a <i>significant*</i> number of interests.</p> <p>有以下爭議*存在的區域，應停止作業：</p> <p>1. 重大爭議；或</p> <p>2. 長期爭議；或</p> <p>3. 涉及多數的利益。</p> <p><b>Verifiers:</b> Interviews: Affected stakeholders and community liaison officer.</p> <p><b>查核項目：</b> 受影響的利益相關方和社區聯絡員</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p>Criterion 1.7. <i>The Organization*</i> shall publicize a commitment not to offer or receive bribes in money or any other form of corruption, and shall comply with anti-corruption legislation where this exists. In the absence of anti-corruption legislation, <i>The Organization*</i> shall implement other anti-corruption measures proportionate to the <i>scale*</i> and <i>intensity*</i> of management activities and the <i>risk*</i> of corruption. (new)</p> <p>準則*1.7. 組織應宣示不提供、不接受金錢賄賂或任何其他形式之貪腐，且應遵守已存在之反貪腐法律。在尚未有反貪腐法律情況下，組織應依據經營活動與貪腐風險之規模*、強度*與風險實施反貪腐機制。（新版）</p>		
<p>International Generic Indicators 國際通用指標</p>		<p>說明(勾選修正時請加以說明)</p>
<p><b>Indicator* 1.7.1.</b> A policy is implemented to include a commitment and/or guarantee not to offer or receive bribes in money or any other forms of corruption, and to meet or exceed relevant legislative requirements.</p> <p>政策實施包括承諾和/或保證不提供或收受賄賂或任何其他形式的貪腐，並符合或超過相關立法的要求。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p>a. Written policy complies with the requirements,</p> <p>b. Communications materials (such as circulars, notifications, posters) regarding policy to staff, including contractors and other stakeholders.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 符合要求的書面政策。</p> <p>b. 給員工，包括承包商和其他利益相關方有關政策的溝通資料（如公告，通知，海報）</p>		
<p><i>Indicator* 1.7.2.</i> Corrective measures are implemented if bribery, coercion and other acts of corruption do occur.</p> <p>如果確實發生了賄賂，脅迫和其他腐敗行為，則將採取糾正措施。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Records of corrective measures and actions that implemented when occurs, and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, workers and stakeholders.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件: 事件發生時採取的糾正措施和行動的記錄。</p> <p>2. 訪談: 組織員工，工人和利益相關方</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><i>Indicator* 1.7.3.</i> The policy is <i>publicly available*</i> at no cost.</p> <p>反貪腐書面承諾可免費公開取得*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Written and publicly available policy.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:書面和公開的政策。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 1.8.** *The Organization\** shall demonstrate a *long-term\** commitment to adhere to the FSC *Principle\*s* and *Criteria\** in the *Management unit\**, and to related FSC Policies and Standards. A statement of this commitment shall be contained in a *publicly available\** document made freely available. (C1.6 P&C V4)

準則\*1.8. 組織應展示於經營單元\*長期\*遵守FSC原則\*與準則和FSC政策與標準之承諾。此份承諾聲明應是免費公開取得\*之文件。(C1.6 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
---	--	----------------

<p><b>Indicator* 1.8.1.</b> A written policy, endorsed by an individual with authority to implement the policy, includes a <i>long-term*</i> commitment to <i>forest*</i> management practices consistent with FSC <i>Principles*</i> and <i>Criteria*</i> and related Policies and Standards.</p> <p>組織制訂之書面政策，經過具政策執行權力之個人所批准，並包含對森林*經營活動符合FSC原則*與準則及相關的FSC政策與標準之長期*承諾。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A long-term commitment policy to forest management comply with the FSC Principles and Criteria and related requirements, and</li> <li>2. The written policy endorsed by The Organization's senior authorities.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a、對森林經營的長期承諾政策符合 FSC 原則和準則及相關要求。</p> <p>b、組織資深主管部門背書認可的書面政策。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 1.8.2.</b> The policy is <i>publicly available*</i> at no cost.</p> <p>該政策可免費公開取得*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Evidences of publicly available policy.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:公開政策的證據</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<b>PRINCIPLE 2: WORKERS'* RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS</b>		
<b>原則*2：勞工*權益與雇用條件</b>		
<i>The Organization*</i> shall maintain or enhance the social and economic wellbeing of <i>workers*</i> . (new) 組織應維持或提高勞工*之社會福利及經濟利益。(新版)		
<b>Criterion 2.1.</b> <i>The Organization*</i> shall uphold* the principles* and rights at work as defined in the <i>ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work*</i> (1998) based on the eight <i>ILO Core Labour Conventions*</i> . (C4.3 P&C V4) 準則*2.1 組織應基於 8 項國際勞工組織核心勞工公約，維護*《國際勞工組織關於工作中的基本原則*與權利宣言》(1998)中規定之原則*與工作權利。(C4.3 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator 2.1.1.</b> The employment practices and conditions for workers have to comply with or uphold* the principles* and rights of work addressed in both of the eight ILO Core Labour Conventions as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998), and the relevant Taiwan national/local labour laws and regulations. 僱用行為及提供勞工*的就業條件必需依循或是維護 8 項國際勞工組織核心公約中規定的工作原則*與權利，以及相關的台灣勞動法規。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents: Employment records, and 2. Interviews: Workers and employers/contractors/labour union representatives/relevant government agencies. <b>Note:</b> See Annex A (Minimum list of applicable laws, regulations and nationally-ratified international treaties, conventions and agreements) <b>查核項目:</b> 1. 文件: 僱用記錄 2. 訪談: 勞工和雇主/承包商/工會代表/相關政府機構。	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<b>註解：</b> 請看附錄 A (適用的法律，法規和國家認可的國際條約，公約和協議的基本清單)		
<p><b>Indicator* 2.1.2.</b> The employment of the Organization demonstrates conformity with ILO Core Labour Conventions and Taiwan national/local labour laws or regulations to protect worker's rights, any exception particularly the rights related to child labour with age under 18 have to conform to avoid jeopardizing.</p> <p>組織的僱用行為證明依循保護勞工權利的國際勞工組織《核心勞工公約》和台灣國家/地方法規，任何例外特別是與 18 歲以下的童工有關的權利都必須遵守以免造成危害。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Same as Indicator 2.1.1.</p> <p>2. Interviews and checks: Workers and employers/contractors/labour union representatives/relevant government agencies and field observation</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：同指標 2.1.1.</p> <p>2. I訪談和查驗：勞工和雇主/承包商/工會代表/相關政府機構和現場觀察</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 2.1.3.</b> Workers* are able to establish or join <del>labour</del> workers' organizations of their own choosing through free will.–</p> <p>透過自由意志勞工*能夠建立或參加自己選擇之勞工組織。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: List of the organizations workers attended.</p> <p>2. Interviews: Workers, workers' organization representatives. °</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：勞工參加組織的清單。</p> <p>2. 訪談：勞工，勞工組織代表</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 2.1.4.</b> The Organization negotiates with lawfully established workers' organizations and/or duly selected representatives in good faith and mutual consent to reach a <i>collective bargaining</i> agreement.</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正	

<p>組織與合法成立的勞工組織和/或經真誠選擇並經雙方同意的適當選擇的代表進行談判以達成集體談判的結果。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Records of negotiations/collective bargaining agreements (if any),</p> <p>2. Interviews: Workers and representatives of recognized workers organizations</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件: 談判/集體談判協議的記錄 (如果有)</p> <p>2. 訪談: 勞工和認可工人組織的代表。</p>	<input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 2.1.5.</b> The Organization* respects the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization*, or to forbid them from doing the same; and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.</p> <p>組織尊重勞工參與成立，加入或協助勞工組織有關的合法活動權利，或禁止他們這樣做的權利；勞工不會因為行使這些權利而遭受歧視或懲罰。</p> <p><b>Verifiers:</b> Interviews: Workers, workers' organization representatives,</p> <p><b>查核項目:</b>訪談: 勞工，勞工組織代表</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 2.1.6.</b> Modified: The Organization* is not engaged or involved in any illegal or all forms of forced and compulsory activities for workers, in complying with ILO Core Labour Conventions and Taiwan national/local labour laws or regulations,.</p> <p>組織在依循國際勞工組織《核心勞工公約》和台灣國家/地方法規的過程中，不可從事或參與任何非法或任何形式的強迫和強迫勞工的活動。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Employment contracts and/or work agreements, and</p> <p>2. Interviews: Workers, workers' organization/labour union representatives</p> <p><b>查核項目:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

1. 文件: 勞動合同和/或工作協議 2. 訪談: 勞工, 勞工組織/工會代表		
<p><b>Indicator* 2.1.7.</b> The employment and occupation practices of the Organization* do not have any forms of discrimination to meet related Taiwan national/local laws or regulations.</p> <p>組織的僱用行為和職業做法沒有任何形式的歧視以依循相關台灣國家/地方法規。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Records of wage records,</p> <p>b. job application records,</p> <p>c. dispute and grievance,</p> <p>d. job evaluation (appraisals),</p> <p>e. employment demographic/gender ratio in job types (if available), and</p> <p>2. Interviews and checks: Workers and employers/contractors/labour union representatives/relevant government agencies and field observation</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 工資記錄</p> <p>b. 工作申請記錄</p> <p>c. 爭議與不滿</p> <p>d. 工作評估</p> <p>e. 工作類型中的就業人口統計/性別比率(如果有), 以及</p> <p>2. 訪談和查驗: 勞工和雇主/承包商/工會代表/相關政府機構和現場觀察</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



<b>Criterion 2.2.</b> <i>The Organization*</i> shall promote <i>gender equality*</i> in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of <i>engagement*</i> and management activities. (new) 準則*2.2. 組織應提昇僱用實務、培訓機會、契約簽定、參與*過程及經營活動上之性別平等*。(新版)。		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 2.2.1</b> Systems comply with Taiwan “Act of Gender Equality in Employment”, “Labor Standards Act” and other related laws to promote <i>gender equality*</i> and prevent <i>gender discrimination*</i> in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of <i>engagement*</i> and management activities. 組織依循臺灣“性別工作平等法”，“勞動基準法”和其他相關法律，提升性別平等，在聘用、培訓機會、參與*過程、經營活動及契約簽定時避免性別歧視。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents: a. Organization’s policy on gender equality, b. Documentation communicating The Organization’s policy on gender equality (e.g. circulars or notification to employees, contractors etc.), c. Records of training and health & safety programs confirm sufficient inclusion of women, and 2. Interviews: The Organization staff, workers and stakeholders <b>查核項目:</b> 1. 文件: a. 組織在性別平等的政策 b. 傳達本組織性別平等政策的文件（例如公告或通知員工，承包商等） c. 培訓和健康與安全計劃的記錄確認有足夠的女性參與 2. 訪談: 組織員工，勞工和利益相關方	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 2.2.2:</b> The Organization follows Taiwan’s “Act of Gender Equality in Employment”, “Labor Standards Act” and other relevant laws/regulations to establish a confidential and effective mechanism to notify and eliminate	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正	

<p>cases of sexual harassment and discrimination* based on gender, marital status, parental status or sexual orientation.</p> <p>組織依循臺灣“性別工作平等法”和“勞動基準法”及其他相關法規，建立保密並有效的機制以通報並消除因性別，婚姻狀況，父母身份或性向方面的性騷擾和歧視案件。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: same as 2.2.1 and Case reports (if any), and</li> <li>2. Interviews: The Organization staff, workers and stakeholders.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 同指標 2.2.1 和個案報告(如有任何)，以及</li> <li>2. 訪談: 組織員工，勞工和利益相關方</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 2.2.3.</b> Meetings, management committees and decision-making forums are organized to include women and men, and to facilitate the active participation of both.</p> <p>會議、管理委員會與決策制訂過程中，其參與成員涵蓋女性及男性，並鼓勵雙方積極參與。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Records and participation lists of meetings, committees and forums, and</li> <li>2. Interviews: The Organization staff, workers and stakeholders.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: 會議，委員會和論壇的記錄和參與列表，以及</li> <li>2. 訪談: 組織員工，勞工和利益相關方</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 2.3.** *The Organization\** shall implement health and safety practices to protect *workers\** from occupational safety and health hazards. These practices shall, proportionate to *scale, intensity and risk\** of management activities, meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in *Forestry\** Work. (C4.2 P&C V4)

準則\*2.3. 組織應執行健康與安全規範，保障勞工\*職業安全及健康之危害，此些規範應切合經營活動之規模\*、強度及風險\*，並達到或超過國際勞工組織《林

業安全與健康作業規程》之建議。(C4.2 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 2.3.1.</b> Health, safety practices and personal protective equipment that are developed and implemented to protect workers have to meet or exceed Taiwan laws and the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.</p> <p>為保護工人而制訂和實施的健康，安全程序和個人保護設備必需依循或超過台灣法律和國際勞工組織《林業工作安全與健康作業規程》的要求。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Circulars on laws and regulations covering health and safety of workers,</p> <p>b. The Organization's occupational safety and health hazards policy and procedures,</p> <p>c. Records of working instructions, which are prominently displayed at work sites and in languages understandable to forest workers,</p> <p>d. Machinery maintenance records,</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, workers and/or contractors, relevant government agencies and relevant stakeholders and</p> <p>3. Checks: Workplace and machinery.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 關於勞工健康安全法律和法規的公告</p> <p>b. 本組織的職業安全與健康危害政策和程序</p> <p>c. 工作指導記錄，在工作現場以森林工人可以理解的語言清楚顯示</p> <p>d. 機器維修記錄</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>2. 訪談: 組織員工, 勞工和/或承包商, 有關的政府機構和利益相關方以及</p> <p>3. 查驗: 工作地點和機器設備</p> <p><b>Note:</b> See Annex A (Minimum list of <u>applicable laws</u>*, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements).</p> <p><b>註解:</b> 請看附錄 A (適用的法律, 法規和國家認可的國際條約, 公約和協議的基本清單)</p>		
<p><b>Indicator* 2.3.2.</b> Records are kept on health and safety practices including accident rates and lost time to accidents.</p> <p>保存健康和工作安全程序的紀錄, 包含事故率與因事故發生而無法工作的時間。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Health and accident reports of the Organization, and</p> <p>b. Health analysis (including accident rates and lost time to accidents).</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 組織的健康和事故報告, 以及</p> <p>b. 健康分析 (包括事故發生頻率和所耗損時間)</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator 2.3.3.</b> The health and safety practices are reviewed and revised as required if there are violations of national laws/regulations or major incidents.</p> <p>如有違反國家法規或重大事件的情況, 則對健康和工作安全程序內容需進行審閱及修訂。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Documented health &amp; safety practices, and</p> <p>b. Reviews/revisions of health &amp; safety practices.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 有記錄的健康和安全措施</p> <p>b. 審查/修訂健康與安全規範</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 2.4.** *The Organization\** shall pay wages that meet or exceed minimum *forest\** industry standards or other recognized *forest\** industry wage agreements or *living wages\**, where these are higher than the *legal\** minimum wages. When none of these exist, *The Organization\** shall through *engagement\** with *workers\** develop mechanisms for determining *living wages\**. (new)

準則\*2.4. 組織支付之工資應符合或超過最低林業工資標準或其他經認可之林業工資協議或基本生活工資\*，且皆高於合法\*最低工資。當這些規範都不存在時，組織應經由勞工\*參與\*發展決定基本生活工資\*之機制。(新版)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 2.4.1.</b> Wages paid by <i>The Organization*</i> in all circumstances meet or exceed <i>legal*</i> minimum wage level and minimum living wages in Taiwan.</p> <p>組織在任何情況下支付的工資要滿足或超過台灣法定的*最低工資水準和最低生活工資。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Records of pay/salary slips of workers (including contract workers),</p> <p>b. Legal minimum wage level,</p> <p>c. Legal* minimum living wages, and</p> <p>2. Interviews: Workers (including contract workers)</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 勞工（包括合同勞工）的工資/工資單記錄</p> <p>b. 合法最低工資水準</p> <p>c. 合法最低生活工資，以及</p> <p>2. 訪談: 勞工（包括合同勞工）</p> <p><b>Note:</b> See Annex A (Minimum list of <u>applicable laws*</u>, regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements).</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<b>註解：</b> 請看附錄 A (適用的法律，法規和國家認可的國際條約，公約和協議的基本清單)		
<p><b>Indicator* 2.4.2.</b> Wages, salaries and contracts are paid on time. 準時支付工資、薪水和合約款。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Workers payment records, and</li> <li>2. Interviews: Workers and contractors. °</li> </ol> <p><b>查核項目：</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.文件：勞工薪資記錄，以及</li> <li>2.訪談：勞工和承包商</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Criterion 2.5.</b> <i>The Organization*</i> shall demonstrate that <i>workers*</i> have job-specific training and supervision to safely and effectively implement the <i>Management plan*</i> and all management activities. (C7.3 P&amp;C V4)</p> <p>準則*2.5. 組織應證明勞工*接受在職訓練及指導，使其能安全且有效率地執行經營計畫*與所有經營活動。(C7.3 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 2.5.1.</b> <i>Workers*</i> have job specific training consistent with Annex B and supervision to safely and effectively contribute to the implementation of the <i>management plan*</i> and all management activities. 勞工*參與符合附錄B的在職訓練與監督管理，以安全並有效地實施經營計畫*及各種經營活動。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Records of training programmes, evaluations and attendance,</li> <li>b. Skill or training certificates, and</li> </ol> </li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>2. Interviews: Workers</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 培訓計劃，評估和出勤記錄</p> <p>b. 技能或培訓證書，以及</p> <p>2. 訪談: 勞工</p> <p><b>Note:</b> See Annex B (Training requirements for <i>workers</i>*).</p> <p><b>註解:</b> 請看附錄 B (工人培訓需求)</p>		
<p><b>Indicator* 2.5.2.</b> Up to date training records are kept for all relevant <i>workers</i>*.</p> <p>隨時更新並保存所有勞工*的教育訓練記錄。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of training.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:培訓記錄</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Criterion 2.6.</b> <i>The Organization*</i> through <i>engagement*</i> with <i>workers*</i> shall have mechanisms for resolving grievances and for providing <i>fair compensation*</i> to <i>workers*</i> for loss or damage to property, <i>Occupational diseases*</i>, or <i>Occupational injuries*</i> sustained while working for <i>The Organization*</i>.</p> <p>準則*2.6. 當勞工*為組織工作而造成財產損失或危害、職業疾病*、持續性之職業傷害*，組織應透過勞工*參與*並同意機制來解決勞工之申訴，並提供合理補償*</p>		
<p>International Generic Indicators 國際通用指標</p> <p><b>Indicator* 2.6.1.</b> A <i>dispute*</i> resolution process is in place, developed through <i>culturally appropriate*</i> <i>engagement*</i> with <i>workers*</i>.</p> <p>與勞工*透過文化適宜*的參與*方式，制訂爭議*解決程序。</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	<p>說明(勾選修正時請加以說明)</p>

<p>1. Documents: Records of engagement with workers, and</p> <p>2. Interviews: Forest managers, workers and labour union representatives.</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：勞工參與的記錄，以及</p> <p>2. 訪談：森林經理人，勞工和工會代表</p> <p><b>Indicator* 2.6.1. SLIMF:</b> The Organizations are not required to establish a dispute resolution process in advance. As soon as a dispute arises, a <i>dispute*</i> is solved through local <i>legal*</i> aid (e.g. "The Township and County-Administered City Mediation Act", "Taiwan Code of Civil Procedure" and "Enforcement Act of the Code of Civil Procedure").</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織無需事先制定爭議解決程序，一旦發生爭議，得透過當地法律*援助（例如《鄉鎮市調解條例》，《民事訴訟法》和《民事訴訟法施行法》）解決爭議*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of engagement with workers (if any ),</p> <p><b>查核項目：</b>文件：勞工參與的記錄（如有任何）</p>		
<p><b>Indicator* 2.6.2.</b> <i>Workers*</i> grievances are identified and responded to and are either resolved or are in the <i>dispute*</i> resolution process.</p> <p>確認並回應勞工*之申訴，且已經解決或正在爭議*解決程序中。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Reports of grievances, dispute resolution decisions and actions, and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, workers and labour union representatives</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：投訴，爭議解決決定和行動的報告，以及</p> <p>2. 訪談：組織員工，勞工和工會代表</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 2.6.3.</b> Up-to-date records of <i>workers*</i> grievances related to <i>workers*</i> loss or damage of property,</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p>	



<p>occupational <i>diseases</i>* or injuries are maintained including:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Steps taken to resolve grievances;</li> <li>2. Outcomes of all <i>dispute</i>* resolution processes including <i>fair compensation</i>*; and</li> <li>3. Unresolved <i>disputes</i>*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</li> </ol> <p>保留有關勞工*損失或財產危害、職業疾病*或傷害之最新申訴記錄，包括：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 解決申訴採取之步驟；</li> <li>2. 所有爭議*解決程序產生的結果，包括合理補償*；</li> <li>3. 未解決的爭議*和原因，以及未來如何解決。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Reports of grievances, dispute resolution decisions and actions, and</li> <li>b. Analyses of unresolved disputes</li> </ol> <p><b>查核項目:</b> Documents 文件:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 投訴，爭議解決決定和行動的報告，以及</li> <li>b. 未解決爭議的分析</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><i>Indicator</i>* 2.6.4. Modified: When workers suffer loss or damage of property and occupational disease* or injuries, the compensation have to meet or exceed Taiwan laws or regulations.</p> <p>當工人遭受財產損失或危害，職業病*或傷害時，賠償必須符合或超過我國法規要求。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Records of compensation paid to workers, and</li> <li>2. Interviews: Relevant government agencies and workers</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: 支付給工人的補償記錄，以及</li> <li>2. 訪談: 相關政府機構和勞工</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS****原則\*3：原住民族\*的權利**

*The Organization\* shall\* identify and uphold\* Indigenous peoples\*' legal\* and customary rights\* of ownership, use and management of land, territories\* and resources affected by management activities. (P3 P&C V4)*

組織應確認並維護\*原住民族\*在受經營活動影響土地之合法\*權與習慣權\*，包括所有、利用及其經營土地、領域及資源等權利。(P3 P&C V4)

Criterion 3.1. *The Organization\* shall\* identify the Indigenous peoples\* that exist within the Management unit\* or those that are affected by management activities. The Organization\* shall then, through engagement\* with these Indigenous peoples\*, identify their rights of tenure\*, their rights of access to and use of forest\* resources and ecosystem\* services, their customary rights\* and legal\* rights and obligations that apply within the Management unit\*. The Organization\* shall also identify areas where these rights are contested. (new)*

準則\*3.1. 組織應界定在經營單元\*內或受經營活動影響之原住民族\*。組織應透過這些原住民族\*參與\*並同意，確認其在經營單元\*內之所有權\*、進入及使用森林\*資源與生態系服務\*之權利、習慣權\*、合法\*權利與義務。組織也應確認有權利爭議之區域。(新版)

**International Generic Indicators 國際通用指標**

**Indicator\* 3.1.1.** *Indigenous peoples\* that may be affected by management activities are identified.*

界定可能受到經營活動影響之原住民族\*。

**Verifiers:** Documents:

- a. Records on methods used by The Organization to identify all Indigenous Peoples that may be affected by management activities, and
- b. Lists of all Indigenous Peoples that exist within and outside the Management Unit that may be affected by management activities

**查核項目:**文件:

- a. 組織用於界定可能受經營活動影響的所有原住民族方法的記錄，以及
- b. 經營單元內外可能受到經營活動影響的所有原住民族的清單。

- ☐接受
- ☐修正
- ☐不適用/移除

說明(勾選修正時請加以說明)

**Indicator\* 3.1.2.** *Through culturally appropriate\* engagement\* with the Indigenous peoples\* identified in 3.1.1, the*

- ☐接受

<p>following are documented and/or mapped:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Their <i>legal*</i> and <i>customary rights*</i> of <i>tenure*</i>;</li> <li>2. Their <i>legal*</i> and customary access to, and <i>use rights*</i>, of the <i>forest*</i> resources and <i>ecosystem*</i> services*;</li> <li>3. Their <i>legal*</i> and <i>customary rights*</i> and obligations that apply;</li> <li>4. The evidence supporting these rights and obligations;</li> <li>5. Areas where rights are contested between <i>Indigenous peoples*</i>, governments and/or others;</li> <li>6. Summary of the means by which the <i>legal*</i> and <i>customary rights*</i> and contested rights, are addressed by <i>The Organization*</i>;</li> <li>7. The aspirations and goals of <i>Indigenous peoples*</i> related to management activities, <i>Intact Forest Landscapes*</i> and <i>Indigenous cultural landscapes*</i>.</li> </ol> <p>與指標3.1.1所界定之原住民族*透過文化適宜*的參與*方式，將下述內容建立成文件和/或標示於地圖：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.所有權*之合法*與習慣權*；</li> <li>2.對森林*資源和生態系統服務*之合法*與習慣之進入和使用權*；</li> <li>3.適用之合法*權利、習慣權*及義務。</li> <li>4.支持此些權利和義務之證據；</li> <li>5.原住民族*、政府及/或其他人有權利爭議之地區。</li> <li>6.組織處理合法*、習慣權及爭議權的方法摘要。</li> <li>7.經營活動相關的原住民族*的期望和目標。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Records of engagement with Indigenous Peoples,</li> <li>b. Records and documents identifying all key rights of Indigenous Peoples with the Management Unit</li> <li>c. Records of supporting historical documents and/or oral history</li> <li>d. Records and maps of all identified areas where rights are contested.</li> </ol> </li> </ol>	<p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
--	---	--

<p>e. Records of consultations including at least one relevant government agency, Civil Society Organization or academic expert, and</p> <p>2. Interviews: Indigenous Peoples, relevant government agencies and/or Civil Society Organizations</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 原住民族參與的記錄</p> <p>b. 與經營單元一起界定原住民族所有關鍵權利的記錄和文件支持性</p> <p>c. 歷史文件和/或口述歷史的記錄</p> <p>d. 權利受到質疑的所有已界定區域的記錄和地圖</p> <p>e. 諮詢記錄，包括至少一個相關的政府機構，民間社會組織或學術專家，以及</p> <p>2. 訪談: 原住民族，有關的政府機構和/或民間社會組織</p> <p><i>Indicator* 3.1.2. SLIMF: SLIMF organizations do not have the necessity to provide documents and/or maps.</i></p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織不需提供文件和/或地圖。</p> <p><b>Verifiers:</b> Interviews: Indigenous Peoples, relevant government agencies and/or Civil Society Organizations</p> <p><b>查核項目:</b> 訪談:原住民族，有關的政府機構和/或民間社會組織</p>		
--	--	--

<p><b>Criterion 3.2.</b> <i>The Organization*</i> shall recognize and <i>uphold*</i> the <i>legal*</i> and <i>customary rights*</i> of <i>Indigenous peoples*</i> to maintain control over management activities within or related to the <i>Management unit*</i> to the extent necessary to protect their rights, resources and <i>lands and territories*</i>. Delegation by <i>Indigenous peoples*</i> of control over management activities to third parties requires <i>Free, prior and informed consent*</i>. (C3.1 and 3.2 P&amp;C V4)</p> <p>準則*3.2. 組織應認可並維護原住民族*合法*與習慣權*，維持*其在經營單元*內或與相關經營活動之管控權利，此類管控是在必要程度上，保護其權利、資源、土地及領域*。當原住民族*將其管控經營活動權利委託予第三方時，需是在其自願並事前知情同意*之情況。(C3.1 and 3.2 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)

<p><b>Indicator* 3.2.1.</b> Through <i>culturally appropriate* engagement* Indigenous peoples*</i> are informed when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, <i>lands and territories*</i>.</p> <p>以原住民族*文化適宜*的參與*方式，告知其可以於何時、何地、如何對經營活動提出評論和要求修改，以達到在必要程度上保護其權利、資源、土地及領域*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Records of engagement/consultations,</p> <p>b. Modifications to management activities requested by Indigenous Peoples, and</p> <p>2. Interviews: Affected Indigenous Peoples</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 參與/諮詢記錄</p> <p>b. 修改原住民族要求的經營活動，以及</p> <p>2. 訪談: 受影響的原住民族</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 3.2.2.</b> The <i>legal* and customary rights*</i> of <i>Indigenous peoples*</i> are not violated by <i>The Organization*</i>.</p> <p>組織不能侵犯原住民族*合法*及習慣權。</p> <p><b>Verifiers:</b> Interviews: Affected Indigenous Peoples</p> <p><b>查核項目:</b> 訪談: 受影響的原住民族</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 3.2.3.</b> Where evidence exists that <i>legal* and customary rights*</i> of <i>Indigenous peoples*</i> related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through <i>culturally appropriate* engagement*</i> and/or through the <i>dispute*</i> resolution process as required in Criteria 1.6 or 4.6.</p> <p>當有證據顯示組織侵犯到原住民族*與經營活動相關的合法*和習慣權時，侵犯的狀況應被糾正，若必要時可透過文化適宜*的參與*1.6或4.6所規定的爭議*解決程序。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Records of engagement and/or dispute resolution process,</li> <li>b. Agreements between The Organization and Indigenous Peoples (if any), and</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: Affected Indigenous Peoples</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 參與和/或爭議解決過程的記錄</li> <li>b. 組織與原住民族之間的協議（如果有），以及</li> </ol> </li> <li>2. 訪談:受影響的原住民族</li> </ol>		
<p><b>Indicator* 3.2.4.</b> <i>Free, prior and informed consent*</i> is granted by <i>Indigenous peoples*</i> prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensuring <i>Indigenous peoples*</i> know their rights and obligations regarding the resource;</li> <li>2. Informing the <i>Indigenous peoples*</i> of the value of the resource, in economic, social and environmental terms;</li> <li>3. Informing the <i>Indigenous peoples*</i> of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, <i>lands and territories*</i> and</li> <li>4. Informing the <i>Indigenous peoples*</i> of the current and future planned <i>forest*</i> management activities.</li> </ol> <p>在執行會影響原住民族*權利的經營活動前，需透過下列程序使原住民族*自願並事前知情同意*：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.確保原住民族*瞭解其對資源之權利和義務；</li> <li>2.告知原住民族*其資源在經濟、社會及環境方面之價值；</li> <li>3.告知原住民族*，在保護其自身權利、資源、土地和領地*的必要範圍內，有權拒絕或修改所提出之經營計畫；</li> <li>4.告知原住民族*現行與未來所規劃之森林*經營活動；</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>1. Documents:</p> <p>a. Agreements between The Organization and Indigenous Peoples (if any),</p> <p>b. Records of engagement/consultations including proceedings in relation to the above requirements, and</p> <p>2. Interviews: Affected Indigenous Peoples</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 組織與原住民族之間的協議（如果有）</p> <p>b. 參與/諮詢的記錄，包括與上述要求有關的訴訟，以及</p> <p>2. 訪談：受影響的原住民族</p>		
<p><b>Indicator* 3.2.5.</b> Where the process of Free Prior and Informed Consent* has not yet resulted in an FPIC agreement, the Organization* and the affected Indigenous Peoples* are engaged in a mutually agreed FPIC process that is advancing, in good faith* and with which the affected Indigenous Peoples* is satisfied.</p> <p>如果自願並事前知情同意*流程尚未達成FPIC協議，則組織*和受影響的原住民*應參與共同同意的FPIC流程，該流程將本著誠信*推進，也讓受影響的部落對此合作感到滿意。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 3.2.4.</p> <p><b>查核項目：</b> 同指標 3.2.4.</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Criterion 3.3.</b> In the event of delegation of control over management activities, a <i>binding agreement*</i> between <i>The Organization*</i> and the <i>Indigenous peoples*</i> shall be concluded through <i>Free, Prior and Informed Consent*</i>. The agreement shall define its duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions. The agreement shall make provision for monitoring by <i>Indigenous peoples*</i> of <i>The Organization's*</i> compliance with its terms and conditions. (new)</p> <p>準則*3.3. 若原住民族*委託其管控之經營活動權利，組織應在原住民族*自願並事前知情同意*的情況下與其達成具約束力之協議*。協議中應定義其效期、有關重新協商、續訂及終止規定，及經濟條件與其他狀況。協議中應建立由原住民族來監督組織是否遵守其條件與狀況之規定。（新版）</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)

<p><b>Indicator* 3.3.1.</b> Where control over management activities has been granted through <i>Free, Prior and Informed Consent*</i> based on <i>culturally appropriate* engagement*</i>, the <i>binding agreement*</i> contains the duration, provisions for renegotiation and monitoring, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions.</p> <p>與原住民族透過文化適宜*的參與*方式，在自願並事前知情同意*情況下授予經營活動的管控權，達成具有約束力之協議*，該協議內容包含：時間期限、談判和監測規定、續約、終止、經濟條件和其他條款和條件。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Binding agreement (if any),</p> <p>b. Records of engagement/consultations,,</p> <p>c. Written reports or oral records from Indigenous Peoples,</p> <p>d. Documented evidence of fulfilment of conditions of the binding agreement, and</p> <p>2. Interviews: Affected Indigenous Peoples</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 有約束力的協議（如果有）</p> <p>b. 參與/諮詢的記錄</p> <p>c. 原住民族的書面報告或口頭記錄</p> <p>d. 滿足約束力協議條件的書面證明，以及</p> <p>2. 訪談: 受影響的原住民族</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 3.3.2.</b> Records of <i>binding agreements*</i> are maintained.</p> <p>保留具約束力協議*之記錄。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records related to the binding agreement (if any).</p> <p><b>查核項目:</b>文件:與約束力協議有關的記錄（如果有）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



<p><b>Criterion 3.4.</b> <i>The Organization*</i> shall recognize and <i>uphold*</i> the rights, customs and culture of <i>Indigenous peoples*</i> as defined in the United Nations Declaration on the Rights of <i>Indigenous peoples*</i> (2007) and ILO Convention 169 (1989). (C3.2P&amp;C V4)</p> <p>準則*3.4. 組織應認同並維護*《聯合國原住民族*權利宣言(2007)》及《國際勞工組織第169號公約(1989)》定義之原住民族*權利、習俗與文化。(C3.2P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 3.4.1.</b> The rights, customs and culture of <i>Indigenous peoples*</i> as defined in UNDRIP and ILO Convention 169 are not violated by <i>The Organization*</i>.</p> <p>組織不可侵犯國際勞工組織第169號公約和聯合國《原住民族權利宣言》所定義之原住民族*權利、習俗和文化</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 3.4.2</b> Where evidence that rights, customs and culture of <i>Indigenous peoples*</i>, as defined in UNDRIP and ILO Convention 169, have been violated by <i>The Organization*</i>, the situation is documented including steps to <i>restore*</i> these rights, customs and culture of <i>Indigenous peoples*</i>, to the satisfaction of the rights holders.</p> <p>如果有證據顯示組織侵犯聯合國《原住民族權利宣言》和《國際勞工組織第169 號公約》所界定的原住民族*權利、習俗和文化，組織以書面記錄此情況，其內容包含恢復*原住民族*權利、習俗和文化的步驟，並使擁有權利者得到滿足。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Records of training delivered to relevant workers to understand above-mentioned Indigenous Peoples' rights</p> <p>b. Documentation of relevant steps taken by The Organization, and Interviews</p> <p>2. Interviews: Affected Indigenous Peoples, the Organization staff and relevant stakeholders</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 提供給有關勞工以了解上述原住民族權利的培訓記錄</p> <p>b. 組織採取有關步驟的文件，以及</p> <p>2. 訪談: 受影響的原住民族，組織員工和相關的利益相關</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>Criterion 3.5. <i>The Organization*</i>, through <i>engagement*</i> with <i>Indigenous peoples*</i>, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance and for which these <i>Indigenous peoples*</i> hold <i>legal*</i> or <i>customary rights*</i>. These sites shall be recognized by <i>The Organization*</i> and their management, and/or <i>protection*</i> shall be agreed through <i>engagement*</i> with these <i>Indigenous peoples*</i>. (C3.3P&amp;C V4)</p> <p>準則*3.5. 組織應透過原住民族*參與*並同意，共同判定具有特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義之場址。此些場址原住民族*具有合法*或習慣權*。此些場址應被組織及其經營管理所承認，且須透過原住民族*參與*而被同意並/或保護*下來。(C3.3P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 3.5.1.</b> Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which <i>Indigenous peoples*</i> hold <i>legal*</i> or <i>customary rights*</i> are identified through <i>culturally appropriate* engagement*</i>.</p> <p>與原住民族*透過文化適宜*的參與*方式，界定具有合法*或習慣權*之特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義之場址。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Map and/or related supporting documents, and</p> <p>b. Records of engagement/consultations.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:</p> <p>a. 地圖和/或相關證明文件，以及</p> <p>b. 參與/諮詢記錄</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 3.5.2.</b> Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through culturally appropriate* engagement* with <i>Indigenous Peoples*</i>. When <i>Indigenous Peoples*</i> determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or protection* of the sites, then other means will be used.</p> <p>保護*此些場址之措施是經由文化適宜*的原住民族*參與*方式來同意、記錄並實施。如果原住民族*確定以書面方式或在地圖上識別場址的會威脅到該場址之保護*或價值時，應採取其它措施。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>Records of engagement/consultations with Indigenous Peoples and/or relevant stakeholders,</li> <li>Documentation of measures to protect such sites,</li> <li>Operational maps,</li> </ol> </li> <li>Interviews: Affected Indigenous Peoples and the Organization staff, and</li> <li>Checks: Measures implemented on the ground to protect such sites.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>與原住民族和/或利益相關方的參與/諮詢記錄</li> <li>保護此類場所措施的記錄</li> <li>操作地圖</li> </ol> </li> <li>訪談: 受影響的原住民族和組織員工, 以及</li> <li>查驗: 在實地實施保護此類場所的措施</li> </ol>		
<p><b>Indicator* 3.5.3.</b> Wherever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly identified management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the <i>Indigenous peoples*</i>, and as directed by local and <i>national laws*</i>.</p> <p>無論何地, 一旦新界定到特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義之場址時, 鄰近區域立即停止經營活動, 直到制訂出獲得原住民族*同意並符合當地和國家法律*要求之保護措施。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Documents: Records of training for relevant workers to identify these sites and implement the necessary measures,.</li> <li>Interviews: Affected Indigenous Peoples, the Organization staff and workers</li> <li>Checks: Management activities cease sites</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

1. 文件：培訓記錄，供相關勞工界定這些地點並採取必要措施		
2. 訪談：受影響的原住民族，組織員工和勞工		
3. 查驗：經營活動停止場址		

**Criterion 3.6.** *The Organization\* shall uphold\* the right of Indigenous peoples\* to protect and utilize their traditional knowledge\* and shall compensate local communities\* for the utilization of such knowledge and their intellectual property\*. A binding agreement\* as per Criterion\* 3.3 shall be concluded between The Organization\* and the Indigenous Peoples\* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent\* before utilization takes place, and shall be consistent with the protection\* of intellectual property\* rights. (C3.4 P&C V4)*

準則\*3.6. 組織應維護\*原住民族\*保護與利用其傳統知識\*權利，且在利用此些知識及智慧財產\*時應補償原住民族\*。組織應於利用前且在原住民族\*自願並事前知情同意\*情況下與其達成如同準則3.3具約束力之協議\*，並應符合智慧財產權\*之保護\*。(C3.4 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 3.6.1.</b> <i>Traditional knowledge* and intellectual property* are protected and are only used when the acknowledged owners of that traditional knowledge* and intellectual property* have provided their Free, Prior and Informed Consent* formalized through a binding agreement*.</i></p> <p>保護傳統知識*和智慧財產權*，且須通過具約束力的協議*由公認的持有人在自願並事前知情同意*情況下所提供，方可使用。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Declaration/policy by The Organization</p> <p>b. Binding agreement (if any), and</p> <p>2. Interviews: Holders of traditional knowledge</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 組織的宣言/政策</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>b. 有約束力的協議（如果有），以及</p> <p>2.訪談:傳統知識持有者</p>		
<p><b>Indicator* 3.6.2.</b> <i>Indigenous peoples*</i> are compensated according to the <i>binding agreement*</i> reached through <i>Free, Prior and Informed Consent*</i> for the use of <i>traditional knowledge*</i> and <i>intellectual property*</i>.</p> <p>根據原住民族*的自願並事前知情同意*具約束力的協議*，使用傳統知識*和智慧財產權*時提供補償。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Binding agreement (if any), and</p> <p>b. Records of engagement and compensation and/or benefit sharing.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:</p> <p>a. 有約束力的協議（如果有），以及</p> <p>b. 參與和賠償和/或利益分享的記錄</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

**PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS****原則\*4：社區關係**

*The Organization\** shall contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of *local communities\**. (P4 P&C V4)

組織應促進維持或增加當地社區\*之社會福利與經濟利益。(P4 P&C V4)

**Criterion 4.1.** *The Organization\** shall identify the *local communities\** that exist within the *Management unit\** and those that are affected by management activities. *The Organization\** shall then, through *engagement\** with these *local communities\**, identify their rights of *tenure\**, their rights of access to and use of *forest\** resources and *ecosystem\** services, their *customary rights\** and *legal\** rights and obligations that apply within the *Management unit\**. (new)

準則\*4.1. 組織應界定在經營單元\*內或受經營活動影響之當地社區\*。組織應透過這些當地社區\*參與\*並同意，確認其在經營單元\*內之所有權\*、進入及使用森林\*資源與生態系服務\*權利、習慣權\*、合法\*之權利與義務。(新版)

## International Generic Indicators 國際通用指標

**Indicator\* 4.1.1.** *Local communities\** that exist in the *Management unit\** and those that may be affected by management activities are identified.

界定經營單元\*內和可能受到經營活動影響之當地社區\*。

**Verifiers:** Documents:

- Records of methods used by The Organization to identify all local communities that may be affected by management activities, and
- List of all local communities that exist within and outside the Management Unit that may be affected by management activities.

**查核項目:**文件:

- 組織用於界定可能受到經營活動影響的所有當地社區方法的記錄，以及
- 經營單元內外可能受到經營活動影響的所有本地社區的列表

- ☐接受  
☐修正  
☐不適用/移除

說明(勾選修正時請加以說明)

**Indicator\* 4.1.2.** Through *culturally appropriate\** *engagement\** with the *local communities\** identified in 4.1.1, the following are documented and/or mapped:

- ☐接受  
☐修正

<p>1. Their <i>legal</i>* and <i>customary rights</i>* of <i>tenure</i>*;</p> <p>2. Their <i>legal</i>* and customary access to, and <i>use rights</i>* of the <i>forest</i>* resources and <i>ecosystem</i>* services*;</p> <p>3. Their <i>legal</i>* and <i>customary rights</i>* and obligations that apply;</p> <p>4. The evidence supporting these rights and obligations;</p> <p>5. Areas where rights are contested between <i>local communities</i>*, governments and/or others.</p> <p>6. Summary of the means by which the <i>legal</i>* and <i>customary rights</i>*, and contested rights are addressed by <i>The Organization</i>*; and</p> <p>7. The aspirations and goals of <i>local communities</i>* related to management activities.</p> <p>與指標4.1.1所界定之當地社區*透過文化適宜*的參與*方式，將下述內容建立文件和/或標示於地圖：</p> <p>1.所有權*之合法*與習慣權*；</p> <p>2.對森林*資源和生態系統服務*之合法*與習慣之進入和使用權*；</p> <p>3.適用之合法*權利、習慣權*及義務；</p> <p>4.支持此些權利和義務之證據；</p> <p>5.當地社區、政府及/或其他人有權利爭議之地區。</p> <p>6.組織處理合法*、習慣權*及爭議權*的方法摘要。</p> <p>7.與經營活動相關當地社區*的期望和目標。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Records of engagement with local communities,</p> <p>b. Records and documents identifying all key rights of local communities with Management Unit</p> <p>c. Records of supporting historical documents and/or oral history, and</p> <p>d. Records and maps of all identified areas where rights are contested.</p> <p>2. Interviews: Local communities</p> <p><b>查核項目:</b></p>	<p>□不適用/移除</p>	
--	----------------	--

<p>1. 文件:</p> <p>a. 與當地社區互動的記錄</p> <p>b. 記錄和文件以界定經營單元對當地社區的所有關鍵權利</p> <p>c. 支持性歷史文件和/或口述歷史的記錄，以及</p> <p>d. 權利受到質疑的所有已界定區域的記錄和地圖</p> <p>2. 訪談:當地社區</p> <p><b>Indicator* 4.1.2 SLIMF:</b> The organizations do not have the necessity to provide documents and/or maps. 針對小規模低密度管理的森林組織，組織無需提供文件和/或是地圖。</p> <p><b>Verifiers:</b> Interviews: Local communities</p> <p><b>查核項目:</b> 訪談:當地社區</p>		
--	--	--

<p><b>Criterion 4.2.</b> <i>The Organization* shall recognize and uphold* the legal* and customary rights* of local communities* to maintain control over management activities within or related to the Management unit* to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*. Delegation by local communities* of control over management activities to third parties requires Free, prior and informed consent*. (C2.2 P&amp;C V4)</i></p> <p>準則*4.2. 組織應認可並維護*當地社區*合法*與習慣權*，維護其在經營單元*內或與相關經營活動之管控權利，此類管控是在必要程度上，保護其權利、資源、土地及領域*。當地社區*將其管控經營活動權利交予第三方委託時，需在自願並事前知情同意*情況下。(C2.2 P&amp;C V4)</p>		
<p>International Generic Indicators 國際通用指標</p> <p><b>Indicator* 4.2.1.</b> Through <i>culturally appropriate* engagement* local communities*</i> are informed of when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights.</p> <p>與當地社區*透過文化適宜*的參與*方式，告知其可以在何時、何地、如何可以對經營活動提出評論和修改，達到在必要程度上保護其權利。</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	<p>說明(勾選修正時請加以說明)</p>



<p>1. Documents:</p> <p>a. Records of engagement,</p> <p>b. Modifications to management activities requested by local communities, and</p> <p>2. Interviews: Local communities</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 參與的記錄</p> <p>b. 修改當地社區要求的經營活動，以及</p> <p>2. 訪談:當地社區</p>		
<p><b>Indicator* 4.2.2.</b> The <i>legal*</i> and <i>customary rights*</i> of <i>local communities*</i> to maintain control over management activities are not violated by <i>The Organization*</i>.</p> <p>組織不能侵犯當地社區*管控經營活動的合法*及習慣權*的權利。</p> <p><b>Verifiers:</b> Interviews: Local communities</p> <p><b>查核項目:</b>訪談:當地社區</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 4.2.3.</b> Where evidence exists that <i>legal*</i> and <i>customary rights*</i> of <i>local communities*</i> related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through <i>culturally appropriate*</i> <i>engagement*</i> and/or through the <i>dispute*</i> resolution process in Criteria 1.6 or 4.6.</p> <p>當有證據顯示組織侵犯到當地社區*與經營活動相關的合法*和習慣權*的權利時，侵犯的狀況應被糾正，若必要時可透過文化適宜*的參與*及/或透過準則1.6或4.6所規定的爭議*解決程序。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Records of engagement and/or dispute resolution process, and</p> <p>2. Interviews: Local communities</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:參與和/或爭議解決過程的記錄，以及</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

2. 訪談: 當地社區		
<p><b>Indicator* 4.2.4.</b> <i>Free, prior and informed consent*</i> is granted by <i>local communities*</i> prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensuring <i>local communities*</i> know their rights and obligations regarding the resource;</li> <li>2. Informing the <i>local communities*</i> of the value of the resource, in economic, social and environmental terms</li> <li>3. Informing the <i>local communities*</i> of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights and resources;</li> <li>4. Informing the <i>local communities*</i> of the current and future planned <i>forest*</i> management activities.</li> </ol> <p>在執行會影響當地社區*權利的經營活動前，需透過下列程序使當地社區*自願並事前知情同意*：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 確保當地社區*瞭解其對資源之權利和義務；</li> <li>2. 告知當地社區*其資源在經濟、社會及環境方面之價值；</li> <li>3. 告知當地社區*，在保護其自身權利及資源的必要範圍內，有權拒絕已提案或修改所提出之經營計畫；</li> <li>4. 告知當地社區*目前與未來所規劃之森林*經營活動；</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Agreement between The Organization and local communities (if any),,</li> <li>b. Records of engagement/consultations, and</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: Local communities</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 組織與當地社區之間的協議（如果有）</li> <li>b. 參與/諮詢的記錄，以及</li> </ol> </li> <li>2. 訪談:當地社區</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Indicator* 4.2.5.</b> Where the process of <i>Free Prior and Informed Consent*</i> has not yet resulted in an FPIC agreement, the Organization* and the affected local communities * are engaged in a mutually agreed FPIC process that is advancing, in good faith* and with which the community is satisfied.</p> <p>如果自願並事前知情同意*流程尚未達成FPIC協議，則組織*和受影響的當地社區*應參與共同同意的FPIC流程，該流程將本著誠信*推進，也讓社區對此合作感到滿意。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 4.2.4.</p> <p><b>查核項目：</b> 同指標 4.2.4.</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
---	---	--

<p><b>Criterion 4.3.</b> The Organization* shall provide <i>reasonable*</i> opportunities for employment, training and other services to <i>local communities*</i>, contractors and suppliers proportionate to <i>scale*</i> and <i>intensity*</i> of its management activities. (C4.1 P&amp;C V4)</p> <p>準則*4.3. 在雇用、訓練及其他服務方面，組織應依據經營活動之規模*及強度*，提供合理*機會給當地社區*、承包商與供應商。(C4.1 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 4.3.1.</b> <i>Reasonable*</i> opportunities are communicated and provided to <i>local communities*</i>, local contractors and local suppliers for:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Employment,</li> <li>2. Training, and</li> <li>3. Other services.</li> </ol> <p>溝通並提供合理*之機會給當地社區*、承包商和供應商，包括：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 雇用，</li> <li>2. 訓練，及</li> <li>3. 其它服務機會。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Recruitment and employment records, and</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>Interviews: Local communities, workers and/or staff, contractors and suppliers。</p> <p>1. 文件: 招聘和就業記錄, 以及</p> <p>2. 訪談: 當地社區, 勞工和/或員工, 承包商和供應商</p>		
<p><b>Criterion 4.4.</b> <i>The Organization</i>* shall implement additional activities, through <i>engagement</i>* with <i>local communities</i>* that contribute to their social and economic development, proportionate to the <i>scale</i>*, <i>intensity</i>* and socio-economic impact of its management activities. (C4.4 P&amp;C V4)</p> <p>準則*4.4. 組織應依據經營活動之規模*、強度*與社會經濟影響, 透過當地社區*參與*並同意, 提出有助於社區社經發展之額外作業。(C4.4 P&amp;C V4)</p>		
<p>International Generic Indicators 國際通用指標</p>		<p>說明(勾選修正時請加以說明)</p>
<p><b>Indicator* 4.4.1.</b> Opportunities for local social and economic development are identified through <i>culturally appropriate* engagement*</i> with <i>local communities*</i> and other relevant organizations.</p> <p>與當地社區*和其它相關組織透過文化適宜*的參與*方式, 界定有助當地社會和經濟發展之機會。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. The Organization's documented programme for community relations, and</p> <p>b. Records of engagement with local communities.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 組織記錄在案的社區關係計劃, 以及</p> <p>b. 與當地社區互動的記錄</p> <p><b>Indicator* 4.4.1. SLIMF:</b> Opportunities for local social and/or economic development are identified through <i>culturally appropriate* engagement*</i> with <i>local communities*</i>.</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織,</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of engagement with local communities.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:與當地社區互動的記錄</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Indicator* 4.4.2.</b> Projects and additional activities are implemented and/or supported that contribute to local social and economic benefit and are proportionate to the socio-economic impact of management activities.</p> <p>執行且/或支持有助於當地社會和經濟發展的專案及相關活動，並與經營活動的社會經濟影響符合比例原則。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. The Organization's documented programme for community relations (if any)</p> <p>b. Projects and/or records of additional activities</p> <p>2. Interviews: Local communities</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 組織記錄在案的社區關係計劃 (如果有)，以及</p> <p>b. 計劃和/或其他活動的記錄</p> <p>2. 訪談: 當地社區</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Criterion 4.5.</b> <i>The Organization*</i>, through <i>engagement*</i> with <i>local communities*</i>, shall take action to identify, avoid and mitigate <i>significant*</i> negative social, environmental and economic impacts of its management activities on affected communities. The action taken shall be proportionate to the <i>scale, intensity and risk*</i> of those activities and negative impacts. (C4.4 P&amp;C V4)</p> <p>準則*4.5. 組織應透過當地社區*參與*並同意，採取行動以界定、避免及減緩經營活動對受影響社區之顯著社會、環境與經濟負面影響。採取之行動應切合經營活動與負面影響之規模*、強度及風險*。(C4.4 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)

<p><b>Indicator* 4.5.1.</b> Through <i>culturally appropriate* engagement* with local communities*</i>, measures are implemented to identify, avoid and mitigate <i>significant*</i> negative social, environmental and economic impacts of management activities.</p> <p>與當地社區*透過文化適宜*的參與*方式，實施有效之措施，以界定、避免及減緩任何因經營活動所產生之重大社會、環境和經濟負面影響。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Records of engagement,</p> <p>b. Reports of social, environmental and economic impacts,</p> <p>c. Documented management measures, and</p> <p>2. Interviews: Affected local communities</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 參與的記錄</p> <p>b. 社會，環境和經濟影響的報告，</p> <p>c. 經營措施的文件，以及</p> <p>2. 訪談:受影響的當地社區</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
--	---	--

<p><b>Criterion 4.6.</b> <i>The Organization*</i>, through <i>engagement* with local communities*</i>, shall have mechanisms for resolving grievances and providing <i>fair compensation*</i> to <i>local communities*</i> and individuals with regard to the impacts of management activities of <i>The Organization*</i>. (C4.5 P&amp;CV4)</p> <p>準則*4.6. 當地社區*與民眾因組織之經營活動受到影響時，組織應透過當地社區*參與並同意機制來解決申訴，並提供合理補償*。(C4.5 P&amp;CV4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 4.6.1.</b> A publicly available <i>dispute*</i> resolution process is in place as a Standard Operating Procedure,	<input type="checkbox"/> 接受	

<p>developed through <i>culturally appropriate* engagement*</i> with <i>local communities*</i>. 透過當地社區*文化適宜*的參與*方式，制訂公開可用之爭議*解決程序當作SOP。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Records of engagement with local communities</li> <li>b. Publicly available dispute resolution process,</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: Local communities</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 與當地社區互動的記錄</li> <li>b. 公開可用的爭議解決流程</li> </ol> </li> <li>2. 訪談:當地社區</li> </ol> <p><b>Indicator* 4.6.1. SLIMF:</b> The Organizations are not required to establish a dispute resolution process in advance. As soon as a dispute arises, a dispute* is solved through local legal* aid (e.g. "The Township and County-Administered City Mediation Act", "Taiwan Code of Civil Procedure" and "Enforcement Act of the Code of Civil Procedure").</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織無需事先制定爭議解決程序，一旦發生爭議，得透過當地法律*援助（例如《鄉鎮市調解條例》，《民事訴訟法》和《民事訴訟法施行法》）解決爭議*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of engagement with local communities (if any )</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:與當地社區互動的記錄 (如果有)</p>	<input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 4.6.2.</b> Grievances related to the impacts of management activities are responded to in a <i>timely manner*</i>, and are either resolved or are in the <i>dispute*</i> resolution process.</p> <p>及時*回應受經營活動影響之申訴，且已經解決或正在爭議*解決程序中。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Reports of grievances, dispute resolution decisions and actions, and</p> <p>2. Interview: Local communities and community liaison officer</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件: 投訴, 爭議解決決定和行動的報告, 以及</p> <p>2. 訪談: 當地社區和社區聯絡員</p>		
<p><b>Indicator* 4.6.3.</b> An up to date record of grievances related to the impacts of management activities is held including:</p> <p>1. Steps taken to resolve grievances</p> <p>2. Outcomes of all <i>dispute*</i> resolution processes including <i>fair compensation*</i> to <i>local communities*</i> and individuals; and</p> <p>3. Unresolved <i>disputes*</i>, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.</p> <p>保留受經營活動影響之最新申訴紀錄, 包括:</p> <p>1. 解決申訴採取之步驟;</p> <p>2. 所有爭議*解決程序產生的結果, 包括對當地社區*及個人的合理補償*; 及</p> <p>3. 未解決的爭議*和原因, 以及未來如何解決。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Reports of grievances, dispute resolution decisions and actions, and,</p> <p>b. Analysis of unresolved disputes</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 投訴, 爭議解決決定和行動的報告, 以及</p> <p>b. 未解決爭議的分析</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 4.6.4.</b> Operations cease in areas while <i>disputes*</i> exist of:</p> <p>1. Substantial magnitude;</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p>	



2. Substantial duration; or 3. Involving a <i>significant</i> * number of interests. 有以下爭議*存在的區域應停止作業： 1. 重大爭議； 2. 長期爭議；或 3. 涉及多數的利益。 <b>Verifiers:</b> Interviews: Affected local communities and community liaison officer. <b>查核項目：</b> 訪談: 受影響的當地社區和社區聯絡員	<input type="checkbox"/> 不適用/移除	
--	---------------------------------	--

<b>Criterion 4.7.</b> <i>The Organization*</i> , through <i>engagement*</i> with <i>local communities*</i> , shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which these <i>local communities*</i> hold <i>legal*</i> or <i>customary rights*</i> . These sites shall be recognized by <i>The Organization*</i> , and their management and/or <i>protection*</i> shall be agreed through <i>engagement*</i> with these <i>local communities*</i> . (new) 準則*4.7. 組織應透過當地社區*參與*並同意，共同判定具有特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義場址，此些場址當地社區*具有合法*或習慣權*的權利。此些場址應被組織及其經營管理所承認，且須透過當地社區*參與*同意並/或保護*下來。(新版)。		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 4.7.1.</b> Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, for which <i>local communities*</i> hold <i>legal*</i> or <i>customary rights*</i> are identified through <i>culturally appropriate* engagement*</i> and are recognized by <i>The Organization*</i> . 透過文化適宜*的參與*方式，界定當地社區具有合法*或習慣權*之特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義之場址，且此些場址被組織所承認。 <b>Verifiers:</b> Documents: a. Map and/or related supporting documents, and b. Records of engagement/consultations, <b>查核項目文件：</b>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>a. 地圖和/或相關證明文件，以及</p> <p>b. 參與/諮詢的記錄</p>		
<p><b>Indicator* 4.7.2.</b> Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through <i>culturally appropriate* engagement* with local communities*</i>. When <i>local communities*</i> determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or <i>protection*</i> of the sites, then other means will be used.</p> <p>保護此場址之措施是經由文化適宜*的當地社區*參與*方式來同意、記錄並實施。如果當地社區*認為以書面方式或在地圖上識別場址的會威脅到該區域之保護*或價值時，應採取其它措施。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Records of engagement/consultations with local communities and/or relevant stakeholders,</p> <p>b. Documentation of measures to protect such sites,</p> <p>c. Operational maps,</p> <p>2. Interviews: Affected local communities and the Organization staff</p> <p>3. Checks: Measures implemented on the ground to protect such sites.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 與當地社區和/或相關利益相關方的參與/諮詢記錄</p> <p>b. 記錄保護此類場所的措施</p> <p>c. 經營地圖</p> <p>2. 訪談: 受影響的當地社區和組織員工</p> <p>3. 查驗: 在實地實施保護此類場所的措施</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Indicator* 4.7.3.</b> Whenever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly identified management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the <i>local communities*</i>, and/or as directed by Taiwan <i>national /local laws*</i>.</p> <p>無論何時，一旦新界定到特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義之場址時，鄰近區域立即停止經營活動，直到制訂出獲得當地社區同意並/或符合我國法規*要求之保護措施。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Records of training for relevant workers to identify these sites and implement the necessary measures,-</li> <li>2. Interviews: Affected local communities, the Organization staff and workers</li> <li>3. Checks: Management activities cease sites</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: 供相關勞工界定這些場址並採取必要措施的培訓記錄</li> <li>2. 訪談: 受影響的當地社區，組織員工和勞工</li> <li>3. 查驗: 經營活動停止的場址</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
---	---	--

<p><b>Criterion 4.8.</b> <i>The Organization* shall uphold* the right of local communities* to protect and utilize their traditional knowledge* and shall compensate local communities* for the utilization of such knowledge and their intellectual property*. A binding agreement* as per Criterion* 3.3 shall be concluded between The Organization* and the local communities* for such utilization through Free, Prior and Informed Consent* before utilization takes place, and shall be consistent with the protection* of intellectual property* rights. (new)</i></p> <p>準則*4.8. 組織應維護*當地社區*在保護與利用其傳統知識*的權利，且在利用此些知識及智慧財產*時應回饋當地社區*。組織應於利用前在當地社區*自願並事前知情同意*情況下與其達成如同準則 3.3 具約束力之協議*，並應符合智慧財產權*之保護*。(新版)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 4.8.1.</b> <i>Traditional knowledge* and intellectual property* are protected and are only used when the owners of that traditional knowledge* and intellectual property* have provided their Free, Prior and Informed Consent* formalized through a binding agreement*.</i></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>保護傳統知識*和智慧財產權*，且須通過具約束力的協議*由公認的持有人在自願並事前知情同意*情況下所提供，方可使用。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Declaration/policy by The Organization</p> <p>b. Binding agreement (if any), and</p> <p>2. Interviews: Holders of traditional knowledge</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 組織的宣言/政策</p> <p>b. 有約束力的協議（如果有），以及</p> <p>2. 訪談:傳統知識持有人</p>		
<p><b>Indicator* 4.8.2.</b> <i>Local communities*</i> are compensated according to the <i>binding agreement*</i> reached through <i>Free, Prior and Informed Consent*</i> for the use of <i>traditional knowledge*</i> and <i>intellectual property*</i>.</p> <p>根據當地社區*的自願並事前知情同意*的具約束力的協議*，使用傳統知識*和智慧財產權*時提供回饋。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Binding agreement, and</p> <p>b. Records of engagement and compensation and/or benefit sharing.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 有約束力的協議，以及</p> <p>b. 參與和補償和/或利益分享的記錄</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

**PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST\*****原則\*5：森林\*帶來的效益**

*The Organization\** shall efficiently manage the range of multiple products and services of the *Management unit\** to maintain or enhance *long-term\* economic viability\** and the range of social and environmental benefits. (P5 P&C V4)

組織應有效地管理經營單元\*多樣化產品和服務之範疇，以維持或提升長期經濟可行性\*及環境和社會效益之範圍。(P5 P&C V4)

**Criterion 5.1.** *The Organization\** shall identify, produce, or enable the production of, diversified benefits and/or products, based on the range of resources and *ecosystem\** services existing in the *Management unit\** in order to strengthen and diversify the local economy proportionate to the *scale\** and *intensity\** of management activities. (C5.2 and 5.4 P&C V4).

準則\*5.1. 依據經營單元\*現有資源和生態系統服務\*範圍為基礎，組織應確認、生產或能生產多樣化效益和/或產品，並依其經營活動規模\*與強度\*，強化及多元化當地經濟。(C5.2 and 5.4 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 5.1.1.</b> The range of resources and <i>ecosystem*</i> services* that could strengthen and diversify the local economy are identified.</p> <p>確認有利於加強當地經濟並使之多元化的各類資源和生態系統服務*範圍。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Reports of ecosystem* services and resources survey of the Management Unit.</p> <p><b>查核項目：</b>文件：. 經營單元的生態系統服務和資源調查報告</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 5.1.2.</b> Consistent with management <i>objectives*</i>, the identified benefits and products are produced by <i>The Organization*</i> and/or made available for others to produce, to strengthen and diversify the local economy.</p> <p>依據經營目標*，由組織及/或其他人生產已確認之效益與產品，以強化及多元化當地經濟。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Documentation addressing the management of the forest for multiple benefits</p> <p>b. Forest resource assessment reports, and</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>2. Interviews: Local communities and the Organization staff</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. Documents 文件:</p> <p>a. 有關森林經營多種好處的文檔</p> <p>b. 森林資源評估報告，以及</p> <p>2. 訪談: 當地社區和組織員工</p> <p><b>Indicator* 5.1.2. SLIMF:</b> Consistent with management objectives* but the identified benefits and products no need to be quantitative.</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，管理依據經營目標*，已確認的效益和產品不需要量化。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Documentation addressing the management of the forest for multiple benefits</p> <p>b. Forest resource assessment reports, and</p> <p>2. Interviews: Local communities and the Organization staff</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 有關森林經營多種好處的文檔</p> <p>b. 森林資源評估報告，以及</p> <p>2. 訪談: 當地社區和組織員工</p>		
<p><b>Indicator* 5.1.3.</b> When <i>The Organization*</i> uses FSC Ecosystem Services Claims, <i>The Organization*</i> complies with applicable requirements in FSC-PRO-30-006.</p> <p>當組織*使用FSC生態系統服務聲明時，應遵循 FSC-PRO-30-006 相關的要求。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Related documentation using the applicable requirements in FSC-PRO-30-006.(If any)</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

查核項目: 文件:使用 FSC-PRO-30-006 中適用要求的相關文檔		
---------------------------------------	--	--

<b>Criterion 5.2.</b> <i>The Organization*</i> shall normally harvest products and services from the <i>Management unit*</i> at or below a level which can be permanently sustained. (C5.6 P&C V4) 準則*5.2. 組織應讓經營單元*在符合或低於能夠永續利用水準下，正常地收穫產品和服務。(C5.6 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 5.2.1.</b> <i>Timber harvesting levels*</i> are based on an analysis of current <i>best available information*</i> on growth and yield; inventory of the <i>forest*</i> ; mortality rates; and maintenance of <i>ecosystem*</i> functions*. 根據目前可取得的最佳資訊*，以森林*生長量、收穫量、資源調查、死亡率和生態系統功能*的維護來決定木材伐採水準*。 <b>Verifiers:</b> Documents: a. Annual work plan/harvesting plan b. Management Unit record book, c. Prescribed annual allowable cut, d. Inventory of the forest, and e. Forest growth models and/or growth information for growth and yield projection.(if any) <b>查核項目:</b> 文件: a. 年度工作計劃/收穫計劃 b. 經營單元記錄簿 c. 規定的年度允許砍伐 d. 森林生長量，以及 e. 森林生長模型和/或用於生長和生產計劃的生長資訊 (如果有)	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 5.2.2.</b> Based on the <i>timber harvesting level*</i> analysis, a maximum allowable annual cut for timber is	<input type="checkbox"/> 接受	

<p>determined that does not exceed the harvest level that can be permanently sustained including by ensuring that harvest rates do not exceed growth.</p> <p>根據木材伐採水準*分析，決定木材最大年容許伐採量以不超過永續利用之採伐水準，確保採伐率不超過生長率。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Allowable Annual Cut section under the management plan,</p> <p>b. Annual work plan/harvesting plan, and</p> <p>c. Management Unit harvest record book.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:</p> <p>a. 經營計劃中允許的年度砍伐部分</p> <p>b. 年度工作計劃/收穫計劃，以及</p> <p>c. 經營單元收穫記錄簿</p>	<input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 5.2.3.</b> Actual annual harvest levels for timber are recorded and the harvest over a defined period does not exceed the allowable cut determined in 5.2.2 for the same defined period.</p> <p>記錄年度實際木材伐採率，且規定期間之實際伐採量不超過相同期間5.2.2規定之容許伐採量。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 5.2.2.</p> <p><b>查核項目:</b> 同指標 5.2.2.</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 5.2.4.</b> For extraction of commercially harvested services and <i>non-timber forest products*</i> under <i>The Organization's*</i> control a sustainable harvest level is calculated and adhered to. Sustainable harvest levels are based on <i>best available information*</i>.</p> <p>在組織控制下的商業性伐採服務及非木質林產品*的採取，要進行永續收穫水準的計算並遵守之。永續收穫水準是基於可取得的最佳資訊*之分析。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 5.2.1.</p> <p><b>查核項目:</b> 同指標 5.2.1.</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



<b>Criterion 5.3.</b> <i>The Organization*</i> shall demonstrate that the positive and negative <i>externalities*</i> of operations are included in the <i>management plan*</i> . (C5.1 P&C V4) 準則*5.3. 組織應證明作業所帶來之正面和負面外部性*已涵蓋於經營計畫*中。(C5.1 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 5.3.1.</b> Costs related to preventing, mitigating or compensating for negative social and environment impacts of management activities are quantified and documented in the <i>management plan*</i> . 量化預防、減緩或補償經營活動對社會及環境產生負面影響的成本，並記錄於經營計畫*中。 <b>Verifiers:</b> Documents: a. Social and Environmental Impact Assessment with cost analysis reports, and b. Management plan <b>查核項目:</b> 文件: a. 具有成本分析報告的社會和環境影響評估，以及 b. 經營計畫	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 5.3.2.</b> Benefits related to positive social and environment impacts of management activities are identified and included in the <i>management plan*</i> . 經營活動對社會及環境產生正面影響的利益，應被界定及記錄於經營計畫*中。 <b>Verifiers:</b> Documents: a. Social and Environmental Impact Assessment reports, and b. Management plan <b>查核項目:</b> 文件: a. 社會和環境影響評估，以及 b. 經營計畫	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 5.4.** *The Organization\** shall use local processing, local services, and local value adding to meet the requirements of *The Organization\** where these are available, proportionate to *scale, intensity and risk\**. If these are not locally available, *The Organization\** shall make *reasonable\** attempts to help establish these services. (C5.2 P&C V4)

準則\*5.4. 組織應依經營之規模\*、強度和風險\*，選擇使用當地之加工、服務、和加值以符合組織需求。假如當地無法提供此些服務，組織應付出合理\*之努力，協助當地建立此些服務。(C5.2 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 5.4.1.</b> Where cost, quality and capacity of non-local and local options are at least equivalent, local goods, services, processing and value-added facilities are used.</p> <p>在成本和品質及能力與外地相當的情況下，使用當地商品、服務、加工和加值設備。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: List of available local goods and services,</li> <li>2. Interviews: Local communities and the Organization staff.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: 可用的當地商品和服務清單</li> <li>2. 訪談: 當地社區和組織員</li> </ol> <p><b>Note: Local</b> means -</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Using “county” as the boundary no matter what the Organization size is,</li> <li>2. If distance from local to the Organization is less than 100 kilometers then use 100 kilometers as a area to evaluate.</li> </ol> <p><b>當地的界定:</b> 無論組織的大小如何，都以“縣”為界，如果從當地到組織的距離小於 100 公里，則以 100 公里為範圍進行評估。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 5.4.2.</b> <i>Reasonable*</i> attempts are made to establish and encourage capacity where local goods, services, processing and value-added facilities are not available.</p> <p>無法獲得當地商品、服務、加工和加值設施時，組織應合理*嘗試，以建立並促進此些服務之能力。</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

1. Interviews: Local communities and the Organization staff, and 2. Checks: Local services established (if any) <b>查核項目：</b> 1. 訪談：當地社區和組織員工，以及 2. 查驗：建立本地服務（如果有）  <b>Indicator* 5.4.2. SLIMF:</b> The organizations are exempt. 針對小規模低密度管理的森林組織，可以免除評估。		
---	--	--

<b>Criterion 5.5.</b> <i>The Organization*</i> shall demonstrate through its planning and expenditures proportionate to <i>scale, intensity and risk*</i> , its commitment to <i>long-term* economic viability*</i> . (C5.1 P&C V4) <b>準則 5.5.</b> 組織應依據經營之規模*、強度和風險*，透過規劃及支出表明其長期*經濟可行性*之承諾。(C5.1 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 5.5.1.</b> Sufficient funds are allocated to implement the <i>Management plan*</i> in order to meet this standard and to ensure <i>long-term* economic viability*</i> . 分配足夠的資金執行經營計畫*以符合本標準的要求並確保長期的*經濟可行性*。 <b>Verifiers:</b> Documents: a. Profit and Loss Account, b. Balance Sheet, c. Cash Flow Statement, and d. Management plan. <b>查核項目：</b> 文件： a. 損益表 b. 資產負債表	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>c. 現金流量表，以及 d. 經營計劃</p> <p><b>Indicator* 5.5.1. SLIMF:</b> Sufficient funds are documented by accounting or balance sheets or alternative means. 針對小規模低密度管理的森林組織，</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Related accounting reports b. Management plan.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 相關會計報告 b. 經營計劃</p>		
<p><b>Indicator* 5.5.2.</b> Expenditures and investments are made to implement the <i>Management plan*</i> in order to meet this standard and to ensure <i>long-term* economic viability*</i>. 為執行經營計畫*進行支出與投資，以符合本標準的要求並確保長期的*經濟可行性。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 5.5.1. <b>查核項目:</b> 同指標 5.5.1.</p> <p><b>Indicator* 5.5.2. SLIMF:</b> Expenditures and investments linked to Indicator 5.5.1 are documented by accounting or balance sheets or alternative means 針對小規模低密度管理的森林組織，與指標5.5.1相關的支出和投資透過會計或資產負債表或其他方式記錄。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 5.5.1. SLIMF. <b>查核項目:</b> 同指標 5.5.1. SLIMF.</p>	<p><input type="checkbox"/>接受 <input type="checkbox"/>修正 <input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

**PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL VALUES\* AND IMPACTS****原則\*6：環境價值\*和影響**

*The Organization\** shall maintain, conserve and/or *restore\** *ecosystem\** services and *environmental values\** of the *Management unit\**, and shall avoid, repair or mitigate negative environmental impacts. (P6 P&C V4)

組織應維持、保育和/或復育經營單元\*之生態系統服務\*和環境價值\*，且應避免、修復\*或減緩負面環境影響。(P6 P&C V4)

**Criterion 6.1.** *The Organization\** shall assess *environmental values\** in the *Management unit\** and those values outside the *Management unit\** potentially affected by management activities. This assessment shall be undertaken with a level of detail, *scale\** and frequency that is proportionate to the *scale, intensity and risk\** of management activities, and is sufficient for the purpose of deciding the necessary *conservation\** measures, and for detecting and monitoring possible negative impacts of those activities. (new)

準則\*6.1. 組織應評估經營單元\*內之環境價值\*，及經營單元\*外潛在受到經營活動影響之環境價值。該評估之細節層次、規模和頻率必須符合經營活動之規模\*、強度及風險\*，且充分滿足評估目的，即：決定必要之保育\*措施，及檢測並監測經營活動可能產生之負面影響。(新版)

## International Generic Indicators 國際通用指標

**Indicator\* 6.1.1.** *Best available information\** is used to assess *environmental values\** within, and, where potentially affected by management activities, outside of the *Management unit\**.

利用可取得的最佳資訊\*評估經營單元\*內之環境價值\*，及經營單元\*外潛在受經營活動影響之環境價值。

**Verifiers:** Documents:

- a. Environmental value assessment report,
- b. Documentation on methodology of the assessment, and
- c. Records of consultations.

**查核項目：** 文件：

- a. 環境價值評估報告
- b. 有關評估方法的文件，以及

- ☐接受
- ☐修正
- ☐不適用/移除

說明(勾選修正時請加以說明)

<p>c. 諮詢記錄</p> <p><b>Indicator* 6.1.1. SLIMF:</b> SLIMF can conduct basic and simple environmental value assessment within the management unit but no need to offer quantitative information.</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，可在經營單元內做基本簡單的環境評估，但是不需提供量化的資料。</p>		
<p><b>Indicator* 6.1.2.</b> Assessments of <i>environmental values*</i> are conducted with a level of detail and frequency so that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Impacts of management activities on the identified <i>environmental values*</i> can be assessed as per <i>Criterion*</i> 6.2;</li> <li>2. <i>Risks*</i> to <i>environmental values*</i> can be identified as per <i>Criterion*</i> 6.2;</li> <li>3. Necessary <i>conservation*</i> measures to protect values can be identified as per <i>Criterion*</i> 6.3; and</li> <li>4. Monitoring of impacts or environmental changes can be conducted as per <i>Principle*</i> 8.</li> </ol> <p>以一定的細節層次與頻率進行環境價值*評估，以達到下列事項：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 評估準則*6.2中經營活動對已確定之環境價值*之影響；</li> <li>2. 確認準則*6.2中對環境價值*造成之風險；</li> <li>3. 確認準則*6.3中為保護環境價值採取的必要保育*措施；及</li> <li>4. 進行原則*8中影響或環境變遷之監測。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Environmental impact assessment report,</li> <li>b. Monitoring plan</li> <li>c. Records of consultations, and</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: Stakeholders and the Organization staff</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 環境影響評估報告</li> </ol> </li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>b. 監測計劃</p> <p>c. 諮詢記錄，及</p> <p>2. 訪談：利益相關方和組織員工</p> <p><b>Indicator* 6.1.2. SLIMF:</b> SLIMF can do basic and simple environmental assessment, no need to offer quantitative information.</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，可做基礎和簡單的環境評估，但是不需提供量化的資料。</p>		
--	--	--

**Criterion 6.2.** Prior to the start of site-disturbing activities, *The Organization\** shall identify and assess the *scale, intensity and risk\** of potential impacts of management activities on the identified *environmental values\**. (C6.1 P&C V4)

準則\*6.2. 組織應在執行干擾立地之經營活動前，界定和評估經營活動對已確定之環境價值\*的潛在影響之規模\*、強度和風險\*。(C6.1 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 6.2.1.</b> An environmental impact assessment identifies and assesses potential present and future impacts of management activities on environmental values from the stand level to the landscape level prior to the start of site disturbing activities.</p> <p>在立地干擾活動前，應先透過環境影響評估界定和評估經營活動對從林分層級到地景層級近期和遠期對環境價值潛在的影響。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Environmental impact assessment reports,</p> <p>b. Records of consultations, and</p> <p>2. Interviews: Stakeholders and the Organization staff</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<b>查核項目：</b> 1. Documents 文件： a. Environmental impact assessment reports, 環境影響評估報告 b. Records of consultations, and 諮詢記錄，及 2. Interviews 訪談: Stakeholders and the Organization staff 利益相關方和組織員工		
---	--	--

<b>Criterion 6.3</b> The Organization shall identify and implement effective actions to prevent negative impacts of management activities on the environmental values, and to mitigate and repair those that occur, proportionate to the scale, intensity and risk of these impacts. <b>準則 6.3</b> 組織應根據負面衝擊的規模、強度和風險，確立並執行有效的措施，以避免經營活動對環境價值造成負面衝擊，及減緩和修復已造成的負面衝擊。		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 6.3.1.:</b> Management activities are planned and implemented to prevent negative impacts and to protect environmental values. 規劃並執行經營活動以防止負面影響並保護環境價值*。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents: a. Environmental impact assessment reports, b. Environmental management plan, c. Records of consultations, 2. Interviews: Stakeholders and the Organization staff, and 3. Checks: Implemented activities and/or sites <b>查核項目：</b> 1. 文件： a.環境影響評估報告	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



b. 環境經營計劃 c. 諮詢記錄 2. 訪談:利益相關方和組織員工, 及 3. 查驗:已執行的活動和/或場址		
<p><b>Indicator* 6.3.2.</b> Where negative impacts to <i>environmental values*</i> occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are mitigated and/or repaired.</p> <p>當對環境價值*造成負面影響時, 應採取措施以避免更進一步之損害, 並減緩與/或修復負面影響。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Documentation of negative impacts occurred, and associated measures adopted,</p> <p>b. Records of consultations,</p> <p>2. Interviews: Stakeholders and the Organization staff, and</p> <p>3. Checks: Adopted measures and mitigation and/or repair of negative impacts.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 記錄負面影響, 並採取相關措施</p> <p>b. 諮詢記錄</p> <p>2. 訪談:利益相關方和組織員工, 及</p> <p>3. 查驗:已採取的措施以及減輕和/或修復負面影響</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 6.4.** The *Organization\** shall protect *rare species\** and *threatened species\** and their *habitats\** in the *Management unit\** through *conservation\** zones, *protection\** areas, *connectivity\** and/or (where necessary) other direct measures for their survival and viability. These measures shall be proportionate to the *scale, intensity and risk\** of management activities and to the *conservation\** status and ecological requirements of the rare and *threatened species\**. The *Organization\** shall take into account the geographic range and ecological requirements of rare and *threatened species\** beyond the boundary of the *Management unit\**, when determining the measures

to be taken inside the *Management unit*\*. (C6.2 P&C V4)

準則\*6.4. 為保護經營單元\*內保育類物種\*、受威脅物種\*及其棲地\*，組織應透過建立保育帶、保護區\*、連結性\*和/或(必要時)採取其它直接措施保護其生存與延續。此些措施必須符合經營活動之規模\*、強度和風險\*，並適合保育類物種和受威脅物種\*之保育\*狀況和生態要求。在決定經營單元\*內之保護措施時，組織應考慮保育類物種和受威脅物種\*在經營單元\*外之地理分佈和生態要求。(C6.2 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 6.4.1.</b> <i>Best available information*</i> is used to identify rare and <i>threatened species*</i>, and their <i>habitats*</i>, including CITES species (where applicable) and those listed on Taiwan national, regional and local lists of rare and <i>threatened species*</i> that are present or likely to be present within and adjacent to the <i>Management unit*</i>.</p> <p>利用可取得的最佳資訊*界定位於或可能位於經營單元*內，及毗鄰經營單元*之保育類和受威脅物種*及其棲地*，包括CITES物種(可適用的)及那些列在臺灣國家、區域和當地保育類及受威脅物種*名錄中之物種。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Documentation of identify methods</li> <li>b. Up-to-date list of rare and threatened species and habitats present in the Management Unit,</li> <li>c. Habitat map of rare and threatened species present in the Management Unit, and</li> <li>d. Records of consultations with resource persons and relevant stakeholders</li> </ul> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. 界定方法的文檔</li> <li>b. 經營單元內現有的保育類及受威脅物種及棲地的最新清單</li> <li>c. 經營單元內現有的保育類及和受威脅物種的棲息地地圖，及</li> <li>d. 資源人員和利益相關方的諮詢記錄</li> </ul>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.4.2.</b> Potential impacts of management activities on rare and <i>threatened species*</i> and their <i>conservation*</i> status and <i>habitats*</i> are identified and management activities are modified to avoid negative impacts.</p> <p>界定經營活動對保育類和受威脅物種*及其保育*現狀與棲地*產生之潛在影響，並調整經營活動以避免產生負面影響。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>Environmental impact assessment reports,</li> <li>Up-to-date list of rare and threatened species and habitats present in the Management Unit,</li> <li>Habitat map of rare and threatened species present in the Management Unit,</li> <li>Documentation of management measures for rare and threatened species,</li> </ol> </li> <li>Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders</li> <li>Checks: Conservation zones and protection areas.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Documents 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>環境影響評估報告</li> <li>經營單元內現有的保育類及受威脅物種及棲地的最新清單</li> <li>經營單元內現有的保育類及受威脅物種的棲息地地圖，及</li> <li>記錄保育類及受威脅物種的經營措施</li> </ol> </li> <li>訪談:組織員工和相關的利益相關方</li> <li>查驗: 保護區</li> </ol>		
<p><b>Indicator* 6.4.3.</b> The rare and <i>threatened species*</i> and their <i>habitats*</i> are protected, including through the provision of <i>conservation* zones*</i>, <i>protection* areas*</i>, <i>connectivity*</i>, and other direct measures for their survival and viability, such as species' recovery programs.</p> <p>應保護保育類和受威脅物種*及其棲地*，方法包括建立保育帶、保護區*、增加連結性*和其他得以維持其生存和延續之直接措施，如物種復育計畫。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Documents: Documentation of implementation of management prescriptions for the protection of rare and threatened species and their habitats, and</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：記錄執行保護保育類及受威脅物種及其棲息地的經營規定，及</p> <p>2. 訪談：組織員工和相關的利益相關方</p>		
<p><b>Indicator* 6.4.4.</b> Hunting, fishing, trapping and collection of rare or <i>threatened species</i>* is prevented.</p> <p>預防狩獵、捕撈、捕捉以及採集保育類或受威脅物種*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Documentation of measures to prevent hunting, fishing, trapping and collection of rare or threatened species, and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：記錄防止保育類或受威脅物種的狩獵，捕撈，捕捉和採集的措施，及</p> <p>2. 訪談：組織員工和相關的利益相關方</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

**Criterion 6.5** *The Organization\** shall identify and protect *representative sample areas\** of native *ecosystem\*s* and/or *restore\** them to more *Natural conditions\**. Where *representative sample areas\** do not exist or are insufficient, *The Organization\** shall *restore\** a proportion of the *Management unit\** to more *Natural conditions\**. The size of the areas and the measures taken for their *protection\** or *restoration\**, including within *plantation\*s*, shall be proportionate to the *conservation\** status and value of the *ecosystem\*s* at the *landscape\** level, and the *scale, intensity and risk\** of management activities. (C6.4 and 10.5 P&C V4 and Motion 7:2014)

準則\*6.5. 組織應界定並保護具有原生生態系\*代表性之區域，並/或進行復育\*使其更接近自然狀態\*。缺乏代表性區域或不足時，組織應復育\*部分經營單元\*使其更接近自然狀態\*。區域之面積及保護\*或復育\*措施，包含人工林範圍，應符合地景\*層級上保育\*狀態及生態系\*價值，並符合經營活動之規模\*、強度和風險\*。(C6.4 and 10.5 P&C V4 and Motion 7:2014)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 6.5.1.</b> <i>Best available information*</i> is used to identify native <i>ecosystems*</i> that exist, or would exist under	<input type="checkbox"/> 接受	

<p><i>Natural conditions*</i>, within the <i>Management unit*</i>.</p> <p>藉由可取得的最佳資訊*界定經營單元*內現存或者可能存在於自然狀態*下之原生生態系*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Documentation of identify methods</p> <p>b. Survey reports and/or maps of native ecosystem areas, and</p> <p>c. Records of consultations with resource persons and relevant stakeholders</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 記錄界定的方法</p> <p>b. 原生生態系統區域的調查報告和/或地圖，及</p> <p>c. 與資源人員和利益相關方的諮詢記錄</p>	<input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.5.2.</b> <i>Representative Sample Areas*</i> of native <i>ecosystems*</i> are protected, where they exist.</p> <p>存在具原生生態系*的代表性區域應行保護。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Survey reports and/or maps of representative sample area,</p> <p>b. Documentation of management measures for protect and/or restore representative sample areas,</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</p> <p>3. Checks: Protected representative sample areas</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 代表性區域的調查報告和/或地圖</p> <p>b. 記錄保護和/或恢復代表性區域的經營措施</p> <p>2. 組織員工和相關的利益相關方，及</p> <p>3. 查驗:受保護的代表性區域</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Indicator* 6.5.3.</b> Where <i>Representative Sample Areas*</i> do not exist, or where existing sample areas inadequately represent native <i>ecosystems*</i>, or are otherwise insufficient, a proportion of the <i>Management units*</i> is <i>restored*</i> to more <i>Natural conditions*</i>.</p> <p>當代表性區域不存在或現有的區域不足以代表原生生態系*時，或代表性區域不足時，應有部分比例之經營單元*進行復育*，使其更接近自然狀態*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Survey reports and/or maps of representative sample area,</li> <li>b. Restoration plan (if any),</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</li> <li>3. Checks: The restored areas (if any).</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 代表性區域的調查報告和/或地圖</li> <li>b. 復育計劃（如果有）</li> </ol> </li> <li>2. 訪談: 組織員工和相關的利益相關方，及</li> <li>3. 查驗: 復育區域（如果有）</li> </ol> <p><b>Note</b></p> <p>Management unit &lt; 50 ha and under the condition defined in INT-STD-01-001_09 can meet set-aside requirements outside the Management unit. (refer to Interpretation of normative framework, Forest management)</p> <p><b>註解::</b> 小於50公頃的經營單元並在 INT-STD-01-001_09 中定義的條件下，可以滿足經營單元外的預留要求。（請參閱《規範框架的解釋，森林經營》）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.5.4.</b> The size of the <i>Representative Sample Areas*</i> and/or <i>restoration*</i> areas is proportionate to the <i>conservation*</i> status and value of the <i>ecosystems*</i> at the <i>landscape*</i> level, the size of the <i>Management unit*</i> and the</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正	

<p><i>intensity* of forest* management.</i></p> <p>代表性區域大小和/或復育*面積與地景*階層之保育*狀態及生態系*價值、經營單元*的規模和森林*經營強度*成比例。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Survey reports and/or maps of Representative Sample Area,</li> <li>b. Restoration plan (if any) ,</li> <li>c. Management plan</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</li> <li>3. Checks: Representative Sample Areas and/or restoration areas</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 代表性區域的調查報告和/或地圖</li> <li>b. 復育計劃（如果有）</li> <li>c. 經營計劃</li> </ol> </li> <li>2. 訪談:組織員工和相關的利益相關方，及</li> <li>3. 查驗:代表性區域和/或復育區域</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.5.5. Representative Sample Areas*</b> in combination with other components of the <i>conservation areas network*</i> comprise an area which is greater than 10% of the <i>Management Unit*</i>.</p> <p>代表性區域與其他類型的保育區網絡*的總面積大於經營單位*面積的 10%。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Documentation of conservation areas network and relevant maps.</p> <p><b>查核項目:</b>文件: 保護區網絡和相關地圖的文檔</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 6.6.** *The Organization\** shall effectively maintain the continued existence of naturally occurring *native species\** and *genotypes\**, and prevent losses of *biological diversity\**, especially through *habitat\** management in the *Management unit\**. *The Organization\** shall demonstrate that effective measures are in place to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting. (C6.2 and C6.3 P&C V4)

準則\*6.6. 組織應有效維護原生物種\*和基因型\*，並防止生物多樣性\*流失，尤其應特別注重經營單元\*內棲地\*管理。組織必須證明已採取有效措施，管理和控制狩獵、捕撈、捕捉及採集等活動。(C6.2 and C6.3 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 6.6.1.</b> Management activities maintain the plant communities and <i>habitat*</i> features* found within native <i>ecosystems*</i> in which the <i>Management Unit*</i> is located.</p> <p>經營活動應維持經營單元*內所擁有的原生生態系*植群及棲地特性*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Survey reports and/or maps of native ecosystem areas,</p> <p>b. Documentation of management measures on the plant communities and habitat features within native ecosystems,</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</p> <p>3. Checks: Plant communities and habitat features maintained.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 原生生態系區域的調查報告和/或地圖</p> <p>b. 原生生態系中植群和棲地特徵的經營措施的文件記錄</p> <p>2. 訪談:組織員工和相關的利益相關方，及</p> <p>3. 查驗:植群和棲地特徵的維持</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.6.2.</b> Where past management has eliminated plant communities or <i>habitat*</i> features*, management activities aimed at re-establishing such <i>habitats*</i> are implemented.</p> <p>當過去的經營已破壞植群或棲地特性*時，組織應進行重建棲地*的經營活動。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



<p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Management plans and/or records of previous management activities ,</p> <p>b. Documentation of Re-establishing activities for plant communities or <i>habitat</i>* features (if any)</p> <p>2. Checks: Sites being re-established.(if any)</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 經營計劃和/或以前的經營活動記錄</p> <p>b. 記錄為植群或棲地特性的重建活動（如果有）</p> <p>2. 查驗:正在重建的場址（如果有）</p>		
<p><b>Indicator* 6.6.3.</b> Management maintains, enhances, or <i>restores* habitat</i>* features associated with native <i>ecosystems*</i>, to support the diversity of naturally occurring species and their genetic diversity.</p> <p>經營管理應維護、加強或恢復*棲地*特性與原生生態系*一致，以保持自然存在物種的多元化及基因多樣性。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Survey reports and/or maps of native ecosystem areas,</p> <p>b. Documentation of management measures on species and their genetic diversity</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</p> <p>3. Checks: Sites containing habitat features \</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 原生生態系區域的調查報告和/或地圖</p> <p>b. 記錄物種及其基因多樣性的經營措施</p> <p>2. 訪談: 組織員工和相關的利益相關方，及</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

3. 查驗: 包含棲息地特性的場址		
<p><b>Indicator* 6.6.4.</b> Effective measures are taken to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting activities to ensure that naturally occurring <i>native species</i>*, their diversity within species and their natural distribution are maintained. Effective implemented measures include:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Establishing written rules to prohibit workers from hunting, fishing, trapping, collecting and selling rare or endangered species *, those rules are based on applicable legislation.</li> <li>2. Providing education, training and patrolling programs for the protection of rare and threatened species.</li> <li>3. Cooperating with local forestry administration and communities, and reports incidences of hunting, fishing, trapping or collecting of rare or threatened species in case the Organization has legal authority to take legal action based on applicable legislation.</li> <li>4. Maintaining records about incidences of hunting, fishing, trapping or collecting of rare or threatened species.</li> <li>5. Increasing more education, training and patrolling efforts or establishing other relevant measures when incidences of hunting, fishing, trapping or collecting of rare or threatened species* increase.</li> </ol> <p>採取有效的措施來管理及控制狩獵、捕撈、誘捕或採集活動，以確保自然存在物種的多樣性及自然分布得以維持。有效的措施包括：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.建立禁止工人狩獵，捕撈，誘捕，採集和出售保育類物種*的書面規則，這些規則是基於適用的法律。</li> <li>2.提供教育，培訓和巡邏計劃以保護保育類物種。</li> <li>3.與本國林業行政部門和社區合作，並在本組織有權根據適用法律採取法律行動的情況下，報告狩獵，捕撈，誘捕或採集保育類物種的事件。</li> <li>4.保留有關狩獵，捕撈，誘捕或採集保育類物種的事件的記錄。</li> <li>5.當狩獵，捕撈，誘捕或採集保育類物種*的發生率增加時，加強教育，培訓和巡邏力度或採取其他相關措施。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Documented the management activities of firearms, hunting, trapping, fishing, collecting and transportation of rare</li> </ol> </li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>or endangered species,</p> <p>b. Records of education, training and patrolling programs</p> <p>c. Records with local forestry administration and communities about incidences of hunting, fishing, trapping or collecting of rare or threatened species,</p> <p>d. Records of other related measures (if any)</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, relevant government agencies, local communities and other relevant stakeholders, and</p> <p>3. Checks: Measures to manage and control firearms, hunting, fishing, trapping, collecting and transportation of rare or endangered species.</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 記錄保育類物種的槍支，狩獵，誘捕，捕撈，採集和運輸等的經營活動，</p> <p>b. 教育，培訓和巡邏計劃的記錄</p> <p>c. 與當地林業行政部門和社區有關狩獵，撈捕，誘捕或採集保育類物種的事件的記錄</p> <p>d. 其他相關措施的記錄（如果有）</p> <p>2. 訪談：組織員工，有關政府機構，地方社區和其他有關利益相關方，及</p> <p>3. 查驗：管理和控制保育類物種的槍支，狩獵，撈捕，誘捕，採集和運輸的措施</p> <p><b>Indicator* 6.6.4. SLIMF:</b> The Organizations do not need to implement measures 1 - 5, but ensure that: There is no fishing, trapping or collection of rare or threatened species with their direct involvement; 針對小規模低密度管理的森林組織，組織不需要執行措施1-5，但要確保：沒有直接參與的捕撈，誘捕或採集保育類物種的活動。</p> <p><b>Verifiers:</b> Interviews: Relevant government agencies, local communities and other relevant stakeholders</p> <p><b>查核項目：</b> 訪談：相關政府機構，當地社區和其他相關利益相關方</p>		
--	--	--

<p><b>Indicator 6.6.5.</b> If the organization is allowed to hunt, fish, trap and collect, the organization demonstrates that a written procedure is developed and implemented according to applicable legislation.</p> <p>如果允許組織打獵，撈捕，誘捕和採集，則組織應證明已根據適用法律制定並執行了書面程序。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. The original or copy of the allowance or certificate from local authorities to hunt, fish, trap and collect.</p> <p>b. The written procedure or working plan that is implemented according to applicable legislation.</p> <p><b>查核項目:</b> Documents 文件:</p> <p>a. 當地政府允許或證件可以狩獵，撈捕，誘捕和採集的正本或副本</p> <p>b. 根據適用法規所執行的書面程序或工作計劃</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.6.6.</b> The mechanisms for wildlife protection* are in place: applicable Taiwan and/or international regulations banning and punishing on illegal hunting, trading in animal species or parts (trophies) and firearms in the facilities and vehicles are known and well implemented.</p> <p>建立野生動植物保護機制*：已知並實施了適用的台灣和/或國際法規，禁止和懲治非法狩獵，交易動物物種或肢體（戰利品）以及在設備和車輛中使用的槍支。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Documented the management activities of firearms, hunting, trapping, fishing, collecting and transportation of wildlife</p> <p>b. Records with local forestry administration and communities about incidences of hunting, fishing, trapping or collecting of wildlife,</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, relevant government agencies, local communities and other relevant stakeholders, and</p> <p>3. Checks: Measures to manage and control firearms, hunting, fishing, trapping, collecting and transportation of wildlife</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 記錄野生動植物槍支，狩獵，誘捕，撈捕，採集和運輸的經營活動，</p> <p>b. 與當地林業行政部門和社區有關狩獵，撈捕，誘捕或採集野生動植物事件的記錄，</p> <p>2. 訪談：組織員工，相關政府機構，當地社區和其他相關利益相關方，及</p> <p>3. 查驗：管理和控制與野生動植物有關的槍支，狩獵，撈捕，誘捕，採集和運輸的措施</p>		
<p><b>Indicator* 6.6.7.</b> Effective measures are taken to decrease the occurrence of workers from hunting, trapping, collecting and capturing bush meat or wild fish.</p> <p>採取有效措施以減低工人狩獵，誘捕，採集和捕獲野味或野生魚類的數量。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Documented rules to prohibit workers from hunting, fishing, trapping, collecting and selling rare or endangered species *, those rules are based on applicable legislation.</p> <p>b. Records of education, training and patrolling programs</p> <p>c. Records of implementation on punishment and penalty when occurs</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and workers</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 記錄禁止工人狩獵，撈捕，誘捕，採集和出售保育類物種的規定，這些規定基於適用的法律</p> <p>b. 教育，培訓和巡邏計劃的記錄</p> <p>c. 處罰發生時的執行記錄</p> <p>2. 訪談：組織員工，勞工</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Criterion 6.7.</b> <i>The Organization*</i> shall protect or <i>restore*</i> natural watercourses, <i>water bodies*</i>, <i>riparian zones*</i> and their <i>connectivity*</i>. <i>The Organization*</i> shall avoid negative impacts on water quality and quantity and mitigate and remedy those that occur. (C6.5 and 10.2 P&amp;C V4)</p> <p>準則*6.7. 組織應保護和復育*天然水道、水體*、濱水帶*及其連結性。組織應避免對水質和水量造成負面影響，並減緩與補救已造成之影響。(C6.5 and 10.2 P&amp;C V4)。</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 6.7.1.</b> <i>Protection*</i> measures are implemented to protect natural watercourses, <i>water bodies*</i>, <i>riparian zones*</i> and their <i>connectivity*</i>, including water quantity and water quality.</p> <p>採取措施以保護*天然水道、水體*、濱水帶*及其連結性*、水量與水質。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Topographical maps,</p> <p>b. Reports of water quantity and quality data,</p> <p>c. The guidelines to protect natural water courses, water bodies, riparian zones and their connectivity,</p> <p>d. Records of protect measures</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders</p> <p>3. Checks: Implemented (and improved) measures to protect natural watercourses, water bodies, riparian zones and their connectivity.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 地形圖</p> <p>b. 水量和水質數據報告</p> <p>c. 保護天然水道，水體，濱水帶及其連結性的準則</p> <p>d. 保護措施記錄</p> <p>2. 訪談: 組織員工和利益相關方</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

3. 查驗：執行（和改進）保護天然水道，水體，濱水帶及其連結性的措施		
<p><b>Indicator* 6.7.2.</b> Where implemented protection measures do not protect watercourses, water bodies, riparian zones and their connectivity, water quantity or water quality from impacts of forest management, or if they have been damaged by past activities on land and water by The Organization, restoration activities are implemented.</p> <p>如果組織實施的保護措施不能保護水道，水體，濱水帶及其連結性，水量或水質來自森林經營的影響，和/或由於組織以前對土地和水資源活動而受到的破壞，則應採取復育*措施。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Topographical maps,</p> <p>b. Reports of water quantity and quality data,</p> <p>c. Restoration plan (if any),</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</p> <p>3. Checks: Restoration activities/sites (if any).</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 地形圖</p> <p>b. 水量和水質數據報告</p> <p>c. 復育計劃（如果有）</p> <p>2. 訪談：組織員工和利益相關方，及</p> <p>3. 查驗：復育活動/場址（如果有）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.7.3.</b> Where continued degradation exists to watercourses, <i>water bodies</i>*, water quantity and water quality caused by previous managers and the activities of third parties, measures are implemented that prevent or mitigate this degradation.</p> <p>若前經營者及第三方之活動造成天然水道、水體*、濱水帶及其連結性、水量或水質持續性惡化，應採取措施</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

以避免或減緩此狀況。

**Verifiers:**

1. Documents:

a. Topographical maps,

b. Records of degradation to watercourses, water bodies, water quantity and water quality by the activities of third parties,

c. Records of prevention and mitigation measures

2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and

3. Checks: Implemented prevention and mitigation measures (if any).

**查核項目:**

1. 文件:

a. 地形圖

b. 第三方的活動導致水道，水體，水量和水質惡化的記錄

c. 預防和減緩措施的記錄

2. 訪談: 組織員工和利益相關方，及

3. 查驗: 已執行的預防和減緩措施（如果有）

**Criterion 6.8.** *The Organization\** shall manage the *landscape\** in the *Management unit\** to maintain and/or *restore\** a varying mosaic of species, sizes, ages, spatial *scales\** and regeneration cycles appropriate for the *landscape\** values in that region, and for enhancing environmental and economic *resilience\**. (C10.2 and 10.3 P&C V4)

準則\*6.8. 組織應管理經營單元\*內之地景\*，以維護和/或復育\*物種組成、大小、齡級、空間格局和更新週期之多樣性組成，以符合該區域之地景價值\*，並促進環境和經濟回復力\*。(C10.2 and 10.3 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標

**Indicator\* 6.8.1.** A varying mosaic of species, sizes, ages, spatial *scales\**, and regeneration cycles is maintained appropriate to the *landscape\**.

☐接受  
☐修正

說明(勾選修正時請加以說明)



<p>地景應維持物種組成、大小、齡級及空間格局和更新週期之多樣性的組成。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Survey or inventory reports,</li> <li>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</li> <li>3. Checks: Sites for evidence of the maintenance of varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales, and regeneration cycles.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件:調查或庫存報告,</li> <li>2. 訪談:組織員工和利益相關方, 及</li> <li>3. 查驗:用以維持物種組成, 大小, 齡級, 空間格局, 和更新週期證據的場址</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 6.8.2.</b> The mosaic of species, sizes, ages, spatial <i>scales*</i>, and regeneration cycles is <i>restored*</i> where it has not been maintained appropriate to the <i>landscape*</i>.</p> <p>如果地景*不能維持物種組成、大小、齡級及空間格局和更新週期的適當性, 應採取復育*措施。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Survey or inventory reports,</li> <li>b. Restoration plan and maps (if any),</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders, and</li> <li>3. Checks: Restoration sites (if any).</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 調查或庫存報告</li> <li>b. 復育計劃和地圖 (如果有)</li> </ol> </li> <li>2. 訪談: 組織員工和利益相關方, 及</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

3.查驗：復育場址（如果有）		
----------------	--	--

<p><b>Criterion 6.9.</b> <i>The Organization* shall not convert Natural forest* to plantations*, nor Natural forests* or plantations* on sites directly converted from Natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion:</i></p> <p>a) <i>Affects a very limited portion* of the area of the Management unit*, and</i></p> <p>b) <i>Will produce clear, substantial, additional, secure long-term* conservation* benefits in the Management unit*, and</i></p> <p>c) <i>Does not damage or threaten High Conservation* Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those High Conservation* Values*. (C6.10 P&amp;C V4 and Motion 7:2014)</i></p> <p>準則*6.9. 組織不應將天然林*變更為人工林*，也不能將天然林*變更為非林地使用，亦不能將天然林*直接變更的人工林*轉換為非林地使用，除非該變更滿足以下全部條件：</p> <p>a. 僅涉及森林經營單元*內很有限部分*面積，及</p> <p>b. 在森林經營單元*內能產生明顯的、重大的、額外的、穩定長期的*自然保育*效益，及</p> <p>c. 不會對高保育價值*及任何維繫或強化這些高保育價值*所需土地及資源造成破壞或威脅。(C6.10 P&amp;C V4 and Motion 7:2014)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 6.9.1.</b> <i>There is no conversion of natural forest* to plantations*, nor conversion of natural forests* to non-forest* land use, nor conversion of plantations* on sites directly converted from natural forest* to non-forest* land use, except when the conversion:</i></p> <p>1. <i>Affects a very limited portion* of the Management Unit* (no more than 0.5% of the area of the Management unit* in any year, nor will it affect 5% of the entire Management unit*), and</i></p> <p>2. <i>The conversion will produce clear, substantial, additional, secure, long-term* conservation* benefits in the Management unit*; and</i></p> <p>3. <i>Does not damage or threaten High Conservation* Values*, nor any sites or resources necessary to maintain or</i></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>enhance those <i>High Conservation* Values*</i>.</p> <p>不能將天然林*變更為人工林*，也不能將天然林*變更為非林地使用，亦不能將天然林*直接變更的人工林*的轉換為非林地使用，除非：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.影響經營單元*內很有限部分*(任一年不超過經營單元*面積0.5%，也不影響整個經營單元*的5%)；</li> <li>2.變更會在經營單元*內產生明顯、重大、額外、安全且長期的*自然保育*效益；</li> <li>3.不會對高保育價值*及任何維繫或強化這些高保育價值*所需土地及資源造成破壞或威脅。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. History and background section of the management plan,</li> <li>b. Annual work plans</li> <li>c. Records of consultation with stakeholders,</li> <li>d. HCV assessment report, and</li> <li>e. Environmental Impact Assessment report.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 經營計劃的歷史和背景部分</li> <li>b. 年度工作計劃</li> <li>c. 與利益相關方的諮詢記錄</li> <li>d. 高保育價值評估報告，及</li> <li>e. 環境影響評價報告</li> </ol>		
--	--	--

<p><b>Criterion 6.10.</b> <i>Management Units*</i> containing <i>plantations*</i> that were established on areas converted from <i>natural forest*</i> after November 1994 shall not qualify for certification, except where:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Clear and sufficient evidence is provided that <i>The Organization*</i> was not directly or indirectly responsible for the conversion, or</li> <li>b) The conversion affected a <i>very limited portion*</i> of the area of the <i>Management Unit*</i> and is producing clear, substantial, additional, secure <i>long-term* conservation*</i></li> </ol>
--

benefits in the *Management Unit*\*. (C10.9 P&C V4)

準則\*6.10. 如經營單元\*內的人工林\*係於1994年11月以後由天然林\*變更而來，則該人工林\*不應具備驗證資格，下列情況例外：

a. 具有明確和充分證據證明組織對變更沒有直接或間接責任，或

b. 轉變僅影響經營單元\*中很有限部分\*，且能產生明顯的、重大的、額外的、長期穩定的自然保育\*效益。(C10.9 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標

**Indicator\* 6.10.1.** Based on *Best Available Information*\*, accurate data is compiled on all conversions since 1994.

根據可取得的最佳資訊\*，收集1994年以來所有變更的準確資料。

**Verifiers:**

1. Documents:

a. History and background section of the management plan,

b. Map of Management Unit, including maps of conversion area(s) within the Management Unit,

c. Records from the forest authorities (e.g. letter of approval for conversion, etc.),

d. Records of land ownership from the land authorities,

e. Governmental gazette (if any),

f. Records of forest areas allocated for forest plantation development prior to 1994 (if any), and

2. Interviews: The Organization staff and relevant stakeholders.

**查核項目:**

1. 文件:

a. 經營計劃的歷史和背景部分

b. 經營單元地圖，包括經營單元內變更區域的地圖，

c. 森林主管部門的記錄（例如，變更許可書等）

d. 土地管理當局的土地所有權記錄

e. 政府公報（如果有）

f. 1994年之前分配給人工林開發的森林面積記錄（如果有），及

☐接受  
☐修正  
☐不適用/移除

說明(勾選修正時請加以說明)

2. 訪談：組織員工和利益相關方		
<p><b>Indicator* 6.10.2.</b> Areas converted from <i>Natural forest*</i> to <i>plantation*</i> since November 1994 are not certified, except where:</p> <p>1. <i>The Organization*</i> provides clear and sufficient evidence that it was not directly or indirectly responsible for the conversion; or</p> <p>2. The conversion is producing clear, substantial, additional, secure, <i>long-term* conservation*</i> benefits in the <i>Management unit*</i>; and</p> <p>3. The total area of <i>plantation*</i> on sites converted from <i>natural forest*</i> since November 1994 is less than 5% of the total area of the <i>Management Unit*</i>.</p> <p>1994年11月後，天然林*變更為人工林*之區域不得驗證，下列情況例外：</p> <p>1.組織提供明確和充分證據證明其對變更沒有直接或者間接責任；或，</p> <p>2.該變更在經營單元*內能產生明確的、實質的、額外的、長期*穩定保育*效益，及</p> <p>3. 1994 年11月以後從天然林*變更為人工林*總面積不超過經營單元*總面積5%。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Evidence that The Organization was not responsible for the conversion or</p> <p>b. Documentation of conservation benefits, and</p> <p>c. Data and maps showing size of Management Unit and converted areas since November 1994</p> <p><b>查核項目:</b> Documents 文件:</p> <p>a. 組織不負責此項變更的證據或</p> <p>b. 記錄保育效益，及</p> <p>c. 自1994年11月以來的數據和地圖顯示了經營單元和變更區域的規模</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLANNING****原則\*7：經營規劃**

*The Organization\** shall have a *management plan\** consistent with its policies and *objectives\** and proportionate to *scale, intensity and risks\** of its management activities. The *management plan\** shall be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote *adaptive management\**. The associated planning and procedural documentation shall be sufficient to guide staff, inform *affected stakeholders\** and interested *stakeholders\** and to justify management decisions. (P7 P&CV4)

組織應依據經營活動之規模\*、強度與風險\*，制訂與其政策及目標\*相符合之經營計畫\*。經營計畫\*應被執行，並依據監測資訊持續更新，以增進調適性經營\*。相關之規劃及程序文件應足以指導員工、告知受影響及感興趣之利益相關方\*，並能說明經營決策之正當性。(P7 P&CV4)

**Criterion 7.1.** *The Organization\** shall, proportionate to *scale, intensity and risk\** of its management activities, set policies (visions and values) and *objectives\** for management, which are environmentally sound, socially beneficial and economically viable. Summaries of these policies and *objectives\** shall be incorporated into the *management plan\**, and publicized. (C7.1a P&C V4)

準則\*7.1. 組織應依據經營活動規模\*、強度與風險\*訂定政策(願景及價值)及符合環境健全、社會有益及經濟可行之經營目標。這些政策及目標\*之摘要應納入經營計畫\*並對外公開。(C7.1a P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 7.1.1.</b> Policies (vision and values) and specific, operational management objectives to meet the requirements of this standard are defined.</p> <p>制定可滿足本標準要求的政策（願景和價值）和具體可操作的經營目標。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Management plan</p> <p><b>查核項目：</b> 文件:經營計畫</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 7.1.2.</b> Summaries of the defined policies and management <i>objectives*</i> are included in the <i>management plan*</i> and publicized.</p> <p>經營計畫*中涵蓋制訂的經營政策及經營目標*摘要，並對外公開。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

a. Management plan, and b. Evidence of the publication of summaries of policies and objectives. <b>查核項目:</b> 文件: a. 經營計劃, 及 b. 政策和目標摘要公佈的證據		
---	--	--

**Criterion 7.2.** *The Organization\** shall have and implement a *management plan\** for the *Management unit\** which is fully consistent with the policies and management *objectives\** as established according to *Criterion\** 7.1. The *management plan\** shall describe the natural resources that exist in the *Management unit\** and explain how the plan will meet the FSC certification requirements. The *management plan\** shall cover *forest\* management* planning and social *management* planning proportionate to *scale, intensity and risk\** of the planned activities. (C7.1 P&C V4)

準則\*7.2. 組織應為經營單元\*制訂和實施經營計畫\*, 使其與準則7.1中之政策和經營目標\*完全一致。該經營計畫\*必須闡述經營單元\*現有自然資源, 闡明計畫如何達到FSC驗證要求。該經營計畫\*應包含森林\*經營規劃和社會經營規劃並依經營活動規模\*、強度和風險\*進行規劃。(C7.1 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 7.2.1.</b> The <i>management plan*</i> includes management actions, procedures, strategies and measures to achieve the management <i>objectives*</i> . 森林經營計畫*包含為實踐經營目標*的經營活動、程序、策略及其他措施。 <b>Verifiers:</b> Documents: Management plan <b>查核項目:</b> 文件:經營計劃 <b>Note:</b> Annex D (Elements of the Management Plan) provides guidance on elements of the management plan. <b>註解:</b> 附錄 D (經營計劃的要素) 提供有關經營計劃要素的指導	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 7.2.2.</b> The <i>management plan*</i> addresses the elements listed in Annex D, and is implemented. 森林經營計畫*詳述附錄D的項目, 並加以實施。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents:	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>A. Management plan, B. Related evidences of implemented works and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>A. 經營計劃 已執</p> <p>B. 已執行工程的相關證據, 及</p> <p>2. 訪談: 組織員工</p> <p><b>Note:</b> Annex D (Elements of the Management Plan) provides guidance on elements of the management plan.</p> <p><b>註解:</b>附錄 D (經營計劃的要素) 提供有關經營計劃要素的指導</p>		
--	--	--

<p><b>Criterion 7.3.</b> The <i>management plan</i>* shall include <i>verifiable targets</i>* by which progress towards each of the prescribed management <i>objectives</i>* can be assessed. (new)</p> <p>準則*7.3. 經營計畫*應包括評估各預定經營目標*執行進度之可查核標的*。(新版)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 7.3.1.</b> <i>Verifiable targets</i>*, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each management <i>objective</i>*.</p> <p>建立可查核標的*與查核頻率, 用以監測達成各經營目標*的執行進度。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Management plan.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:經營計劃</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Criterion 7.4.</b> The <i>Organization</i>* shall update and revise periodically the <i>management planning</i> and procedural documentation to incorporate the results of monitoring and evaluation, <i>stakeholder</i>* <i>engagement</i>* or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances. (C7.2 P&amp;C V4)</p>
---



準則\*7.4. 組織應根據監測和評估結果、利益相關方之參與\*或新的科學及技術資訊，以及適應環境、社會、經濟狀況的變動，定期更新並修訂經營規劃與程序之文件。(C7.2 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 7.4.1.</b> The <i>management plan</i>* is revised and updated periodically consistent with Annex E to incorporate:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Monitoring results, including results of certification audits;</li> <li>2. Evaluation results;</li> <li>3. <i>Stakeholder* engagement*</i> results;</li> <li>4. New scientific and technical information.</li> <li>5. Changing environmental, social, or economic circumstances, and</li> <li>6. Meeting with national/local laws and regulations.</li> </ol> <p>根據附錄D定期修訂與更新經營計畫*，以納入：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 監測結果，包括驗證稽核結果；</li> <li>2. 評估結果；</li> <li>3. 利益相關方的參與*結果；</li> <li>4. 最新的科學和技術資訊；</li> <li>5. 環境、社會或經濟狀況的變動。</li> <li>6. 符合我國法規。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Revisions of the management plan</li> <li>b. Records of revised and updated informations</li> </ol> <p><b>Note:</b> Annex E (Conceptual Framework for Planning and Monitoring).</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 修訂經營計劃</li> <li>b. 修訂和更新信息的記錄</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

註解：附錄 E (規劃和監測的概念框架)

**Criterion 7.5.** *The Organization*\* shall make *publicly available*\* a summary of the *management plan*\* free of charge. Excluding *confidential information*\*, other relevant components of the *management plan*\* shall be made available to *affected stakeholders*\* on request, and at cost of reproduction and handling. (C7.4 P&C V4)

準則\*7.5. 組織之經營計畫\*摘要，應免費公開取得\*。組織應在接到受影響之利益相關方\*要求，提供非屬機密資訊\*外之相關經營計畫\*內容，且僅收取工本費。(C7.4 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標

說明(勾選修正時請加以說明)

**Indicator\* 7.5.1.** A summary of the *management plan*\* in a format comprehensible to *stakeholders*\* including maps and excluding *confidential information*\* is made *publicly available*\* at no cost.

經營計畫\*以利益相關方可理解的格式做成摘要，包含地圖但不包括機密資訊\*，並將此摘要免費公開取得\*。

**Verifiers:** Documents:

- a. Public summary of the management plan , and
- b. Evidence of public notices of the availability of the summary with map

**查核項目:** 文件:

- a. 經營計劃的公開摘要，及
- b. 帶有地圖摘要的公開通知的證據

- ☐接受
- ☐修正
- ☐不適用/移除

**Indicator\* 7.5.2.** Relevant components of the *management plan*\*, excluding *confidential information*\*, are available to *affected stakeholders*\* on request at the actual costs of reproduction and handling.

在受影響之利益相關方\*要求下，提供經營計畫\*相關內容，但不包含機密資訊\*，組織可收取複製或處理的實際成本。

**Verifiers:** Documents: Records of requests for the relevant components of the *management plan*\* from stakeholders.

**查核項目:**文件:利益相關方對經營計劃相關內容要求的記錄

- ☐接受
- ☐修正
- ☐不適用/移除

<p><b>Criterion 7.6.</b> <i>The Organization*</i> shall, proportionate to <i>scale, intensity and risk*</i> of management activities, proactively and transparently engage <i>affected stakeholders*</i> in its management planning and monitoring processes, and shall engage interested <i>stakeholders*</i> on request. (C4.4 P&amp;C V4)</p> <p>準則*7.6. 組織應依據經營活動之規模*、強度和風險*程度，主動地及透明地邀請受影響之利益相關方參與經營規劃和監測程序，若感興趣之利益相關方*要求，也應允許參與。(C4.4 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 7.6.1.</b> <i>Culturally appropriate* engagement*</i> is used to ensure that <i>affected stakeholders*</i> are proactively and transparently engaged in the following processes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Dispute*</i> resolution processes (<i>Criterion*</i> 1.6, <i>Criterion*</i> 2.6, <i>Criterion*</i> 4.6);</li> <li>2. Definition of <i>Living wages*</i> (<i>Criterion*</i> 2.4);</li> <li>3. Identification of rights (<i>Criterion*</i> 3.1, <i>Criterion*</i> 4.1), <i>Indigenous cultural landscapes*</i> (<i>Criterion*</i> 3.1), sites (<i>Criterion*</i> 3.5, <i>Criterion*</i> 4.7) and impacts (<i>Criterion*</i> 4.5);</li> <li>4. <i>Local communities'*</i> socio-economic development activities (<i>Criterion*</i> 4.4); and</li> <li>5. <i>High Conservation* Value*</i> assessment, management and monitoring (<i>Criterion*</i> 9.1, <i>Criterion*</i> 9.2, <i>Criterion*</i> 9.4).</li> </ol> <p>以文化適宜的參與方式，確保受影響之利益相關方*能主動且透明的參與*下列過程：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 爭議*解決程序(準則*1.6&amp; 2.6&amp; 4.6)；</li> <li>2. 定義基本生活工資*(準則*2.4)；</li> <li>3. 辨識權利(準則*3.1 &amp; 4.1)、原住民族文化地景*(準則*3.1)、場址(準則*3.5 &amp; 4.7)及影響(準則*4.5)；</li> <li>4. 當地社區*的社會經濟發展活動(準則*4.4)；</li> <li>5. 高保育價值*的評估、經營與監測(準則*9.1&amp; 9.2&amp; 9.4)。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Records of engagement with affected stakeholders, and</li> <li>2. Interviews: <i>The Organization</i> staff and affected stakeholders</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：受影響的利益相關方的參與記錄，及</p> <p>2.訪談：組織員工和受影響的利益相關方</p>		
<p><b>Indicator* 7.6.2.</b> <i>Culturally appropriate* engagement*</i> is used to:</p> <p>1. Determine appropriate representatives and contact points (including where appropriate, local institutions, organizations and authorities);</p> <p>2. Determine mutually agreed communication channels allowing for information to flow in both directions;</p> <p>3. Ensure all attendees (women, youth, elderly, minorities) are represented and engaged equitably;</p> <p>4. Ensure all meetings, all points discussed and all agreements reached are recorded;</p> <p>5. Ensure the content of meeting records is approved; and</p> <p>6. Ensure the results of all <i>culturally appropriate* engagement*</i> activities are shared with those involved.</p> <p>以文化適宜*的參與*方式：</p> <p>1.決定適合的代表人及聯絡人（包括適當的當地的機構、組織與機關）；</p> <p>2.決定雙方同意的交流管道，允許雙方的訊息相互交流；</p> <p>3.確保所有參與者(婦女、青年、老人、少數民族)的代表平等參與；</p> <p>4.確保所有會議，所有討論要點與所有的協議均已列入紀錄；</p> <p>5.確保會議紀錄的內容是被認可的；及</p> <p>6.確保所有以文化適宜參與方式的活動結果將與那些參與者共享。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of engagement with stakeholders, including participation lists and meeting records.</p> <p><b>查核項目:</b>文件：利益相關方的參與記錄，包括參加名單和會議記錄</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 7.6.3.</b> <i>Affected rights holders* and affected stakeholders*</i> are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.</p> <p>受影響的權利擁有者*與受影響之利益相關方*能有機會經由文化適宜*的參與*方式影響其權益的經營活動之監測與規劃過程。</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Evidences of <i>engagement</i> opportunities provided for affected rights holders and affected stakeholders</p> <p>b. Records of engagement with affected rights holders and affected stakeholders.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 為受影響的權利擁有者和受影響之利益相關方提供參與機會的證據</p> <p>b. 受影響的權利擁有者和受影響之利益相關方的參與記錄</p>		
<p><b>Indicator* 7.6.4.</b> On request, interested <i>stakeholders*</i> are provided with an opportunity for <i>engagement*</i> in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.</p> <p>當有興趣之利益相關方提出申請時，能有機會參與*影響其利益的經營活動之監測與規劃過程。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Evidences of <i>engagement</i> opportunities provided for interested <i>stakeholders</i></p> <p>b. Records of engagement with interested <i>stakeholders</i></p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 為有興趣之利益相關方提供參與機會的證據</p> <p>b. 有興趣之利益相關方的參與記錄</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

**PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT****原則\*8：監測與評估**

*The Organization\** shall demonstrate that, progress towards achieving the management *objectives\**, the impacts of management activities and the condition of the *Management Unit\**, are monitored and evaluated proportionate to the *scale, intensity and risk\** of management activities, in order to implement *adaptive management\**. (P8 P&C V4)

組織應證明有依據經營活動之規模\*、強度及風險\*，監測與評估經營目標\*之執行進度、經營活動之影響以及經營單元\*之狀況，以實施調適性經營\*。(P8 P&C V4)

**Criterion 8.1.** *The Organization\** shall monitor the implementation of its *Management Plan\**, including its policies and management *objectives\**, its progress with the activities planned, and the achievement of its verifiable targets. (new)

準則\*8.1. 組織應監測經營計畫之實施情況，包含經營計畫\*之政策與經營目標\*、規劃作業之進度及可查核指標\*之達成情形。(新版)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 8.1.1.</b> Procedures are documented and executed for monitoring the implementation of the <i>management plan*</i> including its policies and management <i>objectives*</i> and achievement of <i>verifiable targets*</i>.</p> <p>監測程序已被文件化並執行，以監測經營計畫*之實施情況，包含政策、經營目標*即可查核標的*之達成情形。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Documentation of monitoring plans, and</p> <p>b. Records of monitoring.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:</p> <p>a. 監測計畫的文件，及</p> <p>b. 監測記錄</p> <p><b>Indicator* 8.1.1. SLIMF:</b> It is optional for the organizations not to document procedures, but demonstrate the</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p>implementation of the management plan is under monitored.</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織可以選擇程序不需文件化，但需監測並證明經營計劃之落實。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: A brief and workable monitoring plans.</p> <p><b>查核項目:</b>文件: 簡單可行的監測計劃</p>		
---	--	--

<p><b>Criterion 8.2.</b> <i>The Organization*</i> shall monitor and evaluate the environmental and social impacts of the activities carried out in the <i>Management unit*</i>, and changes in its environmental condition. (C8.2 P&amp;C V4)</p> <p>準則*8.2. 組織應監測與評估於經營單元*內經營活動之環境與社會影響及環境條件之變動情形。 (C8.2 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 8.2.1.</b> The social and environmental impacts of management activities are monitored consistent with Annex F.</p> <p>依循附錄 F 監測經營活動所造成的社會及環境影響。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Monitoring plans, and</p> <p>b. Monitoring results/records</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:</p> <p>a. 監測計畫，及</p> <p>b. 監測結果/記錄</p> <p><b>Note:</b> Annex F (Monitoring Requirements) provides guidance on monitoring requirements.</p> <p><b>註解:</b> 附錄 F (監測要求) 提供監測要求的指導</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 8.2.2.</b> Changes in environmental conditions are monitored consistent with Annex F.</p> <p>依循附錄 F 監測環境條件的變動情形。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 8.2.1.</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>查核項目：</b>同指標 8.2.1.</p> <p><b>Note:</b> Annex F (Monitoring Requirements) provides guidance on monitoring requirements.</p> <p><b>註解：</b>附錄 F (監測要求) 提供監測要求的指導</p>		
--	--	--

<p><b>Criterion 8.3.</b> <i>The Organization</i>* shall analyze the results of monitoring and evaluation and feed the outcomes of this analysis back into the planning process. (C8.4 P&amp;C V4)</p> <p>準則*8.3. 組織應分析監測與評估之結果，並將分析結果回饋至規劃過程中。(C8.4 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 8.3.1.</b> <i>Adaptive management</i>* procedures are implemented so that monitoring results feed into periodic updates to the planning process and the resulting <i>management plan</i>*.</p> <p>執行調適性經營*程序，以便將監測結果定期更新至規劃流程以及後續森林經營計畫*中。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Revisions of the management plan</p> <p>b. Evidence of periodic revisions based on monitoring results/records</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 經營計劃的修訂</p> <p>b. 根據監測結果/記錄進行定期修訂的證據</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 8.3.2.</b> If monitoring results show non-conformities with the FSC Standard then management <i>objectives</i>*, <i>verifiable targets</i>* and/or management activities are revised.</p> <p>如果監測的結果顯示不符合FSC 標準時，則經營目標*、可查核標的*及/或經營活動須隨之調整。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Revisions of the management plan</p> <p><b>查核項目:</b>文件: 經營計劃的修訂</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



**Criterion 8.4.** *The Organization\** shall make *publicly available\** a summary of the results of monitoring free of charge, excluding *confidential information\**. (C8.5 P&C V4)

準則\*8.4. 組織應免費提供公開可取得\*除機密資訊外的監測結果摘要。(C8.5 P&C V4)。

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 8.4.1.</b> A summary of the monitoring results consistent with Annex F, in a format comprehensible to <i>stakeholders*</i> including maps and excluding <i>confidential information*</i> is made <i>publicly available*</i> at no cost.</p> <p>依循附錄 F 之監測結果摘要，包含地圖並排除機密資訊*後，以利益相關方能理解之格式免費公開取得*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Public summary of the monitoring results , and</p> <p>b. Evidence of public notices of the availability of the summary with map</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 監測結果的公開摘要，及</p> <p>b. 帶有地圖摘要的公開通知的證據</p> <p><b>Note:</b> Annex F (Monitoring Requirements) provides guidance on monitoring requirements.</p> <p><b>註解:</b> 附錄 F (監測要求) 提供監測要求的指導</p> <p><b>Indicator* 8.4.1. SLIMF:</b> On request, the Organization provides a summary of monitoring results at no cost.</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，如有要求，組織需免費提供監測結果。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of providing of the monitoring results summary (if any)</p> <p><b>查核項目:</b>文件: 提供監測結果摘要的記錄（如果有）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 8.5.** *The Organization\** shall have and implement a tracking and tracing system proportionate to *scale, intensity and risk\** of its management activities, for demonstrating the source and volume in proportion to projected output for each year, of all products from the *Management unit\** that are marketed as FSC certified. (C8.3 P&C V4)

準則\*8.5. 組織應根據經營活動規模\*、強度及風險\*程度來制訂並實施產銷履歷系統，以證明所有來自經營單元\*被標記為 FSC 驗證的產品，其來源與材積有按照每年預定產量。(C8.3 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 8.5.1.</b> A system is implemented to track and trace all products that are marketed as FSC certified. As part of that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Transaction verification* is supported by providing FSC transaction* data, as requested by the certification body;</li> <li>2. Fibre testing* is supported by surrendering samples and specimens of materials and information about species composition for verification, as requested by the certification body.</li> </ol> <p>應實施產銷履歷，追蹤所有被標記為FSC驗證之產品。其中：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.當認證機構要求時，需提交交易證明所需之FSC交易*數據；</li> <li>2.當認證機構要求時，需提交木材纖維測試所需物種組成之樣品和標本材料及資訊。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Documents related to the tracking system of all products marketed as FSC certified,</li> <li>b. Records of samples offered per request.</li> </ol> </li> <li>2. Checks: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Sites of logs, sizes and species, from log yards to stump</li> <li>b. Timber yard</li> </ol> </li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件:</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

a. 與FSC驗證之所有產品追蹤系統有關的文件 b. 根據要求所提供的樣品記錄 2. 查驗: a. 從原木場到樹樁的原木，大小和種類的場址 b. 木材場		
<p><b>Indicator* 8.5.2.</b> Information about all products sold is compiled and documented, including:</p> 1. Common and scientific species name; 2. Product name or description; 3. Volume (or quantity) of product; 4. Information to trace the material to the source of origin logging block; 5. Logging date; 6. If basic processing activities take place in the <i>forest*</i> , the date and volume produced; and 7. Whether or not the material was sold as FSC certified. <p>彙編記錄所有售出產品之相關資訊，包括：</p> 1.俗名及物種學名； 2.產品名稱或產品說明； 3.產品材積(或數量)； 4.追溯到原木伐區的資訊； 5.採伐日期； 6.若有在林地施作基礎加工作業，其日期與材積；及 7.原料是否被視為FSC驗證的產品販售。 <p><b>Verifiers:</b> Documents: Documentation of all products sold.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:所有售出產品的文件</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 8.5.3.</b> Sales invoices or similar documentation are kept for a minimum of five years for all products sold</p>	<input type="checkbox"/> 接受	

<p>with an FSC claim, which identify at a minimum, the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Name and address of purchaser;</li> <li>2. The date of sale;</li> <li>3. Common and scientific species name;</li> <li>4. Product description;</li> <li>5. The volume (or quantity) sold;</li> <li>6. Certificate code; and</li> <li>7. The FSC Claim “FSC 100%” identifying products sold as FSC certified.</li> </ol> <p>所有列有FSC聲明進行銷售之產品其銷售發票或類似的文件至少保存5年，且至少確認有下列資訊：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.採購者名稱和地址；</li> <li>2.銷售日期；</li> <li>3.俗名及物種學名；</li> <li>4.產品說明；</li> <li>5.銷售材積(或數量)；</li> <li>6.證書號碼；及</li> <li>7.作為FSC驗證販售之產品具有FSC聲明“FSC 100%”。</li> </ol> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Sales invoices or similar documentation for all products sold with an FSC claim.</p> <p><b>查核項目：</b> 文件：具有FSC索賠的所有售出產品的銷售發票或類似文件</p>	<p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
--	---	--

**PRINCIPLE 9: HIGH CONSERVATION VALUES\*****原則\*9：高保育價值\***

*The Organization\** shall maintain and/or enhance the *High Conservation Values\** in the *Management unit\** through applying the *precautionary approach\**. (P9 P&C V4)  
 組織應透過實施預防性措施\*來維持和/或提升經營單元\*內之高保育價值\*。(P9 P&C V4)

**Criterion 9.1.** *The Organization\**, through *engagement\** with *affected stakeholders\**, *interested stakeholders\** and other means and sources, shall assess and record the presence and status of the following *High Conservation Values\** in the *Management Unit\**, proportionate to the *scale, intensity and risk\** of impacts of management activities, and likelihood of the occurrence of the *High Conservation Values\**:

**HCV 1** – Species diversity. Concentrations of *biological diversity\** including endemic species, and *rare\**, *threatened\** or endangered species, that are *significant\** at global, regional or national levels.

**HCV 2** – *Landscape\*-level ecosystems\** and mosaics. *Intact Forest Landscapes\** and large *landscape\*-level ecosystems\** and *ecosystem\** mosaics that are *significant\** at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.

**HCV 3** – *Ecosystems\** and *habitats\**. Rare, threatened, or endangered *ecosystems\**, *habitats\** or *refugia\**.

**HCV 4** – *Critical\* ecosystem\* services*. Basic *ecosystem\* services* in *critical\** situations, including *protection\** of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.

**HCV 5** – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of *local communities\** or *Indigenous peoples\** (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through *engagement\** with these communities or *Indigenous peoples\**.

**HCV 6** – Cultural values. Sites, resources, *habitats\** and *landscapes\** of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of *critical\** cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of *local communities\** or *Indigenous peoples\**, identified through *engagement\** with these *local communities\** or *Indigenous peoples\**. (C9.1 P&C V4 and Motion 7:2014)

準則9.1. 組織應透過受影響之利益相關方和感興趣之利益相關方\*之參與\*及其他方法與來源，並符合經營活動之規模\*、強度及風險\*，及高保育價值\*出現之可能性，來評估和記錄經營單元\*內下述高保育價值\*之存在與狀況：

高保育價值1–物種多樣性。生物多樣性\*特別關注於全球、區域或國家層級具有顯著重要性\*之特有種及珍稀、受威脅或瀕臨滅絕物種。

高保育價值2–地景\*層級之生態系\*和鑲嵌。對全球性、區域性或國家層級有重要性\*之未受干擾的森林\*地景\*和大尺度地景\*層級生態系\*和生態

<p>系*鑲嵌，其中大多數自然演替物種具有足夠存活族群數量，並維持自然分布與豐富性。</p> <p>高保育價值3-生態系*和棲地*。珍稀、瀕危或瀕臨滅絕之生態系*、棲地*或物種遺區。</p> <p>高保育價值4-關鍵*生態系統服務*。關鍵*狀態之基本生態系服務*，包括集水區保護*、脆弱土壤及邊坡之沖蝕控制。</p> <p>高保育價值5-社區需求。經由社區及原住民族*之參與*並同意，能夠滿足當地社區*或原住民族*基本需求(如生計、健康、營養、水等)之場址及資源。</p> <p>高保育價值6-文化價值。經由當地社區*和原住民族*之參與*並同意，在全球性或國家級文化、在考古或歷史上具重要意義，和/或對當地社區*或原住民族*傳統文化而言具有文化、生態、經濟或宗教/神聖重要性之場址、資源、棲地*和地景*。(C9.1 P&amp;C V4 and Motion 7:2014)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 9.1.1.</b> An assessment is completed using <i>Best Available Information*</i> that records the location and status of <i>High Conservation Value*</i> Categories 1-6, as defined in <i>Criterion* 9.1</i>; the <i>High Conservation Value*</i> Areas they rely upon (<u>Annex G</u>); and their condition.</p> <p>利用可取得的最佳資訊*完成高保育價值*評估，記錄準則9.1定義之高保育價值1-6的位置與狀態、其依賴之高保育價值*區域及條件。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: HCV assessment report</p> <p><b>Noted:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件: 高保育價值評估報告</p> <p><b>註解:</b> 附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p> <p><b>Indicator* 9.1.1. SLIMF:</b> The Organization may use following FSC guidance and technical materials to do the HCV assessment:</p> <p>1. FSC Standard SLIMF Eligibility Criteria (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205">https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205</a>)</p> <p>2. FSC step-by-step guide (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities">https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities</a>)</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織使用以下FSC標準合格準則以進行HCV評估：</p>		<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除

<p>1. SLIMF資格標準</p> <p>2. FSC步驟指南。</p> <p><b>Verifiers:</b> Records of the assessments.</p> <p><b>查核項目:</b>文件:評估記錄</p>		
<p><b>Indicator* 9.1.2.</b> The assessment uses results from <i>culturally appropriate* engagement*</i> with affected <i>rights holders*</i> and <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders*</i> with an interest in the <i>conservation*</i> of the <i>High Conservation Values*</i>.</p> <p>受影響及對高保育價值*保育*工作感興趣之權利擁有者和利益相關方*以文化適宜*的參與*方式評估，並使用此結果進行評估。</p> <p>1. <b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Records of engagement with affected rights holders* and affected and interested stakeholders,</p> <p>b. HCV assessment report, and</p> <p>2. Interviews: Affected rights holders, and affected and interested stakeholders</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 影響的權利擁有者及受影響和感興趣的利益相關方的參與記錄</p> <p>b. 高保育價值評估報告，及</p> <p>2. 訪談: 受影響的權力擁有者，及受影響和感興趣的利益相關方</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b>附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Criterion 9.2.</b> <i>The Organization*</i> shall develop effective strategies that maintain and/or enhance the identified <i>High Conservation Values*</i>, through <i>engagement*</i> with <i>affected stakeholders*</i>, <i>interested stakeholders*</i> and experts. (C9.2 P&amp;C V4)</p> <p>準則*9.2. 組織應透過受影響和利益相關方*、感興趣之利益相關方和專家之參與*，制訂有效策略以維持和/或提升已確認之高保育價值*。(C9.2 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 9.2.1.</b> <i>Threats*</i> to <i>High Conservation Values*</i> are identified using <i>Best Available Information*</i> (Annex G).</p> <p>使用可取得的最佳資訊*來確認高保育價值*的威脅*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Documentation of identify methods</p> <p>b. HCV assessment report.</p> <p><b>查核項目: Documents 文件:</b></p> <p>a. 確認方法的文檔</p> <p>b. 高保育價值評估報告</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs. °</p> <p><b>註解:</b>附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 9.2.2.</b> Management strategies and actions are developed to maintain and/or enhance the identified <i>High Conservation Values*</i> and to maintain associated <i>High Conservation Value Areas*</i> (Annex G) prior to implementing potentially harmful management activities.</p> <p>在實施潛藏危害之經營活動前，制訂經營策略及措施，以維持和/或提升已確認之高保育價值*及維持高保育價值相關之區域*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. HCV Management strategies and actions of the Management Plan, and</p> <p>b. HCV monitoring records and results</p> <p><b>查核項目:文件:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	



<p>a. 經營計劃的高保育價值經營策略和措施，及</p> <p>b. 高保育價值監測記錄和結果</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b>附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p> <p><b>Indicator* 9.2.2. SLIMF:</b> The Organization may use following FSC guidance and technical materials to do the HCV developing management strategies and actions:</p> <p>1. FSC Standard SLIMF Eligibility Criteria (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205">https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205</a>)</p> <p>2. FSC step-by-step guide (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities">https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities</a>)</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織使用以下FSC標準合格準則以進行HCV評估：</p> <p>1. SLIMF資格標準 (更多的資料請參考 <a href="https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205">https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205</a>)</p> <p>2. FSC步驟指南。 (更多的資料請參考 <a href="https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities">https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities</a>)</p> <p><b>Verifiers:</b> Records of the assessments.</p> <p><b>查核項目:</b>文件： 評估記錄.</p>		
<p><b>Indicator* 9.2.3.</b> <i>Affected rights holders*, affected* and interested stakeholders*</i> and relevant experts are engaged in the development of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified <i>High Conservation Values*</i>.</p> <p>透過受影響的權利擁有者和感興趣之利益相關方的參與，制訂經營策略與措施，以維護和/或提升已確認之高保育價值*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p>1. Documents: Records of engagement with <i>affected rights holders*</i>, <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders*</i> and relevant experts, and</p> <p>2. Interviews: <i>Affected rights holders*</i>, <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders*</i> and relevant experts.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:與受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方和相關專家的參與記錄, 及</p> <p>2. 訪談:受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方和相關專家</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b>附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p> <p><b>Indicator* 9.2.3. SLIMF:</b> The management strategy and action development includes <i>engagement*</i> with <i>affected rights holders*</i>, <i>affected</i> and <i>interested stakeholders*</i>.</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織, 經營策略和措施制定包括與受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方的互動*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Records of engagement with <i>affected rights holders*</i>, <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders*</i>, and</p> <p>2. Interviews: <i>Affected rights holders*</i>, and <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders*</i>.</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:與受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方的參與記錄, 及</p> <p>2. 訪談: 受影響的權利擁有者, 和受影響並感興趣的利益相關方</p> <p><b>註解:</b>附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p>		
<p><b>Indicator* 9.2.4.</b> The strategies developed are effective to maintain and/or enhance the <i>High Conservation Values*</i>.</p> <p>所制訂之策略能有效的維持和/或提升高保育價值*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>1. Documents:</p> <p>a. HCV Management strategies and actions of the Management Plan,</p> <p>b. HCV monitoring records and results, and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, affected rights holders*, and affected* and interested stakeholders*.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 經營計劃內的高保育價值的經營策略和措施</p> <p>b. 高保育價值監測記錄和結果，及</p> <p>2. 訪談: 受影響的權利擁有者，和受影響並感興趣的利益相關方</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b> 附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p>		
--	--	--

<p><b>Criterion 9.3.</b> <i>The Organization*</i> shall implement strategies and actions that maintain and/or enhance the identified <i>High Conservation* Values</i>. These strategies and actions shall implement the <i>precautionary approach*</i> and be proportionate to the <i>scale, intensity and risk*</i> of management activities. (C9.3 P&amp;C V4)</p> <p>準則*9.3. 組織應實施策略和措施以維持和/或提升已確認之高保育價值*。策略和措施應實施預防性措施*，並符合經營活動之規模*、強度和風險*。(C9.3 P&amp;C V4)</p>		
<p>International Generic Indicators 國際通用指標</p> <p><b>Indicator* 9.3.1.</b> The <i>High Conservation Values*</i> and the <i>High Conservation Value Areas*</i> on which they depend are maintained and/or enhanced, including by implementing the strategies developed (Annex G).</p> <p>高保育價值*及其賴以為生之高保育價值*區域被維護和/或提升，包括實施已制定之策略。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. HCV Management strategies and actions of the Management Plan,</p> <p>b. HCV monitoring records and results, and</p>	<p><input type="checkbox"/> 接受</p> <p><input type="checkbox"/> 修正</p> <p><input type="checkbox"/> 不適用/移除</p>	<p>說明(勾選修正時請加以說明)</p>

<p>2. Interviews: The Organization staff, <i>affected rights holders*</i>, <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders*</i>.</p> <p>3. Checks: HCV sites.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 經營計劃內的高保育價值的經營策略和措施</p> <p>b. 高保育價值監測記錄和結果，及</p> <p>2. 訪談:組織員工，受影響的權利擁有者，和受影響並感興趣的利益相關</p> <p>3. Checks 查驗: 高保育價值場址</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs</p> <p><b>註解:</b>附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p>		
<p><b>Indicator* 9.3.2.</b> The strategies and actions prevent damage and avoid <i>risks*</i> to <i>High Conservation Values*</i>, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of <i>High Conservation Values*</i> are uncertain.</p> <p>即使科學資訊不完善或不確定、以及不確定環境價值的脆弱性與敏感性，也要採取策略和行動，防止對高保育價值*的危害以及避免對高保育價值*的風險*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Same as Indicator 9.3.1.</p> <p><b>查核項目:</b>同指標 9.3.1.</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 9.3.3.</b> Activities that harm <i>High Conservation Values*</i> cease immediately and actions are taken to <i>restore*</i> and protect the <i>High Conservation Values*</i>.</p> <p>立即停止會傷害高保育價值*之作業，並採取措施來復育*與保護高保育價值*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Restoration plan and/or related actions records, and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, <i>Affected rights holders*</i>, <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders</i></p> <p><b>查核項目:</b></p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

1. 文件: 復育計劃和/或相關措施的記錄, 及		
2. 訪談: 受影響的權利擁有者, 和受影響並感興趣的利益相關方		

**Criterion 9.4.** *The Organization\** shall demonstrate that periodic monitoring is carried out to assess changes in the status of *High Conservation\* Values*, and shall adapt its management strategies to ensure their effective *protection\**. The monitoring shall be proportionate to the *scale, intensity and risk\** of management activities, and shall include *engagement\** with *affected stakeholders\**, *interested stakeholders\** and experts. (C9.4 P&C V4)

準則\*9.4. 組織應證明有進行定期監測以評估高保育價值\*狀態之變化, 並應調整經營策略以確保有效之保護\*措施。監測應符合經營活動之規模\*、強度和風險\*, 並應包括受影響和感興趣之利益相關方\*及專家之參與\*。(C9.4 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 9.4.1.</b> A program of periodic monitoring (Annex G) assesses:</p> <p>1. Implementation of strategies;</p> <p>2. The status of <i>High Conservation Values*</i> including <i>High Conservation Value Areas*</i> on which they depend; and</p> <p>3. The effectiveness of the management strategies and actions for the <i>protection*</i> of <i>High Conservation Values*</i>, to fully maintain and/or enhance the <i>High Conservation Values*</i>.</p> <p>具備定期監測方案評估下列事項: :</p> <p>1. 策略的實施;</p> <p>2. 高保育價值*及高保育價值*其所依附之區域; 和</p> <p>3. 為充分維持和/或提升高保育價值*, 用來保護*高保育價值*之經營策略和措施的有效性。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Monitoring program,</p> <p>b. HCV monitoring records and results, and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff</p> <p><b>查核項目:</b></p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p>1. 文件:</p> <p>a. 監測方案</p> <p>b. 高保育價值監測記錄和結果，及</p> <p>2. 訪談: 組織員工</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b>附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p> <p><b>Indicator* 9.4.1. SLIMF:</b> The Organization may use following FSC guidance and technical materials to do the HCV monitoring:</p> <p>1. FSC Standard SLIMF Eligibility Criteria (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205">https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205</a>)</p> <p>2. FSC step-by-step guide (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities">https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities</a>)</p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織使用以下FSC標準合格準則以進行高保育價值監測：</p> <p>1. SLIMF資格標準</p> <p>(更多的資料請參考 <a href="https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205">https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205</a>)</p> <p>2. FSC步驟指南。</p> <p>(更多的資料請參考 <a href="https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities">https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities</a>)</p> <p><b>Verifiers:</b> Records of the assessments.</p> <p><b>查核項目:</b>評估記錄</p>		
<p><b>Indicator* 9.4.2.</b> The monitoring program includes <i>engagement*</i> with <i>affected rights holders*</i>, affected and interested <i>stakeholders*</i> and relevant experts.</p> <p>監測方案包括受影響和感興趣之利益相關方及專家之參與*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p>1. Documents: Records of engagement with affected rights holders*, affected and interested stakeholders and relevant experts, and</p> <p>2. Interviews: Affected rights holders*, affected and interested stakeholders and relevant experts</p> <p>查核項目:</p> <p>1. 文件: 與受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方及相關專家的參與記錄, 及</p> <p>2. 訪談: 受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方及相關專家</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b> 附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p> <p><b>Indicator* 9.4.2. SLIMF:</b> The monitoring program includes <i>engagement*</i> with <i>affected rights holders*</i>, affected and interested <i>stakeholders*</i></p> <p>針對小規模低密度管理的森林組織, 監測方案包括與受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方的參與*</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Records of engagement with affected rights holders*, affected and interested stakeholders, and</p> <p>2. Interviews: Affected rights holders*, affected and interested stakeholders</p> <p>查核項目:</p> <p>1. 文件: 受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方的參與記錄, 及</p> <p>2. 訪談: 受影響的權利擁有者, 受影響並感興趣的利益相關方</p> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b> 附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p>		
<p><b>Indicator* 9.4.3.</b> The monitoring program has sufficient scope, detail and frequency to detect changes in <i>High Conservation Values*</i>, relative to the initial assessment and status identified for each <i>High Conservation Value*</i>.</p> <p>監測方案有足夠之範圍、細節和頻率, 以量測每類高保育價值*相對於已確認之最初評估狀態之變化。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Monitoring program</li> <li>b. HCV monitoring records and results, and</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: The Organization staff, Affected rights holders*, affected* and interested stakeholders</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 監測方案</li> <li>b. 高保育價值監測記錄和結果，及</li> </ol> </li> <li>2. 訪談: 組織員工，受影響的權利擁有者，受影響並感興趣的利益相關方</li> </ol> <p><b>Note:</b> Annex G (Strategies for maintaining High Conservation Values*) provides guidance on HCVs.</p> <p><b>註解:</b> 附錄 G (維持高保育價值的策略) 提供了有關高保育價值的指導</p> <p><b>Indicator* 9.4.3. SLIMF:</b> The Organization use following FSC guidance and technical materials to do the HCV assessment:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. FSC Standard SLIMF Eligibility Criteria (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205">https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205</a>)</li> <li>2. FSC step-by-step guide (For more information please refer to <a href="https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities">https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities</a>)</li> </ol> <p>針對小規模低密度管理的森林組織，組織使用以下FSC標準合格準則以進行進行高保育價值監測方案：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. SLIMF資格標準 (更多的資料請參考 <a href="https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205">https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/205</a>)</li> <li>2. FSC步驟指南。 (更多的資料請參考 <a href="https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities">https://fsc.org/en/for-people/solutions-for-smallholders-and-communities</a>)</li> </ol>		
--	--	--



<p><b>Verifiers:</b> Records of the assessments.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:評估記錄</p>		
<p><b>Indicator* 9.4.4.</b> Management strategies and actions are adapted when monitoring or other new information show that these strategies and actions are insufficient to ensure the maintenance and/or enhancement of <i>High Conservation Values</i>*.</p> <p>當監測或其他新資訊顯示策略和措施在確保維護和/或提升高保育價值*無效時，調整經營策略和措施。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Original HCV Management strategies and actions of the Management Plan,</p> <p>b. HCV monitoring records and results,</p> <p>c. Revised HCV Management strategies and actions, and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, <i>affected rights holders*</i>, <i>affected*</i> and <i>interested stakeholders*</i>.</p> <p><b>查核項目</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 經營計劃內高保育價值的原始經營策略和措施</p> <p>b. 高保育價值的監測記錄和結果</p> <p>c. 修訂的高保育價值經營策略和措施，及</p> <p>2. 訪談:組織員工，受影響的權利擁有者，受影響並感興趣的利益相關方</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

**PRINCIPLE 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES****原則\*10：經營活動之實施**

Management activities conducted by or for *The Organization\** for the *Management unit\** shall be selected and implemented consistent with *The Organization\**'s economic, environmental and social policies and *objectives\** and in compliance with the *Principles\** and *Criteria\** collectively. (new)

組織或經營單元\*實施之經營活動應依據組織在經濟、環境與社會之政策和目的\*來選擇與實施，並遵守全部原則\*與準則。(新版)

**Criterion 10.1.** After harvest or in accordance with the *management plan\**, *The Organization\** shall, by natural or artificial regeneration methods, regenerate vegetation cover in a timely fashion to *pre-harvesting* or more *Natural conditions\**. (new)

準則\*10.1. 伐採後或配合經營計畫\*，組織應以天然或人工更新方法，即時更新植被回復至伐採前\*或更自然狀態\*。(新版)

**International Generic Indicators 國際通用指標**

**Indicator\* 10.1.1.** Harvested sites are regenerated in a *timely manner\** that:

1. Protects affected *environmental values\**; and
2. Is suitable to recover overall *pre-harvest\** or *natural forest\** composition and structure.

伐採跡地，都要及時\*進行更新藉以：

1. 保護受影響的環境價值\*；
2. 恢復整體伐採前\*或天然林\*的組成及結構。

**Verifiers:**

1. Documents:
  - a. Pre-harvesting plan,
  - b. Record of sites inspection of Post-harvesting,
  - c. Regeneration plan, and
2. Checks: Regeneration sites.

**查核項目：**

1. 文件：

- ☐接受  
☐修正  
☐不適用/移除

說明(勾選修正時請加以說明)

a. 伐採前計劃 b. 伐採後跡地的檢查記錄 c. 更新計劃，及 2. 查驗：更新場址		
<p><b>Indicator* 10.1.2.</b> Regeneration activities are implemented in a manner that:</p> <p>1. For harvest of existing <i>plantations*</i>, regenerate to the vegetation cover that existed prior to the harvest or to more <i>natural conditions*</i> using ecologically well-adapted species;</p> <p>2. For harvest of <i>natural forests*</i>, regenerate to <i>pre-harvest*</i> or to more <i>natural conditions*</i>; or</p> <p>3. For harvest of degraded <i>natural forest*</i>s, regenerate to more <i>natural conditions*</i>.</p> <p>按照下列方式進行更新作業：</p> <p>1.現有的人工林*採伐後，使用生態適應性強的樹種，將植被更新至採伐前*或更加自然狀態*；</p> <p>2.天然林*伐採後，將其更新至採伐前或更加自然的狀態*；或</p> <p>3.退化的天然林*採伐後，應將其更新至更加自然的狀態*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Regeneration plan, and</p> <p>2. Checks: Regeneration sites</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1.文件:更新計劃，及</p> <p>2.查驗:更新的場址</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

**Criterion 10.2.** *The Organization\** shall use species for regeneration that are ecologically well adapted to the site and to the management *objectives\**. *The Organization\** shall use *native species\** and local *genotypes\** for regeneration, unless there is clear and convincing justification for using others. (C10.4 and C10.8 P&C V4)

準則\*10.2. 組織應使用對立地生態適應性佳，並符合經營目標\*之樹種進行更新。除非有明確及具說服力說明使用其他樹種之原因，組織應採用原生樹種\*及當地基因型\*樹種進行更新。(C10.4 and C10.8 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 10.2.1.</b> Species chosen for regeneration are ecologically well adapted to the site, are native species*, and are of local genotypes*, unless clear and convincing justification is provided for using non-local genotypes* or non-native species.</p> <p>更新樹種的選擇要使用當地基因型*及在立地生態適應性佳的物種，除非有明確具說服力說明使用非原生或非當地基因型*之原因。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Regeneration plan,</li> <li>b. Records of seed and genetic material sources</li> <li>c. Written justifications if non-local genotypes or non-native species are used,</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: The Organization staff, local relevant stakeholders</li> <li>3. Checks: Regeneration sites.</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 更新計劃</li> <li>b. 種子和基因物質來源的記錄</li> <li>c. 使用非當地基因型或非原生物種的書面理由</li> </ol> </li> <li>2. 訪談:組織員工，當地相關的利益相關方</li> <li>3. 查驗:更新的場址</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Indicator* 10.2.2.</b> Species chosen for regeneration are consistent with the regeneration <i>objectives</i>* and with the management <i>objectives</i>*.</p> <p>更新所使用的樹種與更新的目標*及經營目標*是一致的。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Regeneration plan, and</p> <p>b. Management plan.</p> <p>2. Checks: Regeneration sites.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 更新計劃，及</p> <p>b. 經營計劃</p> <p>2. 查驗:更新的場址</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
---	---	--

**Criterion 10.3.** *The Organization\** shall only use alien species\* when knowledge and/or experience have shown that any invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place. (C6.9 and C10.8 P&C V4)

準則\*10.3. 惟有在知識及/或經驗顯示具備能控制及有效降低入侵性影響措施情況下，組織才能採用外來樹種\*。(C6.9 and C10.8 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 10.3.1.</b> <i>Alien species*</i> are used only when direct experience and / or the results of scientific research demonstrate that invasive impacts can be controlled.</p> <p>惟有在具有實際經驗及/或科學研究結果顯示，入侵性影響可受到控制時，才能使用外來種*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Regeneration plan,</p> <p>b. Scientific papers (if any), and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, local relevant stakeholders</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 更新計劃</p> <p>b. 科學論文（如果有），及</p> <p>2. 訪談: 組織員工，當地相關的利益相關方</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.3.2.</b> <i>Alien species*</i> are used only when effective mitigation measures are in place to control their spread outside the area in which they are established.</p> <p>惟有在具備有效降低影響措施，能控制外來種於種植地以外的地方擴散，才能使用外來種*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Regeneration plan,</p> <p>b. Records of mitigation measures (if any),</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>2. Checks: Spread of Alien species</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 更新計劃</p> <p>b. 減緩措施的記錄（如果有）</p> <p>2. 查驗：外來種的擴散</p>		
<p><b>Indicator* 10.3.3.</b> The spread of invasive species is under controlled if they were introduced by The Organization.</p> <p>組織需控制所引進入侵物種*之擴散。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Regeneration plan,</p> <p>b. Records of mitigation measures (if any),</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, relevant government agencies, and</p> <p>3. Checks: Spread of invasive species.</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 更新計劃</p> <p>b. 減緩措施的記錄（如果有）</p> <p>2. 訪談：組織員工，相關的政府機構，及</p> <p>3. 查驗：入侵物種之擴散</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 10.3.4.</b> Management activities are implemented, preferably in cooperation with separate regulatory bodies where these exist, with an aim to control the invasive impacts of <i>alien species</i>* that were not introduced by <i>The Organization</i>*.</p> <p>經營活動優先與獨立的監管機構合作，控制非由組織所引進的外來種*之入侵影響。</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Relevant management prescriptions,</p> <p>b. Record of Monitoring program,</p> <p>2. Interviews: The Organization staff, relevant government agencies and separate regulatory bodies</p> <p>3. Checks: Management activities to control alien species (if any).</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 相關經營規定</p> <p>b. 監測方案的記錄</p> <p>2. 訪談: 組織員工, 相關政府當局和獨立監管機構</p> <p>3. 查驗: 控制外來物種的經營活動 (如果有)</p>		
--	--	--

<p><b>Criterion 10.4</b> <i>The Organization* shall not use genetically modified organisms* in the Management unit*. (C6.8 P&amp;C V4)</i></p> <p>準則*10.4. 組織不應在經營單元*內使用基因改造之樹種*。(C6.8 P&amp;C V4)</p>		
<p>International Generic Indicators 國際通用指標</p>		<p>說明(勾選修正時請加以說明)</p>
<p><b>Indicator* 10.4.1.</b> <i>Genetically modified organisms* (GMOs) are not used by The Organization.</i></p> <p>組織不使用基因改造物種*(GMOs)。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Policy statement not to use genetically modified organisms.</p> <p><b>查核項目:</b>文件: 政策聲明不使用基因改造物種</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	



<b>Criterion 10.5</b> <i>The Organization*</i> shall use silvicultural practices that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and management <i>objectives*</i> . (new) 準則*10.5. 組織*應使用在生態上適合植被、物種、立地及經營目標*之育林作業。(新版)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 10.5.1.</b> Silvicultural practices are implemented that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and <i>management objectives*</i> . 使用生態上與植被、物種、立地及經營目標*相適應之育林作業。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents: a. Management plan b. Records of silvicultural practices and treatments 2. Checks: Silvicultural practices sites <b>查核項目:</b> 1. 文件: a. 經營計劃 b. 育林作業實踐和處理記錄 2. 查驗:育林作業場址	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Criterion 10.6.</b> <i>The Organization*</i> shall minimize or avoid the use of <i>fertilizers*</i> . When <i>fertilizers*</i> are used, <i>The Organization*</i> shall demonstrate that use is equally or more ecologically and economically beneficial than use of silvicultural systems that do not require <i>fertilizers*</i> , and prevent, mitigate, and/or repair damage to <i>environmental values*</i> , including soils. (C10.7 P&C V4 and Motion 2014#7) 準則*10.6. 組織*應減少或避免施用肥料*。當使用肥料*時，組織*應證明使用肥料*比不使用肥料的育林作業在生態和經濟效益方面是相等的或更好，同時預防、減少和/或修復對環境價值*及土壤之破壞。(C10.7 P&C V4 and Motion 2014#7)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)

<p><b>Indicator* 10.6.1.</b> The use of <i>fertilizers*</i> is minimized or avoided.</p> <p>避免或減少施用肥料*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Silvicultural plan,</p> <p>b. Fertilizer use records for nurseries</p> <p>c. Fertilizer use records for field operations (if any), and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and workers.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 育林作業</p> <p>b. 苗圃肥料使用記錄</p> <p>c. 肥料用於田間作業的記錄（如果有），及</p> <p>2. 訪談:組織員工和工人</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.6.2.</b> When <i>fertilizers*</i> are used, their ecological and economic benefits are equal to or higher than those of silvicultural systems that do not require <i>fertilizers*</i>.</p> <p>當施用肥料*時，育林作業的生態及經濟效益比起沒施用肥料*的育林作業相等或更好。</p> <p><b>Verifiers:</b> Checks: Nurseries sites, and the sites that use fertilizers (if any).</p> <p><b>查核項目:</b>查驗:苗圃場址，和其他使用肥料的場址（如果有）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.6.3.</b> When <i>fertilizers*</i> are used, their types, rates, frequencies and site of application are documented.</p> <p>當施用肥料*時，紀錄施用的類型、比例、頻率及地點。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Fertilizer use records for nurseries and field operations.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:肥料用於苗圃和田間作業的記錄</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Indicator* 10.6.4.</b> When <i>fertilizers*</i> are used, <i>environmental values*</i> are protected, including through implementation of measures to prevent damage.</p> <p>當施用肥料*時，需保護環境價值*，包括採取措施來防止危害。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Silvicultural plan,</p> <p>b. Records of fertilizers use,</p> <p>c. Relevant records of protected measures (if any), and</p> <p>2. Checks: Fertilizers used sites (if any).</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 育林作業</p> <p>b. 肥料使用記錄</p> <p>c. 保護措施的相關記錄（如果有），及</p> <p>2. 查驗:肥料使用的場址（如果有）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.6.5.</b> Damage to <i>environmental values*</i> resulting from <i>fertilizer*</i> use is mitigated or repaired.</p> <p>減輕或修復因肥料*施用帶給環境價值*之損害。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Relevant records of measures taken to mitigate and/or repair damage</p> <p>b. Environmental monitoring report,</p> <p>2. Checks: Implementation of relevant measures.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

a. 採取減輕和/或修復損害措施的相關記錄		
b. 環境監測報告		
2. 查驗：相關措施的執行		

**Criterion 10.7** *The Organization*\* shall use integrated pest management and *silviculture*\* systems which avoid, or aim at eliminating, the use of chemical *pesticides*\*. *The Organization*\* shall not use any chemical *pesticides*\* prohibited by FSC policy. When *pesticides*\* are used, *The Organization*\* shall prevent, mitigate, and/or repair damage to *environmental values*\* and human health. (C6.6 and C10.7 P&C V4)

準則\*10.7. 組織\*應採用能避免或以減少施用化學農藥\*為目標之病蟲害綜合防治與育林\*系統。組織\*不應使用任何 FSC 政策禁止之化學農藥\*。當施用農藥\*時，組織\*應防止、減緩、及/或修補對環境價值\*及人體健康之危害。(C6.6 and C10.7 P&C V4)

International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 10.7.1.</b> Integrated pest management, including selection of <i>silviculture</i>* systems, is used to avoid, or aim to eliminate, the frequency, extent, and amount of chemical <i>pesticide</i>* applications, and result in non-use or overall reductions in applications.”</p> <p>病蟲害綜合防治包括育林*系統的選擇，以避免施用化學農藥*或逐漸減少使用頻率，範圍及使用量，進而達到無使用或整體用量的減少。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Policy statement on chemical pesticide use,</p> <p>b. Integrated pest management plan,</p> <p>c. Chemical pesticide use records for nurseries</p> <p>d. Chemical pesticide use records for field operations (if any), and</p> <p>2. Interviews: The Organization staff and workers.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p>a. 化學農藥使用政策聲明</p> <p>b. 病蟲害綜合防治計劃</p> <p>c. 苗圃化學農藥使用記錄</p> <p>d. 田間化學農藥使用記錄</p> <p>2.訪談：組織員工和工人</p>		
<p><b>Indicator* 10.7.2.</b> Chemical <i>pesticides</i>* prohibited by FSC or Taiwan Pesticide Policy are not used or stored in the <i>Management Unit</i>* unless FSC has granted derogation.</p> <p>經營單元*內不能使用或存放FSC或是台灣農藥*政策所禁止之化學農藥*，除非獲得FSC之授權。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. List of chemical pesticides purchased,</p> <p>b. Records of chemical pesticide use in nurseries and fields, and</p> <p>2. Checks: Storage of chemical pesticides.</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 購買的化學農藥清單</p> <p>b. 化學農藥用於苗圃和田間的記錄</p> <p>2. 查驗：化學農藥的儲存</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 10.7.3.</b> When <i>pesticides</i>* are used:</p> <p>1. The selected <i>pesticide</i>*, application method, timing and pattern of use offers the least <i>risk</i>* to humans and non-target species; and</p> <p>2. <i>Objective</i>* evidence demonstrates that the <i>pesticide</i>* is the only effective, practical and cost effective way to control the pest.</p> <p>使用農藥*時：</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

<p>1.所選擇的農藥*、施用方法、施用時間和施用方式應盡量降低對人類及非目標物種的風險*。</p> <p>2.有客觀的證據顯示該農藥*是控制有害生物的唯一有效、可操作和符合成本效益的方法。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents:</p> <p>a. Records of chemical pesticide use in nurseries and fields comply with Taiwan related regulations, and</p> <p>b. Relevant scientific evidences</p> <p><b>查核項目:</b>文件:</p> <p>a. 苗圃和田間使用化學農藥的記錄符合台灣相關法規，及</p> <p>b. 相關科學證據</p>		
<p><b>Indicator* 10.7.4.</b> Records of <i>pesticide*</i> usage are maintained, including trade name, active ingredient, quantity of active ingredient used, period of use, location and area of use and reason for use.</p> <p>保存農藥*使用紀錄，包括商品名稱、有效成份、有效成分的使用量、使用期間、使用地區與位置及使用原因。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of chemical pesticide use in nurseries and fields.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:化學農藥用於苗圃和田間的記錄</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.7.5.</b> The use of approved <i>pesticides*</i> shall comply with the ILO document “Safety in the use of chemicals at work” and Taiwan related national/local laws/regulations regarding requirements for the transport, storage, handling, application and emergency procedures for cleanup following accidental spillages.</p> <p>核可農藥*的使用需遵循ILO(國際勞工組織)“化學品使用工作安全指南”和台灣國家/地方法規中有關“運輸、儲存、處置、使用及農藥外漏事故清理之應急程序。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1.Documents:</p> <p>a. Chemical pesticide use plan</p> <p>b. Records of chemical pesticide use,</p> <p>c. Documentation of emergency procedures, and</p> <p>2. Interviews: The Organization relevant staff and workers</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 化學農藥使用計劃</p> <p>b. 化學農藥使用記錄</p> <p>c. 緊急程序文件，及</p> <p>2. 訪談：組織相關的員工和工人</p>		
<p><b>Indicator* 10.7.6.</b> If <i>pesticides*</i> are used, application methods minimize quantities used, while achieving effective results, and provide effective <i>protection*</i> to surrounding <i>landscapes*</i>.</p> <p>當使用農藥時，在達到有效結果情況下，採取最低使用量之方法，且提供周圍地景*有效之保護*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Chemical pesticide plan</p> <p>b. Records of chemical pesticide use,</p> <p>c. Relevant records of protected measures (if any).</p> <p>2. Interviews: The Organization relevant staff and workers, and</p> <p>3. Checks: Pesticide application sites (if any).</p> <p><b>查核項目：</b></p> <p>1. 文件：</p> <p>a. 化學農藥計劃</p> <p>b. 化學農藥使用記錄</p> <p>c. 保護措施的相關記錄（如果有）。</p> <p>2. 訪談：組織相關的員工和工人，及</p> <p>3. 查驗：農藥使用場址（如果有）</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 10.7.7.</b> Damage to <i>environmental values*</i> and human health from <i>pesticide*</i> use is prevented and</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p>	

<p>mitigated or repaired where damage occurs.</p> <p>防止、減緩或修復因使用農藥對環境價值*或人體健康造成的危害。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Environmental monitoring report,</p> <p>b. Relevant occupational health &amp; safety/accident records,</p> <p>c. Relevant records of measures taken to prevent,mitigate and/or repair damage</p> <p>2. Interviews: The Organization relevant staff and workers, local affected stakeholders, and</p> <p>3. Checks: Implementation of relevant measures.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:</p> <p>a. 環境監測報告</p> <p>b. 相關職業健康與安全/事故記錄</p> <p>c. 採取預防，減緩和/或修復損壞措施的相關記錄</p> <p>2. 訪談:組織相關的員工和工人，當地受影響的利益相關方，及</p> <p>3. 查驗:相關措施的執行</p>	<input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
--	--	--

<p><b>Criterion 10.8.</b> <i>The Organization*</i> shall minimize, monitor and strictly control the use of <i>biological control agents*</i> in accordance with <i>internationally accepted scientific protocols*</i>. When <i>biological control agents*</i> are used, <i>The Organization*</i> shall prevent, mitigate, and/or repair damage to <i>environmental values*</i>. (C6.8 P&amp;C V4)</p> <p>準則*10.8. 組織*應依據國際公認之科學協議*，降低使用、監測及嚴格管控生物防治物*的使用。當使用生物防治物*時，組織*應防止、減緩、及/或修復對環境價值*之危害。(C6.8 P&amp;C V4)</p>		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<p><b>Indicator* 10.8.1.</b> The use of <i>biological control agents*</i> is minimized, monitored and controlled.</p> <p>要降低、監測及控管生物防治物*的使用。</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正	



<p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Records of biological control agents use (if any),</li> <li>b. Monitoring records (if any), and</li> </ol> </li> <li>2. Interviews: The Organization relevant staff and workers</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 生物防治物使用記錄（如果有），</li> <li>b. 監測記錄（如果有），及</li> </ol> </li> <li>2. 訪談: 組織相關的員工和工人</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.8.2.</b> Use of <i>biological control agents*</i> complies with <i>internationally accepted scientific protocols*</i>. 生物防治物*的使用符合國際公認之科學協議*。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of biological control agents use (if any).</p> <p><b>查核項目:</b> 生物防治物使用記錄（如果有）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.8.3.</b> The use of <i>biological control agents*</i> is recorded including type, quantity, period, location and reason for use. 使用生物防治物*，需紀錄包括類型、使用量、使用期間、使用區域及使用原因。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Records of biological control agents use (if any).</p> <p><b>查核項目:</b> 文件: 生物防治物使用記錄（如果有）</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.8.4.</b> Damage to <i>environmental values*</i> caused by the use of <i>biological control agents*</i> is prevented and mitigated or repaired where damage occurs. 防止、減緩或修復使用生物防治物*對環境價值*造成的損害。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents:</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

a. Environmental monitoring report, b. Relevant records of measures taken to prevent,mitigate and/or repair damage (if any), and 2. Checks: Implementation of relevant measures (if any). <b>查核項目:</b> 1. 文件: a. 環境監測報告 b. 採取預防，減緩和/或修復損壞措施的相關記錄（如果有），及 2. 查驗：相關措施的執行（如果有）		
---	--	--

<b>Criterion 10.9</b> <i>The Organization* shall assess risks* and implement activities that reduce potential negative impacts from natural hazards* proportionate to scale*, intensity*, and risk*. (new)</i> <b>準則*10.9.</b> 組織*應依據規模*、強度與風險*，評估風險與執行活動，以降低天然災害*所帶來之潛在負面影響。(新版)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 10.9.1.</b> Potential negative impacts of <i>natural hazards*</i> on <i>infrastructure*,forest*</i> resources and communities in the <i>Management Unit*</i> are assessed. 評估天然災害*對森林經營單元*內的基礎設施*、森林*資源和社區的潛在負面影響。 <b>Verifiers:</b> Documents: Risk Assessment Report. <b>查核項目:</b> 文件: 風險評估報告	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 10.9.1. SLIMF:</b> Potential negative impacts of natural hazards* on forest resources in the Management Unit* are assessed but no need to offer quantitative information. 針對小規模低密度管理的森林組織，評估天然災害*對森林*資源的潛在負面影響，但不需提供量化的資料。 <b>Verifiers:</b> Documents: Risk Assessment Report. <b>查核項目:</b> 文件:風險評估報告		

<p><b>Indicator* 10.9.2.</b> Management activities shall mitigate potential negative impacts. 經營活動應減緩潛在的負面影響。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documents: Records of mitigated management activities, and</li> <li>2. Checks: Sites of mitigated management activities</li> </ol> <p><b>查核項目:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文件: 減緩經營活動的記錄, 及</li> <li>2. 查驗: 減緩經營活動的場址</li> </ol>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.9.3.</b> The <i>risk*</i> for management activities to increase the frequency, distribution or severity of <i>natural hazards*</i> is identified for those hazards that may be influenced by management. 確認經營活動可能增加天然災害*頻率、分佈或嚴重性之風險*。</p> <p><b>Indicator* 10.9.3. SLIFM:</b> The <i>risk*</i> of management activities to increase the frequency, distribution, or severity of natural hazards* can conduct a basic and simple assessment, no need to offer quantitative information. 經營活動對增加天然災害的頻率、分布或嚴重性的風險可做基本和簡單的評估, 不需提供量化的資料。</p> <p><b>Verifiers:</b> Documents: Risk Assessment Report.</p> <p><b>查核項目:</b> 文件:風險評估報告</p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<p><b>Indicator* 10.9.4.</b> Management activities are modified and/or measures are developed and implemented that reduce the identified <i>risks*</i>. 調整經營活動和/或制訂並實施用來降低經確認風險*的措施。</p> <p><b>Indicator* 10.9.4. SLIFM:</b> Management activities are modified, and/or measures are developed and implemented to reduce the identified <i>risks*</i> can conduct a basic and simple assessment, no need to offer quantitative information.</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

1. Documents: Relevant records of measures taken to reduce the identified risks*.		
2. Checks: Implementation of relevant measures.		
<b>查核項目:</b>		
1. 文件: 為減少已界定的風險而採取措施的相關記錄		
2. Checks 查驗: 相關措施的執行		

<b>Criterion 10.10</b> <i>The Organization*</i> shall manage infrastructural development, transport activities and <i>silviculture*</i> so that water resources and soils are protected, and disturbance of and damage to rare and <i>threatened species*</i> , <i>habitats*</i> , <i>ecosystems*</i> and <i>landscape*</i> values are prevented, mitigated and/or repaired. (C6.5 P&C V4) 準則*10.10. 組織*對於基礎設施的開發、運輸活動及育林*作業應進行管理，以保護水資源與土壤，及防止、減緩、及/或修補對珍稀、受威脅物種*、棲地*、生態系*及地景價值*的干擾與危害。(C6.5 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 10.10.1.</b> Development, maintenance and use of <i>infrastructure*</i> , as well as transport activities, are managed to protect <i>environmental values*</i> identified in <i>Criterion* 6.1</i> . 妥善管理基礎設施*的建置、維護和使用及運輸活動，以保護準則6.1中已確認的環境價值*。 <b>Verifiers:</b> Documents: a. Records of the activities of development, maintenance and use of the infrastructure, and b. Records of the activities of transportation. <b>查核項目:</b> 文件: a. 基礎設施開發，維護和使用活動的記錄，及 b. 運輸活動的記錄	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	
<b>Indicator* 10.10.2.</b> <i>Silviculture*</i> activities are managed to ensure <i>protection*</i> of the <i>environmental values*</i> identified in <i>Criterion* 6.1</i> . 妥善管理育林*作業，以確保準則*6.1 中已確認的環境價值*得到保護*。	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<b>Verifiers:</b> 1. Documents: Silvicultural plan, and 2. Checks: Sites of silviculture. <b>查核項目:</b> 1. 文件: 育林計劃, 及 2. 查驗: 育林場址		
<b>Indicator* 10.10.3.</b> Disturbance or damages to water courses, <i>water bodies*</i> , soils, rare and <i>threatened species*</i> , <i>habitats*</i> , <i>ecosystems*</i> and <i>landscape*</i> values* are prevented, mitigated and repaired in a <i>timely manner*</i> , and management activities modified to prevent further damage. 及時*防止、減輕、修復對水道、水體*、土壤、保育類物種和受威脅物種*、棲地*、生態系統*和地景價值*的擾動或危害，並調整經營活動以防止進一步造成的破壞。 <b>Verifiers:</b> Documents: Relevant records of measures taken to prevent,mitigate and/or repair damage. <b>查核項目:</b> 文件: 有關預防，減輕和/或修復損壞措施的相關記錄	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<b>Criterion 10.11.</b> <i>The Organization*</i> shall manage activities associated with harvesting and extraction of timber and <i>non-timber forest products*</i> so that <i>environmental values*</i> are conserved, merchantable waste is reduced, and damage to other products and services is avoided. (C5.3 and C6.5 P&C V4) 準則*10.11. 組織*對於伐採及木材和非木質林產品*獲取之相關活動應進行管理，以保護環境價值*、降低商業廢棄物及避免危害其他產品及服務。(C5.3 and C6.5 P&C V4)		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 10.11.1.</b> Harvesting and extraction practices for timber and <i>non-timber forest products*</i> are implemented in a manner that conserves <i>environmental values*</i> as identified in <i>Criterion*</i> 6.1 and High Conservation Values* identified in Criteria* 9.1 and 9.2.. 收穫/伐採木材和收穫非木質林產品*時，保護準則*6.1和高保護價值準則9.1和9.2所確認之環境價值*。	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents: Harvesting plan, and</p> <p>2. Checks: Harvesting and extraction practices.</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1. 文件:伐採計劃, 及</p> <p>2. 查驗:收穫/伐採活動</p>		
<p><b>Indicator* 10.11.2.</b> Harvesting practices optimize the use of <i>forest*</i> products and merchantable materials.</p> <p>伐採活動要能使森林*產品和其他可商品化的物料達最佳利用。</p> <p><b>Verifiers:</b></p> <p>1. Documents:</p> <p>a. Harvesting plan,</p> <p>b. Harvesting practices guidelines, and</p> <p>2. Checks: Harvesting sites</p> <p><b>查核項目:</b></p> <p>1.文件:</p> <p>a. 伐採計劃,</p> <p>b. 伐採活動指導, 及</p> <p>2. 查驗: 伐採場址</p> <p><b>Note:</b> Non-timber forest products are NOT included in the scope of this standard.</p> <p><b>註解:</b> 非木材產品不包括在本標準範圍內</p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	
<p><b>Indicator* 10.11.3.</b> Sufficient amounts of dead and decaying biomass and <i>forest*</i> structure are retained to conserve <i>environmental values*</i>.</p> <p>林地上保留足夠的死亡、腐爛的生物量及森林*結構, 以保護環境價值*。</p> <p><b>Verifiers:</b></p>	<p><input type="checkbox"/>接受</p> <p><input type="checkbox"/>修正</p> <p><input type="checkbox"/>不適用/移除</p>	

1. Documents: Harvesting practices guidelines, and 2. Checks: Harvested sites <b>查核項目：</b> 1. 文件:伐採活動指導，及 2. 查驗:伐採場址		
<b>Indicator* 10.11.4.</b> Harvesting practices avoid damage to standing residual trees, residual woody debris on the ground and other <i>environmental values*</i> . 伐採作業避免對林地留存木、木質殘餘物及其他環境價值*的破壞。 <b>Verifiers:</b> Checks: Harvested sites <b>查核項目：</b> 查驗:伐採場址	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

<b>Criterion 10.12.</b> <i>The Organization*</i> shall dispose of <i>waste materials*</i> in an environmentally appropriate manner. (C6.7 P&C V4) 準則*10.12. 組織*應以環境適宜方式處理廢棄物*。(C6.7 P&C V4)。		
International Generic Indicators 國際通用指標		說明(勾選修正時請加以說明)
<b>Indicator* 10.12.1.</b> Collection, clean up, transportation and disposal of all <i>waste materials*</i> is done in an environmentally appropriate way that conserves <i>environmental values*</i> as identified in <i>Criterion* 6.1</i> . 以環境適宜的方式進行所有廢棄物*的收集、清理、運輸和處置，以保護準則*6.1中所認定的環境價值*。 <b>Verifiers:</b> 1. Documents: Waste disposal guidelines 2. Interviews: The Organization relevant staff, workers and contractors, and 3. Checks: Sites of management activities <b>查核項目：</b> 1. 查驗:廢棄物處理準則	<input type="checkbox"/> 接受 <input type="checkbox"/> 修正 <input type="checkbox"/> 不適用/移除	

2. 訪談: 組織相關員工，工人和承包商，及 3. 查驗: 經營活動場址		
---	--	--

DRAFT



## Annexes: 附錄

Principle 1, Annex A	Minimum list of <i>applicable laws*</i> , regulations and nationally-ratified* international treaties, conventions and agreements. 適用法律、法規及國家批准、認可*的國際條約、公約和協議的基本清單
Principle 2, Annex B	Training requirements for <i>workers*</i> 勞工訓練規定
Principle 6, Annex C	<i>Conservation*</i> Area Network Conceptual Diagram. 保育區網絡概念圖
Principle 7, Annex D	Elements of the <i>Management plan*</i> 經營計畫之元素
Principle 7, Annex E	Conceptual Framework for Planning and Monitoring 規劃及監測之概念化框架
Principle 8, Annex F	Monitoring Requirements 監測要求
Principle 9, Annex G	Strategies for maintaining <i>High Conservation Values*</i> 高保育價值維護的策略
Principle 9, Annex H	Additional indicators for <i>NTFP*</i> 森林副產物指標

## Annexes to the Forest Stewardship Standard (including NTFP indicators)

## 森林管理標準附件（包括森林副產品指標）

**Principle 1, Annex A: Minimum list of *applicable laws*\*, regulations and nationally-ratified\* international treaties, conventions and agreements.**

原則\*1. 附錄 A：適用法律、法規及國家批准、認可\*的國際公約、協定和協議。

The following is the minimum list of *applicable laws*\*, regulations, and nationally-ratified\* international treaties, conventions, and agreements.

以下是適用法律，法規和國家認可的國際條約，公約和協議的基本清單。

**Note:** For the *laws*\*, regulations and nationally-ratified\* international treaties, conventions and agreements, the latest edition of the referenced document including any amendments, apply.

**註解：**對於法律，法規和國家認可的國際條約，公約和協議，皆引用文件的最新版本（包括任何修訂）均適用。

1. <i>Legal</i> * rights to harvest 伐採的合法*權利	
1.1 <i>Land tenure</i> * and management rights 土地所有權*與管理權	<p>Legislation covering <i>land tenure</i>* rights, including <i>customary rights</i>* as well as management rights, that includes the use of <i>legal</i>* methods to obtain <i>tenure</i>* rights and management rights. It also covers <i>legal</i>* business registration and tax registration, including relevant legally required licenses.</p> <p>涵蓋土地所有權*的法律，包括習慣權*和管理權利，管理權利包含獲得所有權*和管理權所使用的合法*途徑。涵蓋合法的*商業註冊和納稅登記以及相關合法的執</p>
<p>Land Act (2011,土地法)</p> <p>Land Surveying and Mapping Act (2007,國土測繪法)</p> <p>Slope land Conservation And Utilization Act (2019, 山坡地保育利用條例,)</p> <p>Soil and water Conservation Act (2016,水土保持法)</p> <p>Enforcement Rules of Soil and water Conservation Act (2019 水土保持法施行細則,)</p> <p>The Forestry Act (2016,森林法)</p> <p>The Enforcement Rules for the Forestry Act (2006,森林法施行細則)</p> <p>Regulations Governing Forest Registration (2000, 森林登記規則)</p> <p>Forest Protection Act (2013, only in Chinese version 森林保護法)</p> <p>Key points of the review of the economic operation of the forest (2019, 林下經濟經營使用審查作業要點)</p> <p>Indigenous people adopt forest product rules according to their custom (2019, 原住民族依生活慣俗採取森林產物規則)</p> <p>Regulations Governing Disposition of Forest Products of State-owned Forests (2013, 國</p>	

有林林產物處分規則)	
<b>1.2 Concession licenses</b> <b>林場執照</b>	<p>Legislation regulating procedures for issuing <i>forest*</i> concession licenses, including the use of <i>legal*</i> methods to obtain concession licenses. Bribery, corruption and nepotism are particularly well-known issues that are connected with concession licenses.</p> <p>所有關於經營方案的國家或地方性的合法*要求，包括森林*資源清查、森林*經營方案和相關的計畫*和監測、影響評估、對其它相關組織的意見徵詢，以及經具法定資格的主管部門對上述內容的批准檔。</p>
<p>Civil Service Examinations Act (2014,公務人員考試法)</p> <p>The higher examination for technicians of special occupation and technical personnel rules (2017, only in Chinese version 專門職業及技術人員高等考試技師考試規則)</p>	
<b>1.3 Management and harvesting planning</b> <b>經營和採伐計畫</b>	<p>Any national or sub-national <i>legal*</i> requirements for <i>Management planning</i>, including conducting <i>forest*</i> inventories, having a <i>forest* management plan*</i> and related planning and monitoring, impact assessments, consultation with other entities, as well as approval of these by <i>legally competent*</i> authorities.</p> <p>所有關於經營方案的國家或地方性的合法*要求，包括森林*資源清查、森林*經營方案和相關的計畫*和監測、影響評估、對其它相關組織的意見徵詢，以及經具法定資格的主管部門對上述內容的批准檔。</p>
<p>The Forestry Act (2016,森林法)</p> <p>The Enforcement Rules for the Forestry Act (2006,森林法施行細則)</p> <p>Regulations Governing the Establishment and Management of Forest Recreation Areas (2005,森林遊樂區設置管理辦法)</p> <p>Regulations for Conservation Forest Managements (2013, 保安林經營準則)</p> <p>Forest Protection Act (2013, only in Chinese version 森林保護法)</p> <p>Nature Protection Area Establishment Policy Method (2015, only in Chinese version 自然保護區設置管理辦法)</p> <p>Wildlife Conservation Act (2013,野生動物保育法)</p> <p>Enforcement Rules of the Wildlife Conservation Act (2018,野生動物保育法施行細則)</p> <p>Wildlife Assessment Classification Work Points (2008, only in Chinese version 野生動物評估分類作業要點)</p> <p>Key points of the review of the economic operation of the forest (2019, 林下經濟經營使用審查作業要點)</p> <p>Indigenous people adopt forest product rules according to their custom (2019, 原住民族依生活慣俗採取森林產物規則)</p>	

Regulations Governing Disposition of Forest Products of State-owned Forests (2013, 國有林林產物處分規則)	
<b>1.4 Harvesting permits</b> <b>採運許可</b>	<p>National or sub-national laws and regulations regulating procedures for issuing harvesting permits, licenses or other <i>legal</i>* documents required for specific harvesting operations. This includes the use of <i>legal</i>* methods to obtain the permits. Corruption is a well-known issue that is connected with the issuing of harvesting permits</p> <p>有關採運許可、執照或其它特殊採伐操作所要求的合法*文件簽授的國家和地方性法律和法規。包括獲得許可權所使用的合法*途徑。眾所周知，採伐許可的簽署可能涉及貪腐問題。</p>
<p>The Forestry Act (2016, 森林法)</p> <p>Regulations Governing Disposition Of Forest Products Of State-owned Forests (2013, 國有林林產物處分規則 )</p> <p>Regulations for Management of Protection Forest (2018, 林產物伐採查驗規則 )</p> <p>Slopedland Conservation And Utilization Act (2019, 山坡地保育利用條例 )</p> <p>Cultural Heritage Preservation Act (2016, 文化資產保存法)</p> <p>Regulations for Conservation Forest Managements (2013, 保安林經營準則)</p> <p>Regulations Governing the Management of Designated Scenic Areas (2017)</p> <p>Key Points for Management of Leased Forest Land in National Forest Business District (2000, only in Chinese version 國有林事業區出租造林地管理要點)</p> <p>Key points of the review of the economic operation of the forest (2019, 林下經濟經營使用審查作業要點)</p> <p>Indigenous people adopt forest product rules according to their custom (2019, 原住民族依生活慣俗採取森林產物規則)</p> <p>Regulations Governing Disposition of Forest Products of State-owned Forests (2013, 國有林林產物處分規則)</p>	
<b>2. Taxes and fees</b> <b>稅款和費用</b>	
<b>2.1 Payment of royalties and harvesting fees</b> <b>稅費和採伐費用的支付</b>	<p>Legislation covering payment of all legally required <i>forest</i>* harvesting specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume-based fees. This includes payments of the fees based on the correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of <i>forest</i>* products is a well-known issue that is often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification.</p> <p>涵蓋所有關於森林*採伐費用的法律，規定諸如稅款、立木採伐費和其它按材積計算的費用。有關費用還包括按數量、品質和樹種</p>

	的分類支付的費用。森林*產品的不當歸類常與賄賂管理人員有關。
<p>The Forestry Act (2016, 森林法)</p> <p>Regulations Governing Disposition Of Forest Products Of State-owned Forests (2013, 國有林林產物處分規則)</p> <p>State-owned non-public real estate rental management Method (2019, only in Chinese version 國有非公用不動產出租管理辦法)</p> <p>Key Points for Management of Leased Forest Land in National Forest Business District (2000, only in Chinese version 國有林事業區出租造林地管理要點)</p>	
<b>2.2 Value added taxes and other sales taxes</b> <b>增值稅和其它營業稅</b>	<p>Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including the sale of material as growing <i>forest*</i> (standing stock sales).</p> <p>涵蓋適用於所銷售產品的各種營業稅的法律，包括正在生長的森林* (活立木銷售) 這樣的銷售材料。</p>
<p>Land Tax Act (2015, 土地稅法)</p> <p>Land Tax Reduction and Exemption Regulations (2010, 土地稅減免規則)</p> <p>Value-added and Non-value-added Business Tax Act (2017, 加值型及非加值型營業稅法)</p>	
<b>2.3 Income and profit taxes</b> <b>所得稅和利潤稅</b>	<p>Legislation covering income and profit taxes related to profit derived from the sale of <i>forest*</i> products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies and is not related to salary payments.</p> <p>涵蓋與森林*產品銷售和採伐活動利潤相關的所得稅和利潤稅的法律。該類稅費與銷售木材的收入相關，但與其他適用的稅費或人員工資無關。</p>
Income Tax Act (2018, 所得稅法)	
<b>3.</b> <b>timber harvesting activities</b> <b>木材採伐活動</b>	<b>T</b>
<b>3.1 Timber harvesting regulations</b> <b>木材採伐規定</b>	<p>Any <i>legal*</i> requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from the felling site, seasonal limitations, etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, <i>minimum age*</i> and/or diameter for felling activities, and elements that shall be preserved during felling, etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges,</p>

	<p>etc., shall also be considered as well as the planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered.</p> <p>有關採伐技術和方法的所有合法*要求，包括擇伐、保安林更新、皆伐、從皆伐跡地運出木材、季節性採伐限制等。通常而言，這包括有關伐區大小、採伐的最小樹齡和(或)胸徑，以及採伐過程中必須*保護的林分等。也必須*考慮到集材或集材道、道路設施、排水系統和橋樑的建立，並在採伐活動中進行計畫和監測。必須*考慮到所有採伐活動相關的法定操作規則。</p>
<p>The Forestry Act (2016, 森林法)</p> <p>Regulations for Conservation Forest Managements (2013, 保安林經營準則)</p> <p>The Indigenous Forest Conservation Act for Logging Ban Eco-Compensation and Reforestation Payback Reward for Lands Reserved for Indigenous Peoples (2016)</p> <p>Regulations on Development and Management of the Lands Reserved for Indigenous People (2018, 原住民保留地開發管理辦法)</p> <p>Measures for the Implementation of the Ban on Logging of Aboriginal Reservations (2016, only in Chinese version 原住民保留地禁伐補償實施辦法)</p> <p>Nature Protection Area Establishment Policy Method (2015, only in Chinese version 自然保護區設置管理辦法)</p> <p>Regulations Governing the Establishment and Management of Forest Recreation Areas (2005, 森林遊樂區設置管理辦法)</p> <p>Regulations for Conservation Forest Managements (2013, 保安林經營準則)</p> <p>Cultural Heritage Preservation Act (2016, 文化資產保存法)</p>	
<p><b>3.2 Protected sites and species</b></p> <p><b>保護地點和物種</b></p>	<p>International, national, and sub national treaties, laws, and regulations related to protected areas, allowable <i>forest</i>* uses and activities, and/or rare, threatened, or endangered species, including their <i>habitats</i>* and potential <i>habitats</i>*.</p> <p>國際、國家和地方性協議、法律和法規對保護區、森林*利用、林區活動、和(或)珍稀或受威脅物種*及其棲地*和潛在棲地*的規定。</p>
<p>The Forestry Act (2016, 森林法)</p> <p>Nature Protection Area Establishment Policy Method (2015, only in Chinese version 自然保護區設置管理辦法)</p> <p>Wildlife Conservation Act (2013, 野生動物保育法)</p> <p>Cultural Heritage Preservation Act (2016, 文化資產保存法)</p> <p>National Park Law (2010, 國家公園法)</p> <p>Enforcement Rules of the National Park Law (1983, only in Chinese version 國家公園法施行細則)</p>	

Wetland Conservation Act (2013,濕地保育法) Coastal Zone Management Act (2015, 海岸管理法)	
<b>3.3 Environmental requirements</b> <b>環境要求</b>	<p>National and subnational laws and regulations related to the identification and/or <i>protection</i>* of <i>environmental values</i>* including but not limited to those relating to or affected by harvesting, acceptable levels for soil damage, establishment of buffer zones (e.g., along water courses, open areas and breeding sites), maintenance of retention trees on the felling site, seasonal limitations of harvesting time, environmental requirements for <i>forest</i>* machineries, use of <i>pesticides</i>* and other chemicals, biodiversity <i>conservation</i>*, air quality, <i>protection</i>* and <i>restoration</i>* of water quality, operation of recreational equipment, development of non-forestry* <i>infrastructure</i>*, mineral exploration and extraction, etc.</p> <p>與判定和(或)保護*環境價值*相關的國家和地方性法律法規。環境價值包括但不限於受下述內容影響或與相關的價值：采伐、對土壤造成輕微破壞、緩衝區(例如沿河道兩旁、開闢地和苗圃)的建立、採伐跡地上保留木的維護、季節性的採伐限制、森林*機械作業的環境要求、農藥*和其它化學品的使用、生物多樣性保育*、空氣品質、水質保護*和恢復*、娛樂設施的運營、非森林基礎設施*的建設、礦產勘探和開採等。</p>
The Forestry Act (2016,森林法) The Organization Act of the Toxic and Chemical Substances Bureau, Environmental Protection Administration, Executive Yuan (2016,行政院環境保護署毒物及化學物質局組織法 ) Environmental Impact Assessment Enforcement Rules (2018,環境影響評估法施行細則) Agro-pesticides Management Act (2018,農藥管理法 ) Wildlife Conservation Act (2013,野生動物保育法) Regulations Governing Raising and Breeding of Protected or Dangerous Wildlife (2000,保育類或具危險性野生動物飼養繁殖管理辦法) Wetland Conservation Act (2013,濕地保育法)	
<b>3.4 Health and safety</b> <b>健康與安全</b>	<p>Legally required personal <i>protection</i>* equipment for persons involved in harvesting activities, implementation of safe felling and transport practices, establishment of <i>protection</i>* zones around harvesting sites, safety requirements for machinery used, and legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relevant to</p>

	<p>operations in the <i>forest</i>* (not office work, or other activities less related to actual <i>forest</i>* operations).</p> <p>法律規定的參與採伐人員的個人防護 設備，安全採伐和運輸操作，採伐跡地周圍保護 區的建立，機械操作的安全要求、化學品使用的安全操作法規。必須*在森林*作業(不包括辦公室工作，或其它與實際的森林*業務相關的活動)</p>
<p>Occupational Safety and Health Act (2013,職業安全衛生法)</p> <p>Occupational Safety and Health Education and Training Rules (2016,職業安全衛生法施行細則)</p> <p>Occupational Safety and Health Indication Establishment Guidelines (2014, only in Chinese version 職業安全衛生標示設置準則)</p> <p>Forest Farm Safety and Sanitation Rules (2014, only in Chinese version 林場安全衛生設施規則)</p> <p>Heavy Physical Labor Protection Measures Standard (2014, only in Chinese version 重體力勞動作業勞工保護措施標準)</p> <p>Occupational Safety and Health Facilities Rules (2019, only in Chinese version 職業安全衛生設施規則) (2018)</p> <p><u>Enforcement Rules of the Occupational Safety and Health Act (2014)</u></p>	
<p><b>3.5 Legal* employment</b></p> <p>合法*雇傭員工</p>	<p><i>Legal</i>* requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirements for contracts and working permits, requirements for obligatory insurance, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withheld by the employer. Also covered are the observance of minimum working age and <i>minimum age</i>* for personnel involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labor, and <i>discrimination</i>* and freedom of association.</p> <p>對雇傭採伐作業員工的合法*要求，包括工作許可和合約簽署要求，強制保險要求，能力證書要求和其它的必須培訓要求，被雇傭方扣繳的社會和所得稅的支付。還有，遵守最低工作年齡和危險工作最低年齡的要求，反對強迫和強制勞動以及反對歧視和結社自由的法律。</p>
<p>Labor Standards Act (2018,勞動基準法)</p> <p>Enforcement Rules of the Labor Standards Act (2019,勞動基準法施行細則)</p> <p>Labor Inspection Act (2015,勞動檢查法)</p> <p>Enforcement Rules of the Labor Inspection Act (2014,勞動檢查法施行細則)</p> <p>Labor Insurance Act (2015,勞工保險條例)</p> <p>Enforcement Rules of the Labor Insurance Act (2018,勞工保險條例施行細則)</p> <p>Labor Health Protection Rules (2016, only in Chinese version 勞工健康保護規則)</p>	



<p>Labor Pension Act (2016, 勞工退休金條例)</p> <p>Enforcement Rules of the Labor Pension Act (2017, 勞工退休金條例施行細則)</p> <p>Regulations for the Implementation of Annuity Insurance under the Labor Pension Act (2017, 勞工退休金條例年金保險實施辦法)</p> <p>Labor education implementation measures (2016, only in Chinese version 勞工教育實施辦法)</p> <p>Regulations of Leave-Taking of Workers (2019, 勞工請假規則)</p> <p>Indigenous Peoples Employment Rights Protection Act (2015, 原住民族工作權保障法)</p> <p>ILO Core Labor Conventions (C98 Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949; C100 Equal Remuneration Convention, 1951; C105 Abolition of Forced Labour Convention, 1957; C111 Discrimination (Occupation and Employment) Convention, 1958.</p> <p>Labor Standards Act (2019, 勞動基準法)</p> <p>Labor Union Act (2016, 工會法)</p> <p>Employment Service Act (2018, 就業服務法)</p> <p>Enforcement Rules for Act of Gender Equality in Employment (2015, 性別工作平等法施行細則)</p> <p>Act for Settlement of Labor-Management Disputes (2017, 勞資爭議處理法)</p> <p>The Collective Agreement Act (2015, 團體協約法)</p> <p>“The Protection of Children and Youth Welfare and Rights Act (2020, 兒童及少年福利與權益保障法)</p>	
<p><b>4. Third parties' rights*</b></p> <p><b>第三方的權利</b></p>	
<p><b>4.1 Customary rights*</b></p> <p><b>習慣權</b></p>	<p>Legislation covering <i>customary rights*</i> relevant to <i>forest*</i> harvesting activities, including requirements covering the sharing of benefits and indigenous <i>rights*</i>.</p> <p>涵蓋與森林*採伐活動有關的習慣權*的法律，包括利益共用和原住民族權利的要求。</p>
<p>Regulations Governing Disposition of Forest Products of State-owned Forests (2013, 國有林林產物處分規則)</p> <p>Indigenous Peoples Need To Hunt and Kill Wild Animals based on Traditional Culture and Rituals Method (2015, only in Chinese version 原住民族基於傳統文化及祭儀需要獵捕宰殺利用野生動物管理辦法)</p> <p>The Forestry Act (2016, 森林法)</p> <p>The Common Management of Resources in Indigenous Areas Method (2007, only in Chinese version 原住民族地區資源共同管理辦法)</p> <p>The Indigenous Peoples Basic Law (2018, 原住民族基本法)</p> <p>The Indigenous Forest Conservation Act for Logging Ban Eco-Compensation and Reforestation Payback Reward for Lands Reserved for Indigenous Peoples (2016)</p> <p>Measures for the Implementation of the Ban on Logging of Aboriginal Reservations (2016, only in</p>	

Chinese version 原住民保留地禁伐補償實施辦法)	
<b>4.2 Free Prior and Informed Consent*</b> 自願、事先知情並同意	Legislation covering “free prior and informed consent” in connection with the transfer of <i>forest*</i> management rights and <i>customary rights*</i> to <i>The Organization*</i> in charge of the harvesting operation. 規定原住民族*涉及森林*活動的權利的法律。可能涉及的方面有土地所有權*、與森林*相關資源的使用、或可能涉及森林土地的傳統活動。
Regulations Governing Management, Operation And Coordination of Forests Located within National Parks Or Designated Scenic Areas (1990,國家公園或風景特定區內森林區域管理經營配合辦法)	
<b>4.3 Indigenous Peoples’* rights*</b> 原住民族權利	Legislation that regulates the rights of <i>Indigenous peoples*</i> as far as it is related to <i>forestry*</i> activities. Possible aspects to consider are land <i>tenure*</i> , and rights to use certain <i>forest*</i> related resources and practice traditional activities, which may involve <i>forest*</i> lands. 規定原住民族*涉及森林*活動的權利的法律。可能涉及的方面有土地所有權*、與森林*相關資源的使用、或可能涉及森林土地的傳統活動
Regulations Governing Disposition Of Forest Products Of State-owned Forests (2013,國有林林產物處分規則 ) Indigenous Peoples Need To Hunt and Kill Wild Animals based on Traditional Culture and Rituals Method (2015, only in Chinese version 原住民族基於傳統文化及祭儀需要獵捕宰殺利用野生動物管理辦法) The Forestry Act (2016,森林法) The Common Management of Resources in Indigenous Areas Method (2007, only in Chinese version 原住民族地區資源共同管理辦法) The Indigenous Peoples Basic Law (2018,原住民族基本法) The Indigenous Forest Conservation Act for Logging Ban Eco-Compensation and Reforestation Payback Reward for Lands Reserved for Indigenous Peoples (2016) Measures for the Implementation of the Ban on Logging of Aboriginal Reservations (2016, only in Chinese version 原住民保留地禁伐補償實施辦法) Indigenous people adopt forest product rules according to their custom (2019, 原住民族依生活慣俗採取森林產物規則) Indigenous Peoples Employment Rights Protection Act (2015,原住民族工作權保障法) Consultation to obtain the agreement of the indigenous tribes to participate (2016, 諮商取得原住民族部落同意參與辦法)	
<b>5. Trade and transport</b> 貿易與運輸	
<b>NOTE:</b> This section covers requirements for <i>forest*</i> management operations as well as processing and	

trade. 註：本部分保括森林 管理營運及加工和貿易的要求。	
<b>5.1 Classification of species, quantities, qualities</b> 樹種、數量和品質的分類	Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce or avoid payment of legally prescribed taxes and fees. 與貿易和運輸有關，對如何根據樹種、材積和品質對伐採進行分類的法規。不當分類是眾所周知減少/避免支付法定稅費的方法。
General Survey Methods For Trees Outside Forests and Criteria For Identification of Protected Trees (2016, only Chinese version 森林以外之樹木普查方法及受保護樹木認定標準) The Forestry Act (2016, 森林法) The Enforcement Rules for the Forestry Act (2006, 森林法施行細則) Enforcement Rules of Soil and water Conservation Act (2018, 水土保持法施行細則) Regulations for Management of Protection Forest (2018, 林產物伐採查驗規則)	
<b>5.2 Trade and transport</b> 貿易與運輸	All required trading and transport permits shall exist as well as legally required transport documents which accompany the transport of wood from <i>forest*</i> operations. 必須持有所有必須的貿易許可，以及隨木材從森林*作業開始的法定運輸文件。
The Forestry Act (2016, np 森林法) Foreign Trade Act (2013, 貿易法) Regulations Governing Disposition of Forest Products of State-owned Forests (2013, 國有林林產物處分規則) Regulations for Management of Protection Forest (2018, 林產物伐採查驗規則)	
<b>5.3 Offshore trading and transfer pricing</b> 離岸貿易與價格轉移	Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens, combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and is considered to be an important source of funds that can be used for payment of bribery to the forest* operations and personnel involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading, as far as it is legally prohibited in the country, can be included here. 規定離岸貿易的法律。與避稅港內公司進行離岸貿易，結合故意的價格轉移是眾所周知的一條規避向木材採伐國繳納法定稅費的

	途徑，並驅動向森林*作業領域和相關採伐作業人員提供的賄賂及林業黑金。很多國家都對價格轉移和離岸貿易立法。應該指出的是，只要是國家法定禁止的轉移定價和離岸貿易，就可以包括在本部分。
Foreign Trade Act (2013, 貿易法) Enforcement Rules of the Foreign Trade Act (2005, 貿易法施行細則)	
<b>5.4 Custom regulations</b> 海關規定	Custom legislation covering areas such as export/import licenses and product classification (codes, quantities, qualities and species). 涵蓋如進口/出口證件、產品分類(編碼、數量、品質和物種)等方面的海關法
Regulations Governing the Customs Management of Import and Export Warehouses (2018, 海關管理進出口貨棧辦法) Customs Import Tariff (2018, 海關進口稅則)	
<b>5.5. CITES</b> 瀕危野生動物國際貿易公約	CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention). 許可(瀕危野生動植物物種國際貿易公約，有關保護瀕危野生動植物的國際貿易公約，也被稱之為華盛頓公約)。
Enforcement Rules of the Wildlife Conservation Act (2018, 野生動物保育法施行細則) Wildlife Conservation Act (2013, 野生動物保育法) Regulations Governing Raising and Breeding of Protected or Dangerous Wildlife (2000, 保育類或具危險性野生動物飼養繁殖管理辦法)	
<b>6. Due diligence / due care</b> 盡職審查/應當謹慎	
<b>6.1 Due diligence / due care procedures</b> 盡職審查/應當謹慎的程序	Legislation requiring due diligence/due care procedures, including, e.g., due diligence/due care systems, declaration obligations, and/or the keeping of trade related documents, etc. 立法需要盡職審查/應當謹慎的程序，包括盡職調查/應當謹慎的系統、申報義務和/或保留與貿易有關的文件等
Specific legislation covering due diligence requirements does not exist. Please refer to section 5, “Trade and transport” for trade related obligations. <u>The Forestry Act</u> (2016, 森林法)	
<b>7. Ecosystem Services</b> 生態系統服務	
	Legislation covering ecosystem* services* rights, including customary rights* as well as management rights that include the use

	<p>of legal* methods to make claims and obtain benefits and management rights related to ecosystem* services*. National and subnational laws and regulations related to the identification, protection* and payment for ecosystem* services*. Also includes legal* business registration and tax registration, including relevant legal* required licenses for the exploitation, payment, and claims related to ecosystem* services* (including tourism).</p> <p>生態系統服務*之權力涉及法規，包括習慣權*以及經營權，該經營權包含使用合法*方法提出索賠、獲得與生態系統服務*有關的利益和經營權利。有關生態系統服務*界定、保護*及支付的國家及地方法律法規。此外，也包含合法*商業登記和稅務登記，其中包括與生態系統服務*（涵蓋觀光業）相關的開發、支付和索賠的相關合法*所需許可。</p>
<p><u>Regulations Governing Professional Guides at Natural and Cultural Ecology Scenic Areas</u> (2003)</p> <p>The Impact Reduction and Ecological Compensation Implementation Measures (2015, only in Chinese version <u>衝擊減輕及生態補償實施辦法</u>)</p> <p><u>Coastal Zone Management Act</u> (2015, 海岸管理法)</p> <p><u>National Park Law</u> (2010, 國家公園法)</p> <p><u>Wetland Conservation Act</u> (2013, 濕地保育法)</p>	

## Principle 2, Annex B: Training requirements for workers.

### 原則 2. 附錄 B：勞工訓練規定

The list of training requirements in this Annex is intended for those *workers\** with specific job responsibilities related to the implementation of the National Standard.

本附件中的培訓要求清單適用於具有與實施國家標準或臨時國家標準相關的特定工作職責的勞工。

*Workers\* shall\* be able to:*

勞工\*應能做：

1. Implement *forest\** activities to comply with applicable *legal\** requirements (*Criterion\* 1.5*);  
森林\*活動的實施符合法律\*規範(準則\*1.5)；
2. Understand the content, meaning and applicability of the eight *ILO Core Labour Conventions\** (*Criterion\* 2.1*);  
瞭解 8 項國際勞工組織核心勞工公約之內容、意義及適用性(準則\*2.1)；
3. Recognize and report on instances of sexual harassment and gender *discrimination\** (*Criterion\* 2.2*);  
辨識及回報性騷擾及性別歧視案件(準則\*2.2)
4. Safely handle and dispose of hazardous substances to ensure that use does not pose

health risks\* (*Criterion\* 2.3*);

安全處理及處置有害物質，以確保使用時不會造成人體健康之風險(準則\*2.3)；

5. Carry out their responsibilities for particularly dangerous jobs or jobs entailing a special responsibility (*Criterion\* 2.5*);

為特定危險的工作或將會產生具體責任之工作履行其職責(準則\*2.5)

6. Identify where *Indigenous peoples\** have *legal\** and *customary rights\** related to management activities (*Criterion\* 3.2*);

確認原住民族\*與經營活動相關的合法\*及習慣權\* (準則\*3.2)；

7. Identify and implement applicable elements of UNDRIP and ILO Convention 169 (*Criterion\* 3.4*);

確認及實施《聯合國原住民族權利宣言(2007)》及《國際勞工組織第 169 號公約(1989)》適用的內容(準則\*3.4)；

8. Identify sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to *Indigenous peoples\** and implement the necessary measures to protect them before the start of *forest\** management activities to avoid negative impacts (*Criterion\* 3.5 and Criterion\* 4.7*);

實施森林\*經營活動之前，確認並採取必要的措施保護原住民族的特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義之場址，避免產生負面影響(準則\*3.5 及準則\*4.7)

9. Identify where *local communities\** have *legal\** and *customary rights\** related to management activities (*Criterion\* 4.2*);

確認當地社區\*與管理活動相關的合法\*及習慣權\* (準則\*4.2)

10. Carry out social, economic and *environmental impact assessments\** and develop appropriate mitigation measures (*Criterion\* 4.5*);

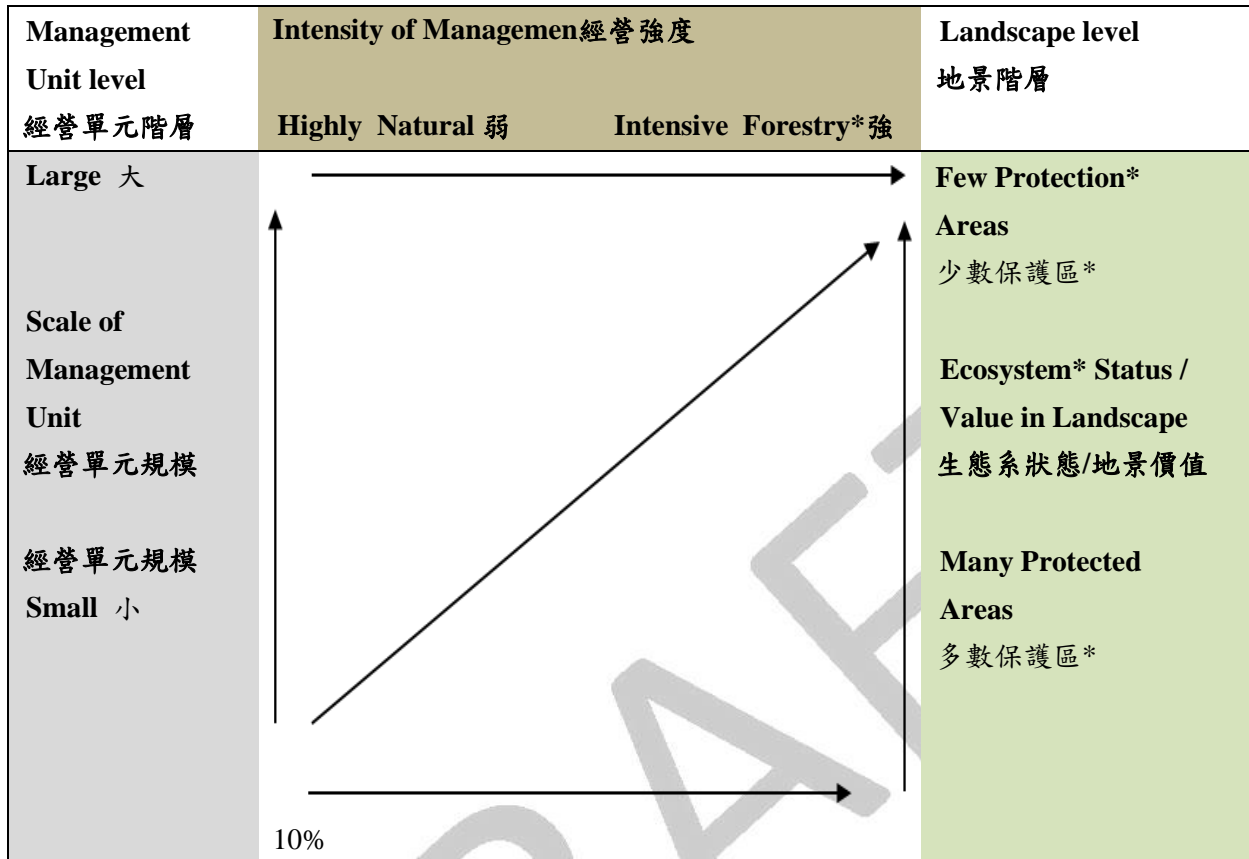
執行社會、經濟和環境影響評估\*並制訂適當的減緩措施(準則\*4.5)；

11. Implement activities related to the maintenance and/or enhancement of *ecosystem services\**, when FSC Ecosystem Services Claims are used (*Criterion\* 5.1*);

當使用 FSC 生態系服務聲明時，實施有關維持和/或增強受宣告的生態系統服務\*的活動(準則\*5.1)

12. Handle, apply and store *pesticides\** (*Criterion\* 10.7*); and 農藥\*的處理、使用和存放(準則\*10.7)；及

13. Implement procedures for cleaning up spills of *waste materials\** (*Criterion\* 10.12*). 執行廢棄物\*溢出的清理程序(準則\*10.12)

**Principle 6, Annex C: Conservation Area Network\* Conceptual Diagram.****原則 6, 附錄 C：保育區網絡概念圖**

The diagram shows how the area of the *Management unit\** included in the *Conservation\* Area Network* is generally expected to increase from the 10% minimum as the size, *intensity\** of management, and/or the status and value of *ecosystems\** at the *landscape\** level each increase. The arrows and their direction represent these increases.

The far right column titled '*Ecosystems\* Status/Value in the Landscape\**' signifies the extent to which native *ecosystems\** are protected at the *landscape\** level and the relative requirements for further *protection\** in the *Management unit\**.

The far left column titled '*Area of Management unit\**' shows that as the *Management unit\** area increases, the *Management unit\** will itself be at the *landscape\** level and so will be expected to have a *Conservation\* Area Network* containing functional examples of all of the naturally occurring *ecosystems\** for that *landscape\**.

此概念圖顯示保育區網絡\*包含經營單元\*的面積，當經營的規模、強度\*及/或地景\*中生態系統\*的狀態和價值每增加一級，一般而言，預計從最小值的 10% 開始增加。箭頭代表增加的方向。最右欄為「生態系\*狀態/地景價值\*」表示原生生態系\*在地景\*階層上受到保護\*的程度以及經營單元\*採取進一步保護的相對要求。

最左欄的「經營單元\*規模」表示，隨著經營單元\*面積的增加，經營單元\*本身將處於地景\*階層中，因此預計將會有一個保育區網絡\*包含該地景\*所有自然存在的生態系功能性範例

DRAFT



**Principle 7, Annex D: Elements of the *Management Plan*\*.**

**原則\*7. 附錄 D：經營計畫\*之元素**

This annex lists relevant elements of the *management plan*\*. Different *management units*\* with different *scale, intensity and risk*\* shall determine the applicability according to the requirements in the corresponding *indicators*\*.

1. The results of assessments, including:

- i. Natural resources and *environmental values*\*, as identified in *Principle*\* 6 and *Principle*\* 9;
- ii. Social, economic and cultural resources and condition, as identified in *Principle*\* 6, *Principle*\* 2 to *Principle*\* 5 and *Principle*\* 9;
- iii. Intact Forest Landscapes\* and core areas\*, as identified in *Principle*\* 9;
- iv. Indigenous cultural landscapes\*, as identified with affected rights holders\* in *Principle*\* 3 & *Principle*\* 9;
- v. Major social and environmental *risks*\* in the area, as identified in *Principle*\* 6, *Principle*\* 2 to *Principle*\* 5 and *Principle*\* 9; and
- vi. The maintenance and/or enhancement of *ecosystem*\* services for which promotional claims are made as identified in *Criterion*\* 5.1.

1. 各項評估結果需包括：

- i. 在原則\*6 及 9 中所識別/判定的自然資源及環境價值\*；
- ii. 在原則\*6、原則\*2 至原則\*5 及原則\*9 中所識別/判定的社會、經濟和文化資源與條件；
- iii. 原則\* 9 中界定的未受干擾的森林地景\*和核心區域\*
- iv. 原則\* 3 和原則\* 9 中原住民族文化地景\*，如被界定受影響的權利擁有者
- v. 在原則\*6、原則\*2 至原則\*5 及原則\*9 中所識別/判定的區域內主要的社會與環境風險\*；及
- vi. 在準則\*5.1 及附錄 C 中所識別的生態系統服務\*維護及/提升的推廣聲明

2. Programs and activities regarding:

- i. *Workers*\* rights, occupational health and safety, *gender equality*\*, as identified in *Principle*\* 2;
- ii. *Indigenous peoples*\*, community relations, local economic and social development, as identified in *Principle*\* 3, *Principle*\* 4 and *Principle*\* 5;
- iii. *Stakeholder*\* engagement\* and the resolution of *disputes*\* and grievances, as identified in *Principle*\* 1, *Principle*\* 2 and *Principle*\* 7;
- iv. Planned management activities and timelines, silvicultural systems used, typical harvesting methods and equipment, as identified in *Principle*\* 10;
- v. The rationale for harvesting rates of timber and other natural resources, as identified in *Principle*\* 5.

2. 關於下列原則之計畫或活動：

- i. 在原則\*2 所識別的勞工\*權利、職業健康與安全、性別平等\*；
- ii. 在原則\*3、4、5 所識別的原住民族、社會關係、在地經濟和社會發展；

- iii. 在原則\*1、2、7所識別的利益相關方的參與\*和爭議\*解決及抱怨；
- iv. 在原則\*10所識別的已規劃的經營活動與時間表，使用的育林作業、常見的伐採方法與設備
- v. 在原則\*5所識別的木材伐採量及其他自然資源的理論根據。

3. Measures to conserve and/or restore:

- i. Rare and *threatened species*\* and *habitats*\*;
  - ii. *Water bodies*\* and *riparian zones*\*;
  - iii. *Landscape*\* *connectivity*\*, including wildlife corridors;
  - iv. Declared *ecosystem*\* services as identified in *Criterion*\* 5.1;
  - v. *Representative sample areas*\*, as identified in *Principle*\* 6; and
  - vi. High *Conservation*\* Values, as identified in *Principle*\* 9.
3. 保育及/或復育\*下列項目的措施：
- i. 珍稀與受威脅物種\*及棲息地\*；
  - ii. 水體\*與濱水帶\*；
  - iii. 地景\*連接性\*，包括野生動物廊道；
  - iv. 在準則\*5.1及附錄C所識別的受宣告之生態系統服務\*；
  - v. 在原則\*6所識別的代表性樣區\*；及
  - vi. 在原則\*9所識別的高保育價值\*。
4. Measures to assess, prevent, and mitigate negative impacts of management activities on:
- i. *Environmental values*\*, as identified in *Principle*\* 6 and *Principle*\* 9;
  - ii. Declared *Ecosystem*\* services as identified in *Criterion*\* 5.1;
  - iii. Social Values and Indigenous cultural landscapes\*, as identified in *Principle*\* 2 to *Principle*\* 5 and *Principle*\* 9; and
4. 評估、預防及減緩經營活動所造成負面影響的措施：
- i. 在原則\*6、9所識別的環境價值\*；及
  - ii. 在指標5.1及附錄C所識別的受宣告之生態系統服務\*；
  - iii. 在原則\*2至原則\*5及原則\*9中所識別的社會價值和原住民族文化地景。

5. A description of the monitoring program, as identified in Principle 8, including:

- i. Growth and yield, as identified in *Principle*\* 5;
- ii. Declared *Ecosystem*\* services as identified in *Criterion*\* 5.1;
- iii. *Environmental values*\*, as identified in *Principle*\* 6
- iv. Operational impacts, as identified in *Principle*\* 10;
- v. High *Conservation*\* Values, as identified in *Principle*\* 9;
- vi. Monitoring systems based on *stakeholder*\* *engagement*\* planned or in place, as identified in *Principle*\* 2 to *Principle*\* 5 and *Principle*\* 7;

- vii. Maps describing the natural resources and land use zoning on the *Management unit*\*.
  - viii. Description of the methodology to assess and monitor\* any development and land use options allowed in Indigenous cultural landscapes\* including their effectiveness in implementing the precautionary approach\*; and
  - ix. Global Forest Watch map, or more accurate national or regional map, describing the natural resources and land use zoning on the Management Unit\*.
5. 在原則 8 中所識別的監測計畫說明，包括：
- i. 在原則\*5 中識別的生長及收穫；
  - ii. 在指標 5.1 及附錄 C 所識別的受宣告之生態系統服務\*；
  - iii. 在原則\*6 中識別的環境價值\*；
  - iv. 在原則\*10 中識別的經營活動的影響；
  - v. 在原則\*9 中識別的高保育價值\*；
  - vi. 在原則\*2 至原則\* 5 及原則\* 9 中識別的，以利益相關方參與\*為基礎所規劃或執行的監測系統；及
  - vii. 顯示森林經營單元\*內自然資源和土地利用區劃之地圖。
  - viii. 說明評估和監測\*原住民族文化地景\*中允許的任何開發和土地使用方案的方法，包括其在執行預防措施中的有效性\*；
  - ix. 全球森林觀察地圖，或更準確的國家或地區地圖，描述經營單元\*上的自然資源和土地利用分區

**Principle 7, Annex E: Conceptual Framework for Planning and Monitoring.****原則\*7. 附錄 E：規劃及監測之概念化框架**

This annex lists relevant documents and monitoring elements. Different *management units*\* with different *scale, intensity and risk*\* shall determine the applicability according to the requirements in the corresponding *indicators*\*.

This diagram informs the periodicity for revision of the various *management* planning and monitoring documents. The frequency of revision is based on existing planning cycles and the source and significance of the information received from monitoring, evaluation and *engagement*\*.

本附件列出了相關文件和監測要素。具有不同規模，強度和風險的不同經營單元應根據相應指標的要求確定適用性。

該圖提供了各種經營計劃和監視文檔的修訂週期。修訂的頻率是基於現有的計劃週期以及從監視，評估和參與中獲得的資訊來源和重要性。

<b>Sample Management Plan* Document</b> 經營計畫文件範例  (Note: These will vary with SIR and jurisdiction)  (Note: 根據 SIR 與權力會有所不同)	<b>Management Plan* Revision Periodicity</b> 經營計畫修訂週期	<b>Element Being Monitored (Partial List)</b>  文件中涵蓋監測的要素 (部分)	<b>Monitoring Periodicity</b> 監測週期	<b>Who Monitors This Element?</b> 監測此要素的人員  (Note: These will vary with SIR and jurisdiction)  (Note: 根據 SIR 與權力會有所不同)	<b>FSC Principle* / Criterion*</b> FSC原則*/準則
Site Plan (Harvest Plan) 採伐計畫 (收穫計畫)	Annual 每年	Creek crossings 溪流交匯處	When in the field and annually 現場、每年	Operational staff 作業人員	P10
		Roads 道路	When in the field and annually 現場、每年	Operational staff 作業人員	P10
		Retention patches 保留區塊	Annually sample 每年、抽樣	Operational staff 作業人員	P6, P10
		Rare Threatened	Annually	Consulting	P6

		and Endangered species 保育類物種	每年	Biologist 生物學諮詢專家	
		Annual harvest levels 年收穫量	Annually 每年	Woodlands Manager 林地主管	C5.2
		Insect disease outbreaks 病蟲害爆發	Annually, sample 每年、抽樣	Consulting Biologist /Ministry of Forests* 生物學諮詢專家/ 林業部門	
Budgeting 制訂預算	Annual	Expenditures 支出	Annually 每年	Chief Financial Officer 財務長	P5
		Contribution to local economy 對當地經濟的貢獻	Quarterly 每季	General Manager 總經理	P5
Engagement* Plan 參與計畫	Annual 每年	Employment statistics 就業統計	Annually 每年	General Manager 總經理	P3, P4
		Social Agreements 社會協議	Annually, or as agreed in Engagement* Plan 每年或根據參與計畫制訂的	Social Coordinator 社會協調員	P3, P4
		Grievances 投訴	Ongoing 進行中	Human Resources Manager 人力資源經理	P2, P3, P4
5-Year management plan* 5年期經營計畫*	5 years 5年	Wildlife populations 野生生物族群	To be determined 待決定	Ministry of Environment 環境部門	P6
		Coarse Woody Debris	Annually 每年	Ministry of Forests*	P10

		粗木質殘材		林業部門	
		Free growing / regeneration 天然更新/人工更新	Annually, sample 每年、樣本		
Sustainable Forestry management plan* 永續性森林經營 計畫*	10 years 10 年	Age class distribution Size class distribution 齡級分佈 徑級分佈	Ten years 每年、10年	Ministry of Environment 林業部門/林地主管	P6
		10 year Allowable Annual Cut 10年允許採伐量	Annually, ten years 10年	Ministry of <i>Forests*</i> / Woodlands manager	C5.2
Ecosystem* Services Certification Document 生態系統服務驗證文件	5 years 5 年	Prior to validation and verification 檢查或驗證之前	Prior to validation and verification 檢查或驗證之前	General Manager 總經理	FSC-PRO30- 006

## Principle 8, Annex F: Monitoring Requirements.

### 原則\*8. 附錄 F：監測要求

This annex lists relevant monitoring elements. Different *management units*\* with different *scale*, *intensity and risk*\* shall determine the applicability according to the requirements in the corresponding *indicators*\*.

本附件列出了相關的監視元素。具有不同規模，強度和風險的不同經營單元應根據相應指標的要求確定適用性。

1. Monitoring in 8.2.1 is sufficient to identify and describe the environmental impacts of management activities, including where applicable:  
8.2.1 中的監測足以確認和描述經營活動對環境影響，適用時，包含：
  - i. The results of regeneration activities (*Criterion*\* 10.1);  
森林更新作業的結果(準則 10.1)
  - ii. The use of ecologically well adapted species for regeneration (*Criterion*\* 10.2);  
使用生態調適性佳的樹種進行更新(準則 10.2)；
  - iii. Invasiveness or other adverse impacts associated with any *alien species*\* within and outside the *Management unit*\* (*Criterion*\* 10.3);  
經營單元\*內外，外來種\*的入侵效應或其它負面影響(準則 10.3)
  - iv. The use of *genetically modified organisms*\* to confirm that they are not being used (*Criterion*\* 10.4);  
確認沒有使用基因改造生物\*(準則 10.4)；
  - v. The results of silvicultural activities (*Criterion*\* 10.5);  
育林作業的結果(準則 10.5)；
  - vi. Adverse impacts to environmental values\* from fertilizers\* (*Criterion*\* 10.6);  
肥料\*對環境價值\*的負面影響(準則 10.6)；
  - vii. Adverse impacts from the use of *pesticides*\* (*Criterion*\* 10.7);  
使用農藥\*產生的負面影響(準則 10.7)；
  - viii. Adverse impacts from the use of *biological control agents*\* (*Criterion*\* 10.8);  
使用生物防治物的負面影響(準則 10.8)
  - ix. The impacts from *Natural hazards*\* (*Criterion*\* 10.9);  
天然災害 的影響(準則 10.9)
  - x. The impacts of infrastructural development, transport activities and *silviculture*\* to rare and *threatened species*\*, *habitats*\*, *ecosystems*\*, *landscape*\* values, water and soils (*Criterion*\* 10.10);  
基礎設施的發展、運輸活動及育林\*作業對珍稀物種和受威脅物種\*、棲地\*、生態系統\*、地景價值\*、水和土壤的影響(準則 10.10)；
  - xi. The impacts of harvesting and extraction of timber on *non-timber forest products*\*, *environmental values*\*, merchantable wood waste and other products and services (*Criterion*\* 10.11); and

木材的伐採和運輸對非木質林產品\*、環境價值、可加工剩餘物和其它產品及服務造成的影響(準則 10.11)；及

- xii. Environmentally appropriate disposal of *waste materials*\* (*Criterion*\* 10.12).

以環境適宜的方式處理廢棄物 (準則 10.12)。

2. Monitoring in 8.2.1 is sufficient to identify and describe social impacts of management activities, including where applicable:

8.2.1 中監測足以確認和描述經營活動的社會影響，適用情形包含

- i. Evidence of *illegal*\* or unauthorized activities (*Criterion*\* 1.4);  
非法或非授權行為的證據(準則 1.4)
- ii. Compliance with *applicable laws*\*, *local laws*\*, *ratified*\* international conventions and obligatory codes of practice (*Criterion*\* 1.5);  
符合適用國家法律\*、地方法律\*、批准、認可\*的國際公約和有操作之必要規範 (準則 1.5)；
- iii. Resolution of *disputes*\* and grievances (*Criterion*\* 1.6, *Criterion*\* 2.6, *Criterion*\* 4.6);  
爭議\*和申訴的處理(準則 1.6、準則 2.6、準則 4.6)；
- iv. Programs and activities regarding *workers*\*' rights (*Criterion*\* 2.1);  
勞工\*利益相關的計畫和活動(準則 2.1)；
- v. *Gender equality*\*, sexual harassment and gender *discrimination*\* (*Criterion*\* 2.2);  
性別平等\*、性騷擾和性別歧視(準則 2.2)；
- vi. Programs and activities regarding occupational health and safety (*Criterion*\* 2.3);  
職業健康和 safety 相關的計畫和活動(準則 2.3)；
- vii. Payment of wages (*Criterion*\* 2.4);  
工資的支付(準則 2.4)
- viii. *Workers*\*' training (*Criterion*\* 2.5);  
勞工\*訓練(準則 2.5)；
- ix. Where *pesticides*\* are used, the health of *workers*\* exposed to *pesticides*\* (*Criterion*\* 2.5 and *Criterion*\* 10.7);  
使用農藥\*時，勞工\*接觸農藥\*時的健康狀態(準則 2.5 及準則 10.7)；
- x. The identification of Indigenous peoples\* and local communities\* and their legal\* and customary rights\* (*Criterion*\* 3.1 and *Criterion*\* 4.1);  
界定原住民族\*及當地社區\*及其合法\*與習慣權\*(準則 3.1 及準則 4.1)；
- xi. Full implementation of the terms in *binding agreements*\* (*Criterion*\* 3.2 and *Criterion*\* 4.2);  
全面實施具約束力的協議\*(準則 3.2 及準則 4.2)
- xii. Indigenous peoples\* and community relations (*Criterion*\* 3.2, *Criterion*\* 3.3 and *Criterion*\* 4.2);  
原住民族\*和社區關係(準則 3.2、準則 3.3 及準則 4.2)
- xiii. *Protection*\* of sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to *Indigenous peoples*\* and *local communities*\* (*Criterion*\* 3.5 and *Criterion*\* 4.7);



保護對原住民族\*或當地社區\*具有特殊文化、生態、經濟、宗教或重大心靈意義之場址(準則 3.5 及準則 4.7)

- xiv. The persistence of *Indigenous cultural landscapes*\* and associated values of significance to *Indigenous Peoples*\* (*Criterion*\* 3.1, *Criterion*\* 3.5);  
原住民族文化地景\*的持續存在與原住民族重要的相關價值\* (準則\* 3.1, 準則\* 3.5) ;
- xv. The use of traditional knowledge\* and intellectual property\* (*Criterion*\* 3.6 and *Criterion*\* 4.8);  
傳統知識\*及智慧財產\*的使用(準則 3.6 及準則 4.8) ;
- xvi. Local economic and social development (*Criterion*\* 4.2, *Criterion*\* 4.3, *Criterion*\* 4.4, *Criterion*\* 4.5);  
當地經濟及社會發展(準則 4.2、準則 4.3、準則 4.4、準則 4.5) ;
- xvii. The production of diversified benefits and/or products (*Criterion*\* 5.1);  
生產多元化的收益及/或產品(準則 5.1) ;
- xxiii. The maintenance and/or enhancement of *ecosystem*\* services (*Criterion*\* 5.1);  
維持且/或增強生態系統服務\*(準則 5.1) ;
- xix. Activities to maintain or enhance *ecosystem*\* services (*Criterion*\* 5.1);  
維持且/或增強生態系統\*的活動(準則 5.1) ;
- xx. Actual compared to projected annual harvests of timber and *non-timber forest products*\* (*Criterion*\* 5.2);  
木材與非木質林產品\*的年實際收穫量與計劃收穫量的實際比對(準則 5.2) ;
- xxi. The use of local processing, local services and local value added manufacturing (*Criterion*\* 5.4);  
使用當地加工、當地服務及當地加值製造業(準則 5.4)
- xxii. Long term economic viability\* (*Criterion*\* 5.5); and  
長期經濟的可行性\*(準則 5.5) ; 及
- xxiii. High *Conservation*\* Values 5 and 6 identified in *Criterion*\* 9.1.  
準則 9.1 中認定的高保育價值\*5 和 6

- 3. Monitoring procedures in 8.2.2 are sufficient to identify and describe changes in environmental conditions including where applicable:

8.2.2 中監測程序足以確認和描述環境情況的變化，適用情況包含：

- i. The maintenance and/or enhancement of *ecosystem*\* services (*Criterion*\* 5.2) (when *The Organization*\* makes FSC promotional claims regarding the provision of *ecosystem*\* services, or receives payment for the provision of *ecosystem*\* services);  
維持和/或增強生態系統服務(準則 5.2)(當組織\*做出關於生態系統服務\*規定或收取生態系統服務\*規定費用的 FSC 推廣聲明時) ;
- ii. *Environmental values*\* and *ecosystem*\* functions including carbon sequestration and storage (*Criterion*\* 6.1); including the effectiveness of actions identified and implemented to prevent, mitigate and repair negative impacts to *environmental values*\* (*Criterion*\* 6.3);

環境價值\*及生態系統功能\*包含碳吸存及碳儲存(準則 6.1)；包含確認及實施防止、減緩及復育對環境價值\*的負面影響之行動的有效性(準則 6.3)；

- iii. Rare and *threatened species*\*, and the effectiveness of actions implemented to protect them and their *habitats*\* (*Criterion*\* 6.4);

實施有效的行動以保護珍稀和受威脅物種\*及所屬的棲地\*(準則 6.4)；

- iv. *Representative sample areas*\* and the effectiveness of actions implemented to conserve and/or *restore*\* them (*Criterion*\* 6.5);

實施有效地行動以保育或復育\*代表性樣區\*(準則 6.5)；

- v. Naturally occurring *native species*\* and *biological diversity*\* and the effectiveness of actions implemented to conserve and/or *restore*\* them (*Criterion*\* 6.6);

實施有效地行動以保育且/或復育自然存在的原生物種\*及生物多樣性\*(準則 6.6)；

- vi. Water courses, *water bodies*\*, water quantity and water quality and the effectiveness of actions implemented to conserve and/or *restore*\* them (*Criterion*\* 6.7);

實施有效地行動以保育且/或復育水資源、水體\*、水量及水(準則 6.7)

- vii. *Landscape*\* values and the effectiveness of actions implemented to maintain and/or *restore*\* them (*Criterion*\* 6.8);

實施有效地行動以維持且/或復育地景價值\*(準則 6.8)；

- viii. Conversion of *Natural forest*\* to *plantations*\* or conversion to *non-forest*\* (*Criterion*\* 6.9);

天然林\*轉化為人工林\*或轉化為非林地\*(準則 6.9)；

- ix. The status of *plantations*\* established after 1994 (*Criterion*\* 6.10); and

1994 年後建立的人工林\*之狀態(準則 6.10)；及

- x. *High Conservation*\* Values 1 to 4 identified in *Criterion*\* 9.1 and the effectiveness of actions implemented to maintain and/or enhance them.

實施有效地行動以維持且/或增強準則 9.1 中所確認的高保育價值\*1 至 4。

**Principle 9, Annex G: Strategies for maintaining *High Conservation Values*\*.**

**原則 9，附錄 G：高保育價值維護的策略**

Strategies for maintaining *High Conservation Values*\* may not necessarily preclude harvesting. However, the only way to maintain some *High Conservation Values*\* will be through *protection*\* of the *High Conservation Value Area*\* that supports them.

維護高保育價值的策略不一定需要排除採伐。但是，維護某些高保育價值的唯一方法是通過保護高保護育價值區域的支持

**HCV 1** – *Protection*\* zones, harvest prescriptions, and/or other strategies to protect threatened, endangered, endemic species, or other concentrations of *biological diversity*\* and the ecological communities and *habitats*\* upon which they depend, sufficient to prevent reductions in the extent, integrity, quality, and viability of the *habitats*\* and species occurrences. Where enhancement is identified as the *objective*\*, measures to develop, expand, and/or *restore*\* *habitats*\* for such species are in place.

**高保育價值 1** – 保護區，伐採指示，和/或其他策略以保護保育類物種或其他生物多樣密集性及其依賴的生態群落和棲地足以保護範圍減小，完整性，質量和棲地和物種發生的生存能力。在以增強作為目標的地方，制定了開發，擴展和/或恢復此類物種棲息地的措施。

**HCV 2** – Strategies that fully maintain the extent and intactness of the *forest*\* *ecosystems*\* and the viability of their biodiversity concentrations, including plant and animal *indicator*\* species, keystone species, and/or guilds associated with large intact *Natural forest*\* *ecosystems*\*. Examples include *protection*\* zones and set-aside areas, with any commercial activity in areas that are not set-aside being limited to low-*intensity*\* operations that fully maintain *forest*\* structure, composition, regeneration, and disturbance patterns at all times. Where enhancement is identified as the *objective*\*, measures to *restore*\* and reconnect *forest*\* *ecosystems*\*, their intactness, and *habitats*\* that support natural *biological diversity*\* are in place.

**高保育價值 2** – 充分維護森林生態系統的範圍和完整性及其生物多樣性密集的可行性策略，包括動植物指標物種，基本物種和/或與大型完整的天然森林生態系統相關的協會。如包括保護區和預留區，未預留區域的任何商業活動都限於低強度作業，這些作業可始終保持森林的結構，組成，更新和干擾模式。在以增強作為目標的地方，採取了恢復和重新連接森林生態系統，完整性和支持自然生物多樣性棲息地的措施。

**HCV 3** – Strategies that fully maintain the extent and integrity of rare or threatened *ecosystems\**, *habitats\**, or *refugia\**. Where enhancement is identified as the *objective\**, measures to *restore\** and/or develop rare or *threatened ecosystems\**, *habitats\**, or *refugia\** are in place.

**高保育價值 3** – 充分維護保育類的生態系統，棲息地或避難所範圍和完整性的策略。在以增強為目標的地方，採取恢復和/或發展保育類的生態系統，棲息地或避難所的措施。

**HCV 4** – Strategies to protect any water catchments of importance to *local communities\** located within or downstream of the *Management unit\**, and areas within the unit that are particularly unstable or susceptible to erosion. Examples may include *protection\** zones, harvest prescriptions, chemical use restrictions, and/or prescriptions for road construction and maintenance, to protect water catchments and upstream and upslope areas. Where enhancement is identified as the *objective\**, measures to *restore\** water quality and quantity are in place. Where identified HCV 4 *ecosystem\** services include climate regulation, strategies to maintain or enhance carbon sequestration and storage are in place.

**高保育價值 4** – 保護任何對經營單元內或下游的當地社區以及該單元內特別不穩定或易受侵蝕的地區重要集水區的策略。如包括保護區，伐採指示區，化學品使用限制和/或道路建設和養護指示，以保護集水區以及上游和上坡地區。在以增強為目標的地方，採取恢復水質和水量的措施。在已界定的高保育價值 4 生態系統服務包括氣候調節的地方制定了維持或增強碳隔離和封存的策略。

**HCV 5** – Strategies to protect the community's and/or *Indigenous peoples\**' needs in relation to the *Management unit\** are developed in cooperation with representatives and members of *local communities\** and *Indigenous peoples\**.

**高保育價值 5** – 與當地社區和原住民族的代表和成員合作制定保護社區和/或原住民族與經營單位有關的需求策略。

**HCV 6** – Strategies to protect the cultural values are developed in cooperation with representatives and members of *local communities\** and *Indigenous peoples\**.

**高保育價值 6** – 與當地社區和原住民族的代表和成員合作制定了保護文化價值的策略。

(to be used jointly with the “*Common Guidance for the identification of High Conservation Values*” developed by the HCV Resource Network (available on the FSC Website) as a source of additional information)

(與 HCV 資源網絡 (可在 FSC 網站上獲得) 制定的“高保育價值界定通用指南”一起使用，以作為其他資訊的來源)

**HCV 1 – Species diversity. Concentrations of *biological diversity*\* including endemic species, and *rare*\*, *threatened*\* or endangered species, that are *significant*\* at global, regional, or national levels.**

高保育價值 1 - 物種多樣性。 在全球，區域或國家層面上，重要的生物多樣性包括特有物種，保育類物種) 的密集。

## IDENTIFICATION OF HCV 1

### 高保育價值 1 定義

1. Description of *best available information*\* in the country for identifying HCV1:

Taiwan has 59,981 species, including Viruses, Protozoa, Plantae and so on. Further information can be obtained from following available website.

[http://taibnet.sinica.edu.tw/home\\_eng.php](http://taibnet.sinica.edu.tw/home_eng.php)

1.說明國內界定高保育價值的最佳可用資訊\*：

台灣有 59,981 種，包括病毒，原生動物，植物界等。可以從以下可用網站獲得更多資訊。

[http://taibnet.sinica.edu.tw/home\\_eng.php](http://taibnet.sinica.edu.tw/home_eng.php)

2. Description of interested and *affected stakeholders*\*:

感興趣和受影響的利益相關方的描述

In Taiwan there are lots of interested and affected stakeholders\* like Citizen of the Earth, The Society of Wilderness, Environmental Quality Protection Foundation, Academia Sinica, Society for Wildlife and Nature, Council of Agriculture, Water Resources Agency, Endemic Species Research Institute, academic institute, association and NGOs etc, they work very hard to help update and maintain relevant info, also held activities/lecture to proclaim knowledge about biological diversity\* with our environment. Here you can find the most representative stakeholders\*:

<http://www.taibif.tw/en> (most of the related links in this website are in Chinese version only)

在台灣有許多感興趣和受影響的利益相關方\*如地球公民，荒野學會，環境質量保護基金會，中央研究院，野生動物與自然學會，農業委員會，水資源機構，特有生物研究保育中心，學術機構，協會和非政府組織等，他們非常努力地幫助更新和維護相關信息，還舉辦了活動/講座以宣揚有關我們環境的生物多樣性\*。在這裡，您可以找到最具代表性的利益相關者\*：

<http://www.taibif.tw/cn> (本網站上大多數相關鏈接僅有中文)

### 3. Description of *culturally appropriate\* engagement\** for identifying HCVs:

說明文化上適當的\*參與\*以界定高保育價值:

Taiwan government has enacted relevant laws to define the conservation of biological diversity which includes protected areas and management plans to make sure that the biodiversity is adequately protected.

Besides, there are laws to conserve animals in Taiwan. Please check this website:

<https://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawAll.aspx?PCode=M0120001>

Taiwan has made the following efforts to protect rare, threatened or endangered species for many years -

- List of the protected areas in Taiwan
- Consultations with research institutes, local experts, protected area managers and scholars etc.
- Scientific research studies in this field
- The management plans\* of the protected areas
- Files/records for the designation of the protected areas

台灣政府頒布了相關法律，以定義對生物多樣性的保護，其中包括保護區和經營計劃以確保生物多樣性得到適當的保護。此外，台灣有保護動物的法律。請查下列網站：

<https://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawAll.aspx?PCode=M0120001>

台灣多年來為保護保育類物種做出了以下努力：

- 臺灣保護區清單與研究機構
- 當地專家，保護區管理人員和學者等進行諮詢。
- 該領域的科學研究
- 保護區的經營計劃\*
- 指定保護區的文件/記錄

### 4. Examples of rare/threatened / endangered species in the country

國內保育類物種的例子

There are many endemic or *threatened species\** in Taiwan, such as *Amentotaxus formosana*, *Babina okinavana*, Formosan Black Bear, etc. Further information is available at these websites:

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/0001774>

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/0000037>

Formosan Black Bear - <http://blackbear.ysnp.gov.tw/English/research/researchnow.asp>

台灣有許多地方性或保育類的物種，例如 *Amentotaxus formosana*，*Babina okinavana*，Formosan 黑熊等。有關更多資訊，請查以下網站：

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/0001774>

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/0000037>

Formosan Black Bear 台灣黑熊網站 - <http://blackbear.ysnp.gov.tw/English/research/researchnow.asp>

### 5. Geographic areas where HCV1 is likely present:

高保育價值 1 可能存在的地理區域:

Currently, there are 22 nature reserves, 20 wildlife refuges, 37 major wildlife *habitats*\*, 9 national parks, 1 national nature park and 6 *forest*\* reserves in all regions of Taiwan, where HCV1 are likely present:

[http://taibif.tw/zh/fts\\_specimen\\_df](http://taibif.tw/zh/fts_specimen_df)

[http://taibif.tw/zh/catalogue\\_of\\_life/browse\\_by\\_scientific\\_names?alpha=A](http://taibif.tw/zh/catalogue_of_life/browse_by_scientific_names?alpha=A) (Please click the name you plan to search then it will show you the distribution on the maps)

*In addition, information about Taiwan biological diversity\* can be found at the following websites (in Chinese only):* <https://www.tbn.org.tw/taxa>

[http://taibif.tw/zh/catalogue\\_of\\_life/browse\\_by\\_scientific\\_names?alpha=A](http://taibif.tw/zh/catalogue_of_life/browse_by_scientific_names?alpha=A) (Please click the name you plan to search then it will show you the distribution on the maps)

[https://www.tbn.org.tw/topic/species\\_diversity?g2=1010](https://www.tbn.org.tw/topic/species_diversity?g2=1010) (From home page please click the “Taxa Richness”, or “Data Hotspot”, or “Data Coldspot”, or “Species by County”, or “Protected Areas” on upper right corner of this web link to get more concrete maps)

*At this website, a scientific or Chinese common name can be used to find the record of specific species.*

[http://taibnet.sinica.edu.tw/home\\_eng.php](http://taibnet.sinica.edu.tw/home_eng.php)

目前，台灣所有地區可能存在高保育價值的地區有 22 個自然保護區，20 個野生動植物保護區，37 個主要野生動植物棲息地\*，9 個國家公園，1 個國家自然公園和 6 個森林保護區：

[http://taibif.tw/zh/fts\\_specimen\\_df](http://taibif.tw/zh/fts_specimen_df)

[http://taibif.tw/zh/catalogue\\_of\\_life/browse\\_by\\_scientific\\_names?alpha=A](http://taibif.tw/zh/catalogue_of_life/browse_by_scientific_names?alpha=A)（請點擊您打算搜尋的名稱，它將在地圖上顯示分佈）

此外，有關台灣生物多樣性\*的資訊可在以下網站（僅中文）中找到：

<https://www.tbn.org.tw/taxa>

[http://taibif.tw/zh/catalogue\\_of\\_life/browse\\_by\\_scientific\\_names?alpha=A](http://taibif.tw/zh/catalogue_of_life/browse_by_scientific_names?alpha=A)（請點擊您打算搜尋的名稱，然後它將在地圖上顯示分佈）

[https://www.tbn.org.tw/topic/species\\_diversity?g2=1010](https://www.tbn.org.tw/topic/species_diversity?g2=1010)（請從主頁上點擊“稅收豐富度”或“數據熱點”或“數據冷點”或“按縣分類”，或此網站右上角的“保護區域”以獲取更多具體地圖）

在此網站上，可以使用科學或中文通用名來查找特定物種的記錄。

[http://taibnet.sinica.edu.tw/home\\_eng.php](http://taibnet.sinica.edu.tw/home_eng.php)

#### 6. Maps of HCV1 areas in the country:

全國高保育價值區域地圖

Same as above.

同上述

#### 7. *Threats*\* to HCV1 areas in the country:

- Human disturbance
- *Alien species*\*

- *Forest\** fire  
對國內高保育價值區域的威脅
- 人為干擾
- 外來物種
- 森林火災

## STRATEGIES FOR MAINTAINING HCV1

### 維持高保育價值的策略

#### Human disturbance

Forest\* management needs to ensure tranquility and safety during the critical\* periods within forests\* with particular concentrations of the respective species. The management measures have to ensure the continuity of the forest\* vegetation as well as the preservation of some structures, within the forest\* stands, enabling them to perform their functions. Detailed management recommendations need to be implemented on a case by case basis, depending on the specific ecological needs and based on consultations with relevant experts. The protection zones are approved by government according to Cultural Heritage Preservation Act, Wildlife Conservation\* Act, National Park Law and The Forestry Act.

Further information is available at this website: <https://conservation.forest.gov.tw/EN/0001640>

#### 人為干擾

森林管理需要確保在森林的關鍵時期內，尤其是各個物種的特定濃度下的寧靜與安全。管理措施必須確保森林植被的連續性，並保護森林林分內的某些建築物，使其能夠發揮其功能。詳細的管理建議需根據具體生態需求並相關專家協商的基礎上，逐案實施。根據《文化資產保存法》，《野生動物保育法》，《國家公園法》和《森林法》，政府已批准了保護區。有關更多資訊，請看以下網站：<https://conservation.forest.gov.tw/CN/0001640>

#### Alien species\*

Taiwan executes severe customs checking and continuous invasive species\* monitoring to avoid alien species\* penetrating our country, which could jeopardize Taiwan's endemic species habitats\*. In the meantime, all the records and backup for each species are kept, and the enhancement measures are developed on the above-mentioned laws to minimize the impact. All activities of The Organization\* shall be in line with and support these measures. The respective sources of information can be found here:

[https://www.npgrc.tari.gov.tw/npgrc1/index\\_e.html](https://www.npgrc.tari.gov.tw/npgrc1/index_e.html)

<http://cryobank.sinica.edu.tw/eng/index.php>

#### 外來物種

台灣會進行嚴格的海關檢查和連續入侵物種監測以避免外來物種滲透到我們的國家，這可能會危害台灣特有物種的棲息地。同時，保留每個物種的所有記錄和備份，並根據上述法律制定增強措施以減少影響。組織的所有活動應符合並支持這些措施。各別的資訊可以在這裡找到：

[https://www.npgrc.tari.gov.tw/npgrc1/index\\_e.html](https://www.npgrc.tari.gov.tw/npgrc1/index_e.html)



<http://cryobank.sinica.edu.tw/eng/index.php>

Forest\* fire –

A pre-cautionary system is needed; the knowledge of people needs to be enhanced to pay more attention to fire safety and to take prevention measures when required.

森林火災 –

需有預警系統；增強人們的知識以更加關注消防安全，並在需要時採取預防措施。

## **MONITORING HCV1**

### **高保育價值 1 的監測**

Monitoring has to focus on species, habitats, continuity of forest vegetation, forest structure and other respective components of HCV1. It has to be conducted annually, with the focus on critical\* periods. More specific monitoring intervals can be defined depending on species and other specific circumstances.

監測必須集中在高保育價值的物種，棲息地，森林植被的連續性，森林結構和其他各個組成部分上。它必須每年進行一次，重點放在關鍵時期。可以根據物種和其他特定情況定義更具體的監測間隔。

**HCV 2 – *Landscape\*-level ecosystems\* and mosaics. Intact Forest Landscapes\* and large landscape\*-level ecosystems\* and ecosystem\* mosaics that are significant\* at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.***

高保育價值 2 – 地景級生態系統和組成。未受干擾的森林地景和大型地景級的生態系統和生態系統組成在全球，區域或國家層級上具有重要意義，並以自然分佈和豐富的模式含蓋了絕大多數自然物種的可行種群。

## **IDENTIFICATION OF HCV 2**

### **高保育價值 2 定義**

1. Description of *best available information\** in the country for identifying HCV2:

The information is available at the website: <https://conservation.forest.gov.tw/EN/0001640>

1.說明國家界定高保育價值的最佳可用資訊:

該資料可從以下網站獲得：<https://conservation.forest.gov.tw/CN/0001640>

2. Description of interested and *affected stakeholders\**:

Academia Sinica, Society for Wildlife and Nature, Council of Agriculture, Water Resources Agency, Endemic Species Research Institute, The Society of Wilderness, Environmental Quality *Protection\** Foundation, Citizen of the Earth.

感興趣和受影響的利益相關方的描述\*：

中央研究院，野生動物與自然學會，農委會，水資源局，特有生物研究保育中心，荒野學會，環境保護基金會，地球公民。

3. Examples of HCV2 areas in the country:

The Central Mountain Range Conservation Corridor

國內高保育價值地區的例子：

中央山脈保護走廊

4. Geographic areas where IFLs or other types of HCV2 is likely present:

Geographic areas of HCV2 in Taiwan are listed at this website (there are no IFL in Taiwan):

<https://conservation.forest.gov.tw/0000105>

(in this web link, the English version is incomplete and presently not being updated due to the limited financial and human resources)

4.可能存在於未受干擾的森林地景或其他類型高保育價值 2 的地理區域：

下面網站列出了台灣高保育價值 2 的地理區域（台灣沒有未受干擾的森林地景）：

<https://conservation.forest.gov.tw/0000105>

（在此 Web 鏈接中，由於財務和人力資源有限，因此英文版不完整，目前尚未更新）

5. Maps of HCV2 areas in the country can be seen at this website:

<https://conservation.forest.gov.tw/0000105>

國內高保育價值 2 區域的地圖可以在下面網站找到:

<https://conservation.forest.gov.tw/0000105>

6. *Threats*\* to HCV2 areas in the country:

\* Human disturbance

國內高保育價值 2 的威脅:

人為的干擾

## STRATEGIES FOR MAINTAINING HCV2 –

### 維持高保育價值 2 的策略

For Human Disturbance –

Taiwan has approved regulations to clearly identify landscapes\*, such as Cultural Heritage Preservation Act, Enforcement Rules of the Cultural Heritage Preservation Act to enhance the necessary measures to protect landscape\* threatened by human activities, particularly the landscape\*s protection\* strategies.

Thus, in order to solve the disturbance from human, we have set following strategies for maintaining HCV2 -

1. Observing current regulations.
2. Keeping close connection with local authorities.
3. Other matters relevant to the management and conservation.

More information is given in the following website:

<https://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawAll.aspx?PCode=H0170001>

對於人為的干擾–

台灣已經核准明確界定地景的法規，例如《文化資產保存法》，《文化資產保存法施行細則》以加強必要措施來保護受人類活動威脅的地景，尤其是地景的保護策略。

因此，為了解決人為干擾，我們制定了以下策略來維持高保育價值 2-

1. 遵守現行法規。
2. 與地方當局保持密切聯繫。
3. 與管理和保護有關的其他事項。

以下網站提供了更多資訊：

<https://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawAll.aspx?PCode=H0170001>

## MONITORING HCV2

### 監測高保育價值 2

Monitoring indicators\* need to be targeted at the infrastructure\* development and use of natural resources, *fragmentation*\* of natural landscapes and/or ecosystems, maintenance/restoration\* of forest\* habitat\* types, etc. The Organization\* is responsible for monitoring the area under its control on an annual basis (or more frequently if needed).

監測指標必須針對基礎設施自然資源的開發和使用，自然景觀和/或生態系統的分裂，森林棲息地型態的維護/恢復等。組織在每年控制的基礎下負責監測該地區（或在需要時更頻繁地監測）。

DRAFT

**HCV3 – Ecosystems\* and habitats\*. Rare, threatened, or endangered ecosystems\*, habitats\* or refugia\*.**

高保育價值3－生態系統和棲息地。保育類生態系統，棲息地或避難所。

## IDENTIFICATION OF HCV3

### 高保育價值3的定義

1. Description of *best available information\** in the country for identifying HCV3:

For information on the *protection\** of endangered species please check this website:

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/0001774>

For more information about rare and valuable plants please check this website:

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/0000037>

Or more information you can find at following available websites –

<https://www.forest.gov.tw/EN/0000555>

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/habitat>

Or please check following website to find more information, but in this web link the English version is incomplete and not updated:

<https://conservation.forest.gov.tw/0001683>

說明國內界定高保育價值3的最佳可用資訊：

有關保育類物種的保護的資訊，請查以下網站：<https://conservation.forest.gov.tw/CN/0001774>

有關珍貴植物的更多信息，請查以下網站：<https://conservation.forest.gov.tw/CN/0000037>

或在以下可用網站上找到更多資訊—

<https://www.forest.gov.tw/CN/0000555>

<https://conservation.forest.gov.tw/CN/habitat>

或者，請查以下網站以找到更多信息，但是在此網站中英文版本不完整且未更新：

<https://conservation.forest.gov.tw/0001683>

2. Description of Interested and *affected stakeholders\**:

Academia Sinica, Society for Wildlife and Nature, Council of Agriculture, Water Resources Agency, Endemic Species Research Institute, The Society of Wilderness, Environmental Quality *Protection\** Foundation, Citizen of the Earth.

感興趣和受影響的利益相關方的描述：

中央研究院，野生動物與自然學會，農委會，水資源機構，特有生物研究保育中心，荒野學會，環境保護基金會，地球公民。

3. Examples of HCV3 *ecosystems\** and *habitats\** in the country:

*Ecosystems\** and *habitats\** of different wildlife and species of HCV3 (such as Taoyuan Guan-Xin Algal Reefs Ecosystem\* Major Wildlife Habitat\*) can be found at these websites:

[https://conservation.forest.gov.tw/EN/wildlife\\_habitats](https://conservation.forest.gov.tw/EN/wildlife_habitats)

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/species>

國內高保育價值 3 生態系統和棲息地的例子：

可以在以下網站上找到不同野生生物和高保育價值 3 物種的生態系統和棲息地（例如桃園關新藻礁類生態系統主要野生動物棲息地）：

[https://conservation.forest.gov.tw/CN/wildlife\\_habitats](https://conservation.forest.gov.tw/CN/wildlife_habitats)

<https://conservation.forest.gov.tw/CN/species>

#### 4. Geographic areas where HCV3 is likely present:

Geographic areas of likely occurrence of HCV3 can be found at this website (for instance, “*Amentotaxus formosana*” could be used as a search example):

[http://www.taibif.tw/en/catalogue\\_of\\_life/browse\\_by\\_scientific\\_names](http://www.taibif.tw/en/catalogue_of_life/browse_by_scientific_names)

可能存在高保育價值 3 的地理區域：

可以在此網站上找到可能出現高保育價值 3 的地理區域（例如“*Amentotaxus formosana*”可以用作搜索例子）：

[http://www.taibif.tw/zh-CN/catalogue\\_of\\_life/browse\\_by\\_scientific\\_names](http://www.taibif.tw/zh-CN/catalogue_of_life/browse_by_scientific_names)

#### 5. Maps of HCV3 areas in the country:

Relevant information could be found at the following website:

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/habitat>

國內高保育價值 3 區域的地圖：

相關資訊可在以下網站找到：

<https://conservation.forest.gov.tw/CN/habitat>

#### 6. *Threats*\* to HCV3 areas in the country:

- Human disturbance

對國內高保育價值 3 地區的威脅：

- 人為干擾

### STRATEGIES FOR MAINTAINING HCV3

#### 高保育價值 3 的維護策略

For Human Disturbance –

Taiwan has approved a series of relevant laws to set up protection\* zones for wildlife, rare, threatened, endangered, endemic species, or other concentrations of biological diversity\* and the ecological communities and habitats\* species to maintain their integrity, extent and the balance of natural ecosystems\*; fine or sentence is envisaged for those who break the laws; also, interested persons need to apply for permit if they intend to visit those protection\* zones; hunting and collecting are definitely not allowed. In the meantime, the relevant Organizations have conducted breeding, planting, raising of those rare or threatened species\* to ensure their survival. From following website, the relevant acts approved by Taiwan, can be found:

<https://conservation.forest.gov.tw/EN/0000080>

Apart from enacting the laws, Taiwan has many organizations or associations that involve local people in restoration\* and enhancing ecosystems\*, habitats\*, refugia\* for rare and threatened species; the management measures they propose are implemented exactly according to the laws to keep their compositional and structural complexity. Also, no illegal\* interventions are allowed. Thus, the following strategies need to be implemented to avoid human disturbance:

1. Observing current regulations.
2. Keeping close connection with local authorities.
3. Other measures relevant to the management and conservation.

人為干擾—

台灣已通過一系列相關法律，為野生動植物，保育類，特有物種或其他生物多樣性集中度以及生態群落和棲地物種建立保護區，以維護自然生態系統完整性，範圍和平衡；對違法者將處以罰款或判刑；同樣，對有興趣走訪那些保護區的人，則需要申請許可證；不允許狩獵和採集。同時，有關組織會對這些保育類物種進行繁殖，種植，飼養以確保其生存。在以下網站上，可以找到台灣認可的相關措施：<https://conservation.forest.gov.tw/ZH/0000080>

除了頒布法律外，台灣還有許多組織或協會包括當地人參與恢復和增強保育類物種的生態系統，棲息地，保護區；他們提供的管理措施會按照法律嚴格執行以保持生物組成和結構的複雜性。同樣，不允許任何非法的干預。因此，需要實施以下策略來避免人為干擾：

1. 遵守現行法規。
2. 與地方當局保持密切聯繫。
3. 與管理和維護有關的其他措施。

### MONITORING HCV3

#### 高保育價值 3 的監測

*The Organization\** needs to conduct annual monitoring to check the environment, habitats\*, human activities and to control the number of visitors during the critical seasons to avoid the damaging or destruction of respective values. The frequency of monitoring might be adjusted, depending on local circumstances and specific values.

組織需進行年度監測以檢查環境，棲息地，人類活動並在關鍵季節控制遊客數量以避免損害或破壞各自的價值。監視頻率可能會根據當地情況和特定值進行調整。

**HCV4 – Critical\* ecosystem services\*. Basic ecosystem services\* in critical\* situations, including protection\* of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.**

高保育價值 4 – 重要的生態系統服務。 危急情況下的基本生態系統服務，包括集水區的保護和脆弱土壤和斜坡侵蝕的控制。

#### IDENTIFICATION OF HCV4

##### 高保育價值 4 定義

1. Description of *best available information\** in the country for identifying HCV4:

Relevant geographic areas can be identified at this website:

<https://serv.swcb.gov.tw/> (available only in Chinese version as it's used by local people)

<https://246.swcb.gov.tw/?lang=en>

Carbon Storage and Tree Production Value (Only in Chinese version)

<https://if.forest.gov.tw/landcover/index.html?appid=88042e42bc564b6fb4753bf5568fd07c#>

Forest Recreation: <https://recreation.forest.gov.tw/EN/Forest>

Trail: <https://recreation.forest.gov.tw/EN/Trail>

說明國內用於界定高保育價值 4 的最佳可用資訊：

可以在此網站上找到相關的地理區域：

<https://serv.swcb.gov.tw/> (當地人使用的中文版本)

<https://246.swcb.gov.tw/?lang=zh-CN> 碳儲存和樹木生產價值 (僅中文)

<https://if.forest.gov.tw/landcover/index.html?appid=88042e42bc564b6fb4753bf5568fd07c#>

森林休閒：<https://recreation.forest.gov.tw/EN/Forest>

步道：<https://recreation.forest.gov.tw/EN/Trail>

2. Description of Interested and *affected stakeholders\**:

Academia Sinica, Society for Wildlife and Nature, Council of Agriculture, Water Resources Agency, Endemic Species Research Institute, The Society of Wilderness, Environmental Quality *Protection\** Foundation, Citizen of the Earth, local governments, NPOs.

感興趣和受影響的利益相關方的描述\*：

中央研究院，野生動物與自然學會，農委會，水資源機構，特有生物研究保育中心，荒野學會，環境保護基金會，地球公民，地方政府，非營利組織。

3. Examples of HCV4 *critical\* ecosystem\** services in the country can be seen at this website:

[https://www.swcb.gov.tw/Topic/show\\_detail?id=4d4cf309c3f3424786b765c3cc6383ec](https://www.swcb.gov.tw/Topic/show_detail?id=4d4cf309c3f3424786b765c3cc6383ec)

<https://www.swcb.gov.tw/eng/>

<https://eng.wra.gov.tw/7618/7661/7710/7712/12615>

<http://tppr.wra.gov.tw/senCad/> (Only in Chinese version)

<http://wetland-tw.tcd.gov.tw/WetLandWeb/web-en/map-wetlands.html>

<http://wetland-tw.tcd.gov.tw/WetLandWeb/web-en/gallery.html>



可以在以下網站上看到台灣高保育價值 4 重要生態系統服務的案例：

[https://www.swcb.gov.tw/Topic/show\\_detail?id=4d4cf309c3f3424786b765c3cc6383ec](https://www.swcb.gov.tw/Topic/show_detail?id=4d4cf309c3f3424786b765c3cc6383ec)

<https://www.swcb.gov.tw/eng/>

<https://eng.wra.gov.tw/7618/7661/7710/7712/12615>

<http://tppr.wra.gov.tw/senCad/> (Only in Chinese version)

<http://wetland-tw.tcd.gov.tw/WetLandWeb/web-en/map-wetlands.html>

<http://wetland-tw.tcd.gov.tw/WetLandWeb/web-en/gallery.html>

4. Geographic areas where HCV4 is likely present are listed at this website:

Water Conservation

<https://serv.swcb.gov.tw/> (Only in Chinese version)

<https://fhy.wra.gov.tw/fhy/Alert/Reservoir>

Carbon Storage and Tree Production Value (Only in Chinese version)

<https://if.forest.gov.tw/landcover/index.html?appid=88042e42bc564b6fb4753bf5568fd07c#>

Forest Recreation: <https://recreation.forest.gov.tw/EN/Forest>

Trail: <https://recreation.forest.gov.tw/EN/Trail>

本網站列出了可能存在高保育價值 4 的地理區域：

水資源保護區

<https://serv.swcb.gov.tw/> (只有中文)

<https://fhy.wra.gov.tw/fhy/Alert/Reservoir>

碳儲存和樹木生產價值 (僅中文)

<https://if.forest.gov.tw/landcover/index.html?appid=88042e42bc564b6fb4753bf5568fd07c#>

森林休閒： <https://recreation.forest.gov.tw/EN/Forest>

步道： <https://recreation.forest.gov.tw/EN/Trail>

5. Maps of HCV4 areas in the country can be seen at this website:

Same as above.

可以在以下網站上看到國內高保育價值 4 區域的地圖：

同上

6. *Threats\** to HCV4 areas in the country:

- Landslides
- Soil erosion

.對國內高保育價值 4 區域的威脅\*：

- 滑坡
- 水土流失

## STRATEGIES FOR MAINTAINING HCV4

高保育價值 4 的維護策略

For landslides –

- Checking periodically, whether the riverbed or waterway is silted up with sediment and residue, particually taking into consideration typhoon seasons.
- Planting, especially with deep-root trees to avoid landslides.

對於滑坡–

- 定期檢查河床或水道是否被沉積物和殘留物淤塞，尤其颱風季節。
- 種植，特別是深根樹木以避免滑坡。

For soil erosion -

Taiwan has approved Soil and Water *Conservation*\* Act to protect water areas; in particular, Article 21 of “The *Forestry Act*” has stated very clearly the responsibility of owner or *stakeholder*\*. For further details, please refer to the following website:

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=M0040001>

對於土壤侵蝕-

台灣已核准《水土保持法》以保護水域；特別是《森林法》第 21 條明確規定了所有者或利益相關方的責任。有關更多詳細資訊，請訪問以下網站：

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=M0040001>

For soil erosion, the *forest*\* owner or *stakeholder*\* have to complete reforestation and necessary water and soil *conservation*\* measures within an assigned period.

對於土壤侵蝕，森林所有者或利益相關方必須在指定的時期內完成造林和必要的水土保持措施。

## MONITORING HCV4

### 高保育價值 4 的監測

The Organization\* needs to collect samples annually (or more frequently if needed) to analyze the status and quality of respective values and take immediate actions (if necessary) to restore or improve these values. The Organization\* also needs to set up pre-caution system to maintain the water and soil quality during specific periods such as typhoon season or earthquake effect.

組織需每年（或需要時更頻繁）採集樣本以分析各個值的狀態和質量，並立即採取行動（如有必要）以恢復或改善這些數值。組織需要建立預警系統以在特定時期（例如颱風季節或地震影響）維持水和土壤質量。

**HCV5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities\* or Indigenous Peoples\* (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement\* with these communities or Indigenous Peoples.**

高保育價值 5 - 社區需求。透過這些社區或原住民族參與以滿足當地社區或原住民族（生計，健康，營養，水等）基本必需品的網站和資源。

## IDENTIFICATION OF HCV5

### 高保育價值 5 的定義

1. Description of *best available information*\* in the country for identifying HCV5:

The *best available information*\* in Taiwan for identifying HCV5 is “The *Indigenous peoples* Basic Law” and Community Forestry Planning Practices. This Law is enacted for the purposes of protecting the fundamental rights of indigenous peoples\*, promoting their subsistence and development and building inter-ethnic relations based on co-existence and prosperity. Please refer to following websites for more details:

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0130003>

<https://conservation.forest.gov.tw/0000436> (only Chinese version is available)

說明國內用於界定高保育價值 5 的最佳可用資訊：

在台灣，用於界定高保育價值 5 的最佳可用資訊是《原住民族基本法》和《社區林業計畫作業規範》。頒布該法是為了保護原住民族的基本權利，促進其生存和發展，並在共存與繁榮的基礎上建立族裔間關係。有關更多詳細資訊，請參考以下網站：

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0130003>

<https://conservation.forest.gov.tw/0000436> (only Chinese version is available)

2. Description of Interested and *affected stakeholders*:

Council of *Indigenous peoples*\*, local *Indigenous peoples*\* affairs authorities; Hakka Affairs Council (non-indigenous local communities\*), Forestry Bureau, Soil and Water Conservation\* Bureau, Water Resources Agency, local governments, NPOs (Non-Profit Organizations), Community council. Please refer to the following websites (only available in Chinese).

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0050077>

感興趣和受影響的利益相關方的描述：

原住民族委員會，地方原住民族事務主管機關；客家委員會（非原住民族地方社區），林務局，水土保持局，水利署，地方政府，非營利組織，社區理事會。請參訪以下網站（僅中文）。

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0050077>

3. Examples of HCV5 sites and resources fundamental for *local communities*\* in the country:

The examples of HCV5 sites can be seen at this website (only available in Chinese):

<https://www.apc.gov.tw/portal/cateInfo.html?CID=5DD9C4959C302B9FD0636733C6861689>

[http://www.chushang.gov.tw/editor\\_model/u\\_editor\\_v1.asp?id={56BE991A-F1DC-4688-A7E4-3F2DD5FF66C1}](http://www.chushang.gov.tw/editor_model/u_editor_v1.asp?id={56BE991A-F1DC-4688-A7E4-3F2DD5FF66C1})

<http://www.gukeng.gov.tw/home.php>

高保育價值 5 中台灣本地社區的網站和資源案例：

高保育價值 5 的案例可以在以下網站上看到（僅提供中文）：

<https://www.apc.gov.tw/portal/cateInfo.html?CID=5DD9C4959C302B9FD0636733C6861689>

[http://www.chushang.gov.tw/editor\\_model/u\\_editor\\_v1.asp?id={56BE991A-F1DC-4688-A7E4-3F2DD5FF66C1}](http://www.chushang.gov.tw/editor_model/u_editor_v1.asp?id={56BE991A-F1DC-4688-A7E4-3F2DD5FF66C1})

<http://www.gukeng.gov.tw/home.php>

#### 4. Geographic areas where HCV5 is likely present:

The geographic areas and maps of HCV5 sites can be seen at these websites (available in Chinese version only):

For Indigenous people please refer to following websites:

<https://www.apc.gov.tw/portal/cateInfo.html?CID=5DD9C4959C302B9FD0636733C6861689>

<https://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=C1F3A60A42545179>

For non-indigenous people please refer to following websites (available in Chinese version only):

<http://www.gukeng.gov.tw/home.php>

可能存在高保育價值 5 的地理區域：

可以在以下網站上看到高保育價值 5 的地理區域和地圖（僅提供中文版本）：

針對原住民族，請參訪以下網站：

<https://www.apc.gov.tw/portal/cateInfo.html?CID=5DD9C4959C302B9FD0636733C6861689>

<https://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=C1F3A60A42545179>

非原住民族，請參訪以下網站（僅提供中文版本）：

<http://www.gukeng.gov.tw/home.php>

#### 5. Maps of HCV5 areas in the country:

Same as above.

台灣高保護價值 5 區域的地圖

同上。

#### 6. *Threats*\* to HCV5 areas in the country:

Manpower shortage to manage and maintain the communities.

Over-exploitation and illegal\* logging (causing deforestation) by human

台灣高保護價值 5 區域的威脅

缺乏人力來管理和維護社區。

人為過度開發和非法砍伐（造成森林砍伐）

## STRATEGIES FOR MAINTAINING HCV5

### 高保護價值 5 維護的策略

Manpower shortage to manage and maintain the communities –

- Providing job opportunity for young generations to learn the skills at hometowns.
- Identifying volunteers with enthusiasm and willingness to maintain / enhance the forest condition periodically to meet the basic needs of local communities.

管理和維護社區的人力短缺–

- 為年輕一代提供工作機會以在家鄉學習技能。
- 確定熱心和願意定期維護/改善森林狀況以符合當地社區基本需求的志願者。

Over-exploitation and illegal\* logging (causing deforestation) by humans -

The strategies to protect *Indigenous peoples*\*' needs can be seen at the website indicated below; it explains, how the overall development of indigenous communities (including IPs) is promoted, including education, village development, culture protection\* and land rights; also, Taiwan has approved “The Indigenous Peoples Basic Law” and “*Indigenous Peoples Employment Rights Protection\** Act” to protect *IPs*\*' rights.

<https://www.apc.gov.tw/portal/docDetail.html?CID=A7BB7010027E1F65&DID=3E651750B40064677EA2E3EBE066F891>

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0130003>

- Specific *conservation\** measures shall be set up on a case by case basis, depending on the resources and basic needs identified through the engagement\* with the local community members.
- Informing local authorities immediately when discovering illegal logging.
- Harvesting shall follow *Forest Management Plan\**.

人類過度開發和非法採伐（造成森林砍伐）-

可以在以下網站上看到保護原住民族需求的策略；它說明了如何促進原住民社區（包括原住民族）的整體發展，涵蓋教育，鄉村發展，文化保護和土地權利；此外，台灣已核准《原住民基本法》和《原住民族工作權保障法》以保護原住民族的權利。

<https://www.apc.gov.tw/portal/docDetail.html?CID=A7BB7010027E1F65&DID=3E651750B40064677EA2E3EBE066F891>

<https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0130003>

- 應根據與當地社區成員接觸確定的資源和基本需求，逐案制定具體的保護措施。
- 發現非法砍伐時應立即通知當局。
- 伐採應遵循森林經營計劃\*。

## **MONITORING HCV5**

### **高保育價值 5 的監測**

The Organization\* has to keep close watch on the basic needs of local communities\* (including indigenous peoples\*) to make sure that they are met (within the scope of the Organization's responsibilities under this standard). The monitoring needs to be conducted once a year, to ensure the compliance with respective requirements. The frequency of monitoring can be adjusted, if needed.

組織必須密切關注當地社區（包括原住民族）的基本需求以確保滿足他們的要求（在本標準規定的組織職責範圍內）。監控需每年進行一次以確保符合各自的要求。如有需要，可以調整監視頻率。

DRAFT

**HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, *habitats*\* and *landscapes*\* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of *critical*\* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of *local communities*\* or Indigenous Peoples, identified through *engagement*\* with these *local communities*\* or Indigenous Peoples.**

高保育價值 6-文化價值觀。具有全球或國家文化，考古或歷史意義重要性的場所，資源，棲息地和地景，和/或對於當地社區或原住民族傳統文化具有重要文化，生態，經濟或宗教/神聖的重要性，透過與這些當地社區或原住民族的互動而界定。

## IDENTIFICATION OF HCV 6

### 高保育價值 6 的定義

1. Description of *best available information*\* in the country for identifying HCV6:

Ministry of Culture and Council of *Indigenous peoples*\* are responsible for storage of information related to cultural values. Forest Bureau is in charge of respective forestry policies.

說明台灣用於界定高保育價值 6 的最佳可用資訊：

文化部和原住民族委員會負責保存與文化價值觀有關的資訊。林務局負責各自的林業政策。

2. Description of Interested and *affected stakeholders*\*:

Council of *Indigenous peoples*\*, local *Indigenous peoples*\* affairs authorities, *local communities*\*, Forestry Bureau.

感興趣和受影響的利益相關方的描述：

原住民族委員會，地方原住民族事務主管機關，地方社區，林務局。

3. Examples of HCV6 *significant*\* cultural values in the country:

There are Forestry Culture Parks in Taiwan: <https://www.forest.gov.tw/EN/culture>  
<https://www.forest.gov.tw/EN/area>

**Lintianshan Forestry Culture Park: <https://www.forest.gov.tw/EN/0000221>**

Luodong Forestry Culture Park: <https://www.forest.gov.tw/EN/0000222>

<https://nchdb.boch.gov.tw/assets/aboriginalSearch>

高保育價值 6 在台灣具有重要文化價值的案例：

台灣林業文化公園：<https://www.forest.gov.tw/ZH/culture>

<https://www.forest.gov.tw/CN/area>

林田山林業文化園區：<https://www.forest.gov.tw/ZH/0000221>

羅東林業文化園區：<https://www.forest.gov.tw/ZH/0000222>

<https://nchdb.boch.gov.tw/assets/aboriginalSearch>

4. Geographic areas where HCV6 is likely present:

Geographic areas and maps of HCV6 can be seen at these websites:

<https://www.forest.gov.tw/culture>

<https://www.forest.gov.tw/EN/culture>

<https://www.apc.gov.tw/portal/cateInfo.html?CID=5DD9C4959C302B9FD0636733C6861689>

可能存在高保育價值 6 的地理區域：

在這些網站上可以看到高保育價值 6 的地理區域和地圖

<https://www.forest.gov.tw/culture>

<https://www.forest.gov.tw/EN/culture>

<https://www.apc.gov.tw/portal/cateInfo.html?CID=5DD9C4959C302B9FD0636733C6861689>

5. Maps of HCV6 areas in the country can be seen at these websites:

Same as above.

可以在這些網站上看到台灣高保育價值 6 區域的地圖

同上

6. *Threats\** to HCV6 areas in the country:

1. Lack of funding and/or technology

2. Lack of manpower to manage and maintain those cultural treasures and heritages.

對台灣高保育價值 6 地區的威脅：

1. 缺乏資金和/或技術

2. 缺乏人力來管理和維護這些文化寶藏和遺產。

## **STRATEGIES FOR MAINTAINING HCV6**

### **高保育價值 6 維護的策略**

Lack of funding and/or technology

- Raising more funds from public, governmental and/or private sources willing to donate and support the HCV6 maintaining plans.
- Looking for corporation with public, schools, companies and government to obtain more practical and useful technology and updated information, helping maintain HCV6.

缺乏資金和/或技術

- 從願意捐贈和支持高保育價值 6 維護計劃的公共，政府和/或私人來源籌集更多資金。
- 尋求與公眾，學校，公司和政府合作以獲取更多實用，有用的技術和最新資訊以幫助維護高保育價值 6。

Lack of manpower to manage and maintain those cultural treasures and heritages.

- Providing job opportunity for young generations to learn the skills at hometowns.
- Identifying volunteers with enthusiasm and willingness to maintain / enhance the forest condition periodically to meet the basic needs of local communities.

缺乏人力來管理和維護這些文化瑰寶和遺產。

- 為年輕一代提供工作機會以在家鄉學習技能。
- 確定熱心並願意定期維護/改善森林狀況以滿足當地社區基本需求的志願者



## **MONITORING HCV6**

### **高保育價值 6 的監測**

The following key features have to be monitored: religious, spiritual, cultural, ecological, economic values and/or resources of critical\* importance for the local communities\* or Indigenous Peoples. Monitoring has to be conducted annually, or with different frequencies, depending on a specific value(s).

必須監測以下關鍵特徵：宗教，精神，文化，生態，經濟價值和/或對當地社區或原住民族至關重要的資源。 監測必須每年進行一次，或根據特定的值以不同的頻率進行。

DRAFT

## **ANNEX H: Additional indicators for NTFP 附錄 H: 森林副產物指標**

For the certification of NTFP, *The Organization\* shall\** comply with all the indicators of this standard (as clarified in Section 6 of this standard - *Note on the interpretation of indicators*), and with the NTFP-specific indicators of this annex.

對於森林副產物的認證，組織\*應\*遵循本標準的所有指標（如本標準 2.2 Scope 部分所闡明-有關指標的註解），以及本附件中針對森林副產物的特定指標。

### **Indicator 1 NTFP (Criterion 1.3)**

The management and use of NTFP comply with all applicable laws and regulations, including any existing customary rights.

**指標 1 (準則 1.3)** 對於森林副產物的認證，組織\*應\*遵循本標準的所有指標（如本標準 2.2 Scope 部分所闡明-有關指標的註解），以及本附件中針對森林副產物的特定指標。

### **Indicator 2 NTFP (Criterion 1.3)**

Any permits or licenses necessary for the management or collection of the NTFP are kept up to date.

**指標 2 (準則 1.3)** 森林副產物的經營和使用遵循所有適用的法律和法規，包括任何現有的習慣權。

### **Indicator 3 NTFP (Criterion 1.5)**

Compliance with applicable national laws, local laws, ratified international conventions and obligatory codes of practice relating to the transportation and trade of NTFP up to the point of first sale is demonstrated.

**指標 3 (準則 1.5)** 首次銷售即證明與森林副產物有關的運輸和貿易均遵循適用的國家法律，地方法律，已核准的國際公約和強制性業務守則。

### **Indicator 4 NTFP (Criterion 2.3)**

Use of appropriate personal protective equipment for NTFP management and harvesting activities is enforced.

**指標 4 (準則 2.3)** 強制使用適當的個人防護設備以進行森林副產物經營和收穫活動。

### **Indicator 5 NTFP (Criterion 2.3)**

Health and safety practices include specific work on NTFP management and harvesting.

**指標 5 (準則 2.3)** 健康和安全的實施包括有關森林副產物經營和收穫的具體工作。

### **Indicator 6 NTFP (Criterion 2.5)**

Workers receive specific job training for the management and use of NTFP.

**指標 6 (準則 2.5)** 勞工接受有關森林副產物經營和使用的特定工作培訓。

**Indicator 7 NTFP (Criterion 5.1)**

Where the harvesting of an NTFP is shared between *The Organization*\* and the local community, there is an agreement settling the harvesting area, the harvesting technique, the maximum quantity or volume of product to be extracted by each party, and any consideration necessary to ensure coordinated harvesting of the product.

**指標 7 (準則 5.1)** 組織\*與當地社區共享森林副產物的採伐，應達成協議，確定採伐範圍，採伐技術，各方要提取最大產品量或最大數量，並必要的考慮因素以確保協調產品的採伐。

**Indicator 8 NTFP (Criterion 5.2)**

For the harvesting of NTFP, a sustainable harvesting level is calculated and met. See Indicator 17 NTFP.

**指標 8 (準則 5.2)** 對於森林副產物的採伐，要計算並達到可持續的收穫水平。請參閱指標 17 NTFP。

**Indicator 9 NTFP (Criterion 5.4)**

Whenever possible, priority is given to processing the NTFP in local value-adding facilities.

**指標 9 (準則 1.3)** 只要有可能，在本地增值設施中優先處理森林副產物。

**Indicator 10 NTFP (Criterion 6.2/Criterion 6.1)**

The environmental impact assessment identifies and assesses the impacts of the NTFP management activities prior to the start of these activities.

**指標 10 (準則 6.1/準則 6.2)** 在這些活動開始之前，環境影響評估要界定和評估森林副產物經營活動的影響。

**Indicator 11 NTFP (Criterion 6.3)**

Where negative impacts to environmental values resulting from the management and use of NTFP occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are mitigated and/or repaired.

**指標 11 (準則 6.3)** 如果森林副產物的經營和使用對環境價值產生負面影響，則應採取措施以防止進一步的損害，並減緩和/或修復負面影響。

**Indicator 12 NTFP (Criterion 7.1)**

The Management Plan defines specific operational objectives for the management of NTFP.

**指標 12 (準則 7.1)** 經營計劃為森林副產物的管理定義了特定的運營目標。

**Indicator 13 NTFP (Criterion 7.2)**

The Management Plan includes rights of use of the NTFP, socio-economic conditions of the harvesters and potential social impacts of NTFP management.

**指標 13 (準則 7.2)** 經營計劃包括森林副產物的使用權，收成者的社會經濟狀況以及森林副產物管理的潛在社會影響。

**Indicator 14 NTFP (Criterion 7.2)**

The Management Plan includes mapping of the areas of distribution and use of NTFP.

**指標 14 (準則 7.2)** 經營計劃包括繪製森林副產物的分佈和使用區域。

**Indicator 15 NTFP (Criterion 7.2)**

The Management Plan describes the NTFP quantitatively and establishes the harvesting rate, method of management, harvesting and regeneration that ensures the sustainability of harvesting.

**指標 15 (準則 7.2)** 經營計劃量化描述森林副產物，並確定伐採率，管理方法，收穫和再生，以確保收穫的持續性。

**Indicator 16 NTFP (Criterion 7.2)**

The annual plans include actions related to NTFP management and use, as well as preventive environmental measures deemed necessary.

**指標 16 (準則 7.2)** 年度計劃包括與森林副產物經營和使用有關的行動，以及認為必要的預防性環境措施。

**Indicator 17 NTFP (Criterion 7.3)**

Verifiable targets, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each NTFP management objective.

**指標 17 (準則 7.3)** 建立可驗證的目標及其評估的頻率，以監測每個森林副產物經營目標的進度。

**Indicator 18 NTFP (Criterion 8.2)**

Management monitoring assesses the impacts of NTFP management on their own stocks (volume harvested, rate of regeneration or growth, vigor of stocks and individuals, etc.).

**指標 18 (準則 8.2)** 管理監控評估森林副產物經營對其自身庫存的影響(收穫量，再生或成長速度，庫存和個體的活力等)。

**Indicator 19 NTFP (Criterion 8.2)**

Management monitoring assesses the potential environmental impacts of NTFP collection or management.

**指標 19 (準則 8.2)** 管理監控評估了森林副產物收集或經營的潛在環境影響。

**Indicator 20 NTFP (Criterion 8.2)**

Management monitoring assesses the potential social impacts of NTFP collection or management.

**指標 20 (準則 8.2)** 管理監測評估了森林副產物收集或經營的潛在社會影響。

**Indicator 21 NTFP (Criterion 8.5)**

A system is implemented to track and trace all NTFP that are marketed as FSC certified, to the extent determined by the scope of the certificate.

**指標 21 (準則 8.5)** 在證書範圍確定的範圍內，執行用來追蹤的系統以追蹤 FSC 認證的所有森林副產物。

**Indicator 22 NTFP (Criterion 10.7)**

In the case of the use of pesticides, methods of application are used that minimize the quantities used and ensure that NTFP are not affected negatively.

**指標 22 (準則 10.7)** 在使用農藥的情況下，使用的施行方法應盡量減少使用量以確保不損害森林副產物。

**Indicator 23 NTFP (Criterion 10.11)**

NTFP harvesting and extraction practices are implemented in a way that preserves environmental values.

**指標 23 (準則 10.11)** 森林副產物的伐採和提取實施以保持環境價值的方式執行。

**Indicator 24 NTFP (Criterion 10.11/Criterion 10.7)**

In the event of temporary storage of NTFP in the forest, this is carried out in such a way as to minimize the risk of loss of product quality and the risk of spreading pests or diseases.

**指標 24 (準則 10.7/準則 10.11)** 如果將森林副產物臨時存儲在森林中，則應將產品質量損失的風險和傳播病蟲害的風險降至最低。

**Indicator 25 NTFP (Criterion 10.11)**

Temporary storage techniques for NTFP, where relevant, are included in the Management Plan.

**指標 25 (準則 10.11)** 經營計劃中包括相關的森林副產物臨時存儲技術。

**Indicator 26 NTFP For Honey only (Criterion 8.5)**

Maps of the location of all beehives and the apiary are clear, up to date and at an appropriate scale. The maps include land use data of the surroundings within a radius of 1500 meters (1,5 km) and provide the estimated percentage coverage of forest land, meadows, heathlands, organic agricultural fields and conventional agricultural fields with specification of crops.

**指標 26 (準則 8.5)** 所有蜂箱和養蜂場的位置圖都是清晰，最新且適當的比例。這些地圖包括半徑為 1500 米 (1.5 公里) 內的周圍地區的土地利用數據，並提供了根據農作物規格估算的林地，草地，荒地，有機農業領域和常規農業領域的估計百分比覆蓋率。

**Indicator 27 NTFP For Honey only (Criterion 8.5)**

The apiary sitting with the location of the beehives:

- a) is identifiable in the field,
- b) is within a radius of 1500 m (1,5 km) around the beehives predominantly (at least 70%) covered by natural vegetation, FSC certified forest land (area within the certified MU) and/or low input farmland with low to no use of pesticides},
- c) is away from the road more than 10 meters (with anti-bee net); and away from the road more than 20 meters (no anti-bee net).
- d) is at an appropriate distance from other sources of pollution and contamination; also placed at a distance of the minimum of 100 meters from houses, communities and tribes.

**指標 27 (準則 8.5)** 蜂巢在養蜂場的位置:

- a) 在現場可以識別的
- b) 位於蜂箱周圍 1500 m (1.5 km) 的半徑內，主要 (至少 70%) 被天然植被，FSC 認證的林地 (認證的 MU 內) 和/或低投入或無耕作的低投入耕地覆蓋農藥。
- c) 距道路 10 米以上 (有防蜂網)；並且距離道路超過 20 米 (沒有防蜂網)。
- d) 與其他污染和污染源相距適當的距離；距住家房屋，社區和部落至少 100 米的距離。

**Indicator 28 NTFP For Honey only (Criterion 8.5)**

It is demonstrated based on best available information or pollen analysis that at least 50% of the collected pollen originates from within the FSC certified MU before the honey can be sold with FSC claim: FSC 100%

**指標 28 (準則 8.5)** 根據現有的最佳資訊或花粉分析顯示，在可出售 FSC 的蜂蜜之前，至少有 50 % 的花粉來自於 FSC 認證的經營單元。

Glossary of Terms	專有名詞	
名詞	中文	定義
Adaptive management	適應性經營	<p>A systematic process of continually improving management policies and practices by learning from the outcomes of existing measures (Source: Based on World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).</p> <p>藉由學習現有措施的成果不斷地改進經營政策和作業方式的一種系統化程序。出處：根據國際自然保育聯盟(IUCN) 官方網站所提供的辭彙定義。</p>
Affected stakeholder	受影響之權益相關者	<p>Any person, group of persons or entity that is or is likely to be subject to the effects of the activities of a <i>Management unit</i>*. Examples include, but are not restricted to (for example in the case of downstream landowners), persons, groups of persons or entities located in the neighborhood of the <i>Management unit</i>*. The following are examples of <u>affected stakeholder</u>*s:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Local communities</i>*</li> <li>• <i>Indigenous peoples</i>*</li> <li>• <i>Workers</i>*</li> <li>• <i>Forest</i>* dwellers</li> <li>• Neighbors</li> <li>• Downstream landowners</li> <li>• Local processors</li> <li>• Local businesses</li> <li>• <i>Tenure</i>* and <i>use rights</i>* holders, including landowners</li> <li>• Organizations authorized or known to act on behalf of <u>affected stakeholder</u>*s, for example social and environmental NGOs, labor unions, etc.</li> </ul> <p>(Source: FSC-STD-01-001 V5-0).</p> <p>因經營單元進行的活動而受到或可能受到影響的任何人、群眾或團體；如鄰近經營單元的個人、群眾或團體，但不限定於上述範圍(如下游地區的地主)。</p> <p>以下列舉出受影響之利益相關方為例：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 當地社區</li> <li>• 原住民族</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• 勞工</li> <li>• 居住在森林中的人</li> <li>• 鄰居</li> <li>• 下游地區的地主</li> <li>• 當地製造商</li> <li>• 當地商人</li> <li>• 具有所有權和使用權者，包括地主</li> <li>• 經授權或認可的組織，其行為代表受影響之利益相關方，如社會和環境非政府組織(NGO)、工會等。</li> </ul> <p>(出處：FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Affected Rights Holder	受影響的權利擁有者	<p>Persons and groups, including Indigenous Peoples*, traditional peoples* and local communities* with legal or customary rights* whose free, prior and informed consent* is required to determine management decisions.</p> <p>具有法律或習慣權的人和團體，包括原住民族、傳統住民及當地社區，在其自願並事前知情同意之情況下決定經營決策</p>
Affirmative action	平等權利行動	<p>A policy or a program that seeks to redress past discrimination through active measures to ensure equal opportunity, as in education and employment (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017)</p> <p>透過積極措施糾正過去的歧視以確保機會均等的政策或計劃，例如在教育 and 就業中（資料來源：FSC 關於基於國際勞工組織核心公約原則的通用標準和指標的報告，2017 年）</p>
Alien species	外來種	<p>A species, subspecies or lower taxon, introduced outside its natural past or present distribution; includes any part, gametes, seeds, eggs, or propagules of such species that might survive and subsequently reproduce (Source: Convention on Biological Diversity (CBD), Invasive Alien Species Programmer. Glossary of Terms as provided on CBD website).</p> <p>藉由引進而進入非其原生地和現有分布區域的物</p>



Applicable law	適用法律	<p>種、亞種或較低階的分類群；包含上述物種的配子體、種子、蛋或繁殖體等有生存機會以及能進行繁殖的任何部位。出處：生物多樣性公約(CBD)，入侵外來種計劃。生物多樣性公約網站上提供辭彙表。</p> <p>Means applicable to The Organization as a legal person or business enterprise in or for the benefit of the Management Unit and those laws which affect the implementation of the FSC Principles and Criteria. This includes any combination of statutory law (Parliamentary-approved) and case law (court interpretations), subsidiary regulations, associated administrative procedures, and the national constitution (if present) which invariably takes legal precedence over all other legal instruments (Source: FSC 2011).</p> <p>適用於對經營單元有利可圖的組織如法人或企業，且這些法律會影響 FSC 原則和準則之履行。包含成文法(議會批准)和判例法(法庭解釋)的任意組合、附屬規章、相關行政程序，以及相較於其他法律具有優先權的國家憲法(若存在)。(出處：FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Aquifer	含水層	<p>A formation, group of formations, or part of a formation that contains sufficient saturated permeable material to yield significant quantities of water to wells and springs for that unit to have economic value as a source of water in that region. (Source: Gratzfeld, J. 2003. Extractive Industries in Arid and Semi-Arid Zones. World Conservation Union (IUCN)).</p> <p>單個岩層、岩層群或部分的岩層中含有充分飽和具滲透性的物質，可產生充沛的水量提供水井及泉水做為該地區具有經濟價值的水資源。(出處：Gratzfeld, J. 2003. Extractive Industries in Arid and Semi-Arid Zones. 國際自然保育聯盟(IUCN))</p>
Best Available Information	可取得的最佳資訊	<p>Data, facts, documents, expert opinions, and results of field surveys or consultations with stakeholders that are most credible, accurate, complete, and/or pertinent and that can be obtained through reasonable effort and cost, subject to the scale and intensity of the management</p>

		activities and the Precautionary Approach. 基於預防原則，按其經營活動之規模及強度，經由合理的付出及代價所取得最可信的、精準的、完整的且/或相關的數據、事實、文件、專家意見、田野調查結果與權益相關者的諮詢結果。
Binding Agreement	具約束力的協議	A deal or pact, written or not, which is compulsory to its signatories and enforceable by law. Parties involved in the agreement do so freely and accept it voluntarily. 書面的或非書面的交易或協議，其簽署具有強制和法律約束力。參與協議的當事人依其自由意志和行為自主履行協議。
Biological diversity	生物多樣性	The variability among living organisms from all sources including, inter alia, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are a part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems (Source: Convention on Biological Diversity 1992, Article 2). 各種區域的活體生物之多樣性，特別是陸域、海洋及其他水體生態系，以及有活體生物存在的生態複合體；此包含物種內、物種間和生態系的多樣性。(出處：生物多樣性公約 1992，第 2 條款)
Biological control agents	生物防治劑	Organisms used to eliminate or regulate the population of other organisms (Source: Based on FSC 1994 and World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website). 指用於消除或限制其他生物族群的生物。(出處：根據 FSC 1994 和國際自然保育聯盟(IUCN) 官方網站所提供的辭彙定義)
Child (includes children and youth for this standard)	兒童（此標準包括兒童和青少年）	Children are defined as persons aged below twelve, and youth are defined as persons aged between twelve and eighteen. A person who reached 18 years of age is defined as adult (According to the law of Taiwan on “The Protection of Children and Youths Welfare and Rights Act”). 兒童被定義為十二歲以下的人，青少年被定義為十二至十八歲的人。年齡在 18 歲以上的人被定義為成人（根據台灣法律“兒童及少年福利與權益保障法”）

Collective bargaining	集體談判	<p>Avoluntary negotiation process between employers or employers' organization and workers' organization*, with a view to the regulation of terms and conditions of employment by means of collective agreements (ILO Convention 98, Article 4).</p> <p>雇主或雇主組織與勞工組織*間自願談判的過程，藉由集體協議對就業條件和條款進行協商(國際勞工組織第98號公約第4條)</p>
Confidential information	機密資訊	<p>Private facts, data and content that, if made publicly available, might put at risk The Organization, its business interests or its relationships with stakeholders, clients and competitors.</p> <p>私人事實、數據和內容，若公諸於眾可能危及該組織、商業利益或其與權益相關者、客戶和競爭對手之關係。</p>
Conflicts between the Principles and Criteria and laws	本原則與準則和法律之間的衝突	<p>Situations where it is not possible to comply with the <i>Principle*s</i> and Criteria and a law at the same time (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).指無法同時遵從原則、準則和法律的情況。(出處：FSC-STD-01-001 V5-0).</p>
Connectivity	連結性、連通度	<p>A measure of how connected or spatially continuous a corridor, network, or matrix is. The fewer gaps, the higher the connectivity. Related to the structural connectivity concept; functional or behavioral connectivity refers to how connected an area is for a process, such as an animal moving through different types of landscape elements (Source: Based on R.T.T. Forman. 1995. Land Mosaics. The Ecology of Landscapes and Regions. Cambridge University Press, 632pp). Aquatic connectivity deals with the accessibility and transport of materials and organisms, through groundwater and surface water, between different patches of aquatic ecosystems of all kinds.</p> <p>廊道、網絡或基質之間的連結或空間連續性的程度；隔閡越少，則具有越高的連結性。與結構連結性的概念有關，機能或行為連結性是指一個地區在某些過程的連結程度，如動物能在不同類型地景元素間移動的</p>

Conservation / Protection	保育/保護	<p>程度。(出處：根據 R.T.T. Forman. 1995. Land Mosaics. The Ecology of Landscapes and Regions. Cambridge University Press, 632pp) 水域的連結性指的是物質及生物能在不同水域生態系區塊間，或地下水和地表水之間移動及運輸的程度。</p> <p>These words are used interchangeably when referring to management activities designed to maintain the identified environmental or cultural values in existence <i>long-term</i>*. Management activities may range from zero or minimal interventions to a specified range of appropriate interventions and activities designed to maintain, or compatible with maintaining, these identified values (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).</p> <p>用於描述目標為長期維持特定之環境或文化價值的經營活動時，此二名詞能夠相互通用。經營活動可能包含從無或些微、至具有一定程度之適當的介入，以及設計目的為維持或有助於維護特定價值的活動。(出處：FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Conservation Areas Network	保育區網絡	<p>Those portions of the Management Unit for which conservation is the primary and, in some circumstances, exclusive objective; such areas include representative sample areas, conservation zones, protection areas, connectivity areas and High Conservation Value Areas.</p> <p>經營單元內以保育為主要目標，及在某些狀況下，保育是唯一目標的區域；這樣的區域包含代表性樣區、保育帶、護育區、連結區及高保育價值區。</p>
Conservation zones and protection areas	保育帶和保護區	<p>Defined areas that are designated and managed primarily to safeguard species, <i>habitat</i>*, <i>ecosystem</i>*, natural features or other site-specific values because of their natural environmental or cultural values, or for purposes of monitoring, evaluation or research, not necessarily excluding other management activities. For the purposes of the <i>Principle</i>*s and <i>Criteria</i>, these terms are used interchangeably, without implying that one always has a higher degree of <i>conservation</i>* or <i>protection</i>* than the other. The term ‘protected area’ is</p>

		<p>not used for these areas, because this term implies <i>legal*</i> or official status, covered by national regulations in many countries. In the context of the <i>Principle*s</i> and <i>Criteria</i>, management of these areas should involve active <i>conservation*</i>, not passive <i>protection*</i> (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).</p> <p>指一特定區域，因其自然環境或文化價值，或為監測、評估或研究目的所需，而被指訂和經營用於保育物種、棲地、生態系、自然特性或其他該特定區域價值；在此區域內不一定需排除其他經營活動。就原則和準則而言，這些名詞能夠相互通用，且兩者的保育或保護程度並無高低之分。這些區域不被稱為「保護區」，因此名詞在許多國家中是指具有法律或正式地位，受到國家規章保護規範的地區。在原則和準則中，上述區域的經營應進行積極的保育行動，而非僅消極的保護。(出處：FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Core area	核心區域	<p>The portion of each Intact Forest Landscape* designated to contain the most important cultural and ecological values. Core areas* are managed to exclude industrial activity*. Core Areas* meet or exceed the definition of Intact Forest Landscape*.</p> <p>部分未受干擾的森林地景*包含最重要的文化和生態價值。核心區域*中設法排除工業活動*。核心區域*符合或超出未受干擾的森林地景的定義*</p>
Critical	關鍵的	<p>The concept of criticality or fundamentality in Principal 9 and HCVs relates to irreplaceability and to cases where loss or major damage to this HCV would cause serious prejudice or suffering to <u>affected stakeholder*s</u>. An <i>ecosystem*</i> service is considered to be <i>critical*</i> (HCV 4) where a disruption of that service is likely to cause, or poses a <i>threat*</i> of, severe negative impacts on the welfare, health or survival of <i>local communities*</i>, on the environment, on HCVs, or on the functioning of <i>significant* infrastructure*</i> (roads, dams, buildings etc.). The notion of criticality here refers to the importance and <i>risk*</i> fo</p> <p>指在原則 9 和 HCVs 中與不可取代性相關之關鍵性或</p>

		<p>根本的概念，且用於形容此 HCV，當喪失或遭受重大破壞後將對受影響之利益相關方造成嚴重的偏見或痛苦。當一個生態系統服務的瓦解可能造成或威脅當地社區的福祉、健康或生存、環境、HCVs 或重要之基礎建設*的功能(道路、水壩、建築物等) 遭受嚴重的負面影響時，該生態系統服務將被視為具有關鍵重要性的(HCV 4)。此處的關鍵性指的是自然資源以及環境和社經價值的重要性和風險。(出處: FSC-STD-01-001 V5-0).</p>
Criterion (pl. Criteria)	準則	<p>A means of judging whether or not a Principle (of forest stewardship) has been fulfilled (Source: FSC-STD-01-001 V4-0)</p> <p>檢視(森林驗證的) 原則是否充分執行的方法。(出處: FSC-STD-01-001 V4-0))</p>
Culturally appropriate [mechanisms]	文化適宜的 (機制)	<p>Means/approaches for outreach to target groups that are in harmony with the customs, values, sensitivities, and ways of life of the target audience</p> <p>用以向外連絡目標團體的措施/方法，該方法符合目標團體的習俗、價值、敏感度及其生活方式。</p>
Customary law	習慣法	<p>Interrelated sets of customary rights maybe recognized as customary law. In some jurisdictions, customary law is equivalent to statutory law, within its defined area of competence and may replace the statutory law for defined ethnic or other social groups. In some jurisdictions customary law complements statutory law and is applied in specified circumstances (Source: Based on N.L. Peluso and P. Vandergeest. 2001. Genealogies of the political forest and customary rights in Indonesia, Malaysia and Thailand, Journal of Asian Studies 60(3):761–812).</p> <p>由各個相關的約定俗成的權利集結而成。在某些司法權下，習慣法的權限相當於成文法，且針對特定的種族或社群時能夠取而代之；另外，習慣法能彌補成文法之不足，並能運用於特殊的情況之下。(出處：根據 N.L. Peluso and P. Vandergeest. 2001. Genealogies of the political forest and customary rights in Indonesia,</p>

Customary rights	習慣權	<p>Malaysia and Thailand, Journal of Asian Studies 60(3):761–812.)</p> <p>Rights which result from a long series of habitual or customary actions, constantly repeated, which have, by such repetition and by uninterrupted acquiescence, acquired the force of a law within a geographical or sociological unit (Source: FSC-STD-01-001 V4-0).</p> <p>此種權利產生自長期且重複發生的習慣或傳統習俗，因其重複發生並受到默許的行為，如此在地理或社會單位上獲得法律的效力。(出處: FSC-STD-01-001 V4-0)</p>
Discrimination	歧視:	<p>includes- a) any distinction, exclusion or preference made on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction, social origin, sexual orientation*, which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation; b) such other distinction, exclusion or preference which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation as may be determined by the Member concerned after consultation with representative employers' and workers' organization* where such exist, and with other appropriate bodies (adapted from ILO Convention 111, Article1). *'Sexual orientation' was added to the definition provided in Convention 111, as it has been identified as an additional type of discrimination which may occur.</p> <p>包含 a)基於種族、膚色、性別、宗教、政治主張、血統、社會門閥、性別取向*所作足以喪失或損害就業與職業方面之機會均等或待遇平等之影響差別；b)這種其他差別、排斥或偏好足以喪失或損害就業機會或平等待遇之影響，可由相關成員及適當的機構與代表性雇主組織和勞工組織*協商後確定(改編自國際勞工組織第 111 號公約第 1 條)。*“性別取向”因確認為另種可能發生的歧視而被添加到第 111 號公約之定義中。</p>

Dispute	爭議	<p>For the purpose of the IGI, this is an expression of dissatisfaction by any person or organization presented as a complaint to The Organization, relating to its management activities or its conformity with the FSC Principles and Criteria, where a response is expected (Source: based on FSC-PRO-01-005 V3-0 Processing Appeals ).</p> <p>為了 IGI 的目的，是指任何人或任何組織，針對經營活動或對 FSC 原則及準則的符合程度，向組織表達抱怨的不滿表示，並期望組織能對抱怨作出回應。 (出處：根據 FSC-PRO-01-005 V3-0 Processing Appeals)</p>
Dispute of substantial duration	長期爭議	<p>Dispute that continues for more than twice as long as the predefined timelines in the FSC System (this is, for more than 6 months after receiving the complaint, based on FSC-STD-20-001).</p> <p>爭端持續超過 FSC 體制預先定義的時程兩倍以上的時間，(也就是說，收到投訴後超過 6 個月以上，根據 FSC-STD-20-001 )</p>
Dispute of substantial magnitude	重大爭議	<p>For the purpose of the International Generic Indicators, a dispute of substantial magnitude is a dispute that involves one or more of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Affects the legal or customary rights of Indigenous Peoples and local communities;</li> <li>Where the negative impact of management activities is of such a scale that it cannot be reversed or mitigated;</li> <li>Physical violence;</li> <li>Destruction of property;</li> <li>Presence of military bodies;</li> <li>Acts of intimidation against forest workers and stakeholders.</li> </ol> <p>This list should be adapted or expanded by Standard Developers.</p> <p>為了國際通用指標的目的，重大爭議涉及下列一項或多項的爭議：</p>



		<p>a. 影響原住民族和當地社區的法定或約定俗成的權利；</p> <p>b. 負面經營活動的衝擊規模已到不可逆轉或緩和的程度；</p> <p>c. 身體暴力；</p> <p>d. 損壞財產；</p> <p>e. 軍事機構的存在；</p> <p>f. 針對林區勞工和權益相關者的恐嚇行為。</p> <p>這份清單應由標準制定者做適宜的修改或新增。</p>
Due consideration	適當考慮	<p>To give such weight or significance to a particular factor as under the circumstances it seems to merit, and this involves discretion (Black's Law Dictionary, 1979).</p> <p>在某種情況下，賦予一定的權重或重要性，這應是值得考慮，而且這需謹慎處理 (Black's Law Dictionary, 1979 年)</p>
Economic viability	經濟可行性	<p>The capability of developing and surviving as a relatively independent social, economic or political unit. Economic viability may require but is not synonymous with profitability (Source: Based on WEBSTeA as provided on the website of the European Environment Agency).</p> <p>一個相對獨立的社會、經濟或政治單位在發展和生存上的能力。經濟可行性可能為必要的，但不等同於盈利能力。(出處：根據歐盟環境部(European Environment Agency) 網站所提供的 WEBSTeA)</p>
Eco-regional	生態區域	<p>Large unit of land or water containing a geographically distinct assemblage of species, natural communities, and environmental conditions (Sources: WWF Global 200. <a href="http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/">http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/</a>).</p> <p>包含地理，物種，自然群落和環境條件的集合的大塊土地或水 (出處: WWF Global 200. <a href="http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/">http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/</a>).</p>
Ecosystem	生態系	<p>A dynamic complex of plant, animal and micro-organism communities and their non-living</p>

Ecosystem function	生態系功能	<p>environment interacting as a functional unit (Source: Convention on Biological Diversity 1992, Article 2).</p> <p>植物、動物和微生物群落組合而成的動態複合體與非生物環境交互作用而成的功能單位。(出處：生物多樣性公約 1992，第 2 條款)</p> <p>An intrinsic ecosystem characteristic related to the set of conditions and processes whereby an ecosystem maintains its integrity (such as primary productivity, food chain, biogeochemical cycles). Ecosystem functions include such processes as decomposition, production, nutrient cycling, and fluxes of nutrients and energy. For FSC purposes, this definition includes ecological and evolutionary processes such as gene flow and disturbance regimes, regeneration cycles and ecological seral development (succession) stages.</p> <p>(Source: Based on R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC; and R.F. Noss. 1990. Indicators for monitoring biodiversity: a hierarchical approach. Conservation Biology 4(4):355–364).</p> <p>生態系固有的特性，與生態系維持其健全性的狀態和程序相關(如初級生產力、食物鏈、生物地理化學循環)。生態系功能包含各種過程，如分解、生產、養分循環和養分及能量的流動。對 FSC 的目標而言，此定義包含生態系和演化的程序，如基因流和干擾體系、生殖循環和生態系發展(演替)階段。(出處：根據 R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC; and R.F. Noss. 1990. Indicators for monitoring biodiversity: a hierarchical approach. Conservation Biology 4(4):355–364 )</p>
Ecosystem services	生態系統服務	<p>The benefits people obtain from ecosystems. These include</p> <p>a. provisioning services such as food, forest products and water;</p>

- b. regulating services such as regulation of floods, drought, land degradation, air quality, climate and disease;
- c. supporting services such as soil formation and nutrient cycling;
- d. and cultural services and cultural values such as recreational, spiritual, religious and other nonmaterial benefits.

(Source: Based on R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC).

人們自生態系取得的利益。包含

- a. 維生功能，如糧食、林產物和水；
- b. 調節功能，如洪水、乾旱、土地退化、空氣品質、氣候和疾病的調節；
- c. 扶持功能，如土壤形成和養分循環；
- d. 以及文化功能和文化價值，如娛樂、心靈、宗教和其他非物質利益。

(出處：根據 R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC)

Employment and Occupation 就業和職業

includes access to vocational training, access to employment and to particular occupations, and terms and conditions of employment (ILO Convention 111, Article1.3).

包括參加職業訓練、就業及特定職業的就業機會以及僱傭條款及條件(國際勞工組織第 111 號公約第 1.3 條)

Engaging /engagement 參與

The process by which *The Organization*\* communicates, consults and/or provides for the participation of interested and/or *affected stakeholder*\*s ensuring that their concerns, desires, expectations, needs, rights and opportunities are considered in the establishment, implementation and updating of the *management plan*\* (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

此為組織與感興趣和/或受影響的利益相關方進行溝通、商議以及/或提供其參與在內的過程，並保證權益相關者所關心、渴望、期望、需要、權利和機會，皆會在建立、執行和更新經營計畫時被考慮在內。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).

Environmental Impact  
Assessment (EIA)

環境影響評估

Systematic process used to identify potential environmental and social impacts of proposed projects, to evaluate alternative approaches, and to design and incorporate appropriate prevention, mitigation, management and monitoring measures (Source: based on *Environmental impact assessment\**, guidelines for FAO field projects. Food and agriculture organization of the United Nations (FAO). Rome, -STD-01-001 V5-2).  
用於指認專案的潛在環境及社會影響，以評估另一替代方案，設計出並納入適宜的預防、減輕、管理及監測措施的系統化流程。(出處：based on *Environmental impact assessment\**, guidelines for FAO field projects. Food and agriculture organization of the United Nations (FAO). Rome, -STD-01-001 V5-2).

Environmental values

環境價值

The following set of elements of the biophysical and human environment:

- *ecosystem\** functions (including carbon sequestration and storage);
- *biological diversity\**;
- water resources;
- soils;
- atmosphere;
- *Landscape\** values (including cultural and spiritual values).
- The actual worth attributed to these elements depends on human and societal perceptions (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

以下各項生物物理和人類環境的要素：

- a. 生態系功能(包括碳吸存和儲存)
- b. 生物多樣性
- c. 水資源

		<p>d. 土壤</p> <p>e. 大氣</p> <p>f. 地景價值(包括文化和心靈價值)</p> <p>上述要素的實際價值取決於人類和社會觀感。(出處: FSC-STD-01-001 V5-2)</p>
Equal remuneration* for men and women workers* for work of equal value	男女同工同酬* 同等價值的工作	<p>refers to rates of remuneration established without discrimination* based on sex (Source:ILO Convention 100, Article 1b).</p> <p>指根據性別而無歧視地確定薪資報酬率(出處: :ILO Convention 100, Article 1b)</p>
Externalities	外部性	<p>The positive and negative impacts of activities on <i>stakeholder</i>*s that are not directly involved in those activities, or on a natural resource or the environment, which do not usually enter standard cost accounting systems, such that the market prices of the products of those activities do not reflect the full costs or benefits (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>進行的活動對未實際參與活動的利益相關方或是未包含在標準成本會計系統中的自然資源或環境所產生的正面和負面影響；在這些活動下的產品市場價格未反映全部的成本或利益。(出處: FSC-STD-01-001 V5-2).</p>
Fair compensation	合理補償	<p>Remuneration that is proportionate to the magnitude and type of services rendered by another party or of the harm that is attributable to the first party.</p> <p>藉由另一方或可歸因於第一方之傷害，提供與規模及服務類型成比例的報酬。</p>
Fertilizer	肥料	<p>Mineral or organic substances, most commonly N, P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> and K<sub>2</sub>O, which are applied to soil for the purpose of enhancing plant growth.</p> <p>常見施用於土壤以促進植物生長的氮、五氧化二磷和氧化鉀的無機或有機物質。</p>
Focal species	焦點物種	<p>Species whose requirements for persistence define the attributes that must be present if that landscape is to meet the requirements of the species that occur there (Source: Lambeck, R., J. 1997. Focal Species: A</p>

		<p>multi-species Umbrella for Nature Conservation. Conservation Biology vol 11 (4): 849-856.).</p> <p>當地景符合該物種出現於此的需求，其續存需求定義某些特性必須存在。(出處： Lambeck, R., J. 1997. Focal Species: A multi-species Umbrella for Nature Conservation. Conservation Biology vol 11 (4): 849-856.)</p>
Forest	森林	<p>A tract of land dominated by trees (Source: FSC-STD-01-001 V5-0. Derived from FSC Guidelines for Certification Bodies, Scope of <i>Forest*</i> Certification, Section 2.1 first published in 1998, and revised as FSC-GUI-20-200 in 2005, and revised again in 2010 as FSC-DIR-20-007 FSC Directive on <i>Forest*</i> Management Evaluations, ADVICE-20-007-01).</p> <p>主要以林木為優勢種的大片土地。(出處： FSC-STD-01-001 V5-0. Derived from FSC Guidelines for Certification Bodies, Scope of <i>Forest*</i> Certification, Section 2.1 first published in 1998, and revised as FSC-GUI-20-200 in 2005, and revised again in 2010 as FSC-DIR-20-007 FSC Directive on <i>Forest*</i> Management Evaluations, ADVICE-20-007-01)</p>
Formal and informal workers organization	正式及非正式勞工組織	<p>Association or union of workers, whether recognized by law or by The Organization or neither, which have the aim of promoting workers rights and to represent workers in dealings with The Organization particularly regarding working conditions and compensation.</p> <p>協會或工會，不論是通過法律或組織認可，或者兩者都不是，其目的在於促進勞工權利，以及代表勞工跟組織交涉，特別是關於工作條件與報酬。</p>
Fragmentation	破碎化	<p>The process of dividing habitats into smaller patches, which results in the loss of original habitat, loss in connectivity, reduction in patch size, and increasing isolation of patches. Fragmentation* is considered to be one of the single most important factors leading to loss of native species, especially in forested landscapes, and one of the primary causes of the present extinction crisis. In reference to Intact Forest Landscapes*, the</p>

fragmentation\* of concern is understood to be that caused by human industrial activities. (SOURCE:

Adapted from: Gerald E. Heilman, Jr. James R. Strittholt Nicholas C. Slosser Dominick A. Dellasala, BioScience (2002) 52 (5): 411-422.)

棲地劃為較小塊狀之過程，此過程將喪失原始棲地及連接度、減少塊狀大小與增加塊狀隔離度。特別在森林地景中，破碎化\*被認為是喪失本地物種最重要因素之一，亦為目前引起滅絕危機的主要原因之一。參考未受干擾的森林地景\*，受到關注的破碎化\*則由人類工業活動所引起（出處：改編自：Gerald E. Heilman, Jr. James R. Strittholt Nicholas C. Slosser Dominick A. Dellasala, BioScience (2002) 52 (5): 411-422.）。

Free, Prior, and Informed  
Consent(FPIC)

自願並事前知情  
同意

A legal\* condition whereby a person or community can be said to have given consent to an action prior to its commencement, based upon a clear appreciation and understanding of the facts, implications and future consequences of that action, and the possession of all relevant facts at the time when consent is given. *Free, prior and informed consent\** includes the right to grant, modify, withhold or withdraw approval (Source: Based on the Preliminary working paper on the *principle\** of *Free, prior and informed consent\** of *Indigenous peoples\** (...) (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/4 8 July 2004) of the 22nd Session of the United Nations Commission on Human Rights, Sub-commission on the Promotion and *Protection\** of Human Rights, Working Group on Indigenous Populations, 19–23 July 2004).

用以描述一個合法的情況，當個人或社區在同意活動進行前已評定並瞭解活動將造成的影響和結果，並在表達同意時已掌握所有相關的事實。

自願並事前知情同意包括同意、修改、阻擋或撤回其認可的權利。(出處：根據the Preliminary working paper on the principle of Free, Prior and Informed Consent of Indigenous Peoples (...) (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/4 8 July 2004) of the 22nd Session of the United Nations

FSC Transaction	FSC 交易	<p>Commission on Human Rights, Sub-commission on the Promotion and Protection of Human Rights, Working Group on Indigenous Populations, 19–23 July 2004 )</p> <p>Purchase or sale of products with FSC claims on sales documents (Source: ADV-40-004-14)</p> <p>購買或銷售具有 FSC 聲明產品的銷售文件(出處：ADV-40-004-14)。</p>
Gender equality	性別平等	<p>Gender equality or gender equity means that women and men have equal conditions for realizing their full human rights and for contributing to, and benefiting from, economic, social, cultural and political development (Source: Adapted from FAO, IFAD and ILO workshop on ‘Gaps, trends and current research in gender dimensions of agricultural and rural employment: differentiated pathways out of poverty’, Rome, 31 March to 2 April 2009.).</p> <p>表示女性和男性在建立、實現和獲益自其人權時處於平等的狀態，上述權利包含不同面向如經濟、社會、文化和政治。(出處：源自聯合國糧食及農業組織 (FAO)、國際農業開發基金會(IFAD) 和國際勞工組織(ILO) 於 2009 年 3 月 31 日以‘ Gaps, trends and current research in gender dimensions of agricultural and rural employment: differentiated pathways out of poverty’為題進行的研討會)</p>
Genetically modified organism	基因改良生物	<p>An organism in which the genetic material has been altered in a way that does not occur naturally by mating and/or natural recombination. (Source: Based on FSC-POL-30-602 FSC Interpretation on GMO (Genetically Modified Organisms)).</p> <p>指一生物體，其遺傳物質不是透過自然發生之交配和/或自然重組的方式產生改變。(出處：根據 FSC-POL-30-602 FSC 對基因改良生物(GMO) 的解釋)</p>
Genotype	基因型	<p>The genetic constitution of an organism (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>生物體的基因構造。(出處: FSC-STD-01-001 V5-2).</p>



Good faith	善意	<p>A process of engagement where the parties make every effort to reach an agreement, conduct genuine and constructive negotiations, avoid delays in negotiations, respect agreements concluded and under development, and give sufficient time to discuss and settle disputes (adapted from Motion 40:2017)</p> <p>雙方盡一切努力達成協議進行真正且具有建設性的談判，避免談判延誤並尊重已達成及制定中的協議，給予足夠時間討論和解決爭端之過程(改編自 Motion 40:2017))。</p>
Good Faith in negotiation:	真誠談判	<p>The Organization* (employer) and workers' organizations* make every effort to reach an agreement, conduct genuine and constructive negotiations, avoid unjustified delays in negotiations, respect agreements concluded and give sufficient time to discuss and settle collective disputes (Gerning B, Odera A, Guido H (2000), Collective Bargaining: ILO Standards and the Principles of the Supervisory Bodies. International Labour Office, Geneva)</p> <p>組織*（雇主）和勞工組織*竭盡全力達成協議，進行真誠和建設性的談判，避免無故拖延談判，尊重達成的協議，並給予充分的時間討論和解決集體爭端 (Gerning B, Odera A, Guido H (2000), Collective Bargaining: ILO Standards and the Principles of the Supervisory Bodies. International Labour Office, Geneva).</p>
Grassland	草地	<p>Land covered with herbaceous plants with less than 10% tree and shrub cover (Source: UNEP, cited in FAO. 2002. Second Expert Meeting on Harmonizing Forest-Related Definitions for use by various stakeholders).</p> <p>喬木或灌木覆蓋率低於 10%之草本植物的土地。(出處：聯合國環境規劃署, cited in FAO. 2002. Second Expert Meeting on Harmonizing Forest-Related Definitions for use by various stakeholders).</p>
Habitat	棲地	<p>The place or type of site where an organism or population occurs (Source: Based on the Convention on</p>

Habitat features

棲地特性

Biological Diversity, Article 2).

指生物或族群出現的地方或區域型態。(出處：根據生物多樣性公約 1992，第 2 條款)

*Forest\** stand attributes and structures, including but not limited to:

- Old commercial and non-commercial trees whose age noticeably exceeds the average age of the main canopy;
- Trees with special ecological value;
- Vertical and horizontal complexity;
- Standing dead trees;
- Dead fallen wood;
- *Forest\** openings attributable to natural disturbances;
- Nesting sites;
- Small *wetlands\**, bogs, fens;
- Ponds;
- Areas for procreation;
- Areas for feeding and shelter, including seasonal cycles of breeding;
- Areas for migration;
- Areas for hibernation.

林分屬性和結構，包括但不限於：

- a. 老齡的商業和非商業林木的樹齡明顯大於樹冠層的平均樹齡；
- b. 具有特殊生態價值的林木；
- c. 垂直和水平的複雜性；
- d. 枯立木；
- e. 枯倒木；
- f. 由自然干擾引起的林中空地；
- g. 築巢地點；
- h. 小型濕地、泥澤及沼澤；
- i. 池塘；
- j. 繁殖區；
- k. 覓食和築巢，包括季節性的覓食週期；
- l. 遷徙區；
- m. 冬眠區。

Hazardous work (in the context of child and youth labour in Taiwan)	危險的工作（在台灣從事童工和青年勞動的情況下）	<p>Any work which is likely to jeopardize children's and youth's physical, mental or moral health should not be undertaken by anyone under the age of 18 years.</p> <p>Hazardous child* and youth labour is work in dangerous, or unhealthy conditions that could result in a child* or youth being killed or injured/maimed (often permanently) and/or made ill (often permanently) as a consequence of poor safety and health standards and working arrangements.</p> <p>In determining the type of hazard child or youth labour referred to under (Article 3(d) of the Convention No 182, and in identifying where they exist, consideration should be given, inter alia, to</p> <p>Work which exposes children or youth to physical, psychological or sexual abuse;</p> <p>Work underground, under water at dangerous heights or in confined spaces;</p> <p>Work with dangerous machinery, equipment and tools, or which involves the manual handling or transport of heavy loads;</p> <p>Work in unhealthy environment which may, for examples, expose children or youth to hazardous substances, agents or processes, or to temperatures, noise levels, or vibrations damaging to their health;</p> <p>Work under particularly difficult conditions such as work for long hours or during the night or work where the child* or youth is unreasonably confined to the premises of the employer (ILO, 2011: IPEC Mainstreaming Child labour concerns in education sector plans and Programmes, Geneva, 2011&amp; ILO Handbook on Hazardous child labour, 2011).</p> <p>任何可能危害兒童和青年身心健康的工作都不得由 18 歲以下的任何人進行。危險的童工和青年勞動是在危險或不健康的條件下工作，可能會因不良的安全與健康標準及工作安排而導致童工或青年被殺或受傷/致殘（通常是永久性的）和/或生病（通常是永久性的）。在確定第 182 號公約第 3（d）條所指的危</p>
---	-------------------------	---

		<p>險類型童工或青年勞工時，在確定它們存在的地方時，應特別考慮到</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•使兒童或青少年遭受身體，心理或性虐待的工作；</li> <li>•在地下，危險高度的水下或密閉空間工作；</li> <li>•使用危險的機械，設備和工具，或者涉及人工搬運或運輸重物；</li> <li>•在不健康的環境中工作，例如，可能使兒童或青少年暴露於有害物質，介質或過程中，或暴露於溫度，噪聲水平或振動對其健康會造成損害的環境中；</li> <li>•在特別困難的條件下工作，例如長時間工作或在夜間工作，或在兒童*或青年被無理地限制在雇主所在地的工作 (ILO, 2011: IPEC Mainstreaming Child labour concerns in education sector plans and Programmes, Geneva, 2011&amp; ILO Handbook on Hazardous child labour, 2011)</li> </ul>
Heavy work (in the context of child and youth labour in Taiwan)	繁重工作（就童工而言）	<p>Refers to work that is likely to be harmful or dangerous to children and youth health (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017)</p> <p>指可能對兒童健康有害或危險的工作(出處：FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017)</p>
High Conservation Value (HCV)	高保育價值	<p>Any of the following values:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ HCV1: Species Diversity. Concentrations of <i>biological diversity*</i> including endemic species, and rare, threatened or endangered* species, that are <i>significant*</i> at global, regional or national levels.</li> <li>○ HCV 2: <i>Landscape*</i>-level <i>ecosystem*</i>s and mosaics. <i>Intact Forest Landscapes*</i>, large <i>landscape*</i>-level <i>ecosystem*</i>s* and <i>ecosystem*</i> mosaics that are <i>significant*</i> at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.</li> <li>○ HCV 3: <i>Ecosystem*</i>s and <i>habitat*</i>s. Rare, threatened, or endangered <i>ecosystem*</i>s, <i>habitat*</i>s* or <i>refugia*</i>.</li> <li>○ HCV 4: <i>Critical*</i> <i>ecosystem*</i> services. Basic</li> </ul>

- 
- ecosystem*\* *services*\* in *critical*\* situations, including *protection*\* of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.
- HCV 5: Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of *local communities*\* or *Indigenous peoples*\* (for example for livelihoods, health, nutrition, water), identified through *engagement*\* with these communities or *Indigenous peoples*\*.
  - HCV 6: Cultural values. Sites, resources, *habitat*\*s and *landscape*\*s\* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of *critical*\* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of *local communities*\* or *Indigenous peoples*\*, identified through *engagement*\* with these *local communities*\* or *Indigenous peoples*\*. (Source: based on FSC-STD-01-001 V5-2).

**高保育價值：**任何以下價值：

HCV1 –物種多樣性。生物多樣性的集中程度，包括對全球性、區域性或國家層級而言重要的原生物種和稀有、瀕危或瀕臨絕種的物種。

HCV2 –地景層級的生態系和鑲嵌。對全球性、區域性或國家層級而言重要的大型地景層級生態系和生態系鑲嵌，其中蘊含絕大多數於在分布與豐富性的自然規律下自然存在、具有可存活數量的之物種族群。

HCV3 –生態系和棲地。稀有、瀕危或瀕臨滅絕的生態系、棲地或物種遺區。

HCV4 –重大的生態系統服務。在重大情況下的基本生態系統服務，包括集水區的保護和脆弱土壤及邊坡的控制。

HCV5 –社區需求。為滿足當地社區或原住民族基本需求(如生計、健康、養分、水等)的土地和資源，經由上述社區和原住民族之參與予以確認。

HCV6 - 文化價值。具有全球性或國家級文化、考古學或歷史上重要地位、和/或對當地社區或原住民族傳統文化具有重大文化的、生態的、經濟的或宗教的

---

High Conservation Value Areas	高保育價值區域	<p>/神聖的重要性的土地、資源、棲地和地景，經由上述社區和原住民族之參與予以確認。(出處: based on FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>Zones and physical spaces which possess and/or are needed for the existence and maintenance of identified High Conservation Values.</p> <p>已確認高保育價值之生存與維護所必要的區域及物理空間。</p>
High grading	掠奪式經營	<p><i>High grading*</i> is a tree removal practice in which only the best quality, most valuable timber trees are removed, often without regenerating new tree seedlings or removing the remaining poor quality and suppressed understory trees and, in doing so, degrading the ecological health and commercial value of the <i>forest*</i>. <i>High grading*</i> stands as a counterpoint to sustainable resource management (Source: based on Glossary of <i>Forest*</i> Management Terms. North Carolina Division of <i>Forest*</i> Resources. March 2009</p> <p>掠奪式經營是一項樹木砍伐作業，僅砍伐最高品質、最有價值的木材，通常不再更新新的樹苗，或移除林下剩餘之劣質及被壓木，如此一來，便降低森林的生態健康及商業價值。</p> <p>掠奪式經營是可持續資源管理的對應面。(出處：根據森林管理術語表，北卡羅來納州司森林資源部，2009年3月)。</p>
ILO Core (Fundamental) Labour Conventions	國際勞工組織的核心（基本）勞工公約	<p>these are labour standards that cover fundamental principles and rights at work: freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining*; the elimination of all forms of forced or compulsory labour*; the effective abolition of child* labour; and the elimination of discrimination* in respect of employment and occupation*. The eight Fundamental Conventions are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87)</li> <li>o Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98)</li> </ul>

- o Forced Labour Convention, 1930 (No. 29)
- o Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105)
- o Minimum Age Convention, 1973 (No. 138)
- o Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)
- o Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100)
- o Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111)

( Source: FSC report on generic criteria and indicators based on *ILO Core Conventions*\* principles, 2017.)

這些勞工標準涵蓋了工作中的基本原則和權利：結社自由和對集體談判權的有效承認\*；消除一切形式的強迫或強制勞動\*；有效廢除童工；消除關於就業和職業的歧視\*。八個基本公約是：

- o 結社自由和保護組織權公約，1948 年（第 87 號）
- o 組織權和集體談判權公約，1949 年（第 98 號）
- o 強迫勞動公約，1930 年（第 29 號）
- o 廢除強迫勞動公約，1957 年（第 105 號）
- o 最低年齡公約，1973 年（第 138 號）
- o 最惡劣形式的童工勞動公約，1999 年（第 182 號）
- o 同酬公約，1951 年（第 100 號）
- o 歧視（就業和職業），1958 年（第 111 號）

(出處: FSC report on generic criteria and indicators based on *ILO Core Conventions*\* principles, 2017.)

ILO Committee on Freedom of Association      勞工組織結社自由委員會

A Governing Body Committee set up in 1951, for the purpose of examining complaints above violations of freedom of association, whether or not the country concerned had ratified the relevant conventions. Is composed of an independent chairperson and three representatives each of governments, employers, and workers\*. If it decides to receive the case, it establishes the facts in dialogue with the government concerned. If it finds that there has been a violation of freedom of association standards or principles, it issues a report through the Governing Body and makes recommendations on how the situation could be

ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Followup, adopted by the International Labour conference at its Eighty-sixth Session, Geneva, 18th June 1998 (Annex revised 15 June 2010)

1998 年 6 月 18 日在日內瓦舉行的第八十六屆國際勞工大會會議通過的國際勞工組織宣言，提到工作基本原則和權利及其後續的行動(2010 年 6 月 15 日修訂的附件):

remedied. Governments are subsequently requested to report on the implementation of its recommendations (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017)

1951 年成立的理事機構委員會，目的是審查有關違反結社自由的投訴，無論有關國家是否已批准相關公約。由獨立主席和政府，雇主和工人\*的三名代表組成。如果決定接收此案，它將與有關政府對話確定事實。如果發現有違反結社自由標準或原則的情況，它將通過理事會發布報告，並就如何糾正這種情況提出建議。隨後請各國政府報告其建議的執行情況（出處：FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017)

Is a resolute reaffirmation of ILO principles (art 2) which declares that all Members, even if they have not ratified the Conventions in question, have an obligation, arising from the very fact of membership in the organization, to respect, to promote and to realize, in good faith\* and in accordance with the Constitution, the principles concerning the fundamental rights which are the subject of those Conventions, namely:

- o Freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining\*;
- o The elimination of all forms of forced or compulsory labour\*;
- o The effective abolition of child\* labour; and
- o The elimination of discrimination\* in respect of employment and occupation\*.

(Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017.)

向所有成員堅決重申國際勞工組織的原則(第 2 條)，即使尚未批准討論中的公約，組織成員也有義務尊重、促進和實現，並按照憲法表現善意\*，作為這些公約主題的基本權利，即：

- a、結社自由和有效承認集體談判之權利\*；
- b、消除一切形式的強迫或強制勞動\*；
- c、有效廢除童工；和



d、消除就業和職業方面的歧視\*。

(出處: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017.)

Indicator

指標

A quantitative or qualitative variable which can be measured or described, and which provides a means of judging whether a *Management Unit*\* complies with the requirements of an FSC *Criterion*\*, *Indicator*\*s and the associated thresholds thereby define the requirements for responsible *forest*\* management at the level of the *Management Unit*\* and are the primary basis of *forest*\* evaluation (Source: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009))

可被用來測量或描述的定量或定性的變化，提供判斷經營單元是否依循 FSC 準則之必要條件的一種方法。因此，指標及相關的門檻在經營單元層級及基本的森林評估中定義出負責任的森林經營的要求。(出處： FSCSTD- 01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009))

Indigenous cultural landscapes

原住民族文化地景：

Indigenous cultural landscapes\* are living landscapes to which Indigenous Peoples\* attribute environmental, social, cultural and economic value because of their enduring relationship with the land, water, fauna, flora and spirits and their present and future importance to their cultural identity. An Indigenous cultural landscape\* is characterized by features that have been maintained through long-term interactions based on land-care knowledge, and adaptive livelihood practices. They are landscapes over which Indigenous Peoples\* exercise responsibility for stewardship.

**NOTE:** The adoption of the term Indigenous cultural landscapes\* is voluntary by Standard Development Groups. Standard Development Groups may choose not to use it. Through Free Prior and Informed Consent\* Indigenous Peoples\* may choose to use different terminology.

原住民族文化地景是原住民族因其與土地、水、動

Indigenous Peoples

原住民族

物、植物和精神的持久關係以及他們對其文化特徵的現在和未來重要性而歸屬於環境、社會、文化和經濟價值的生活景觀。原住民族文化地景的特點是通過基於土地保護知識和適應性生計實踐的長期互動維持的特徵。它們是原住民族文化地景所負責經營的景觀。

注：標準開發小組自願採用“原住民族文化地景”一詞。標準開發小組可以選擇不採用它。在自願並事前知情同意情況下原住民族可以選擇使用不同的術語。

People and groups of people that can be identified or characterized as follows:

- The key characteristic or *Criterion*\* is self-identification as *Indigenous peoples*\* at the individual level and acceptance by the community as their member;
- Historical continuity with pre-colonial and/or pre-settler societies;
- Strong link to territories and surrounding natural resources;
- Distinct social, economic or political systems;
- Distinct language, culture and beliefs;
- Form non-dominant groups of society;
- Resolve to maintain and reproduce their ancestral environments and systems as distinctive peoples and communities.

(Source: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous, Factsheet ‘Who are *Indigenous peoples*\*’ October 2007; United Nations Development Group, ‘Guidelines on *Indigenous peoples*\*’ Issues’ United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of *Indigenous peoples*\*, 13 September 2007).

具有以下特性的民眾和群體：

- 主要的特性或標準為個體具有身為原住民族的自我認同，並被社區認同為其成員
- 在前殖民和/或前移民社會中具有歷史延續性

		<ul style="list-style-type: none"> <li>· 與領地和周遭的自然資源有很強的聯結性</li> <li>· 獨特的社會、經濟和政治系統</li> <li>· 獨特的語言、文化和信仰</li> <li>· 屬於社會的非優勢群體</li> <li>· 在與一般社會相區別的同時，決心維持和重建其傳統環境及系統。</li> </ul> <p>(出處：源自 United Nations Permanent Forum on Indigenous, ‘Who are indigenous peoples’ October 2007; United Nations Development Group, ‘Guidelines on Indigenous Peoples’ Issues’ United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007)</p>
Industrial activity	工業活動	<p>Industrial forest and resource management activities such as road building, mining, dams, urban development and timber harvesting.</p> <p>工業化森林及其資源之經營活動，例如道路建設、挖礦、建置水壩、城市擴張及木材砍伐</p>
Infrastructure	基礎設施	<p>In the context of <i>forest*</i> management, roads, bridges, culverts, log landings, quarries, impoundments, buildings and other structures required in the course of implementing the <i>management plan*</i>.</p> <p>在森林經營的內容中，執行經營計畫的過程里所必要的道路、橋樑、涵洞、原木集材場、採石場、蓄水池、建築物及其它結構。</p>
Intact Forest Landscape	未受干擾的森林地景	<p>A territory within today's global extent of <i>forest*</i> cover which contains <i>forest*</i> and non-<i>forest* ecosystem*</i>s minimally influenced by human economic activity, with an area of at least 500 km<sup>2</sup> (50,000 ha) and a minimal width of 10 km (measured as the diameter of a circle that is entirely inscribed within the boundaries of the territory) (Source: Intact <i>Forests</i> / Global Forest Watch. Glossary definition as provided on Intact <i>Forest*</i> website. 2006-2014).</p> <p>在今日全球森林中，受人類經濟活動影響最小且面積不低於 500 平方公里(50,000 公頃)，寬度不低於 10 公里(以所在區域邊緣為界所測量的圓之直徑)的森林生態系統和非森林生態系統的區域。(出處：Intact</p>

Intellectual property	智慧財產權	<p>Forests / Global Forest Watch. Glossary definition as provided on Intact Forest website. 2006-2014)</p> <p>Practices as well as knowledge, innovations and other creations of the mind. (Source: Based on the Convention on Biological Diversity, Article 8(j); and World Intellectual Property Organization. What is Intellectual Property? WIPO Publication No. 450(E). No Date.).</p> <p>包含實際作業和腦中的知識、創新和創意。(出處：根據生物多樣性公約(CBD)，第8條款(j)；以及世界智慧財產權組織，What is Intellectual Property? WIPO Publication No. 450(E))</p>
Intensity	強度	<p>A measure of the force, severity or strength of a management activity or other occurrence affecting the nature of the activity's impacts (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).</p> <p>量測經營活動或其他會對自然環境造成影響的作業活動之作用力、嚴重程度或強度的標準。(出處：FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Interested stakeholder	感興趣之權益相關者	<p><b>Interested stakeholder:</b> Any person, group of persons, or entity that has shown an interest, or is known to have an interest, in the activities of a <i>Management unit</i>*. The following are examples of interested <i>stakeholder</i>*s.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <i>Conservation</i>* organizations, for example environmental NGOs;</li> <li>○ Labor (rights) organizations, for example labor unions;</li> <li>○ Human rights organizations, for example social NGOs;</li> <li>○ Local development projects;</li> <li>○ Local governments;</li> <li>○ National government departments functioning in the region;</li> <li>○ FSC National Offices;</li> <li>○ Experts on particular issues, for example High <i>Conservation</i>* Values.</li> </ul> <p>(Source: FSC-STD-01-001 V5-0)</p> <p>對經營單元進行的活動表現出或可能具有興趣的任</p>

		<p>何人、群眾或團體。以下列舉出感興趣之利益相關方：</p> <p>保育團體，如環境非政府組織</p> <p>勞工(權益)組織，如工會</p> <p>人權組織，如社會非政府組織</p> <p>在地發展計畫</p> <p>當地政府</p> <p>國家政府之區域部門</p> <p>FSC國家辦事處</p> <p>特定議題的專家，如高保護價值</p> <p>(出處: FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Internationally accepted scientific protocol	國際公認科學協議	<p>A predefined science-based procedure which is either published by an international scientific network or union, or referenced frequently in the international scientific literature (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).</p> <p>預先定義並以科學為基礎的程序，該程序由國際科學網絡或聯盟公布或經常作為國際科學文獻的參考資料。(出處: FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Invasive species	入侵種	<p>Species that are rapidly expanding outside of their native range. <i>Invasive species</i>* can alter ecological relationships among <i>native species</i>* and can affect <i>ecosystem</i>* function and human health (Source: Based on <i>World Conservation</i>* Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).</p> <p>於其原生範圍外快速擴散的物種。入侵種將改變生物種間的生態關係，並影響生態系功能及人類的健康。(出處：根據國際自然保育聯盟(IUCN)官方網站所提供的辭彙定義)</p>
Lands and territories	土地和領域	<p>For the purposes of the <i>Principle</i>*s and <i>Criteria</i> these are lands or territories that <i>Indigenous peoples</i>* or <i>local communities</i>* have traditionally owned, or customarily used or occupied, and where access to natural resources is vital to the sustainability of their cultures and livelihoods (Source: Based on World Bank safeguard OP 4.10 <i>Indigenous peoples</i>*, section 16 (a). July 2005.).</p> <p>對原則和準則的目的而言，此處所提及之土地或領域</p>

Landscape	地景	<p>為原住民族或當地社區所長期擁有或有使用習慣的傳統領域，且該土地上的自然資源對維持其文化和生活為不可或缺的。(出處：根據 World Bank safeguard OP 4.10 <i>Indigenous peoples*</i>, section 16 (a). July 2005</p> <p>A geographical mosaic composed of interacting <i>ecosystem*</i>s resulting from the influence of geological, topographical, soil, climatic, biotic and human interactions in a given area (Source: Based on World <i>Conservation*</i> Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).</p>
Landscape values	地景價值	<p>一特定區域內不同生態系因地理、地形、土壤、氣候、生物和人類的交互作用而形成分布於不同區塊的鑲嵌組合。(出處：根據國際自然保育聯盟(IUCN) 官方網站所提供的辭彙定義)</p> <p><i>Landscape*</i> values can be visualized as layers of human perceptions overlaid on the physical <i>landscape*</i>. Some <i>landscape*</i> values, like economic, recreation, subsistence value or visual quality are closely related to physical <i>landscape*</i> attributes. Other <i>landscape*</i> values such as intrinsic or spiritual value are more symbolic in character and are influenced more by individual perception or social construction than physical <i>landscape*</i> attributes (Source: Based on website of the <i>Landscape*</i> Value Institute).</p> <p>地景價值可被視為人類加諸於地景之上的價值評斷。某些地景價值，如經濟、遊憩、生存價值或觀賞價值，與地景屬性息息相關；其他地景價值，如內在或心靈價值，則較為象徵性，並受到主觀或社會結構的影響大於其地景屬性。(出處：根據 <i>Landscape*</i> Value Institute 的網站)。</p>
Legal	合法性	<p>In accordance with primary legislation (national or <i>local laws*</i>) or secondary legislation (subsidiary regulations, decrees, orders, etc.). ‘<i>Legal*</i>’ also includes rule-based decisions made by <i>legal*</i>ly competent agencies where such decisions flow directly and logically from the laws and regulations. Decisions made by <i>legal*</i>ly competent agencies may not be <i>legal*</i> if they do not flow directly</p>

		and logically from the laws and regulations and if they are not rule-based but use administrative discretion (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).
		以一級法(國家或地方法)或二級法(附屬規章、政令、命令等)為評估基準。「合法性」亦包含由具有法定資格之機構基於規則所作的決定,該決定皆直接及邏輯上源自法律和規章;但即使為具有法定資格之機構,若未根據法律和規章僅以行政觀點所作的決定將不具有合法性。(出處:FSC-STD-01-001 V5-0).
Legally competent	法定資格	Mandated in law to perform a certain function (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).
		<b>法定資格:</b> 具有法律授權得以進行某些行為功能。(出處: FSC-STD-01-001 V5-2).
Legal registration	合法註冊	National or local <i>legal</i> * license or set of permissions to operate as an enterprise, with rights to buy and sell products and/or services commercially. The license or permissions can apply to an individual, a privately-owned enterprise or a publicly-owned corporate entity. The rights to buy and sell products and/or services do not carry the obligation to do so, so <i>legal</i> * <i>registration</i> * applies also to Organizations operating a <i>Management unit</i> * without sales of products or services; for example, for unpriced recreation or for <i>conservation</i> * of biodiversity or <i>habitat</i> * (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).
		: 國家或地方許可或授權的企業經營,具有買賣商品和/或服務的權利。許可或授權的對象包括個人、私人企業或公營企業實體。買賣商品和/或服務為權利而非義務,因此未販售商品或服務的經營單元之營運組織亦能申請合法註冊,如用於未標定價格的遊憩行為、保育生物多樣性或棲地。(出處: FSC-STD-01-001 V5-2).
Legal status	法律地位	The way in which the <i>Management unit</i> * is classified according to law. In terms of <i>tenure</i> *, it means the category of <i>tenure</i> *, such as communal land or leasehold or freehold or State land or government land, etc. If the <i>Management unit</i> * is being converted from

one category to another (for example, from State land to communal indigenous land) the status includes the current position in the transition process. In terms of administration, *legal*\* status could mean that the land is owned by the nation as a whole, is administered on behalf of the nation by a government department, and is leased by a government Ministry to a private sector operator through a concession (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

根據法律對經營單元所作的分類。就所有權而言，其指的是所有權的分類，如公有地、租地、永久產業、國有地等；若經營單元轉換其分類(如由國有地轉為原住民族保留地)，其地位為在轉換過程中當下的狀態。就行政管理而言，法律地位意謂著該土地基本上為國家所有並由政府部門負責管理，並由管理當局發放許可而出租給私人部門。(出處: FSC-STD-01-001 V5-2)

## Light work

## 輕便工作

*National laws*\* or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is- a) not likely to be harmful to their health or development; and b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received (ILO Convention 138, Article 7).

國家法律\*或法規可允許 13 至 15 歲之青少年從事輕便工作，基於：a) 不傷害他們的健康或正當發育；且 b) 不妨礙他們就學，參加職業指導或主管機關批准的培訓課程指導方針中受益的能力 (國際勞工組織第 138 號公約第 7 條)。

## Living wage

## 基本生活工資

The remuneration received for a standard work week by a worker in a particular place sufficient to afford a decent standard of living for the worker and her or his family. Elements of a decent standard of living include food, water, housing, education, health care, transport, clothing, and other essential needs including provision



		<p>for unexpected events (Source: A Shared Approach to a <i>Living wage</i>*. ISEAL <i>Living wage</i>* Group. November 2013).</p> <p>在特定的經濟環境下，能夠滿足一般家庭基本生活開銷的薪資標準。(出處：國際勞工組織(ILO) 官方網站所提供之辭彙)</p>
Local communities	當地社區	<p>Communities of any size that are in or adjacent to the <i>Management unit</i>*, and also those that are close enough to have a <i>significant</i>* impact on the economy or the <i>environmental values</i>* of the <i>Management unit</i>* or to have their economies, rights or environments <i>significant</i>*ly affected by the management activities or the biophysical aspects of the <i>Management unit</i>* (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).</p> <p>不論其大小，位於經營單元內或鄰近經營單元、對經營單元之經濟或環境價值具有影響、或其經濟、權利、環境受到經營單元之經營活動或生物物理面向深刻影響的社區。(出處：FSC-STD-01-001 V5-0).</p>
Local laws	地方法	<p>The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees) which is limited in application to a particular geographic district within a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules / requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws. Laws derive authority ultimately from the Westphalian concept of sovereignty of the Nation State (Source: FSC-STD-01-001 V5-0).</p> <p>限定於國家之行政分區中行使的一級法和二級法(法案、法令、條例、政令)，以及衍生自一級法和二級法的二級規章和三級行政程序(規則/規定)。衍生自西伐利亞體系之主權國家概念的法律。(出處：FSC-STD-01-001 V5-0)</p>
Long-term	長期	<p>The time-scale of the <i>forest</i>* owner or manager as manifested by the <i>objective</i>*s of the <i>management plan</i>*, the rate of harvesting, and the commitment to maintain permanent <i>forest</i>* cover. The length of time involved</p>

		will vary according to the context and ecological conditions, and will be a function of how long it takes a given <i>ecosystem*</i> to recover its natural structure and composition following harvesting or disturbance, or to produce mature or primary conditions (Source: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).
		<b>長期：</b> 森林擁有者或管理者根據經營計畫目標、伐採率及為保持森林永久覆蓋而實施的活動所遵循的時間尺度。時間長短因生態條件內容而有所變動，生態系統於收穫、干擾或形成成熟或原始狀態後多久恢復其自然結構及組成的功能。(出處: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).
Management objective	經營目標	Specific management goals, practices, outcomes, and approaches established to achieve the requirements of this standard.  為達成此標準所要求建立的具體經營目標、實務、成果及方法。
Management plan	經營計畫	The collection of documents, reports, records and maps that describe, justify and regulate the activities carried out by any manager, staff or organization within or in relation to the <i>Management unit*</i> , including statements of <i>objective*s</i> and policies (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).  描述、證明和規範任何經營者、工作人員或組織於經營單元內實施或相關之活動的文件、報告、紀錄與地圖，其中包含對目標與方針之敘述。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).
Management plan monitoring	經營計畫監測	Follow up and oversight procedures for the purpose of evaluating the achievement of the <i>management objectives*</i> . The results of the monitoring activities are utilized in the implementation of <u><i>adaptive management*</i></u> .  以追蹤與監督經營目標之完成度為目的。採用監測活動的結果做為調適性經營*的實施。
Management Unit	經營單元	A spatial area or areas submitted for FSC certification with clearly defined boundaries managed to a set of explicit long term management <i>objective*s</i> which are

		<p>expressed in a <i>management plan</i>*. This area or areas include(s):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ all facilities and area(s) within or adjacent to this spatial area or areas under <i>legal</i>* title or management control of, or operated by or on behalf of <i>The Organization</i>*, for the purpose of contributing to the management <i>objective</i>*s; and</li> <li>○ All facilities and area(s) outside, and not adjacent to this spatial area or areas and operated by or on behalf of <i>The Organization</i>*, solely for the purpose of contributing to the management <i>objective</i>*s.</li> </ul> <p>(Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>提交給 FSC 驗證的空間區域，具有明確劃定之邊界，並依照於經營計畫中陳述之明確長期經營目標來經營。此區域包含：</p> <p>所有鄰近或位於此空間區域內，以達成經營目標為目的，在組織合法權利或經營管控下、或由組織營運或代表的設施及區域。</p> <p>在空間區域外及不與之相鄰，僅以達成經營目標為目的，由組織營運或代表的所有設施及區域。</p> <p>(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).</p>
Managerial control	經營管控	<p>Responsibility of the kind defined for corporate directors of commercial enterprises in national commercial law, and treated by FSC as applicable also to public sector organizations (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>類似於國家商業法對商業公司董事定義之責任，亦被 FSC 應用於公部門組織。(出處： FSC-STD-01-001 V5-2).</p>
Minimum age (of employment)	最低年齡(就業)	<p>is not less than the age of finishing compulsory education, and which in any case, should not be less than 15 years. However, a country, whose economy and educational facilities are insufficiently developed, may initially specify a minimum age of 14 years. National laws* may also permit the employment of 13-15 year olds in light work* which is neither prejudicial to school attendance, nor harmful to a child's* health or</p>

		<p>development. The ages 12-13 can apply for light work* in countries that specify a minimum age of 14 (ILO Convention 138, Article 2).</p> <p>不應低於完成義務教育的年齡，無論如何更不應低於 15 歲。但經濟和教育設施未能充份發展之國家，初步規定最低年齡為 14 歲。國家法律*可准許 13 至 15 歲之青少年在不妨礙其入學也不造成有害其健康或發育從事輕便工作。在指定最低年齡為 14 歲的國家，12-13 歲之青少年可以申請輕便工作*(國際勞工組織第 138 條公約第 2 項)。</p>
National law	國家法	<p>The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees), which is applicable to a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules / requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>適用於國家範圍之所有一級法與二級法(法案、法令、條例、政令)，亦包含直接且明確地從一級法與二級法衍生之二級規章與三級行政程序(規則、規定)。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2)</p>
Native species	原生種	<p>Species, subspecies, or lower taxon, occurring within its natural range (past or present) and dispersal potential (that is, within the range it occupies naturally or could occupy without direct or indirect introduction or care by humans) (Source: Convention on <i>Biological diversity</i>* (CBD). Invasive <i>Alien species</i>* Programme. Glossary of Terms as provided on CBD website).</p> <p>生存於其(現在或過去)自然分布區域和具傳播可能性之區域(可自然佔據，或不必經由人類直接或間接引進或照顧而佔據的區域)的物種、亞種、或較低階的分類群。(出處：生物多樣性公約(CBD)，入侵外來種計劃。生物多樣性公約網站上提供辭彙表)</p>
Natural conditions / native ecosystem	自然狀態/原生生態系	<p>For the purposes of the <i>Principle</i>*s and <i>Criteria</i> and any applications of <i>restoration</i>* techniques, terms such as ‘more <i>Natural conditions</i>*’, ‘<i>native ecosystem</i>*’ provide for managing sites to favor or <i>restore</i>* <i>native species</i>*</p>

Natural forest

天然林

and associations of *native species*\* that are typical of the locality, and for managing these associations and other *environmental values*\* so that they form *ecosystem*\*s typical of the locality. Further guidelines may be provided in FSC *Forest*\* Stewardship Standards (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

為了原則、準則及任何復育技術之目的，像「更自然的狀態」、「原生生態系」這類措辭，是用來描述進行以下經營活動的區域：幫助或復育原生物種以及當地典型之原生物種間的聯結，並用於經營上述聯結與其他環境價值以組成當地典型生態系。進一步的指導方針提供於 FSC 森林管理標準。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).

A *forest*\* area with many of the principal characteristics and key elements of native *ecosystem*\*s, such as complexity, structure and *biological diversity*\*, including soil characteristics, flora and fauna, in which all or almost all the trees are *native species*\*, not classified as *plantation*\*s.

‘*Natural forest*\*’ includes the following categories:

- *Forest*\* affected by harvesting or other disturbances, in which trees are being or have been regenerated by a combination of natural and artificial regeneration with species typical of *Natural forest*\*s in that site, and where many of the above-ground and below-ground characteristics of the *Natural forest*\* are still present. In boreal and north temperate *forest*\*s which are naturally composed of only one or few tree species, a combination of natural and artificial regeneration to regenerate *forest*\* of the same *native species*\*, with most of the principal characteristics and key elements of native *ecosystem*\*s of that site, is not by itself considered as conversion to *plantation*\*s;
- *Natural forest*\*s which are maintained by traditional silvicultural practices including natural or assisted natural regeneration;

- 
- Well-developed secondary or colonizing *forest\** of *native species\** which has regenerated in non-*forest\** areas;
  - The definition of '*Natural forest\**' may include areas described as wooded *ecosystem\**s, woodland and savannah.

The description of *Natural forest\**s and their principal characteristics and key elements may be further defined in FSC *Forest\** Stewardship Standards, with appropriate descriptions or examples.

'*Natural forest\**' does not include land which is not dominated by trees, was previously not *forest\**, and which does not yet contain many of the characteristics and elements of native *ecosystem\**s. Young regeneration may be considered as *Natural forest\** after some years of ecological progression. FSC *Forest\** Stewardship Standards may indicate when such areas may be excised from the *Management unit\**, should be *restore\*d* towards more *Natural conditions\**, or may be converted to other land uses.

FSC has not developed quantitative thresholds between different categories of *forest\**s in terms of area, density, height, etc. FSC *Forest\** Stewardship Standards may provide such thresholds and other guidelines, with appropriate descriptions or examples. Pending such guidance, areas dominated by trees, mainly of *native species\**, may be considered as *Natural forest\**.

Thresholds and guidelines may cover areas such as:

- Other vegetation types and non-*forest\** communities and *ecosystem\**s included in the *Management unit\**, including *grassland\**, bushland, *wetlands\**, and open woodlands;
  - Very young pioneer or colonizing regeneration in a primary succession on new open sites or abandoned farmland, which does not yet contain many of the principal characteristics and key elements of native *ecosystem\**s. This may be considered as *Natural*
-

---

*forest\** through ecological progression after the passage of years;

- Young natural regeneration growing in *Natural forest\** areas may be considered as *Natural forest\**, even after logging, clear-felling or other disturbances, since many of the principal characteristics and key elements of native *ecosystem\**s remain, above-ground and below-ground;
- Areas where *deforest\**ation and *forest\** degradation have been so severe that they are no longer ‘dominated by trees’ may be considered as *non-forest\**, when they have very few of the principal above-ground and below-ground characteristics and key elements of *Natural forest\**s. Such extreme degradation is typically the result of combinations of repeated and excessively heavy logging, grazing, farming, fuelwood collection, hunting, fire, erosion, mining, settlements, *infrastructure\**, etc. FSC *Forest\** Stewardship Standards may help to decide when such areas should be excised from the *Management unit\**, should be *restore\**d towards more *Natural conditions\**, or may be converted to other land uses.

(Source: FSC-STD-01-001 V5-2.)

具備許多原生生態系主要特徵及關鍵要素(如複雜度、結構及生物多樣性)的森林區域，包含土壤性質、動植物，且所有或近乎所有的林木皆為原生種；這類區域並不歸類為人工林。

「天然林」包含下列幾種類型：

- 因收穫或其他擾動所影響之森林，於其中結合天然與人工之方式更新該生育地之天然林典型原生物種，且仍然保留許多地上部與地下部之天然林特徵。自然情況下由單一或少數物種組成之寒帶林與北方溫帶林，利用結合天然與人工之更新方式、使用相同之原生物種來更新森林，由於保有該生育地大部分原生生態系之主要特徵與關

鍵要素，而不被視為轉換成人工林。

- 利用傳統育林技術(包含天然更新與促進天然更新)來維持之天然林。
- 於非森林區域更新，且發育良好之原生物種次生林或定殖森林。
- 「天然林」之定義包含被描述為以林木為主的生態系、林地及莽原的區域。

針對天然林與其主要特徵及關鍵要素之描述，於FSC森林管理標準中有適當之描述或例子作進一步的定義。

天然林不包括不以樹木為優勢物種、過去不是森林、且尚未具備許多原生生態系特徵及要素之土地；近期更新的年輕林分在經過幾年的生態演進後可以被視為天然林。FSC森林管理標準可指示是否應該將上述土地從經營單元內刪除、朝向更加自然的狀態進行修復、或者可以被轉化成其他土地利用型態。

FSC沒有發展量化不同種類的森林間之門檻(於面積、密度、高度等方面)，FSC森林管理標準能透過適當之描述或例子，提供上述門檻與其他指導方針。取決於上述指導方針，以樹木為優勢物種、主要為原生物種之區域可以被視為天然林。

門檻與指導方針可涵蓋之區域如下：

- 經營單元內之其他植被類型以及非森林群落與生態系，包括草地、灌木、濕地及開闊林地。
- 在新開闢地或廢耕地幼齡先驅樹種或正在定殖(colonizing)之更新，處初期演替階段，此時未具備許多當地生態系之主要特徵及關鍵元素，在經過幾年的生態演進後，得被視為天然林。
- 即使經過伐木、皆伐或其它干擾後，發生於天然林內之初期天然更新，由於在地上部及地下部保留許多當地生態系之主要特徵及關鍵元素，得被視為天然林。

一直處於強烈地森林砍伐及森林退化的區域，樹木不再是優勢，當僅剩極少數天然林地上部及地下部之主要特徵及關鍵元素時，得被視為非森林區。這類極度退化是典型重複且過度之伐採、放牧、農耕、採集新材、狩獵、火災、沖蝕、採礦、定居、公共建設等之



		<p>綜合結果。FSC森林管理標準可以幫忙決定何時這類區域應該從經營單元內被刪除，或是朝更自然的狀態復育，或是轉變成其它土地利用型態。</p> <p>(出處：FSC-STD-01-001 V5-2.)</p>
Natural Hazards	自然災害	<p>Disturbances that can present <i>risk</i>*s to social and <i>environmental values</i>* in the <i>Management Unit</i>* but that may also comprise important <i>ecosystem</i>* functions; examples include drought, flood, fire, landslide, storm, avalanche, etc.</p> <p>經營單元內帶給社會及環境價值干擾所產生的風險，也可能是組成重要生態系統功能的部分；例如旱災、水災、火災、土石流、風暴及雪崩等。</p>
Non-timber forest products (NTFP)	非木質林產品	<p>All products other than timber derived from the <i>Management unit</i>* (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>所有除木材外經營單元生產之產品。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2)所有除木材外經營單元生產之產品。(出處：FSC 2011)</p>
Objective	目標	<p>: The basic purpose laid down by <i>The Organization</i>* for the <i>forest</i>* enterprise, including the decision of policy and the choice of means for attaining the purpose (Source: Based on F.C. Osmaston. 1968. <i>The Management of Forest</i>*s. Hafner, New York; and D.R. Johnston, A.J. Grayson and R.T. Bradley. 1967. <i>Forest</i>* Planning. Faber &amp; Faber, London).</p> <p><b>目標：</b>由組織為森林企業設定的基本目的，包含為達成目的所決定之方針及方法。(出處：依據 F.C. Osmaston. 1968. <i>The Management of Forest</i>*s. Hafner, New York; and D.R. Johnston, A.J. Grayson and R.T. Bradley. 1967. <i>Forest</i>* Planning. Faber &amp; Faber, London).</p>
Obligatory code of practice	操作之必要規範	<p>A manual or handbook or other source of technical instruction which <i>The Organization</i>* must implement by law (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>組織必須依法實施之手冊或其他技術操作指南。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2)</p>
Occupational accident	職業災害	<p>An occurrence arising out of, or in the course of, work which results in fatal or non-fatal injury (Source:</p>

		International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).
		<b>職業災害：</b> 工作過程中發生的事件，可能導致致命或非致命之傷害。(出處：國際勞工組織(ILO)，圖書與資訊服務處，國際勞工組織網站提供的國際勞工組織辭典)
Occupational disease	職業疾病	Any disease contracted as a result of an exposure to <i>risk</i> * factors arising from work activity (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).
		<b>職業疾病：</b> 因暴露於源自工作活動之危險因子而罹患之任何疾病。(出處：國際勞工組織(ILO)，圖書與資訊服務處，國際勞工組織網站提供的國際勞工組織辭典)
Occupational injuries	職業傷害	Any personal injury, disease or death resulting from an <i>Occupational accident</i> * (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).
		任何因職業災害造成之個人傷害、疾病或死亡。(出處：國際勞工組織(ILO)，圖書與資訊服務處，國際勞工組織網站提供的國際勞工組織辭典)
Organism	生物、有機體	Any biological entity capable of replication or of transferring genetic material (Source: Council Directive 90/220/EEC).
		任何有能力複製或轉錄遺傳物質之生物實體。(出處：Council Directive 90/220/EEC).
The Organization	組織	The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating compliance with the requirements upon which FSC certification is based (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).
		持有或申請驗證之個人或團體，因此有責任證明其有遵守FSC驗證之要求。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2))
Peatland	泥炭地	Is constituted by flooded and soggy areas, with large accumulations of organic material, covered by a layer of poor vegetation associated with a certain degree of

		<p>acidity, and which presents a characteristic amber color (Source: Aguilar, L. 2001. About Fishermen, Fisherwomen, Oceans and tides. IUCN. San Jose (Costa Rica)).</p> <p>由氾濫區及潮濕地區所構成，具有大量累積之有機質，被一層具有特定酸性貧瘠植被所覆蓋，呈現出特有的琥珀色澤(出處: Aguilar, L. 2001. About Fishermen, Fisherwomen, Oceans and tides. IUCN. San Jose (Costa Rica))</p>
Pesticide	農藥	<p>Any substance or preparation prepared or used in protecting plants or wood or other plant products from pests; in controlling pests; or in rendering such pests harmless. This definition includes insecticides, rodenticides, acaricides, molluscicides, larvaecides, fungicides and herbicides (Source: FSC-POL-30-001 FSC <i>Pesticide*s</i> Policy (2005).</p> <p>任何用來保護植物、木頭或其他植物產品免於害蟲；控制害蟲；或使這些害蟲無害的物質或製劑。包括農藥、滅鼠劑、除疥蟲之藥劑、殺軟體動物之藥劑、除幼蟲之藥劑、殺真菌劑及除草劑。(出處：FSC-POL-30-001 FSC <i>Pesticide*s</i> Policy (2005).</p>
Plantation	人工林	<p>A <i>forest*</i> area established by planting or sowing with using either alien or <i>native species*</i>, often with one or few species, regular spacing and even ages, and which lacks most of the principal characteristics and key elements of <i>Natural forest*s</i>. The description of <i>plantation*s</i> may be further defined in FSC <i>Forest*</i> Stewardship Standards, with appropriate descriptions or examples, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Areas which would initially have complied with this definition of '<i>plantation*</i>' but which, after the passage of years, contain many or most of the principal characteristics and key elements of native <i>ecosystem*s</i>, may be classified as <i>Natural forest*s</i>.</li> <li>○ <i>Plantation*s</i> managed to <i>restore*</i> and enhance biological and <i>habitat*</i> diversity, structural complexity and <i>ecosystem*</i> functionality may, after</li> </ul>

the passage of years, be classified as *Natural forest*\*s.

- Boreal and north temperate *forest*\*s which are naturally composed of only one or few tree species, in which a combination of natural and artificial regeneration is used to regenerate *forest*\* of the same *native species*\*, with most of the principal characteristics and key elements of native *ecosystem*\*s of that site, may be considered as *Natural forest*\*, and this regeneration is not by itself considered as conversion to *plantation*\*s.

(Source: FSC-STD-01-001 V5-2)

**人工林：**栽種或播種外來或原生物種所建立之森林區域，通常由單一或少數物種組成、有規律之空間排列、為同齡林，且不具天然林之主要特徵與關鍵要素；針對人工林之描述，於 FSC 森林管理標準中有適當之描述或例子作進一步的定義，像是：

- 初期符合「人工林」定義所組成之區域，但該區域經過多年後，包含許多當地生態系之主要特徵及關鍵元素，得被歸類為天然林。
- 以修復及增加生物多樣性、棲地多樣性、結構複雜度及生態系功能為經營目標之人工林，經過數年後可被歸類為天然林。
- 自然情況下由單一或少數物種組成之寒帶林與北方溫帶林，利用結合天然與人工更新之方式、使用相同之原生物種來更新森林，由於保有該生育地大部分原生生態系之主要特徵與關鍵要素，可被歸類為天然林，且這類更新不被視為轉換成人工林。

(出處：FSC-STD-01-001 V5-2)

Precautionary approach

預防性措施

An approach requiring that when the available information indicates that management activities pose a *threat*\* of severe or irreversible damage to the environment or a *threat*\* to human welfare, *The Organization*\* will take explicit and effective measures to prevent the damage and avoid the *risk*\*s to welfare, even when the scientific information is incomplete or

		<p>inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of <i>environmental values</i>* are uncertain (Source: Based on <i>Principle</i>* 15 of Rio Declaration on Environment and Development, 1992, and Wingspread Statement on the Precautionary <i>Principle</i>* of the Wingspread Conference, 23–25 January 1998).</p> <p>當可取得之資訊顯示經營活動對環境或人類福祉因嚴重或不可逆轉之損害造成威脅時所需要的措施；即使科學資訊不完善或不確定、以及不確定環境價值的脆弱性與敏感性，組織將採取明確且有效的措施來避免對福祉之損害及風險。(出處：依據里約環境與發展宣言原則 15(1992)，以及 Wingspread Statement on the Precautionary Principle of the Wingspread Conference, 23–25 January 1998)</p>
Pre-harvest [condition]	伐採前(狀態)	<p>The diversity, composition, and structure of the <i>forest</i>* or <i>plantation</i>* prior to felling timber and appurtenant activities such as road building.</p> <p>森林或人工林在伐採木材和附屬活動(如：道路建設)前的多樣性、組成結構。</p>
Principle	原則	<p>An essential rule or element; in FSC's case, of <i>forest</i>* stewardship (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>在 FSC 中是指森林管理工作之必要規則或要素。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).</p>
Protection	保護	<p>See definition of <i>Conservation</i>*.</p> <p>見「保育」的定義。</p>
Protection Area	護育區	<p>See definition of <i>Conservation</i>* Zone.</p> <p>見「保育區」的定義。</p>
Publicly available	公開可取得	<p>In a manner accessible to or observable by people generally (Source: Collins English Dictionary, 2003 Edition).</p> <p>意即民眾可普遍取得或看到。(出處：柯林斯英語辭典，2003年出版)</p>
Rare species	保育類物種	<p>Species that are uncommon or scarce, but not classified as threatened. These species are located in geographically restricted areas or specific <i>habitat</i>*s, or are scantily scattered on a large <i>scale</i>*. They are approximately equivalent to the IUCN (2001) category</p>

		<p>of Near Threatened (NT), including species that are close to qualifying for, or are likely to qualify for, a threatened category in the near future. They are also approximately equivalent to imperiled species (Source: Based on IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK).</p> <p>:罕見或珍貴但沒有被歸類為瀕危之物種。這類物種分布於地理位置受隔離之區域、特殊之棲地，或少數散布於在大尺度範圍中。類似於國際自然保育聯盟分類之接近受威脅物種，包括在不久的將來接近於或可能被分類為瀕危的物種；也類似於受威脅物種。(出處：依據 IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK).</p>
Ratified	批准、認可	<p>The process by which an international law, convention or agreement (including multilateral environmental agreement) is <i>legal</i>*ly approved by a national legislature or equivalent <i>legal</i>* mechanism, such that the international law, convention or agreement becomes automatically part of national law or sets in motion the development of national law to give the same <i>legal</i>* effect (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>國際之法律、公約或協議(包含多國間的環境協議)被國家立法機關或相同效力之法律機制合法認可的過程。上述之國際法、公約或協議自動變成國家法律的一部份，或著手發展國家法律使之具有相同法律效力。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2)</p>
Reasonable	合理的	<p>Judged to be fair or appropriate to the circumstances or purposes, based on general experience (Source: Shorter Oxford English Dictionary).</p> <p>基於一般的經驗判斷，對該情況或目的來說是公平或恰當的。(出處：簡明牛津英語辭典)</p>
Reduced impact harvesting	降低衝擊之收穫方式	<p>Harvesting (or logging) using techniques to reduce the impact on the residual stand (Source: Based on</p>

		<p>Guidelines for the <i>Conservation*</i> and Sustainable Use of Biodiversity in Tropical Timber Production <i>Forest*s</i>, IUCN 2006).</p> <p>使用可降低對伐後留存林分造成影響的技術來收穫 (包括伐木)。(出處：依據 IUCN (2006) Guidelines for the <i>Conservation*</i> and Sustainable Use of Biodiversity in Tropical Timber Production <i>Forest*s</i>).</p>
Refugia	物種遺區	<p>An isolated area where extensive changes, typically due to changing climate or by disturbances such as those caused by humans, have not occurred and where plants and animals typical of a region may survive (Source: Glen Canyon Dam, <i>Adaptive management*</i> Program Glossary as provided on website of Glen Canyon Dam website).</p> <p>沒有因氣候改變或人類干擾造成大規模變化的隔離地區，該地區代表性動植物得以生存下來。(出處：格蘭峽谷水壩網站提供的調適性經營*計畫辭彙表)</p>
Remuneration	酬勞	<p>Includes the ordinary, basic or minimum wage or salary and any additional emoluments whatsoever payable directly or indirectly, whether in cash or in kind, by the employer to the worker and arising out of the workers* employment (ILO Convention 100, Article 1a).</p> <p>包含普通、基本或最低工資或薪資以及任何其他因雇主以現金或實物直接或間接給與勞工之代價(國際勞工組織第 100 號公約第 1a 條)</p>
Representative Sample Areas	代表性區域	<p>Portions of the <i>Management Unit*</i> delineated for the purpose of conserving or restoring viable examples of an <i>ecosystem*</i> that would naturally occur in that geographical region.</p> <p>劃定部分的經營單元以作為保育或復育某一地理區域內自然發生生態系統的可行性範例</p>
Resilience	回復力	<p>The ability of a system to maintain key functions and processes in the face of stresses or pressures by either resisting or adapting to change. <i>Resilience*</i> can be applied to both ecological systems and social systems (Source: IUCN World Commission on Protected Areas</p>

Restore / Restoration

修復、復育

(IUCN-WCPA). 2008. Establishing Marine Protected Area Networks – Making it Happen. Washington D.C.: IUCN-WCPA National Oceanic and Atmospheric Administration and The Nature Conservancy.).

當面臨逆境或壓力時，系統透過抵抗或適應變化來維持基本功能與程序之能力。回復力可以被應用於生態系統和社會體制中。(出處：IUCN World Commission

on Protected Areas (IUCN-WCPA). 2008. Establishing Marine Protected Area Networks – Making it Happen. Washington D.C.: IUCN-WCPA National Oceanic and Atmospheric Administration and The Nature Conservancy.).

These words are used in different senses according to the context and in everyday speech. In some cases ‘*restore*’ means to repair the damage done to *environmental values*\* that resulted from management activities or other causes. In other cases ‘*restore*’ means the formation of more *Natural conditions*\* in sites which have been heavily degraded or converted to other land uses. In the *Principle*\*s and *Criteria*, the word ‘*restore*’ is not used to imply the recreation of any particular previous, pre-historic, pre-industrial or other pre-existing *ecosystem*\* (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

*The Organization*\* is not necessarily obliged to *restore*\* those *environmental values*\* that have been affected by factors beyond the control of *The Organization*\*, for example by natural disasters, by climate change, or by the *legal*\*ly authorized activities of third parties, such as public *infrastructure*\*, mining, hunting or settlement. FSC-POL-20-003 The Excision of Areas from the Scope of Certification describes the processes by which such areas may be excised from the area certified, when appropriate.

*The Organization*\* is also not obliged to *restore*\* *environmental values*\* that may have existed at some time in the historic or pre-historic past, or that have been



		<p>negatively affected by previous owners or organizations. However, <i>The Organization*</i> is expected to take <i>reasonable*</i> measures to mitigate, control and prevent environmental degradation which is continuing in the <i>Management unit*</i> as a result of such previous impacts.</p> <p>這類名詞會根據上下文而與日常用語具有不同的意義。在某些例子中，「修復」表示恢復因經營活動或其他原因所造成之環境價值損壞；在其它例子中，「修復」表示使嚴重退化或轉換成其他土地利用之生育地形成更自然之狀態。在原則與準則中，「修復」一詞不是用來指重新創造過去、史前、工業革命前或其他曾經存在之生態系。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>組織沒有義務修復這些受非組織管控之因子(例如天然災害、氣候變遷，或其他第三方合法授權之活動，像是公共建設、採礦、狩獵或定居)影響之環境價值。FSC-POL-20-003 The Excision of Areas from the Scope of Certification 中描述，在適宜情況下，從認證範圍中刪除上述區域的程序。</p> <p>組織亦不具有義務修復過去歷史上或史前存在之環境價值，或由過去所有者或組織造成之負面影響。然而期望組織能採取合理的方法來減緩、管控與避免因過去之影響導致經營單元內環境持續劣化。</p>
Riparian zone	濱水帶	<p>Interface between land and a water body, and the vegetation associated with it.</p> <p>陸地和水體的交界區，及其相連結的植被。</p>
Risk	風險	<p>The probability of an unacceptable negative impact arising from any activity in the <i>Management unit*</i> combined with its seriousness in terms of consequences (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>任何經營單元內的活動造成不可接受之負面影響的可能性，其中亦考慮其後果之嚴重性。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).</p>
Scale	規模	<p>A measure of the extent to which a management activity or event affects an environmental value or a <i>management unit*</i>, in time or space. An activity with a small or low spatial <i>scale*</i> affects only a small proportion of the <i>forest*</i> each year, an activity with a</p>

		<p>small or low temporal <i>scale</i>* occurs only at long intervals (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>在時間或空間上，經營活動或事件影響環境價值或經營單元的程度。空間規模小或低的活動每年僅影響一小部分之森林，而時間規模小或低的活動之間具有長時間間隔。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2)</p>
Scale, intensity and risk	規模、強度及風險	<p>See individual definitions of the terms '<i>scale</i>*', '<i>intensity</i>*', and '<i>risk</i>*'.</p> <p>見「規模」、「強度」、「風險」各別的定義</p>
Significant	重要的	<p>For the purposes of <i>Principle</i>* 9, HCVs 1, 2 and 6 there are three main forms of recognizing significance.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ A designation, classification or recognized <i>conservation</i>* status, assigned by an international agency such as IUCN or Birdlife International;</li> <li>○ A designation by national or regional authorities, or by a responsible national <i>conservation</i>* organization, on the basis of its concentration of biodiversity;</li> <li>○ A voluntary recognition by the manager, owner or Organization, on the basis of available information, or of the known or suspected presence of a <i>significant</i>* biodiversity concentration, even when not officially designated by other agencies.</li> </ul> <p>Any one of these forms will justify designation as HCVs 1, 2 and 6. Many regions of the world have received recognition for their biodiversity importance, measured in many different ways. Existing maps and classifications of priority areas for biodiversity <i>conservation</i>* play an essential role in identifying the potential presence of HCVs 1, 2 and 6 (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>以原則 9、高保育價值類別 1、類別 2 及類別 6 的目的來說，重要性具有三種主要判別方式。</p> <p>由國際機構(像是國際自然保育聯盟或國際鳥盟)所指明、分類或認可之保育現況。</p> <p>由國家、地方政府或可信賴之國家保育組織依據其生物多樣性之集中程度所指明之狀況。</p>

		<p>由經營者、所有人或組織依據可獲得之資訊、已知或可能存在的重要生物多樣性之集中程度進行自願性認可，即使沒有正式被其他機構所指明。</p> <p>上述任何一種形式可用於指明為高保護價值類別 1、類別 2 及類別 6。全球許多地區已透過多種不同的方法測量其生物多樣性重要性，並經過認可，在確認高保育價值類別 1、類別 2 及類別 6 存在之可能性方面，現存之生物多樣性優先保育區域地圖與分類扮演著不可或缺的角色。(出處：FSC-STD-01-001 V5-2).</p>
Silviculture	育林	<p>The art and science of controlling the establishment, growth, composition, health and quality of <i>forest*s</i> and woodlands to meet the targeted diverse needs and values of landowners and society on a sustainable basis (Source: Nieuwenhuis, M. 2000. Terminology of <i>Forest* Management</i>. IUFRO World Series Vol. 9. IUFRO 4.04.07 SilvaPlan and SilvaVoc).</p> <p>控制森林與林地的技巧與科學，使之在建立、生長、組成、健全與品質上達到地主與社會於永續基礎上的多樣化需求和價值。(出處：Nieuwenhuis, M. 2000. Terminology of <i>Forest* Management</i>. IUFRO World Series Vol. 9. IUFRO 4.04.07 SilvaPlan and SilvaVoc).)</p>
Stakeholder	利益相關方	<p>See definitions for '<u><i>affected stakeholder*</i></u>' and '<i>interested stakeholder*</i>'.</p> <p>見「受影響之利益相關方」和「感興趣之利益相關方」的定義。</p>
Statutory law or statute law	成文法	<p>The body of law contained in Acts of Parliament (national legislature) (Source: Oxford Dictionary of Law).</p> <p>法律之正文屬於國會(國家立法機關)通過的法案。(出處：牛津法律辭典</p>
Tenure	所有權	<p>Socially defined agreements held by individuals or groups, recognized by <i>legal*</i> statutes or customary practice, regarding the 'bundle of rights and duties' of ownership, holding, access and/or usage of a particular land unit or the associated resources there within (such as individual trees, plant species, water, minerals, etc.)</p>

		(Source: World <i>Conservation</i> * Union (IUCN). Glossary definitions provided on IUCN website).
		具社會上同意之協議由個人或團體所持有，並受法律或習俗所認可，其所具有之權利與責任包含所有權、進入和/或使用特定土地單位或內部之相關資源(如單木、植物、水資源、礦物等)。(出處：國際自然保育聯盟(IUCN)官方網站所提供的辭彙定義)
Threat	威脅	An indication or warning of impending or likely damage or negative impacts (Source: Based on Oxford English Dictionary).
		對即將發生或可能發生之損害或負面衝擊的暗示或警告。(出處：依據牛津英語辭典)
Threatened species	瀕危物種	Species that meet the IUCN (2001) criteria for Vulnerable (VU), Endangered (EN) or Critically Endangered (CR), and are facing a high, very high or extremely high <i>risk</i> * of extinction in the wild. These categories may be re-interpreted for FSC purposes according to official national classifications (which have <i>legal</i> * significance) and to local conditions and population densities (which should affect decisions about appropriate <i>conservation</i> * measures) (Source: Based on IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK.).
		達到國際自然保育聯盟(2001)易受害、瀕臨絕種、嚴重瀕臨絕種標準的物種，且在野外面臨高度、非常高或極高之絕種風險。為了FSC的目的，上述種類可以根據國家官方分類(具有法律意涵)和當地狀況與族群密度(影響決定合適之保育措施)重新解釋。(出處：依據IUCN (2001) IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK.).
Timber harvesting level	木材伐採水準	The actual harvest quantity executed on <i>the Management Unit</i> *, tracked by either volume (e.g. cubic meters or board feet) or area (e.g. hectares or acres)

		metrics for the purpose of comparison with calculated (maximum) allowable harvest levels. 經營單元實際的採伐數量採用(比如立方公尺或板尺)或面積(比如公頃或英畝)等度量單位來監測，其目的是為計算出允許伐採量(最大值)進行比較
Timely manner	及時方式	As promptly as circumstances reasonably allow; not intentionally postponed by <i>The Organization</i> *; in compliance with <u>applicable law</u> *s, contracts, licenses or invoices. 在狀況合理允許的情況下儘可能迅速作業；組織非故意拖延；符合適用的法律、合約、許可或發票。
Traditional Knowledge	傳統知識	<b>Traditional Knowledge:</b> Information, know-how, skills and practices that are developed, sustained and passed on from generation to generation within a community, often forming part of its cultural or spiritual identity (Source: based on the definition by the World Intellectual property* Organization (WIPO). Glossary definition as provided under Policy / <i>Traditional knowledge</i> * on the WIPO website). 社區內的資訊、訣竅、技能和實務經驗經世代發展、永續並傳承，通常形成本身的文化或精神象徵的一部分。(出處：根據世界智慧財產權組織(WIPO)之定義。世界智慧財產權組織網站內政策/傳統知識部分的術語表)
Traditional peoples	傳統住民	<i>Traditional peoples</i> * are social groups or peoples who do not self-identify as indigenous and who affirm rights to their lands, <i>forest</i> *s and other resources based on long established custom or traditional occupation and use (Source: <i>Forest</i> * Peoples Programme (Marcus Colchester, 7 October 2009)). 傳統住民是指不認為自身屬於原住民族，且依據長期建立之習俗、傳統佔用或使用來確認他們對土地、森林及其他資源之權利的社會團體或民族。(出處：森林民族規劃署 (Marcus Colchester, 7 October 2009)).
Transaction verification	交易驗證	Verification by certification bodies and/or Accreditation Services International (ASI) that FSC output claims made by certificate holders are accurate and match with

		<p>the FSC input claims of their trading partners (Source: FSC-STD-40-004 V3-0).</p> <p>驗證機構和/或國際認證服務(ASI)針對證書持有者所提出的 FSC 產出聲明之準確性，及其貿易夥伴的 FSC 投入聲明之符合性進行驗證（出處：FSC-STD-40-004 V3-0）。</p>
Uphold	維護	<p>To acknowledge, respect, sustain and support (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>承認、尊重、維持並支持。（出處： FSC-STD-01-001</p>
Use right	使用權	<p>Rights for the use of resources of the <i>Management unit</i>* that can be defined by local custom, mutual agreements, or prescribed by other entities holding access rights. These rights may restrict the use of particular resources to specific levels of consumption or particular harvesting techniques (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).</p> <p>使用經營單元內資源的權利，可以經由當地習俗、共同協議或其他具有使用權利之團體來訂定。這些權利可以限制特定資源的使用程度，或者使用特定的伐採技術。（出處：FSC-STD-01-001 V5-2）</p>
Vast majority	絕大多數	<p>80% of the total area of <i>Intact Forest Landscapes</i>* within the <i>Management Unit</i>* as of January 1, 2017. The <i>vast majority</i>* also meets or exceeds the minimum definition of <i>Intact Forest Landscape</i>*.</p> <p>截至 2017 年 1 月 1 日為止，經營單位*未受干擾的森林地景總面積的 80%*。絕大多數*也滿足或超出未受干擾的森林地景的最低定義*。</p>
Verifiable targets	可查核標的	<p>Specific goals, such as desired future <i>forest</i>* conditions, established to measure progress towards the achievement of each of the <i>management objectives</i>*. These goals are expressed as clear outcomes, such that their attainment can be verified and it is possible to determine whether they have been accomplished or not. 建立的具體目標，例如期望森林未來的情況，以測量經營目標的完成程度。這些目標表達出精確的成果，使得目標可被查核，並確保是否完成</p>

Very Limited portion	很有限部分	<p>The area affected <i>shall</i>* not exceed 0.5% of the area of the <i>Management Unit</i>* in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the <i>Management Unit</i>* (Source: based on FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).</p> <p>在任何一個年度當中，受影響的部分不超過經營單元面積的 0.5%，影響的總量不能超過經營單元面積的 5%。(出處：根據 FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009))。</p>
Very limited portion of core area	核心區域裡非常有限的部分	<p>The area affected <i>shall</i>* not exceed 0.5% of the area of the <i>core area</i>* in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the <i>core area</i>*.</p> <p>在任何一年中，受影響的區域*不得超過核心區域面積*的 0.5%，也不得影響總計超過核心區域的 5%的區域。</p>
Waste materials	廢棄物	<p>Unusable or unwanted substances or by-products, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Hazardous waste, including chemical waste and batteries;</li> <li>○ Containers;</li> <li>○ Motor and other fuels and oils;</li> <li>○ Rubbish including metals, plastics and paper; and</li> <li>○ Abandoned buildings, machinery and equipment.</li> </ul> <p><b>廢棄物：</b> 不能用或不需要的物質或副產品，例如：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a、 有害廢棄物，包含化學廢料和電池；</li> <li>b、 容器；</li> <li>c、 電動機和其它燃料及油料；</li> <li>d、 垃圾，包含金屬、塑膠和紙，以及；</li> <li>e、 廢棄的建築、機器和設備。</li> </ul>
Water bodies (including water courses)	水體(包含河道)	<p>Seasonal, temporary, and permanent brooks, creeks, streams, rivers, ponds, and lakes. <i>Water bodies</i>* include riparian or wetland systems, lakes, swamps, bogs and springs.</p> <p>季節性的、間歇性的和永久性的小溪、小河、河流、江河、池塘和湖泊。水體包含河岸和濕地系統、湖泊、沼澤、泥沼和泉水。</p>
Water scarcity	水資源缺乏	<p>A water supply that limits food production, human</p>

		<p>health, and economic development. Severe scarcity is taken to be equivalent to 1,000 cubic meters per year per person or greater than 40% use relative to supply (Source: Millennium <i>Ecosystem*</i> Assessment. 2005. <i>Ecosystem*s</i> and Human Well-Being: Policy Responses. Findings of the Responses Working Group. Washington DC: Island Press, Pages 599-605).</p> <p>用以限制糧食產量、人類健康及生態經濟發展的一種供水情況。嚴重短缺相當於每人每年使用 1,000 立方公尺或用水量大於供給應的 40%。(出處：Millennium <i>Ecosystem*</i> Assessment. 2005. <i>Ecosystem*s</i> and Human Well-Being: Policy Responses. Findings of the Responses Working Group. Washington DC: Island Press, Pages 599-605).</p>
Water stress	缺水壓力	<p>Occurs when the demand for water exceeds the available amount during a certain period or when poor quality restricts its use. <i>Water stress*</i> causes deterioration of freshwater resources in terms of quantity (<i>aquifer*</i> over-exploitation, dry rivers, etc.) and quality (eutrophication, organic matter pollution, saline intrusion, etc.) (Source: UNEP, 2003, cited in Gold Standard Foundation. 2014. Water Benefits Standard).</p> <p>發生在一定期間內，對水的需求量超過供應量或因水質不佳而無法使用。缺水壓力導致淡水資源在數量(含水層的過度開發、乾涸的河流等)和品質(富營養化、有機物污染、海水入侵等)方面的下降</p>
Wetlands	濕地	<p>Transitional areas between terrestrial and aquatic systems in which the water table is usually at or near the surface or the land is covered by shallow water (Source: Cowarding, L.M., Carter, V., Golet, F.C., Laroe, E.T. 1979. Classification of <i>Wetlands*</i> and Deepwater <i>Habitat*s</i> of the United States. DC US Department: Washington).</p> <p>Under the Ramsar Convention, <i>wetlands*</i> can include tidal mudflats, natural ponds, marshes, potholes, wet meadows, bogs, <i>peatland*s</i>, freshwater swamps, mangroves, lakes, rivers and even some coral reefs</p>



(Source: IUCN, No Date, IUCN Definitions – English).

在陸地和水生系統之間的過渡區，水位通常位於或接近地表，或者地表覆蓋著一層淺水。(出處: Cowarding, L.M., Carter, V., Golet, F.C., Laroe, E.T. 1979.

Classification of *Wetlands\** and Deepwater *Habitat\**s of the United States. DC US Department: Washington).根據拉姆薩爾公約，濕地可包含潮汐泥灘、天然池塘、沼澤、坑窪、濕草地、泥炭地、淡水沼澤、紅樹林、湖泊、河流，甚至一些珊瑚礁。(出處：國際自然保護聯盟, No Date, IUCN Definitions – English).

Workers

勞工

All employed persons including public employees as well as ‘self-employed’ persons. This includes part-time and seasonal employees, of all ranks and categories, including laborers, administrators, supervisors, executives, contractor employees as well as self-employed contractors and sub-contractors (Source: ILO Convention C155 Occupational Safety and Health Convention, 1981).

包含公務員與自僱人士在內之所有從業員工。包括所有社會階級及種類之計時人員與季節性雇員，像勞工、行政官員、監督人、業務主管、承包商雇員、約聘人員及分包商。(出處：國際勞工組織公約第 155 條職業安全與健康公約)

Workers’ organization

勞工組織

any organization of workers\* for furthering and defending the interest of workers\* (adapted from ILO Convention 87, Article 10). It is important to note that rules and guidance on composition of workers’ organization vary from country to country, especially in relation to those who are considered as rank and file members, as well those who are deemed to have power to “hire and fire”. Workers’ organizations tend to separate association between those who can “hire and fire” and those who cannot (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

任何勞工\*組織，用於促進和捍衛勞工\*的利益(改編

Worst forms of *child*\* labour 最惡劣的童工形式

自國際勞工組織第 87 號公約第 10 條)。值得注意的是，勞工組織構成的規則和指導方針因國家而異，特別被認為是普通成員的人以及那些被認為有權利“僱用和解僱”的人有關。勞工組織傾向於分開“僱用和解僱”的人與不能僱用和解僱的人之聯繫(出處: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017)

comprises a) all forms of slavery or practices similar to slavery, such as the sale and trafficking of children, debt bondage and serfdom and forced labour, including forced or compulsory recruitment of children for use in armed conflict; b) the use, procuring or offering of a *child*\* for prostitution, for the production of pornography or for pornographic performance; c) the use, procuring or offering of a *child*\* for illicit activities, in particular for production and trafficking of drugs as defined in the relevant international treaties; d) work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of children (ILO Convention 182, Article 3).

包含 a)所有形式的奴役或類似奴役的做法，例如買賣兒童、債役和農奴制以及強迫勞動，包括強制招募兒童用於武裝衝突等之強迫或強制勞動；b)利用、介紹或提供兒童賣淫、作色情表演或製作色情產品；c)利用、介紹或提供兒童從事有關國際條約所界定毒品之生產與販賣等非法活動；d)其性質或覆行之情況可能損害兒童之健康、安全或品德之工作(國際勞工組織第 182 條公約第 3 條)